叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1009 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1009号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 29 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月29日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] 1000TH ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
THE 1000TH NUMBER OF THE GIRL'S OWN PAPER .
这 1000TH 数字 的 这 女孩们 自己的 纸 .

《少女自办报》第1000期。

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
SUCCESS AND LONG LIFE TO THE " G . O . P .
成功 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

" ['ʃiːlə] .
" SHEILA .
" 希拉 .

"希拉。"

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

['aʊə(r)] [njuː] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .
OUR NEW PUZZLE POEM .
我们的 新的 谜 诗 .

我们的新谜题诗。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[[ˌfəʊtə'græfɪk] ['juːniən] , ['mjuːnɪk] .
[Photographic Union , Munich .
[摄影 联盟 , 慕尼黑 .

[慕尼黑摄影联盟。

[ˌvaiə'letə] .
VIOLETTA .
维奥莱塔 .

维奥莱塔。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
All rights reserved .] { 482 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{482}

[ðə; ði] 1000TH ['nʌmbə(r)]
THE 1000TH NUMBER
这 1000TH 数字

第1000个数字

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)]
THE GIRL'S OWN PAPER
这 女孩们 自己的 纸

少女自己的报纸

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g]
[Transcriber's Note : The 1000th number is available from Project Gutenberg
[转录员的 笔记 : 这 1000th 数字 是 可用的 从 项目 古腾堡
[æz; əz]['i:tekst]['nʌmbə(r)] - , [,eɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)n,bɜ:g] . [ɔ:g] / ['i:bʊks] /
as etext number 60565 , https : / / www . gutenberg . org / ebooks /
作为 电子文本 数字 - , https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 电子书 /
- .]
60565 .]
- .]

[转录者注：第 1000 号数字可在古腾堡计划中找到，电子文本编号为 60565，网址为 https://www.gutenberg.org/ebooks/60565。]

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [fi:lz] [baʊnd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The Editor feels bound to record , for the pleasure of the general
这 编辑 感觉 边界 到 记录 , 为了 这 乐趣 的 这 一般的
['ri:də(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [,mægə'zi:n] ,
reader of this magazine ,
读者 的 这 杂志 ,

为了本杂志广大读者的阅读乐趣，编辑认为有必要记录下来：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [,gʊd'wɪl] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn]
some of the charming expressions of goodwill called forth by the publication
一些 的 这 迷人 表达式 的 善意 称为 前进 经过 这 发布
[ɒv; əv][ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] .
of the 1000th Number .
的 这 1000th 数字 .

第 1000 期杂志的出版引发了一些令人感动的善意表达。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He has been greatly cheered by them ,
他 有 到过 非常 欢呼 经过 他们 ,

他受到了他们的极大鼓舞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and he knows so well that the readers will share the pleasure with him that he
和 他 知道 所以 出色地 那 这 读者 将要 分享 这 乐趣 和 他 那 他
[wɪl] [ʌn'kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [,kɒrə'spɒndəns] ,
will unclose to them some of his recent correspondence ,
将要 解开 到 他们 一些 的 他的 最近的 一致 ,

他深知读者会和他一样感到高兴，因此他将向读者公开他最近的一些信件。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪtəz] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz] [,em 'es] .
the actual letters themselves being sent to the printer as MS .
这 实际的 信件 他们自己 存在 发送 到 这 打印机 作为 多发性硬化症 .

实际的信件本身以 MS 格式发送到打印机。

[fɜ:st] , [frɒm; frəm] ['ridər] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
First , from readers old and young , and from every nation under the sun
第一的 , 从 读者 老的 和 年轻的 , 和 从 每一个 国家 在下面 这 太阳
,
,
,

首先，我要感谢来自世界各地、各个年龄段的读者，

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['hɑ:ti] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
he has received hearty congratulations .
他 有 已收到 爽朗 恭喜! .

他收到了热烈的祝贺。

[wʌn] [kaɪnd] [gɜːl] [nɪə(r)] ['lʌndən] [raɪts] :

One	kind	girl	near	London	writes	:
一	种类	女孩	靠近	伦敦	写	:

一位住在伦敦附近的善良女孩写道：

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] 1000th ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn]

I	must	congratulate	you	on	the	charming	1000th	Number	of	The	Girl's	Own
我	必须	祝贺	你	在	这	迷人	1000th	数字	的	这	女孩们	自己的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

我必须祝贺《少女杂志》迎来了精彩的第1000期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [aɪ'dɪə] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	is	a	very	nice	idea	,	giving	the	photographs	of	the	contributors	to	the
它	是	一个	非常	好的	主意	,	给予	这	照片	的	这	贡献者	到	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

把论文投稿人的照片放上来，真是个好主意。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] , ['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [wiːk]

I	have	taken	The	Girl's	Own	Paper	since	it	first	came	out	,	never	missing	one	week
我	有	已采取	这	女孩们	自己的	纸	自从	它	第一的	来了	出去	,	绝不	丢失的	一	星期

,

,
,

我从《少女杂志》创刊之初就开始订阅，从未间断过。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['nʌmbəz] .

and	I	have	also	every	one	of	the	Summer	and	Christmas	numbers	.
和	我	有	还	每一个	一	的	这	夏天	和	圣诞节	数字	.

我还有所有夏季和圣诞节的曲目。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

Although	I	was	away	one	year	on	a	sea	-	voyage	,	the	paper	was	taken
虽然	我	曾是	离开	一	年	在	一个	海	-	航程	,	这	纸	曾是	已采取

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

虽然我曾出海航行一年，但这份文件是有人替我拿去的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

When	it	first	came	out	,	I	was	quite	a	child	;	my	mother	took	it	for	me	,
什么时候	它	第一的	来了	出去	,	我	曾是	相当	一个	孩子	;	我的	母亲	采取	它	为了	我	,

这本书刚出版的时候，我还是个孩子；是我妈妈买给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	always	enjoyed	reading	it	.
和	我	有	总是	享受	阅读	它	.

我一直都很喜欢读它。

[aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] ,

I	consider	it	the	best	paper	published	for	either	old	or	young	,
我	考虑	它	这	最好的	纸	已发布	为了	任何一个	老的	或者	年轻的	,

我认为这是迄今为止发表的最适合老年人和年轻人阅读的论文。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	would	not	give	it	up	for	anything	.
和	会	不是	给	它	向上	为了	任何事物	.

而且无论如何都不会放弃。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] ,
When I saw the 1000th number ,
什么时候 我 锯 这 1000th 数字 ,

当我看到第1000个数字时，

[ai] [felt] [ai] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] [səb'skraɪbə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ænd; ənd]
I felt I must write and tell you what an old subscriber you had and
我 毛毡 我 必须 写 和 告诉 你 什么 一个 老的 订户 你 有 和
[wʌn] [hu:] [ə'pri:ʃieɪts] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
one who appreciates The Girl's Own Paper so much .
一 WHO 感谢 这 女孩们 自己的 纸 所以 很多 .

我觉得我必须写信告诉你，你们有一位多么老的订户，她多么欣赏《少女杂志》。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['meni] , [ai] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [wi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
It is not many , I think , could say they have every week of the paper .
它 是 不是 许多 , 我 思考 , 可以 说 他们 有 每一个 星期 的 这 纸 .

我想，能说自己每周都收到报纸的人应该不多吧。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
Wishing it every success for the future ,
祝 它 每一个 成功 为了 这 未来 ,

祝愿它未来一切顺利。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [jɔ:z] , [en] . [eɪtʃ] .
Believe me to be faithfully yours , N . H .
相信 我 到 是 忠实 你的 , N . H .

请相信我，我永远忠诚于你，NH

[ə'nʌðə(r)] ['ri:də(r)] [raɪts] :
Another reader writes :
其他 读者 写 :

另一位读者写道：

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rlz]
Dear Mr . Editor , — I have just been reading the 1000th Number of The Girl's
亲爱的 先生 . 编辑 , — 我 有 只是 到过 阅读 这 1000th 数字 的 这 女孩们
[əʊn] ['peɪpə(r)] ,
Own Paper ,
自己的 纸 ,

尊敬的编辑先生：——我刚刚读完了《少女杂志》第1000期，

[ænd; ənd] [ai] [fi:l] [ai] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ([ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ]) [fɔ:(r); fə(r)]
and I feel I must write to thank you (and congratulate you) for
和 我 感觉 我 必须 写 到 感谢 你 (和 祝贺 你) 为了
[ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
the pleasures and benefits which I have received from it during a very
这 快乐 和 好处 哪个 我 有 已收到 从 它 期间 一个 非常
[lɒŋ] [ə'kweɪntəns] ;
long acquaintance ;
长的 熟人 ;

我觉得我必须写信感谢您（并向您表示祝贺），感谢您在我们长期的交往中带给我的快乐和益处；

[ɪn] [fækt] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['veri] [fɜ:st] [deɪz] ,
in fact I knew it in its very first days ,
在 事实 我 知道 它 在 它是 非常 第一的 天 ,

事实上，我从一开始就知道它。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] “ ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ɔː(r)] , [maɪ]

and	distinctly	remember	being	keenly	interested	in	the	tale	“	Zara	,	or	,	My
和	明显地	记住	存在	敏锐地	感兴趣的	在	这	故事	“	Zara	,	或者	,	我的

['grænˌdɔːtərz] ['mʌni] .

Granddaughter's	Money	.
孙女的	钱	.

并且清楚地记得，我对《扎拉，或，我孙女的钱》这个故事非常感兴趣。

” [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][gɜːl] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl]

”	I	was	really	a	girl	then	,	and	it	seems	,	and	is	,	a	long	,	long	while
”	我	曾是	真的	一个	女孩	然后	,	和	它	似乎	,	和	是	,	一个	长的	,	长的	尽管

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“那时候我还是个女孩，而且，那似乎是很久很久以前的事了。”

[ai][kæn; kən][bʌt; bət]['ekəʊ] ['hɑːtɪli] [mɪs] ['bɜːrnˌsaɪdz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] -

I	can	but	echo	heartily	Miss	Burnside's	wish	that	it	may	live	another	1000
我	能	但	回声	衷心地	错过	伯恩赛德	希望	那	它	可能	居住	其他	-

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我衷心赞同伯恩赛德小姐的愿望，希望它能再活1000周。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ? — [ə'nʌðə(r)] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] .

and	yet	another	;	and	—	who	knows	?	—	another	on	to	that	.
和	然而	其他	;	和	—	WHO	知道	?	—	其他	在	到	那	.

还有一个；而且——谁知道呢？——之后还会再来一个。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

I	should	think	one	great	reason	for	its	popularity	is	that	it	suits	so	many	different
我	应该	思考	一	伟大的	原因	为了	它是	人气	是	那	它	西装	所以	许多	不同的

[sɔːrts][ɒv; əv][maɪndz] .

sorts	of	minds	.
排序	的	思想	.

我认为它广受欢迎的一大原因是它适合各种不同类型的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [fuːd] ,

There	is	no	doubt	that	when	catering	for	our	mental	food	,
那里	是	不	怀疑	那	什么时候	餐饮服务	为了	我们的	精神的	食物	,

毫无疑问，当我们满足精神食粮时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [və'raɪəti][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

you	have	remembered	the	old	saying	that	“	variety	is	charming	.
你	有	记得	这	老的	说	那	“	种类	是	迷人	.

你还记得那句古老的谚语吗？“多样性令人着迷。”

” [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['həʊlsəm] .

”	More	,	it	is	also	wholesome	.
”	更多的	,	它	是	还	健康	.

此外，它也很有益健康。

[wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jet] ['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['peɪpə(r)] ,

With	every	good	wish	for	a	yet	wider	circulation	of	our	dear	paper	,
和	每一个	好的	希望	为了	一个	然而	更广泛	循环	的	我们的	亲爱的	纸	,

衷心希望我们亲爱的报纸发行量能够进一步扩大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['edɪtə(r)] ,

and	the	welfare	of	our	Editor	,
和	这	福利	的	我们的	编辑	,

以及我们编辑的福祉，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['truːli] [jɔːz] , [ə; eɪ] . [em] .

Believe	me	,	truly	yours	,	A	.	M	.
相信	我	,	真的	你的	,	一个	.	M	.

相信我，你真正的AM

['pəʊstskrɪpt] .

Postscript	.
后记	.

后记。

[ai] [heild] [ðaɪ] [bɜːθ] , [dɪə(r)] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ,

I	hailed	thy	birth	,	dear	“	G	.	O	.	P	.	,
我	赞誉	你的	出生	,	亲爱的	“	G	.	哦	.	P	.	,

我为你的诞生欢呼，亲爱的“共和党”，

” [wɪð] [truːist] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;

”	With	truest	joy	and	pleasure	;
”	和	最真实的	喜悦	和	乐趣	;

“带着最真挚的喜悦和快乐；

[ai] [sed] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]

I	said	the	gods	have	given	me
我	说	这	神	有	给定	我

我说，神赐予了我

[æt; ət] [lɑːst] “ [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] .

At	last	“	a	perfect	treasure	.
在	最后的	“	一个	完美的	宝藏	.

终于找到了一件“完美的珍宝”。

” [ai] [wɒtʃt] [ðiː] [grəʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

”	I	watched	thee	grow	with	loving	eyes
”	我	观看	你	生长	和	爱	眼睛

我用充满爱意的目光看着你长大

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['feɪvə(r)] ;

Into	a	world	-	wide	favour	;
进入	一个	世界	-	宽的	偏爱	;

成为一项全球性的恩惠；

[smɔːl] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz]

Small	wonder	was	it	girls	should	prize
小的	想知道	曾是	它	女孩们	应该	奖

难怪女孩们会珍视它。

[ðaɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [swiːt] ['seɪvə(r)] .

Thy	teachings	of	sweet	savour	.
你的	教义	的	甜的	品尝	.

你教诲的甘甜。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd]

The	years	have	gone	,	and	thou	hast	gained
这	年	有	已消失	,	和	你	哈斯特	获得

岁月流逝，你已获得

[ɪn] ['wɪzdəm] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

In	wisdom	,	strength	,	and	beauty	;
在	智慧	,	力量	,	和	美丽	;

智慧、力量和美丽；

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [rɪ'teɪnd]

And	,	best	of	all	,	the	power	retained
和	,	最好的	的	全部	,	这	力量	保留

最重要的是，权力得以保留

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .

To	make	us	do	our	duty	.
到	制作	我们	做	我们的	责任	.

为了让我们履行职责。

['ɔːlsəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] :

Also	one	from	the	country	:
还	一	从	这	国家	:

还有一位来自该国：

[dɪə(r)]['edɪtə(r)] ,

Dear	Editor	,
亲爱的	编辑	,

尊敬的编辑：

— [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) “

—	I	must	write	to	thank	you	for	presenting	to	us	(	to	me	)	“
—	我	必须	写	到	感谢	你	为了	呈现	到	我们	(	到	我	)	“

['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] ” [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

Portrait	Gallery	of	Contributors	”	to	our	dear	Girl's	Own	Paper	.
肖像	画廊	的	贡献者	”	到	我们的	亲爱的	女孩们	自己的	纸	.

—我必须写信感谢您向我们（对我）呈献了我们亲爱的《少女自办报》的“撰稿人肖像画廊”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tuː; tə] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)]

It	is	so	nice	to	see	their	faces	,	to	really	know	what	those	that	give	us	pleasure
它	是	所以	好的	到	看	他们的	面孔	,	到	真的	知道	什么	那些	那	给	我们	乐趣

,

,

,

看到他们的脸真好，真正了解那些给我们带来快乐的人，

['prɒfɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

profit	,	etc	.	,	are	like	.
利润	,	ETC	.	,	是	喜欢	.

利润等等，就像。

['veri] [naɪs][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['ɛdɪtərz] [feɪs] .

Very	nice	to	see	our	dear	Editor's	face	.
非常	好的	到	看	我们的	亲爱的	编辑的	脸	.

很高兴看到我们亲爱的编辑的脸。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] [hæz; həz] ['leɪbəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

We	now	know	the	one	who	for	so	many	years	has	laboured	much	for
我们	现在	知道	这	一	WHO	为了	所以	许多	年	有	辛勤劳作	很多	为了

[ˌjuː 'es] — [jɔː(r); jə(r)] “ [g'ɜːlz] .

us	—	your	“	girls	.
我们	—	你的	“	女孩们	.

我们现在知道了多年来为我们辛勤付出的人是谁——你们的“女孩们”。

” [nəʊ] [wɜːdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd][aɪ] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

”	No	words	will	come	to	me	to	express	all	the	gratitude	I	feel	to	you	and
”	不	字	将要	来	到	我	到	表达	全部	这	感激	我	感觉	到	你	和

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['helpər] .

all	your	helpers	.
全部	你的	助手	.

“我无法用言语表达我对您和所有帮助过您的人的感激之情。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

God	bless	you	,	and	all	the	others	,	and	richly	reward	you	,	even	here	.
上帝	保佑	你	,	和	全部	这	其他的	,	和	丰富	报酬	你	,	甚至	这里	.

愿上帝保佑你和所有人，即使在这里，也愿上帝丰厚地奖赏你们。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ɪz] [riːd] [æz; əz] [iːtʃ]

You	cannot	see	the	great	pleasure	with	which	The	Girl's	Own	Paper	is	read	as	each
你	不能	看	这	伟大的	乐趣	和	哪个	这	女孩们	自己的	纸	是	读	作为	每个

[mʌnθ] ['kɒmz] ;

month	comes	;
月	来	;

你无法体会到，每个月阅读《少女杂志》会带来多么巨大的乐趣；

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ;

and	re	-	reading	it	and	all	those	that	have	gone	before	is	just	as	great	;
和	关于	-	阅读	它	和	全部	那些	那	有	已消失	前	是	只是	作为	伟大的	;

重读这本书以及之前的所有作品，同样令人兴奋；

[bʌt; bət][let] [ðɪs] ['letə(r)][dʒʌst][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [hɑːt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [tʃɪəd] [ænd; ənd]

but	let	this	letter	just	let	you	know	how	one	heart	is	often	cheered	and
但	让	这	信	只是	让	你	知道	如何	一	心	是	经常	欢呼	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [θruː] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

encouraged	to	go	on	through	its	perusal	.
鼓励	到	去	在	通过	它是	仔细阅读	.

但愿这封信能让你明白，一颗心在阅读的过程中常常会得到鼓励和支持。

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ'self] ,

I	did	not	mean	when	I	began	this	letter	to	write	about	myself	,
我	做过	不是	意思是	什么时候	我	开始	这	信	到	写	关于	我	,

我写这封信的初衷并非是要写我自己，

['əʊnli][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] .

only	to	try	and	express	my	loving	thanks	.
仅有的	到	尝试	和	表达	我的	爱	谢谢	.

只是想表达我由衷的感谢。

[fə'gɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][saɪn][maɪ'self]

Forgive	all	I	have	written	,	and	let	me	sign	myself
原谅	全部	我	有	书面	,	和	让	我	符号	我

请原谅我所写的一切，并允许我署名。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] [g'ɜːlz] , ['eli] .

One	of	your	grateful	girls	,	Ellie	.
一	的	你的	感激的	女孩们	,	艾莉	.

你们这些心存感激的女孩之一，艾莉。

[skɔːz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli]['riːs(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] ,

Scores	of	girls	in	their	teens	,	some	of	them	only	recent	subscribers	,
得分	的	女孩们	在	他们的	青少年	,	一些	的	他们	仅有的	最近的	订阅者	,

数十名十几岁的女孩，其中一些是最近才订阅的，

[raɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [pə'fɔːs] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti]

write	enthusiastically	and	in	good	taste	;	but	as	there	is	perforce	much	similarity
写	踊跃	和	在	好的	品尝	;	但	作为	那里	是	强制	很多	相似

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

写作时要热情洋溢、品味高雅；但由于它们之间不可避免地存在许多相似之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

it	is	not	desirable	to	print	them	.
它	是	不是	理想	到	打印	他们	.

不宜将它们打印出来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] :

However	,	the	two	following	are	original	:
然而	,	这	二	下列的	是	原来的	:

然而，以下两点是原创的：

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] [sɜː(r)] ,

Dear	**and**	**Honoured**	**Sir**	**,**
亲爱的	和	荣幸	先生	,

尊敬的先生：

— [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kɔːl][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

—	**I**	**can**	**hardly**	**call**	**myself**	**one**	**of**	**the**	**girl**	**readers**	**of**	**The**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**
—	我	能	几乎	称呼	我	一	的	这	女孩	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	,

——我很难称自己为《少女杂志》的女读者之一。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪ] [saɪd][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

seeing	**that**	**I**	**am**	**on**	**the**	**shady**	**side**	**of**	**seventy**	**years**	**old**	**,**
看到	那	我	是	在	这	阴凉	边	的	七十	年	老的	,

鉴于我已经年近七十，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ['stændɪŋ] ;

and	**a**	**wife**	**of**	**many**	**years**	**standing**	**;**
和	一个	妻子	的	许多	年	常设	;

还有一位结婚多年的妻子；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn]

but	**still**	**I**	**consider**	**that**	**I**	**may**	**take**	**to**	**myself**	**the**	**pleasant**	**things**	**you**	**say**	**in**
但	仍然	我	考虑	那	我	可能	拿	到	我	这	令人愉快的	事物	你	说	在

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] 1000th ['nʌmbə(r)] .

your	**article**	**in**	**the**	**1000th**	**Number**	**.**
你的	文章	在	这	1000th	数字	.

但我仍然认为我可以把你在第1000期杂志文章中提到的那些令人愉快的事情记在心里。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

You	**will**	**think**	**so**	**too**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**read**	**almost**	**every**	**word**	**in**	**the**
你	将要	思考	所以	也	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	读	几乎	每一个	单词	在	这

[ˌnaɪn'tiːn] ['vɒljuːmz] ,

nineteen	**volumes**	**,**
十九	卷	,

当我告诉你我几乎读过这十九卷书中的每一个字时，你也会这么想的。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [sed] ['vɒljuːmz] [ɔːl] [baʊnd] .

and	**possess**	**the**	**said**	**volumes**	**all**	**bound**	**.**
和	具有	这	说	卷	全部	边界	.

并拥有上述所有装订成册的书籍。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

I	**quite**	**agree**	**with**	**the**	**critics**	**in**	**what**	**they**	**say**	**of**	**the**	**value**	**of**	**the**	**publication**	**,**
我	相当	同意	和	这	评论家	在	什么	他们	说	的	这	价值	的	这	发布	,

我完全同意评论家们对这本出版物价值的评价。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [meɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	**also**	**with**	**them**	**hope**	**that**	**you**	**and**	**your**	**staff**	**may**	**long**	**continue**	**to**
和	还	和	他们	希望	那	你	和	你的	职员	可能	长的	继续	到

[ɪn'strʌkt] ,

instruct	**,**
指示	,

也希望您和您的员工能够长期继续从事教学工作。

[ə'mjuːz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðə; ðɪ] “ ['meni] [m'ɪlіənz] ” [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

amuse	**,**	**and**	**advise**	**the**	**“**	**many**	**millions**	**”**	**of**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**world**	**.**
娱乐	,	和	建议	这	“	许多	百万	”	的	这	女孩们	的	这	世界	.

娱乐和指导全世界“数以百万计”的女孩们。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] “ [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,

You	**see**	**that**	**if**	**I**	**were**	**to**	**subscribe**	**myself**	**“**	**A**	**Constant**	**Reader**	**,**
你	看	那	如果	我	是	到	订阅	我	“	一个	持续的	读者	,

你看，如果我订阅了“忠实读者”这个称号，

〃 [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ]

〃	I	should	not	be	telling	an	untruth	;	but	I	will	only	say
〃	我	应该	不是	是	讲述	一个	谎言	;	但	我	将要	仅有的	说

我不应该说谎；但我只会说

[jɔːz] ['greɪtfəli] , [ɑː(r)] . [siː] . [ɑː(r)] .

Yours	gratefully	,	R	.	C	.	R	.
此致	感激不尽	,	拉	.	C	.	拉	.

此致敬礼，RCR

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)]

Dear	Mr	.	Editor	,	—	Having	been	a	constant	reader	of	your	Girl's	Own	Paper
亲爱的	先生	.	编辑	,	—	拥有	到过	一个	持续的	读者	的	你的	女孩们	自己的	纸

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

尊敬的编辑先生：——多年来我一直是贵报《少女杂志》的忠实读者，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

I	have	long	been	very	desirous	of	thanking	you	and	those	who	contribute	to
我	有	长的	到过	非常	渴望	的	谢谢	你	和	那些	WHO	贡献	到

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊəz] [ai][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] ;

it	for	many	pleasant	and	enjoyable	hours	I	have	spent	in	reading	its	pages	;
它	为了	许多	令人愉快的	和	令人愉悦	小时	我	有	花费	在	阅读	它是	页面	;

我一直很想感谢您和所有为之做出贡献的人，因为我曾在这里度过了许多愉快而美好的阅读时光；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] .

it	contains	something	to	suit	all	.
它	包含	某物	到	套装	全部	.

它包含了适合所有人的东西。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] ,

I	sometimes	think	I	ought	to	discontinue	magazines	and	books	of	the	sort	,
我	有时	思考	我	应该	到	中止	杂志	和	图书	的	这	种类	,

我有时觉得我应该停止订阅这类杂志和书籍。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [ɒn][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

but	when	I	look	on	my	dear	old	friend	,	The	Girl's	Own	Paper	,
但	什么时候	我	看	在	我的	亲爱的	老的	朋友	,	这	女孩们	自己的	纸	,

但是当我翻阅我亲爱的老朋友——《少女自办报》时，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ?

I	am	constrained	to	say	,	How	can	I	give	thee	up	?
我	是	受限	到	说	,	如何	能	我	给	你	向上	?

我不得不说，我怎么能放弃你呢?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['iːgəli]

So	it	comes	on	as	usual	,	and	is	looked	forward	to	and	read	as	eagerly
所以	它	来	在	作为	通常	,	和	是	看起来	向前	到	和	读	作为	急切地

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

所以它照常播出，也像往常一样受到人们的期待和热切阅读。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

May	it	go	on	and	prosper	in	future	as	it	has	in	the	past	.
可能	它	去	在	和	繁荣	在	未来	作为	它	有	在	这	过去的	.

愿它像过去一样，在未来继续发展繁荣。

[θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪs] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ;

Thank	you	also	much	for	the	nice	Portrait	Gallery	;
感谢	你	还	很多	为了	这	好的	肖像	画廊	;

非常感谢您提供的精彩肖像画廊；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['kɒments] [ɒn]['feɪsɪz]
it **gives** **me** **much** **pleasure** **to** **look** **at** **it** **and** **make** **comments** **on** **faces**
它 给予 我 很多 乐趣 到 看 在 它 和 制作 评论 在 面孔
['mentəli] ,
mentally **,**
精神上 ,

看着这些照片，我在心里默默地评论照片里的面孔，这让我感到非常快乐。

[sʌm; səm] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl]
some **brimming** **over** **with** **loving** **kindness** **,** **and** **others** **so** **thoughtful** **,** **and** **all**
一些 充满 超过 和 爱 仁慈 , 和 其他的 所以 周到 , 和 全部
[gʊd] .
good **.**
好的 .

有的充满爱心和善意，有的体贴周到，总之都是好人。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['væljʊəb(ə)l] [taɪm]
Dear **Mr** **.** **Editor** **,** **please** **forgive** **me** **for** **intruding** **on** **your** **very** **valuable** **time**
亲爱的 先生 . 编辑 , 请 原谅 我 为了 入侵 在 你的 非常 有价值的 时间
.
:
.

尊敬的编辑先生，请原谅我占用您宝贵的时间。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

['veri] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [jɔːz] ,
Very **faithfully** **and** **gratefully** **yours** **,**
非常 忠实 和 感激不尽 你的 ,

此致敬礼，并致以最诚挚的谢意。

[wʌn] [huː] [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] [hæz; həz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] .
One **who** **at** **eighty** **-** **three** **has** **never** **tired** **of** **The** **Girl's** **Own** **.**
一 WHO 在 八十 - 三 有 绝不 疲劳的 的 这 女孩们 自己的 .

一位八十三岁高龄仍对《少女杂志》爱不释手的人。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] ['evri] ['nʌmbə(r)] ['menʃnz] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd]
Another **old** **reader** **who** **has** **every** **number** **mentions** **this** **with** **great** **pride** **,** **and**
其他 老的 读者 WHO 有 每一个 数字 提及 这 和 伟大的 自豪 , 和
[ædz] ,
adds **,**
添加 ,

另一位拥有全部期数的老读者非常自豪地提到这一点，并补充道：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ **I** **wonder** **how** **many** **could** **say** **the** **same** **.**
“ 我 想知道 如何 许多 可以 说 这 相同的 .

我想知道有多少人会这么说。

” [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] ,
” **This** **is** **also** **the** **wonder** **of** **the** **Editor** **,**
” 这 是 还 这 想知道 的 这 编辑 ,

这也是编辑的奇妙之处，

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [fɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
but **he** **fears** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **find** **out** **.**
但 他 恐惧 那 它 会 是 不可能的 到 寻找 出去 .

但他担心这是不可能的。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['meni] [ænd; ənd]['vælju:d] [kən'trɪbjʊtər] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['hɑ:ti]

From	our	many	and	valued	contributors	,	we	have	received	hearty
从	我们的	许多	和	有价值的	贡献者	,	我们	有	已收到	爽朗

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜!	,

我们收到了来自众多宝贵贡献者的热烈祝贺，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜ:sən(ə)l] ['tendənsi] , [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kwəʊt]

but	as	their	letters	have	a	distinctly	personal	tendency	,	we	can	only	quote
但	作为	他们的	信件	有	一个	明显地	个人的	趋势	,	我们	能	仅有的	引用

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

但由于他们的信件带有明显的个人色彩，我们只能引用其中的内容。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [nju:] ['raɪtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [stɑ:f] [sez] :

A	quite	new	writer	on	our	staff	says	:
一个	相当	新的	作家	在	我们的	职员	说道	:

我们团队一位新入职的撰稿人写道：

[ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['mʌnθli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai][dɪd][nɒt]

Until	I	received	my	monthly	number	of	The	Girl's	Own	Paper	this	morning	I	did	not
直到	我	已收到	我的	月度	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	这	早晨	我	做过	不是

['ri:əlaɪz] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

realise	what	an	important	one	it	was	.
意识到	什么	一个	重要的	一	它	曾是	.

直到今天早上收到当月的《少女杂志》之前，我都没意识到它有多么重要。

[ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

Allow	me	to	add	my	congratulations	to	the	many	you	have	already
允许	我	到	添加	我的	恭喜!	到	这	许多	你	有	已经

['daʊtləs] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ventʃə(r)] .

doubtless	received	on	the	success	attending	your	venture	.
毫无疑问	已收到	在	这	成功	参加	你的	风险投资	.

请允许我向您表示祝贺，相信您已经收到了许多祝贺，祝贺您的事业取得成功。

[ai][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:d] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] ,

I	find	The	Girl's	Own	Paper	a	household	word	wherever	I	go	,
我	寻找	这	女孩们	自己的	纸	一个	家庭	单词	无论	我	去	,

无论我走到哪里，《少女杂志》都几乎是家喻户晓的刊物。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	quite	as	much	appreciated	in	Ireland	and	Scotland	as	in	England	.
和	相当	作为	很多	感谢	在	爱尔兰	和	苏格兰	作为	在	英格兰	.

在爱尔兰和苏格兰，人们也同样赞赏这种做法，就像在英格兰一样。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:z] ['aʊə(r)]

I	think	you	have	solved	the	problem	how	to	instruct	as	well	as	amuse	our
我	思考	你	有	已解决	这	问题	如何	到	指示	作为	出色地	作为	娱乐	我们的

[d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [məʊst] ['wʌndəfəli] ,

daughters	and	young	people	most	wonderfully	,
女儿们	和	年轻的	人们	最多	太棒了	,

我认为你已经非常出色地解决了如何既能教导又能娱乐我们的女儿和年轻人的问题。

[ænd; ənd] [fi:l] [prəʊd] { - }

and	feel	proud	{	483	}
和	感觉	自豪的	{	-	}

并感到自豪{483}

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] .

to	be	on	your	staff	.
到	是	在	你的	职员	.

成为你的员工。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] [baɪ] [freʃ] [bɪ'riːvmənt]

I	have	been	delayed	in	sending	you	the	rest	of	my	papers	by	fresh	bereavement
我	有	到过	延迟	在	发送	你	这	休息	的	我的	文件	经过	新鲜的	丧亲之痛

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɪlnəs] .

and	continued	illness	.
和	持续	疾病	.

由于亲人去世和持续的疾病，我未能及时将剩余的文件寄给您。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

In	a	short	time	,	however	,	I	hope	they	will	be	in	your	hands	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	我	希望	他们	将要	是	在	你的	双手	.

但我希望不久之后它们就能送到您手中。

[wɪð] [rɪ'piːtɪd] [wel] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]

With	repeated	well	wishes	of	a	longer	life	and	even	more	success	to	the
和	重复	出色地	愿望	的	一个	更长	生活	和	甚至	更多的	成功	到	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

衷心祝愿杂志长盛不衰，取得更大的成功。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [əʊld]['raɪtə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [stɑːf] [sez] :

A	quite	old	writer	on	our	staff	says	:
一个	相当	老的	作家	在	我们的	职员	说道	:

我们一位资深的撰稿人说：

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][nəʊ] . - [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][ɪn]

My	congratulations	on	the	issue	of	No	.	1000	of	our	dear	Girl's	Own	Paper	in
我的	恭喜！	在	这	问题	的	不	.	-	的	我们的	亲爱的	女孩们	自己的	纸	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [dres] .

her	pretty	new	dress	.
她	漂亮的	新的	裙子	.

祝贺我们亲爱的《少女杂志》第1000期发行，她穿着漂亮的新裙子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['helθi] , ['juːsf(ə)l] ,

You	must	look	back	on	the	nearly	twenty	years	of	healthy	,	useful	,
你	必须	看	后退	在	这	几乎	二十	年	的	健康	,	有用	,

你必须回顾这近二十年来健康、有益的……

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [laɪf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

and	refining	life	that	your	and	our	paper	has	passed	through	with	infinite
和	精制	生活	那	你的	和	我们的	纸	有	通过了	通过	和	无限

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

pleasure	and	thankfulness	,
乐趣	和	感恩	,

并满怀无限的喜悦和感激，感谢你们和我们的报纸共同经历的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]

for	it	has	been	and	it	is	a	blessing	both	to	the	girls	and	their
为了	它	有	到过	和	它	是	一个	祝福	两个都	到	这	女孩们	和	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

因为这对女孩们和她们的长辈来说一直都是一种祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][nəʊ] . - ,

It	was	with	no	little	emotion	that	I	looked	at	No	.	1000	,
它	曾是	和	不	小的	情感	那	我	看起来	在	不	.	-	,

我怀着不小的激动心情看着1000号，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

for	to	my	connection	with	The	Girl's	Own	Paper	I	am	indebted	for	one
为了	到	我的	联系	和	这	女孩们	自己的	纸	我	是	负债累累	为了	一

[huː] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði][best][ænd; ənd]

who	has	been	from	the	beginning	of	our	acquaintance	the	best	and
WHO	有	到过	从	这	开始	的	我们的	熟人	这	最好的	和

[truːist] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] .

truest	of	friends	to	me	that	I	am	proud	to	call	such	.
最真实的	的	朋友们	到	我	那	我	是	自豪的	到	称呼	这样的	.

对于我与《少女自办报》的联系，我心怀感激，因为从我们相识之初，他就是我最好、最真诚的朋友，我为能这样称呼他而感到自豪。

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

May	God	bless	you	,
可能	上帝	保佑	你	,

愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [fruːt][fɔː(r); fə(r)]

and	give	you	in	the	future	to	see	more	and	more	abundant	fruit	for
和	给	你	在	这	未来	到	看	更多的	和	更多的	丰富	水果	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] .

your	labours	.
你的	劳动	.

并让你们在未来看到你们辛勤劳动结出越来越丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

It	seemed	so	wonderful	for	me	to	be	able	to	say	,
它	似乎	所以	精彩的	为了	我	到	是	有能力的	到	说	,

对我来说，能够说出这句话，感觉真是太棒了：

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [kəm'pliːt] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

“	I	had	one	complete	short	paper	and	two	chapters	of	another	in	the	second
“	我	有	一	完全的	短的	纸	和	二	章节	的	其他	在	这	第二

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

number	of	The	Girl's	Own	Paper	,
数字	的	这	女孩们	自己的	纸	,

“我在《少女自办报》第二期上发表了一篇完整的短文和另一篇短文的两个章节，

[ænd; ənd][ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	1000th	Number	has	in	it	a	paper	of	mine	also	.
和	这	1000th	数字	有	在	它	一个	纸	的	矿	还	.

第 1000 期里也有一篇我的论文。

” ['dɪd(ə)nt][aɪ] [fiːl] [praʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?

”	Didn't	I	feel	proud	when	I	saw	a	paper	of	mine	in	the	number	?
”	没有	我	感觉	自豪的	什么时候	我	锯	一个	纸	的	矿	在	这	数字	?

“当我在榜单上看到自己的论文时，难道我没有感到自豪吗？”

[aɪ][hæv; həv] [grəʊn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [greɪ] ,

I	have	grown	,	I	will	not	say	gray	,
我	有	生长	,	我	将要	不是	说	灰色的	,

我已经长大了，但我不会说我老了。

[bʌt; bət] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

but	very	white	in	the	service	of	The	Girl's	Own	Paper	,
但	非常	白色的	在	这	服务	的	这	女孩们	自己的	纸	,

但在《少女自办报》工作期间却非常白皙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pæŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

and	it	will	cost	me	a	terrible	pang	when	I	am	no	longer	able	to	write
和	它	将要	成本	我	一个	糟糕的	疼痛	什么时候	我	是	不	更长	有能力的	到	写

['eniθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] ,

anything	worthy	of	a	place	in	the	dear	,
任何事物	值得	的	一个	地方	在	这	亲爱的	,

而当我再也无法写出任何值得在亲爱的读者面前占有一席之地的作品时，我会感到无比痛苦。

[fə'mɪliə(r)]['peɪdʒɪz] .

familiar	pages	.
熟悉的	页面	.

熟悉的页面。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

I	am	trying	to	get	new	subscribers	to	our	paper	.
我	是	尝试	到	得到	新的	订阅者	到	我们的	纸	.

我正在努力为我们的报纸吸引新的订户。

[ai][gɒt] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

I	got	two	at	the	beginning	of	the	volume	.
我	得到	二	在	这	开始	的	这	体积	.

我在卷的开头拿到了两本。

[ɪf] ['əʊnli] [iːtʃ] ['riːdə(r)][kʊd; kəd][get][wʌn][mɔː(r)] !

If	only	each	reader	could	get	one	more	!
如果	仅有的	每个	读者	可以	得到	一	更多的	!

如果每个读者都能再得到一本就好了！

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ]

The	paper	ought	to	be	a	greater	favourite	than	ever	,	for	it	is	prettier
这	纸	应该	到	是	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	,	为了	它	是	更漂亮

,

,

,

这份报纸应该会比以往更受欢迎，因为它更漂亮了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['evri] [wei] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

and	has	never	been	in	every	way	so	good	as	it	is	now	.
和	有	绝不	到过	在	每一个	方式	所以	好的	作为	它	是	现在	.

而且它从未像现在这样各方面都如此出色。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [raɪts] :

One	who	has	written	but	very	seldom	writes	:
一	WHO	有	书面	但	非常	很少	写	:

写过东西但很少写的人：

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , — [ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [kraɪz][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

My	Dear	Old	Friend	,	—	Amid	the	many	cries	of	congratulation	from	important
我的	亲爱的	老的	朋友	,	—	之中	这	许多	哭泣	的	恭喜	从	重要的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [frendz] ,

people	and	numerous	friends	,
人们	和	很多的	朋友们	,

我亲爱的老朋友，——在众多重要人物和朋友的祝贺声中，

[let][maɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] .

let	my	small	voice	be	heard	.
让	我的	小的	嗓音	是	听到	.

请让我的微弱声音被听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	seems	to	me	a	great	triumph	,	in	spite	of	opposition	,
它	似乎	到	我	一个	伟大的	胜利	,	在	尽管如此	的	反对	,

在我看来，这是一次巨大的胜利，尽管遇到了反对意见。

[tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] ['kɑːmli] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['θaʊznθ] [pɔːt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['sɪəriəs]

to	have	sailed	calmly	on	and	made	your	thousandth	port	unattended	by	serious
到	有	航行	平静地	在	和	制成	你的	千分之一	港口	无人看管	经过	严肃的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

一路平静航行，在没有强劲对手的情况下抵达了第一千个港口。

[maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ] “ [ðə; ði] [stɑːf] ” [tuː; tə]

My	own	idea	of	celebrating	such	an	event	is	a	dinner	given	by	“	the	staff	”	to
我的	自己的	主意	的	庆祝	这样的	一个	事件	是	一个	晚餐	给定	经过	“	这	职员	”	到

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

the	Editor	,
这	编辑	,

我设想的庆祝方式是由“员工”为编辑举办一场晚宴。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	I	for	one	would	make	a	struggle	to	form	one	of	such	an
和	我	为了	一	会	制作	一个	斗争	到	形式	一	的	这样的	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kʌmpəni] .

interesting	and	pleasing	company	.
有趣的	和	令人愉悦	公司	.

就我个人而言，我会努力组建一家像这样有趣又令人愉快的公司。

[wɒt] ['hæpi] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [spæn][ɒv; əv] - ['nʌmbəz] ,

What	happy	memories	for	me	are	included	in	that	span	of	1000	Numbers	,
什么	快乐的	回忆	为了	我	是	包括	在	那	跨度	的	-	数字	,

['kwɔːrəm] [pɑːz] ['pɑːrvə]['fuːi] .

quorum	pars	parva	fui	.
法定人数	部分	小	富伊	.

对我而言，那1000个数字中包含了哪些快乐的回忆呢？quorum pars parva fui.

[ə'nʌðə(r)] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjətə(r)] [sez] :

Another	very	occasional	contributor	says	:
其他	非常	偶然	贡献者	说道	:

另一位偶尔投稿的作者说：

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [wɪl] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] [wɪð]

This	wonderful	number	of	the	Girl's	Own	Paper	will	quite	overwhelm	you	with
这	精彩的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	将要	相当	压倒	你	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

congratulations	,	I	am	sure	,
恭喜！	,	我	是	当然	,

我相信，这期精彩的《少女杂志》一定会让你惊喜万分。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌn] !

for	it	is	a	record	one	!
为了	它	是	一个	记录	一	!

因为这是破纪录的！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	myself	,	I	am	humbly	delighted	with	it	,
为了	我	,	我	是	谦卑地	高兴极了	和	它	,

就我个人而言，我对此感到由衷的欣喜。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

and	I	never	hope	to	have	a	greater	honour	than	to	be
和	我	绝不	希望	到	有	一个	更大的	荣誉	比	到	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [nems] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

associated	with	so	many	infinitely	more	worthy	names	than	my	own	.
联系	和	所以	许多	无限地	更多的	值得	姓名	比	我的	自己的	.

我从未奢望过比与这么多比我更有价值的名字联系在一起更大的荣誉。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] , [tuː] ,

This	number	will	be	treasured	in	the	annals	of	the	family	,	especially	,	too	,
这	数字	将要	是	珍藏	在	这	志	的	这	家庭	,	尤其	,	也	,

这个数字将被珍藏在家族史册中，尤其如此。

[æz; əz][aɪ] [siː] [dɪə(r)] [frendz] - ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [ˌðeər'ɪn] ,

as	I	see	dear	friends	'	faces	as	well	therein	,
作为	我	看	亲爱的	朋友们	-	面孔	作为	出色地	其中	,

当我看到其中还有亲爱的朋友们的脸庞时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] [laɪf] - [lɒŋ] [frend] .

and	I	am	next	but	one	to	my	father's	life	-	long	friend	.
和	我	是	下一个	但	一	到	我的	父亲的	生活	-	长的	朋友	.

而我，仅次于我父亲的毕生挚友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]

You	must	have	taken	such	an	amount	of	pains	to	collect	all	the
你	必须	有	已采取	这样的	一个	数量	的	疼痛	到	收集	全部	这

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

你一定费了不少心思才收集到这些照片吧?

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['trʌb(ə)l]

and	our	thanks	are	immensely	due	to	you	for	all	your	kind	trouble
和	我们的	谢谢	是	非常	到期的	到	你	为了	全部	你的	种类	麻烦

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	taste	in	doing	so	.
和	品尝	在	正在做	所以	.

我们衷心感谢您为此付出的所有努力和展现的品味。

[waɪl] [məʊst] ['hɑːtɪli] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vælјuːd]

While	most	heartily	echoing	the	first	four	lines	of	the	last	stanza	of	our	valued
尽管	最多	衷心地	回声	这	第一的	四	线条	的	这	最后的	诗节	的	我们的	有价值的

['mjuːtʃuəl] [frend] ,

mutual	friend	,
相互的	朋友	,

我衷心赞同我们共同敬爱的朋友最后一节诗的前四行，

[mɪs] ['helən] ['bɜːnsaɪd] ,

Miss	Helen	Burnside	,
错过	海伦	伯恩赛德	,

海伦·伯恩赛德小姐

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] , — — .

Believe	me	,	yours	sincerely	,	—	—	.
相信	我	,	你的	真挚地	,	—	—	.

相信我，此致，——。

[æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] ['stɔːri]['raɪtə(r)] — [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

An	old	favourite	story	writer	—	we	wonder	if	our	readers	can	guess	the	writer
一个	老的	最喜欢的	故事	作家	—	我们	想知道	如果	我们的	读者	能	猜测	这	作家

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] !

by	the	style	!
经过	这	风格	!

一位我们一直很喜欢的故事作家——我们想知道读者能否根据文风猜出这位作家是谁!

— [sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

—	sends	the	following	:
—	发送	这	下列的	:

—发送以下内容:

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['nʌmbə(r)] !

Many	thanks	for	the	lovely	number	!
许多	谢谢	为了	这	迷人的	数字	!

非常感谢你提供的这个好听的号码!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [weɪkfiːldz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .

I	wish	I	could	live	in	the	Vicar	of	Wakefield's	room	on	the	first	page	.
我	希望	我	可以	居住	在	这	牧师	的	韦克菲尔德的	房间	在	这	第一的	页	.

我真希望自己能住在第一页里韦克菲尔德牧师的房间里。

[haʊ] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [daɪn] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] !

How	nice	if	we	could	all	dine	there	on	a	summer	evening	!
如何	好的	如果	我们	可以	全部	用餐	那里	在	一个	夏天	晚上	!

如果我们都能在夏日的夜晚在那里用餐，那该多好啊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [wiːks] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ?

Is	it	1000	weeks	ago	since	you	started	the	Girl's	Own	Paper	?
是	它	-	周	前	自从	你	开始	这	女孩们	自己的	纸	?

你创办《少女自办报》至今已有1000周了吗?

[əʊld] [deɪz] [kʌm] [bæk] — [ai][gəʊ]['ɪntuː] ['kæsəlz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Old	days	come	back	—	I	go	into	Cassell's	and	see	you	for	the	first	time	.
老的	天	来	后退	—	我	去	进入	卡塞尔	和	看	你	为了	这	第一的	时间	.

往事重现——我走进卡塞尔百货公司，第一次见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,

And	then	I	think	of	the	old	kindness	and	faithful	friendship	,
和	然后	我	思考	的	这	老的	仁慈	和	忠实	友谊	,

然后，我想起了过去那些友善和真挚的友谊。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

and	feel	inclined	to	cry	a	little	!
和	感觉	倾斜	到	哭	一个	小的	!

我竟然有点想哭!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ;

You	have	done	a	wonderful	work	for	girls	;
你	有	完毕	一个	精彩的	工作	为了	女孩们	;

你为女孩们做了一件了不起的事;

[juː; jʊ][hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ðæt] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]

you	have	directed	their	feet	to	that	narrow	path	in	which	alone	they	can	find
你	有	指导	他们的	脚	到	那	狭窄的	小路	在	哪个	独自的	他们	能	寻找

[piːs] .

peace	.
和平	.

你已将他们的脚步引向那条狭窄的小路，唯有在这条路上，他们才能找到平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] .

It	is	a	path	that	runs	beside	the	Living	Waters	.
它	是	一个	小路	那	跑步	旁	这	活的	沃特斯	.

这是一条沿着活水而行的路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]

Because	it	is	so	narrow	the	women	of	to	-	day	are	demanding	a	wider
因为	它	是	所以	狭窄的	这	女性	的	到	-	天	是	要求	一个	更广泛

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

因为选择范围太窄，所以现代女性要求选择范围更广。

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] .

and	so	go	a	-	wandering	.
和	所以	去	一个	-	漫游	.

于是，他们便开始四处游荡。

['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

Yesterday	I	received	a	copy	of	the	—	—	from	the	editor	,
昨天	我	已收到	一个	复制	的	这	—	—	从	这	编辑	,

昨天我收到了编辑寄来的——的副本，

[huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [sketʃ] .

who	asks	for	a	portrait	and	sketch	.
WHO	问	为了	一个	肖像	和	草图	.

谁要求画肖像和素描?

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

In	it	there	is	rather	a	strong	paper	on	the	Religion	of	Women	,	or	,	rather	,
在	它	那里	是	相当	一个	强的	纸	在	这	宗教	的	女性	,	或者	,	相当	,

[ðeə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

their	irreligion	.
他们的	无神论	.

其中有一篇相当有力的文章论述了女性的宗教信仰，或者更确切地说，是她们的无宗教信仰。

[ɪn][maɪ] [sketʃ] ,

In	my	sketch	,
在	我的	草图	,

在我的草图中，

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [truː] ['friːdəm] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː]

I	ventured	to	touch	on	the	true	freedom	that	can	only	be	obtained	through
我	冒险	到	触碰	在	这	真的	自由	那	能	仅有的	是	获得	通过

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

我斗胆探讨了只有通过克制才能获得的真正自由，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][laɪf] .

and	on	the	discipline	of	the	interior	life	.
和	在	这	纪律	的	这	内部的	生活	.

以及关于内心生活的修养。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	think	we	can	see	very	clearly	that	Almighty	God	has	blessed	you	in	your
我	思考	我们	能	看	非常	清楚地	那	全能者	上帝	有	蒙福	你	在	你的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我认为我们可以很清楚地看出，全能的上帝在你的工作中赐福于你。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	I	feel	sure	that	you	will	be	helped	and	strengthened	to	the	end	.
和	我	感觉	当然	那	你	将要	是	帮助	和	加强	到	这	结尾	.

我相信你会得到帮助和力量，直到最后。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	is	my	prayer	for	you	.
这	是	我的	祷告	为了	你	.

这是我为你祈祷的内容。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [sendz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['setɪŋ] ([wi:; wi][hæv; həv] [greɪt]

One	of	our	musical	contributors	sends	a	spirited	setting	(	we	have	great
一	的	我们的	音乐	贡献者	发送	一个	精神抖擞	环境	(	我们	有	伟大的

['pleʒə(r)] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]) [ɒv; əv] [mɪs] ['bɜ:rnˌsaɪdz] “ [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf]

pleasure	in	printing	it	in	this	Number	)	of	Miss	Burnside's	“	Success	and	Long	Life
乐趣	在	印刷	它	在	这	数字	)	的	错过	伯恩赛德	“	成功	和	长的	生活

[tu:; tə][ðə; ði] - [dʒi:] . [əʊ] . [pi:] . , -

to	the	'	G	.	O	.	P	.	,	'
到	这	-	G	.	哦	.	P	.	,	-

我们的一位音乐撰稿人寄来了一首充满活力的曲子（我们非常高兴在本期杂志中刊登），曲子是伯恩赛德小姐的《祝共和党成功长寿》。

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kaɪnd] [wɜ:dz] :

”	published	in	the	1000th	Number	,	with	the	following	kind	words	:
”	已发布	在	这	1000th	数字	,	和	这	下列的	种类	字	:

刊登于第1000期，并附有以下赞扬之词：

[best] [ɒv; əv] [frendz] , — [aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] ,

Best	of	Friends	,	—	I	enclose	a	little	memento	of	the	1000th	Number	,
最好的	的	朋友们	,	—	我	括	一个	小的	纪念	的	这	1000th	数字	,

最好的朋友，——我附上第1000个号码的小纪念品，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['edɪtə(r)][wi:; wi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] .

over	which	and	its	editor	we	pray	for	the	best	of	luck	.
超过	哪个	和	它是	编辑	我们	祈祷	为了	这	最好的	的	运气	.

我们为它及其编辑祈祷好运。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] “ ['freɪzɪz] ” [meɪ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [traɪt] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [traɪt] [ɪz][fɑ:st] ['frendʃɪp] ,

The	enclosed	“	phrases	”	may	seem	rather	trite	,	but	equally	trite	is	fast	friendship	,
这	内	“	短语	”	可能	似乎	相当	老套	,	但	同样地	老套	是	快速地	友谊	,

这些“短语”或许显得有些老套，但同样老套的还有迅速建立的友谊。

['raipən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:t] , [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ək'sept] [ðɪs] ['təʊkən]

ripened	affection	and	a	grateful	heart	,	of	all	of	which	accept	this	token
成熟的	感情	和	一个	感激的	心	,	的	全部	的	哪个	接受	这	令牌

[frɒm; frəm]

from
从

饱含深情厚谊和感恩之心，他们都欣然接受这份礼物。

[jɔ:(r); jə(r)][əʊld][kən'trɪbjətə(r)] .

Your	Old	Contributor	.
你的	老的	贡献者	.

你的老投稿人。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['edɪtə(r)] , [hu:] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es] ['frendli] ['kaʊnsl]

A	brother	Editor	,	who	has	for	many	years	afforded	us	friendly	counsel
一个	兄弟	编辑	,	WHO	有	为了	许多	年	提供	我们	友好的	法律顾问

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

and	encouragement	,
和	鼓励	,

一位多年来一直给予我们友好建议和鼓励的编辑兄弟，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [naʊ] , [ə'læs] !

but	who	is	now	,	alas	!
但	WHO	是	现在	,	唉	!

但现在又有谁呢，唉！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

no	longer	near	at	hand	,	sends	the	following	:
不	更长	靠近	在	手	,	发送	这	下列的	:

由于不在身边，请发送以下内容：

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wiːks] ,

I	congratulate	you	on	your	thousand	weeks	,
我	祝贺	你	在	你的	千	周	,

祝贺你工作满一千周！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	on	the	promise	which	the	energy	and	attractiveness	of	your
和	在	这	承诺	哪个	这	活力	和	吸引力	的	你的

['θaʊznθ] ['ɪʃuː] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

thousandth	issue	give	you	of	a	thousand	more	.
千分之一	问题	给	你	的	一个	千	更多的	.

并且相信，你的第一千个孩子所展现出的能量和魅力，预示着你将拥有更多一千个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

It	is	no	small	achievement	to	have	held	together	so	sympathetic	a	team	of
它	是	不	小的	成就	到	有	握住	一起	所以	交感神经	一个	团队	的

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

能够将如此默契的编剧团队凝聚在一起，绝非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

and	to	have	carried	forward	such	a	work	so	long	with	general	approval	.
和	到	有	携带	向前	这样的	一个	工作	所以	长的	和	一般的	赞同	.

并且这项工作能够如此长久地进行下去，并得到普遍认可。

[ai] [mɪs] [maɪ] [tʃæts] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] — — .

I	miss	my	chats	with	you	and	—	—	.
我	错过	我的	聊天	和	你	和	—	—	.

我想念和你还有——的聊天。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]

By	way	of	consolation	,	the	last	fortnight	I	have	been	clearing	out	arrears	of
经过	方式	的	安慰	,	这	最后的	两星期	我	有	到过	清理	出去	欠款	的

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

作为安慰，过去两周我一直在清理积压的 MSS 作业。

[ænd; ənd][əʊld] ['lɛtəz] .

and	old	letters	.
和	老的	信件	.

以及旧信件。

[haʊ] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

How	they	gather	in	the	dust	!
如何	他们	收集	在	这	灰尘	!

它们是如何归于尘埃的！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][pɑːst] ,

They	make	me	realise	how	much	is	past	,
他们	制作	我	意识到	如何	很多	是	过去的	,

它们让我意识到过去已经过去了多少。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['veəriəs] [ɪz][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	also	how	much	wider	and	more	various	is	an	editor's	work	than	the
和	还	如何	很多	更广泛	和	更多的	各种各样的	是	一个	编辑的	工作	比	这

[pɑːt] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

part	he	gives	to	the	public	.
部分	他	给予	到	这	民众	.

此外，编辑的工作范围和种类远比他呈现给公众的部分要广泛得多。

[ðɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

This	you	know	well	,	but	for	you	is	the	future	!
这	你	知道	出色地	,	但	为了	你	是	这	未来	!

这一点你很清楚，但对你来说，这就是未来!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['raɪpə(r)] , [rɪtʃə] , ['hæpɪə] [ɪn][ɔːl][ɪts] [j'iəz] .

May	it	be	riper	,	richer	,	happier	in	all	its	years	.
可能	它	是	更成熟	,	更富有	,	更快乐	在	全部	它是	年	.

愿它在未来的岁月里更加成熟、更加富足、更加幸福。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmægə'ziːn] , ['ʌndə(r)]

From	the	Editor	of	an	important	and	long	-	established	magazine	,	under
从	这	编辑	的	一个	重要的	和	长的	-	已确立的	杂志	,	在下面

[huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ,

whom	we	were	trained	,
谁	我们	是	受过训练	,

我们曾师从一位历史悠久、举足轻重的杂志主编，他说道:

['kɒmz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒiːniəl]['letə(r)] :

comes	the	following	genial	letter	:
来	这	下列的	和蔼可亲	信	:

随后是一封语气温和的信:

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] 1000th ['nʌmbə(r)] ,

A	thousand	thanks	for	your	1000th	Number	,
一个	千	谢谢	为了	你的	1000th	数字	,

非常感谢你提供的第1000个号码!

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz][ɪts]['edɪtə(r)] ,

which	is	as	bright	and	genial	and	clever	as	its	Editor	,
哪个	是	作为	明亮的	和	和蔼可亲	和	聪明的	作为	它是	编辑	,

它和它的编辑一样才华横溢、和蔼可亲、聪明睿智。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	saying	a	great	deal	for	it	.
和	那就是	说	一个	伟大的	交易	为了	它	.

这足以说明它有多么出色。

[jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][nəʊ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

Your	greeting	does	my	heart	good	,	but	it	brings	me	no	sting	of	reproach	.
你的	问候	做	我的	心	好的	,	但	它	带来	我	不	蜇	的	责备	.

你的问候令我感到欣慰，却丝毫没有责备之感。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,

I	often	think	of	you	,	my	dear	old	friend	,
我	经常	思考	的	你	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,

我常常想起你，我亲爱的老朋友，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] .

and	of	the	pleasant	times	we	had	together	in	the	dear	old	days	.
和	的	这	令人愉快的	时代	我们	有	一起	在	这	亲爱的	老的	天	.

还有我们一起度过的美好旧时光。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,

Such	is	the	force	of	habit	that	I	still	think	of	you	as	a	youngster	,
这样的	是	这	力量	的	习惯	那	我	仍然	思考	的	你	作为	一个	青少年	,

习惯的力量如此强大，以至于我仍然把你当成一个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fəːmɪŋ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	I	thank	your	portrait	for	confirming	that	impression	.
和	我	感谢	你的	肖像	为了	确认	那	印象	.

感谢你提供的肖像画，它印证了我的这种印象。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] - [wiːk] - [əʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wen]

Good	luck	to	you	,	and	to	your	thousand	-	week	-	old	baby	,	and	when
好的	运气	到	你	,	和	到	你的	千	-	星期	-	老的	婴儿	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [skɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] ,

she	scores	her	second	thousand	,
她	得分	她	第二	千	,

祝你好运，也祝你那千周大的宝宝好运，期待她第二个千周的时候早日康复。

“ [meɪ] [ai][biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	may	I	be	there	to	see	”	and	to	rejoice	with	you	.
“	可能	我	是	那里	到	看	”	和	到	麾	和	你	.

“愿我能亲眼见证”并与你一同欢庆。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [əʊld] [tʃʌm] , — — .

Your	affectionate	old	chum	,	—	—	.
你的	亲热	老的	密友	,	—	—	.

你亲爱的老朋友，——。

[lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] ,

Last	,	but	not	least	,	we	must	mention	,	with	sincere	gratitude	,
最后的	,	但	不是	至少	,	我们	必须	提到	,	和	真诚	感激	,

最后，但同样重要的是，我们必须怀着真诚的感激之情提及：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['printərz] .

a	letter	of	congratulation	from	our	painstaking	printers	.
一个	信	的	恭喜	从	我们的	费尽心力	打印机	.

我们勤恳的印刷工人寄来了一封祝贺信。

['ɔːlsəʊ] [greɪt] [ɪn'detɪdnəs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Also	great	indebtedness	is	due	to	the	Officers	of	the	Society	for	their
还	伟大的	负债	是	到期的	到	这	警官	的	这	社会	为了	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

expressions	of	congratulation	,
表达式	的	恭喜	,

此外，还要特别感谢协会各位官员的祝贺。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

as	also	to	the	Committee	of	the	Society	who	are	the	owners	of	the
作为	还	到	这	委员会	的	这	社会	WHO	是	这	所有者	的	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

也感谢拥有该杂志的协会委员会。

[naʊ] [θæŋk] [wiː; wi][ɔːl]['aʊə(r)][gɒd] ,

Now	thank	we	all	our	God	,
现在	感谢	我们	全部	我们的	上帝	,

现在我们都感谢上帝。

[wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

With	heart	,	and	hands	,	and	voices	,
和	心	,	和	双手	,	和	声音	,

用心、用手、用声音，

[huː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [hæθ] [dʌn] ,

Who	wondrous	things	hath	done	,
WHO	奇妙的	事物	有	完毕	,

祂行了奇妙的事，

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ri'dʒɔis] ;

In	Whom	His	world	rejoices	;
在	谁	他的	世界	欢欣鼓舞	;

祂的世界因祂而欢欣；

[huː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz]
Who from our mother's arms
WHO 从 我们的 母亲的 武器

谁从我们母亲的怀抱中离去

[hæθ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei]
Hath bless'd us on our way
有 蒙福 我们 在 我们的 方式

一路保佑我们

[wɪð] ['kaʊntləs] [gɪfts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
With countless gifts of love ,
和 无数 礼物 的 爱 ,

带着无数充满爱意的礼物，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] - [deɪ] .
And still is ours to - day .
和 仍然 是 我们的 到 - 天 .

时至今日，它依然属于我们。

[əʊ] [meɪ] [ðɪs] ['baʊntiəs] [gɒd]
O may this bounteous God
哦 可能 这 丰饶的 上帝

愿这位慷慨的神

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [laɪf] [biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
Through all our life be near us ,
通过 全部 我们的 生活 是 靠近 我们 ,

在我们的一生中，请与我们同在。

[wɪð] ['evə(r)] ['dʒɔɪfl] [hɑːts]
With ever joyful hearts
和 曾经 快乐 心

怀着永远喜乐的心

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] :
And blessèd peace to cheer us :
和 受祝福的 和平 到 欢呼 我们 :

愿和平带给我们慰藉：

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And keep us in His grace ,
和 保持 我们 在 他的 优雅 ,

愿祂的恩典保守我们，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [wen] - ,
And guide us when perplex'd ,
和 指导 我们 什么时候 - ,

当我们困惑时，请指引我们。

[ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [il]
And free us from all ills
和 自由的 我们 从 全部 疾病

并使我们摆脱一切疾病

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
In this world and the next .
在 这 世界 和 这 下一个 .

今生来世。

[wɒt] [ðə; ði] [pres] [sez] :
WHAT THE PRESS SAYS :
什么 这 按 说道 :

媒体报道：

“ [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] — [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['peɪpə(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

“	The	Girl's	Own	Paper	—	the	most	successful	paper	ever	published	for	girls	,
”	这	女孩们	自己的	纸	—	这	最多	成功的	纸	曾经	已发布	为了	女孩们	,

《少女专属报》——有史以来最成功的少女报纸，

[ə'laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

alike	from	the	pecuniary	point	of	view	,
同样	从	这	金钱	观点	的	看法	,

从经济角度来看，情况类似，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['iːkwəli]

and	from	the	point	of	view	of	supplying	girls	with	literature	equally
和	从	这	观点	的	看法	的	供应	女孩们	和	文学	同样地

['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['welkəm] — [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ɪts] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)] .

wholesome	and	welcome	—	has	just	reached	its	thousandth	number	.
健康	和	欢迎	—	有	只是	达到	它是	千分之一	数字	.

从向女孩们提供同样健康、受欢迎的文学作品的角度来看，该刊物已经出版了1000期。

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] .

Long	may	it	live	.
长的	可能	它	居住	.

愿它长存。

” — [ðə; ði] [kwiːn] .

”	—	The	Queen	.
”	—	这	女王	.

——女王

“ [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , ['deɪtɪd] ['februəri] 25th ,

“	With	the	thousandth	number	of	The	Girl's	Own	Paper	,	dated	February	25th	,
”	和	这	千分之一	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	,	日期	二月	25th	,

“《少女自办报》第1000期，日期为2月25日，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] “ ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , ” [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - [kən'trɪbjʊtər]

is	given	a	detached	“	Portrait	Gallery	,	”	containing	the	likeness	of	105	contributors
是	给定	一个	分离的	“	肖像	画廊	,	”	包含	这	相似	的	-	贡献者

[tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

to	that	excellent	periodical	,
到	那	出色的	期刊	,

另设一个独立的“肖像画廊”，展出了该优秀期刊105位撰稿人的肖像。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] , [ˌprɪn'ses] ['bɪətrɪs] ,

among	whom	are	the	Queen	of	Roumania	,	Princess	Beatrice	,
之中	谁	是	这	女王	的	罗马尼亚	,	公主	贝娅特丽丝	,

其中包括罗马尼亚王后比阿特丽斯公主

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [kleɪmd]) - ['meni] [kwiːnz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [prəʊz] ,

and	(	as	it	is	fairly	claimed	)	'	many	queens	and	princesses	of	prose	,
和	(	作为	它	是	相当	声称	)	-	许多	女王们	和	公主们	的	散文	,

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

poesy	,
诗	,

（正如人们所言）“许多散文、诗歌女王和公主，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] . ” — [ðə; ði] ['gɑːdiən] .

and	music	'	—	not	to	speak	of	princes	.	”	—	The	Guardian	.
和	音乐	-	—	不是	到	说话	的	王子们	.	”	—	这	监护人	.

还有音乐——更不用说王子了。”——《卫报》。

“ [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɔːkɪʃ] ['paɪəti] ,

“	Without	any	trace	of	mawkish	piety	,
”	没有	任何	痕迹	的	矫情	虔诚	,

“没有丝毫矫揉造作的虔诚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ridər] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] ,

it	has	always	set	before	its	readers	the	ideal	of	first	things	first	,
它	有	总是	放	前	它是	读者	这	理想的	的	第一的	事物	第一的	,

它始终向读者树立了先做最重要的事的理念。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [senˈseɪʃənəlɪzəm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]

and	has	never	descended	to	the	depths	of	sensationalism	to	secure	a
和	有	绝不	下降	到	这	深度	的	耸人听闻	到	安全的	一个

['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['meθədɪst]

wider	circulation	.	”	—	Methodist
更广泛	循环	.	”	—	卫理公会

“从未为了扩大发行量而诉诸耸人听闻的手段。”——《卫理公会教徒报》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['θaʊznθ] ['bɜːθdeɪ] .

“	I	congratulate	The	Girl's	Own	Paper	,	which	celebrates	its	thousandth	birthday	.
“	我	祝贺	这	女孩们	自己的	纸	,	哪个	庆祝	它是	千分之一	生日	.

“我祝贺《少女自办报》迎来创刊一千周年。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːdz] .

It	still	leads	.
它	仍然	线索	.

它仍然领先。

” — [sketʃ] .

”	—	Sketch	.
”	—	草图	.

“-草图。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

“	The	idea	of	its	publication	was	a	very	happy	one	,
“	这	主意	的	它是	发布	曾是	一个	非常	快乐的	一	,

“出版这本书的想法令人非常高兴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [wel] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [sens] , [wɪð] [ˌkæθə'lɪsɪti] ,

and	it	has	been	thoroughly	well	carried	out	with	sense	,	with	catholicity	,
和	它	有	到过	彻底	出色地	携带	出去	和	感觉	,	和	天主教	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] . ” — ['brɪtɪʃ]

and	with	quickness	of	perception	.	”	—	British
和	和	速度	的	洞察力	.	”	—	英国

这项工作执行得非常出色，既合情合理，又兼顾各方利益，而且洞察力敏锐。”——英国

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

每周。

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] — - [sək'ses] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

“	The	Editor	says	—	'	Success	shone	upon	us	from	the	very	first	.
“	这	编辑	说道	—	-	成功	闪耀	之上	我们	从	这	非常	第一的	.

编辑说——‘从一开始，成功就眷顾了我们。’

- [ðæt] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] ['nevə(r)] [weɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

'	That	that	success	may	never	wane	will	be	the	hope	of	many	thousands	of
-	那	那	成功	可能	绝不	衰落	将要	是	这	希望	的	许多	数千	的

['prez(ə)nt] ['ridər] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɑːst] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][gˈɜːlz] — ['wɪmɪn] [huː]

present	readers	and	of	past	readers	who	are	no	longer	girls	—	women	who
展示	读者	和	的	过去的	读者	WHO	是	不	更长	女孩们	—	女性	WHO

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [baɪ][ðə; ði]

realise	that	their	lives	were	not	only	made	brighter	and	happier	by	the
意识到	那	他们的	生活	是	不是	仅有的	制成	更亮	和	更快乐	经过	这

[ˌmægə'ziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

“希望这份成功永不消退，这将是成千上万的现任读者和已不再是少女的昔日读者的愿望——她们如今已是女性，她们意识到，这本杂志不仅让她们的生活更加光明和快乐，

[bʌt; bət] ['betə(r)] , ['fʊlə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] . ” — ['braɪtn]

but	better	,	fuller	,	and	more	useful	.	”	—	Brighton
但	更好的	,	更丰满	,	和	更多的	有用	.	”	—	布莱顿

但更好、更丰富、更有用。”——布莱顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [let] [juː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)]

“	Let	us	congratulate	the	Editor	and	the	Publishers	of	The	Girl's	Own	Paper
“	让	我们	祝贺	这	编辑	和	这	出版商	的	这	女孩们	自己的	纸

[ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ([æz; əz][ɪts] ['ridər]

upon	the	success	which	is	indicated	by	the	G	.	O	.	P	.	(	as	its	readers
之上	这	成功	哪个	是	表明的	经过	这	G	.	哦	.	P	.	(	作为	它是	读者

[ə'fekʃənətli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ə'teɪnɪŋ] [ɪts] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)] .

affectionately	call	it	)	attaining	its	thousandth	number	.
亲切地	称呼	它	)	达到	它是	千分之一	数字	.

“让我们祝贺《少女自办报》（读者亲切地称之为 GOP）的编辑和出版商，该报已成功发行至第 1000 期，这标志着该报取得了巨大成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][gˈɜːlz][hæv; həv] ['waɪdnd] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd]

As	the	interests	of	girls	have	widened	—	and	between	the	years	1880	and
作为	这	兴趣	的	女孩们	有	扩大	—	和	之间	这	年	-	和

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['waɪdnd] ['greɪtli] — [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][hæz; həz]

1899	they	have	widened	greatly	—	the	scope	of	The	Girl's	Own	Paper	has
-	他们	有	扩大	非常	—	这	范围	的	这	女孩们	自己的	纸	有

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'lɑːdʒd] ,

correspondingly	enlarged	,
相应地	放大	,

随着女孩们兴趣的拓展——尤其是在1880年至1899年间，女孩们的兴趣拓展得非常广——《少女自己的报纸》的范围也相应扩大了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['prez(ə)nt]

and	there	would	appear	to	be	no	subject	which	young	women	can	present
和	那里	会	出现	到	是	不	主题	哪个	年轻的	女性	能	展示

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔːgən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

to	the	consideration	of	the	Editor	of	this	favourite	organ	upon	which	they	will
到	这	考虑	的	这	编辑	的	这	最喜欢的	器官	之上	哪个	他们	将要

[nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] .

not	receive	the	most	sympathetic	and	judicious	advice	.
不是	收到	这	最多	交感神经	和	明智的	建议	.

似乎年轻女性向这份深受喜爱的刊物的编辑提出的任何话题，都会得到最同情和明智的建议。

〞 — [ðə; ði] [kwiːn] . { - }
〞 — The Queen . { 484 }
〞 — 这 女王 . { - }

——女王。{484}

[səkˈses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
SUCCESS AND LONG LIFE TO THE “ G . O . P .
成功 和 长的 生活 到 这 〞 G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

〞 [wɜːdz] ([ɪn][ðə; ði] 1000th [ˈnʌmbə(r)]) [baɪ] [ˈhelən] [ˈmɛəriən] [ˈbɜːnsaɪd] .
〞 Words (in the 1000th Number) by Helen Marion Burnside .
〞 字 (在 这 1000th 数字) 经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

“《第 1000 号》中的文字，作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[ˈmjuːzɪk][baɪ][em] . [biː] . [ef] . { - }
Music by M . B . F . { 485 }
音乐 经过 M . B . F . { - }

音乐由 MBF{485} 创作

[ɪf] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvaɪs] , [klɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪdi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]
If supported by your device , click to listen to a midi version of the above
如果 有 经过 你的 设备 , 点击 到 听 到 一个 midi 版本 的 这 多于
[ˈmjuːzɪk] . [wʌn] .
music . 1 .
音乐 . 1 .

如果您的设备支持，请点击收听上述音乐的midi版本。

[sʌk] - - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
Suc - - cess and long life to the “ G . O . P .
成功 - - 污水 和 长的 生活 到 这 〞 G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɑːrts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] - [geɪn] ;
〞 As she starts on her voyage a - gain ;
〞 作为 她 开始 在 她 航程 一个 - 获得 ;

“当她再次踏上旅程时；

[let] [ˌjuː ˈes] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] [θriː]
Let us speed her forth with a three times three
让 我们 速度 她 前进 和 一个 三 时代 三

让我们用三乘三加速她前进

['or] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˌenˈwaɪ][ænd; ənd][træn] - [kwɪl] [meɪn] .
O'er a sun - ny and tran - quil main .
超过 一个 太阳 - 纽约 和 交通 - 羽毛 主要的 .

纽约阳光明媚、宁静。

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [hæz; həz]['aʊə(r)][gæl] - [lænt] [ʃɪp]
A thou - sand times has our gal - lant ship
一个 你 - 沙 时代 有 我们的 女孩 - 土地 船

千禧年，我们的英勇之船

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [sped][əʊ] - [vɜː] [ðə; ði] ['siːz] ; . .
Her course sped o - ver the seas ; . .
她 课程 加速 o - 版本 这 海域 ; . .

她的航程飞速驶过大海；.....

[θruː] - [wɪn] - [traɪ] [geɪlz] [sped][ðə; ði][sil] - [vɜː] [seɪlz] ,
Thro ' win - try gales sped the sil - ver sails ,
喉咙 - 赢 - 尝试 狂风 加速 这 硅 - 版本 帆 ,

狂风吹拂，银色的帆飞扬起来。

[ɔː(r)][hæp] - [ˌelˈwaɪ][ðə; ði] [sʌm] - [mɜr] [briːz] . . .

Or	hap	-	ly	the	sum	-	mer	breeze	.	.	.
或者	哈普	-	ly	这	和	-	梅尔	微风	.	.	.

或许是夏日的微风.....

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[ðen] [sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . , ”

Then	suc	-	cess	and	long	life	to	the	“	G	.	O	.	P	.	,	”
然后	成功	-	污水	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.	,	”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

'	Tis	with	hands	all	round	,	and	a	-	cross	the	sea	,
-	的	和	双手	全部	圆形的	,	和	一个	-	叉	这	海	,

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)]

That	we	speed	her	forth	with	our
那	我们	速度	她	前进	和	我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .

[	1	]	three	.	.	.	.
[	1	]	三	.	.	.	.

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [ˌtuːˈtuː] .

times	three	!	.	.	.	2	.
时代	三	!	.	.	.	2	.

乘以三！.....2.

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [biːn] [set]

A	thou	-	sand	times	have	her	sails	been	set
一个	你	-	沙	时代	有	她	帆	到过	放

千百年来，她的风帆早已扬起

['or] [ə; eɪ][kɑː(r)] - [gəʊ][ɒv; əv][gəʊld] - [ɪn] [greɪn] ;

O'er	a	car	-	go	of	gold	-	en	grain	;
超过	一个	车	-	去	的	金子	-	英文	粮食	;

一辆车——黄金——谷物；

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [meɪ] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

A	thou	-	sand	times	may	she	bear	it	yet	,
一个	你	-	沙	时代	可能	她	熊	它	然而	,

或许她能忍受千沙之久，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [geɪn] !

And	a	thou	-	sand	to	that	a	-	gain	!
和	一个	你	-	沙	到	那	一个	-	获得	!

又一次，一千沙子！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [hæz; həz][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][mɔː(r)]['priː] - ['ʃʌʃəs] [grəʊn] ,

For	her	freight	has	ev	-	er	more	pre	-	cious	grown	,
为了	她	货运	有	ev	-	呃	更多的	预	-	希思	生长	,

因为她的货物变得越来越珍贵了，

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , . .

Each	time	we	have	watch'd	her	start	,	.	.
每个	时间	我们	有	观看	她	开始	,	.	.

每次我们观看她起跑时，.....

[wɪð] [ðə; ðiˌvi: 'eɪ] - [riːd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)]
With the va - ried cheer that has grown so dear
和 这 va - 里德 欢呼 那 有 生长 所以 亲爱的

伴随着各种各样的欢笑，这欢笑变得越来越令人喜爱

[tuː; tə][mɑː] - [ˌen'waɪ][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] . . .
To ma - ny a home and heart . . .
到 玛 - 纽约 一个 家 和 心 . . .

对许多人来说，家和心都很重要.....

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðen] [sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . , ”
Then suc - cess and long life to the “ G . O . P . , ”
然后 成功 - 污水 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P . , ”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
' Tis with hands all round , and a - cross the sea ,
- 的 和 双手 全部 圆形的 , 和 一个 - 叉 这 海 ,

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)]
That we speed her forth with our
那 我们 速度 她 前进 和 我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .
[1] three . . . .
[1] 三 . . . .

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [θriː] .
times three ! . . . 3 .
时代 三 ! . . . 3 .

乘以三！.....3。

[sʌk] - - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][kæp] - [teɪn] [stɔːntʃ] ,
Suc - - cess and long life to the Cap - tain staunch ,
成功 - - 污水 和 长的 生活 到 这 帽 - 泰恩 坚定 ,

祝愿这位坚定的船长事业成功、长寿。

[meɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [səʊ][kaɪnd] - [ˌel'waɪ][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
May his hand , so kind - ly and strong ,
可能 他的 手 , 所以 种类 - ly 和 强的 ,

愿他那温柔而有力的手，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [lɔːntʃ]
Yet for many a year the good ship launch
然而 为了 许多 一个 年 这 好的 船 发射

然而，多年来，这艘好船一直在启航。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɪd] - [ed][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
He has guid - ed so well and long .
他 有 指南 - 编辑 所以 出色地 和 长的 .

他指导得非常好，而且时间很长。

[sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] - [fʊl; fl] [kruː] ,
Suc - cess and long life to her faith - ful crew ,
成功 - 污水 和 长的 生活 到 她 信仰 - 满 全体人员 ,

祝愿她忠诚的船员们成功长寿。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ræl] - - [ˌel'waɪ] [raʊnd] , . .
Long , long may they ral - - ly round , . .
长的 , 长的 可能 他们 拉尔 - - ly 圆形的 , . .

愿他们永远团结一致.....

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðeə(r)][kæp] - - [kɔːl] ,
And one and all , at their Cap - tain's call ,
和 一 和 全部 , 在 他们的 帽 - - 称呼 ,

所有人，在船长的号召下，

[biː; bi] " [ˌɑːr 'iː 'eɪ - [daɪ][ænd; ənd] [wɪl] - [ɪŋ] " [faʊnd] ! . .
Be " rea - dy and will - ing " found ! . .
是 " 现实 - dy 和 将要 - ing " 成立 ! . .

做好准备，随时可以找到!

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðen] [sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . , "
Then suc - cess and long life to the " G . O . P . , "
然后 成功 - 污水 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P . , "

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
' Tis with hands all round , and a - cross the sea ,
- 的 和 双手 全部 圆形的 , 和 一个 - 叉 这 海 ,

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)]
That we speed her forth with our
那 我们 速度 她 前进 和 我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .
[1] three . . . .
[1] 三 . . . .

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [[wʌn]]
times three ! . . . [1]
时代 三 ! . . . [1]

乘以三！.....[1]

['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] . — [em]
Signal for the waving of over 43 millions of girls ' pocket handkerchiefs . — M
信号 为了 这 挥手 的 超过 - 百万 的 女孩们 - 口袋 手帕 . — M
. [biː] . [ef] . { - }
. B . F . { 486 }
. B . F . { - }

超过4300万名女孩挥舞着她们的口袋手帕，发出信号。——MBF{486}

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['efi] .
EFFIE .
艾菲 .

艾菲。

[hiː; hi] [tuː] [gˈɜːlz] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [wʌn]
HE two girls remained quite still for a few minutes , looking curiously at one
他 二 女孩们 剩余 相当 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 寻找 奇怪的是 在 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

两个女孩静静地站了几分钟，好奇地互相看着对方。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʃiːlə] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [braɪt] , ['prɪti]
Mrs . Cossart , who had brought Sheila up to her daughter's bright , pretty
太太 . 宇宙艺术 , WHO 有 带来 希拉 向上 到 她 女儿的 明亮的 , 漂亮的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

科萨特太太把希拉带到了她女儿明亮漂亮的客厅里。

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]
had been obliged to leave them after speaking a few phrases of
有 到过 有义务 到 离开 他们 后 请讲 一个 很少 短语 的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
introduction ,
介绍 ,

寒暄了几句后，我不得不离开他们。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
as there were visitors awaiting her in the drawing - room .
作为 那里 是 访客 等待中 她 在 这 绘画 - 房间 .

因为客厅里有客人等着她。

['ʃiːlə] [sɔː] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [feɪs]
Sheila saw , half reclined upon a couch beside the fire , a girl with a pinched face
希拉 锯 , 一半 斜倚 之上 一个 长椅 旁 这 火 , 一个 女孩 和 一个 捏 脸
,
,
,

希拉看到一个女孩半斜倚在火炉旁的沙发上，脸色憔悴。

[dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] “

dark	hair	and	brown	eyes	,	which	looked	out	rather	sharply	through	a	pair	of	“
黑暗的	头发	和	棕色的	眼睛	,	哪个	看起来	出去	相当	尖锐地	通过	一个	一对	的	“

['nɪpəz] .

nippers	.
钳子	.

黑发棕眼，透过一双“小嘴”锐利地望着前方。

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ɪl] .

”	The	girl	was	thin	,	but	she	did	not	look	exactly	ill	.
”	这	女孩	曾是	薄的	,	但	她	做过	不是	看	确切地	患病的	.

“这女孩很瘦，但看起来并不像生病的样子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd]

There	was	something	a	little	defiant	in	her	air	as	she	raised	herself	and
那里	曾是	某物	一个	小的	桀骜不驯	在	她	空气	作为	她	提高	她自己	和

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

spoke	to	her	visitor	.
辐	到	她	游客	.

她挺直身子，对来访者说话时，语气中带着一丝挑衅。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃiːlə] ?

“	So	you	are	Sheila	?
“	所以	你	是	希拉	?

“所以你就是希拉？”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔːk] .

Come	here	and	sit	down	,	and	let	us	talk	.
来	这里	和	坐	向下	,	和	让	我们	讲话	.

过来坐下，我们谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] ['plenti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	have	heard	a	lot	about	you	,	and	I	suppose	you've	heard	plenty	about	me	.
我	有	听到	一个	很多	关于	你	,	和	我	认为	你已经	听到	很多	关于	我	.

我听说过很多关于你的事，我想你也听说过很多关于我的事。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [tɒm] - [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .

I	wonder	what	kind	of	things	the	Tom	Cossarts	say	about	me	in	private	.
我	想知道	什么	种类	的	事物	这	汤姆	-	说	关于	我	在	私人的	.

我想知道汤姆·科萨茨一家私下里都说些什么关于我的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”

I	always	think	they	call	me	a	humbug	.	”
我	总是	思考	他们	称呼	我	一个	骗子	.	”

我总觉得他们说我是个骗子。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

“	No	,	they	don't	,	”	answered	Sheila	quickly	,	as	she	came	forward	,	“	I	think	they
“	不	,	他们	不	,	”	回答	希拉	迅速地	,	作为	她	来了	向前	,	“	我	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ['piːp(ə)l] .

are	kind	people	.
是	种类	人们	.

“不，他们不是，”希拉走上前，迅速回答道，“我认为他们是善良的人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

They	were	all	very	kind	to	me	.	”
他们	是	全部	非常	种类	到	我	.	”

他们都对我很好。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	I	suppose	you	would	have	liked	to	stay	there	altogether	.
“	我	认为	你	会	有	喜欢	到	停留	那里	共	.

“我想你肯定很想一直待在那里。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

You	don't	think	it	will	be	so	amusing	,	shut	up	here	with	me	.	”
你	不	思考	它	将要	是	所以	有趣	,	关闭	向上	这里	和	我	.	”

你不觉得这很有趣吗？那就跟我一起待在这儿。

“ [ai] [kænt] [tel] [tɪl] [ai][traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ['smaɪlɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['ɛfiz] [ʃɑːp] ['spiːtʃɪz]

“	I	can't	tell	till	I	try	,	”	answered	Sheila	smiling	,	rather	puzzled	by	Effie's	sharp	speeches
”	我	不能	告诉	直到	我	尝试	,	”	回答	希拉	微笑	,	相当	困惑	经过	艾菲的	锋利的	演讲

.

:

.

“不试怎么知道呢？”希拉笑着回答，她对艾菲尖锐的言辞感到有些困惑。

“ [ai] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn]['rɪvə(r)] [striːt] ['prɪti] [wel] .

“	I	liked	being	in	River	Street	pretty	well	.
”	我	喜欢	存在	在	河	街道	漂亮的	出色地	.

“我挺喜欢住在河街的。”

[bʌt; bət] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [həʊm] .

But	—	well	—	it	didn't	seem	much	like	home	.
但	—	出色地	—	它	没有	似乎	很多	喜欢	家	.

但是——嗯——这里似乎不太像家。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

This	house	is	much	nicer	.
这	房子	是	很多	更漂亮	.

这房子好多了。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

I	think	if	you	like	having	me	,	I	shall	like	being	here	.
我	思考	如果	你	喜欢	拥有	我	,	我	将	喜欢	存在	这里	.

我想，如果你喜欢我在这里，我也会喜欢待在这里。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['efi] .

I	hope	you	will	like	me	,	Effie	.
我	希望	你	将要	喜欢	我	,	艾菲	.

艾菲，希望你会喜欢我。

” ['ʃiːlə] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['efi] [smaɪld] ,

”	Sheila	spoke	simply	and	impulsively	,	and	Effie	smiled	,
”	希拉	辐	简单地	和	冲动地	,	和	艾菲	微笑	,

希拉说话简单而冲动，艾菲笑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [jet] .

and	her	face	looked	pleasanter	than	it	had	done	as	yet	.
和	她	脸	看起来	更令人愉悦	比	它	有	完毕	作为	然而	.

她的脸色看起来比之前好多了。

“ [əʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] .

“	Oh	,	I	daresay	we	shall	get	on	.
”	哦	,	我	敢说	我们	将	得到	在	.

“哦，我想我们应该能相处融洽。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [krɒs] [æz; əz][ai] [ɪk'spekt] [juːv] [biːn] [təʊld] .

I'm	not	so	cross	as	I	expect	you've	been	told	.
我是	不是	所以	叉	作为	我	预计	你已经	到过	讲述	.

我并没有像你听说的那样生气。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][kræm] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪl] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Once	I	was	just	cram	full	of	fun	,	but	being	ill	takes	the	life	out	of	you	.
一次	我	曾是	只是	塞满	满的	的	乐趣	,	但	存在	患病的	需要	这	生活	出去	的	你	.

我曾经是个充满活力的人，但生病却让人失去了所有活力。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [get] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

Sometimes	I	hate	everything	and	everybody	,	but	then	I	get	better	,	and	things
有时	我	恨	一切	和	大家	,	但	然后	我	得到	更好的	,	和	事物

[si:m] ['dɪfrənt] .

seem	different	.
似乎	不同的	.

有时我会讨厌一切人和事，但后来我的心情会好转，一切似乎都不一样了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [bi:n] [ɪl] ?

Have	you	ever	been	ill	?
有	你	曾经	到过	患病的	?

你生过病吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ? ”

Do	you	know	what	it's	like	?	”
做	你	知道	什么	它是	喜欢	?	”

你知道那是什么感觉吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃi:lə] , “ [aɪm] ['veri] [strɒŋ] .

“	Not	much	,	”	answered	Sheila	,	“	I'm	very	strong	.
”	不是	很多	,	”	回答	希拉	,	“	我是	非常	强的	.

“没什么，”希拉回答说，“我很强壮。”

['ɒskə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] . [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , ['efi] ?

Oscar	has	been	ill	oftener	than	I	.	Tell	me	about	yourself	,	Effie	?
奥斯卡	有	到过	患病的	更频繁	比	我	.	告诉	我	关于	你自己	,	艾菲	?

奥斯卡比我经常生病。艾菲，跟我说说你自己吧?

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

I	want	to	know	everything	.
我	想	到	知道	一切	.

我想知道所有的事情。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Your	mother	wants	me	to	be	a	sort	of	sister	to	you	.
你的	母亲	想要	我	到	是	一个	种类	的	姐姐	到	你	.

你妈妈希望我能像姐姐一样照顾你。

['sɪstəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Sisters	ought	to	know	everything	about	each	other	.
姐妹	应该	到	知道	一切	关于	每个	其他	.

姐妹之间应该了解彼此的一切。

” ['efi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

”	Effie	,	nothing	loath	,	began	a	long	history	of	herself	.
”	艾菲	,	没有什么	厌恶	,	开始	一个	长的	历史	的	她自己	.

“艾菲毫无怨言，开始了她漫长的自我叙述。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] ['ʃi:lə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst]

In	a	few	days	'	time	Sheila	had	discovered	that	the	way	to	keep	her	most
在	一个	很少	天	-	时间	希拉	有	发现	那	这	方式	到	保持	她	最多

['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:'self] .

satisfied	and	entertained	was	to	let	her	talk	about	herself	.
使满意	和	娱乐	曾是	到	让	她	讲话	关于	她自己	.

几天后，希拉发现让她最满意、最开心的办法就是让她谈论自己。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

Poor	child	,	it	was	scarcely	her	own	fault	.
贫穷的	孩子	,	它	曾是	几乎	她	自己的	过错	.

可怜的孩子，这几乎不是她的错。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['sɪmptəm] ,

Her	mother	never	tired	of	asking	her	about	her	every	symptom	,
她	母亲	绝不	疲劳的	的	问	她	关于	她	每一个	症状	,

她母亲总是不厌其烦地询问她的每一个症状。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [haʊ] ['evri] ['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .

and	listening	to	her	accounts	of	how	every	hour	had	been	passed	.
和	聆听	到	她	账户	的	如何	每一个	小时	有	到过	通过了	.

听她讲述每一小时是如何度过的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['siːsləsli] [ɒv; əv] ['efi] [tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

She	talked	almost	ceaselessly	of	Effie	to	everybody	who	would	listen	.
她	谈话	几乎	不停地	的	艾菲	到	大家	WHO	会	听	.

她几乎逢人便谈起艾菲，喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] .

She	had	almost	lost	her	identity	in	that	of	her	last	surviving	child	.
她	有	几乎	丢失的	她	身份	在	那	的	她	最后的	幸存	孩子	.

她几乎完全把自己当成了她最后一个幸存的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['efi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɑːktərz][ænd; ənd]

It	seemed	to	Sheila	that	poor	Effie	had	had	enough	doctors	and
它	似乎	到	希拉	那	贫穷的	艾菲	有	有	足够的	医生	和

[ɪ'nʌf] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['triːtmənt] [traɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] ,

enough	experiments	in	treatment	tried	upon	her	to	kill	anybody	,
足够的	实验	在	治疗	尝试	之上	她	到	杀	任何人	,

在希拉看来，可怜的艾菲已经经历了太多医生的诊治和各种治疗实验，这些都足以要了任何人的命。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['efi] [hɜː'self] ,

and	when	she	ventured	to	say	as	much	to	Effie	herself	,
和	什么时候	她	冒险	到	说	作为	很多	到	艾菲	她自己	,

当她鼓起勇气把这些话告诉艾菲本人时，

[ðə; ðiː][gɜːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ə'griːd] .

the	girl	at	once	and	cordially	agreed	.
这	女孩	在	一次	和	诚挚地	同意	.

女孩立刻欣然同意了。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ðiː] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	hate	the	very	sight	of	them	.
“	我	恨	这	非常	视线	的	他们	.

“我一看到他们就恨不得杀了他们。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	feel	as	though	I'd	never	have	another	near	me	.
我	感觉	作为	尽管	ID	绝不	有	其他	靠近	我	.

我觉得我身边再也不会有另一个人了。

[aɪ] [miːn] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] [aɪ][get] ['betə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

I	mean	not	to	care	now	whether	I	get	better	or	not	.
我	意思是	不是	到	关心	现在	无论	我	得到	更好的	或者	不是	.

我的意思是，我现在不在乎自己是否会好转。

[ðə; ðiː]['hɑːdə(r)][aɪ][traɪ] , [ðə; ðiː] [wɜːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	harder	I	try	,	the	worse	I	am	.
这	更难	我	尝试	,	这	更糟	我	是	.

我越努力，结果反而越糟糕。

[aɪm][dʒʌst][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] !

I'm	just	not	going	to	care	about	anything	again	!
我是	只是	不是	去	到	关心	关于	任何事物	再次	!

我以后什么都不在乎了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ɒv; əv] ['ɛfiz] [mu:dz] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

"	That	was	decidedly	one	of	Effie's	moods	—	a	sort	of	defiance	of	everything
"	那	曾是	绝对地	一	的	艾菲的	情绪	—	一个	种类	的	蔑视	的	一切

[ænd; ənd] ['evribɒdi] .

and	everybody	.
和	大家	.

"那绝对是艾菲的一种情绪——一种对一切人和事的蔑视。"

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['dʒentlə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'prest] .

At	other	times	she	would	be	gentler	,	sometimes	she	was	depressed	.
在	其他	时代	她	会	是	更温和	,	有时	她	曾是	郁闷	.

有时她会比较温柔，有时她会情绪低落。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'dɪd] [hɜ:'self] ,

Then	she	would	have	a	spell	of	high	spirits	,	in	which	she	often	overdid	herself	,
然后	她	会	有	一个	拼写	的	高的	烈酒	,	在	哪个	她	经常	做得太过火了	她自己	,

然后她会兴致高昂一段时间，在这期间她常常会做得过火。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

and	brought	on	one	of	her	attacks	of	breathlessness	and	oppression	.
和	带来	在	一	的	她	攻击	的	呼吸困难	和	压迫	.

这导致她一次呼吸困难和窒息的症状发作。

['ʃi:lə] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

Sheila	looked	on	and	listened	and	wondered	.
希拉	看起来	在	和	听着	和	想知道	.

希拉看着，听着，心想。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv] ['efi] , ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə]

Sometimes	she	was	quite	fond	of	Effie	,	sorry	for	her	,	and	eager	to
有时	她	曾是	相当	喜爱	的	艾菲	,	对不起	为了	她	,	和	渴望的	到

[du:; də] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

do	anything	she	could	.
做	任何事物	她	可以	.

有时她很喜欢艾菲，同情她，并渴望尽自己所能帮助她。

[æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

At	others	,	again	,	she	felt	a	decided	longing	to	shake	her	,
在	其他的	,	再次	,	她	毛毡	一个	决定	渴望	到	摇	她	,

有时，她又会强烈地想要摇醒她。

[ænd; ənd] [gru:] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['evri]

and	grew	fairly	out	of	patience	at	the	way	she	had	of	bringing	every
和	生长	相当	出去	的	耐心	在	这	方式	她	有	的	带来	每一个

['sʌbdʒɪkt] ['stɑ:tɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] .

subject	started	round	to	herself	again	.
主题	开始	圆形的	到	她自己	再次	.

她总是把所有话题都绕回自己身上，这让我越来越不耐烦。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['di:fekt][ɪn] ['efi] .

Others	had	noticed	this	defect	in	Effie	.
其他的	有	注意到	这	缺点	在	艾菲	.

其他人也注意到了艾菲的这个缺陷。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʃi:ləz] ['hɪərɪŋ] ,

Her	cousins	had	named	it	in	Sheila's	hearing	,
她	表兄弟姐妹	有	命名	它	在	希拉的	听力	,

她的表亲们在希拉的听证会上提到了它的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['nevə(r)]

but	they	had	never	spoken	of	it	to	the	girl	herself	,	and	Sheila	never
但	他们	有	绝不	说	的	它	到	这	女孩	她自己	,	和	希拉	绝不

[ment] [tuː; tə] ;

meant	to	;
意思是	到	;

但他们从未跟女孩本人提起过这件事，希拉也从未打算提起过；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ðə; ði] [wɜːdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

but	one	day	almost	in	spite	of	herself	,	the	words	sprang	to	her	lips	.
但	一	天	几乎	在	尽管如此	的	她自己	,	这	字	弹簧	到	她	嘴唇	.

但有一天，几乎是情不自禁地，这些话脱口而出。

“ ['efi] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] ?

“	Effie	,	do	you	ever	think	about	anything	or	anybody	but	yourself	?
”	艾菲	,	做	你	曾经	思考	关于	任何事物	或者	任何人	但	你自己	?

“艾菲，你除了自己以外，还会想到其他人或事吗？”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	do	think	you'd	be	so	much	better	if	you	would	.
我	做	思考	你会	是	所以	很多	更好的	如果	你	会	.

我认为如果你那样做，情况会好得多。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][keə(r)] ;

I	don't	know	if	you	know	it	or	care	;
我	不	知道	如果	你	知道	它	或者	关心	;

我不知道你是否知道，或者你是否在意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

but	you	talk	about	yourself	from	morning	to	night	.
但	你	讲话	关于	你自己	从	早晨	到	夜晚	.

但你从早到晚都在谈论自己。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [səʊ] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

It	does	get	so	tiresome	,	and	I'm	sure	it's	bad	for	you	!
它	做	得到	所以	令人厌烦	,	和	我是	当然	它是	坏的	为了	你	!

确实很烦人，而且肯定对你不好！

” ['efi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['ʃiːlə] [hɑːd]

”	Effie	stopped	short	in	what	she	was	about	to	say	,	and	stared	at	Sheila	hard
”	艾菲	停止	短的	在	什么	她	曾是	关于	到	说	,	和	凝视	在	希拉	难的

.

:
.

艾菲话还没说完就停住了，死死地盯着希拉。

[ðə; ði][gɜːl] ['kʌləd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [geɪz] .

The	girl	coloured	under	the	sharp	gaze	.
这	女孩	有色	在下面	这	锋利的	目光	.

在锐利的目光下，女孩脸色发红。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['veri] ['plækəbəl][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [heit] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð]

Sheila	was	very	placable	by	nature	,	and	hated	anybody	to	be	angry	with
希拉	曾是	非常	可放置的	经过	自然	,	和	憎恨	任何人	到	是	生气的	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

希拉生性温和，最讨厌别人对她生气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [jet] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

but	she	had	not	learned	the	lesson	yet	of	thinking	before	she	spoke	.
但	她	有	不是	学习	这	课	然而	的	思维	前	她	辐	.

但她还没有吸取教训，说话前要三思。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [vekst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] — — ”

“	I	beg	your	pardon	if	I	vexed	you	,	”	she	said	;	“	but	—	—	”
”	我	求	你的	赦免	如果	我	烦恼	你	,	”	她	说	;	“	但	—	—	”

“如果我惹您生气了，请您原谅，”她说；“但是——”

“ ['ðætl] [duː; də] , ” [sed] ['efi] [ʃɔːtli] ; “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !

“	That'll	do	,	”	said	Effie	shortly	;	“	I	don't	want	to	hear	any	more	!
”	那将	做	,	”	说	艾菲	不久	;	“	我	不	想	到	听到	任何	更多的	!

“够了，”艾菲简短地说，“我不想再听了！”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] !

You	can	go	now	!
你	能	去	现在	!

你可以走了！

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [juːv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] !

You'd	better	take	that	ride	you've	been	wanting	to	so	long	!
你会	更好的	拿	那	骑	你已经	到过	想要	到	所以	长的	!

你最好去体验一下你一直想体验的那次旅行！

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	don't	want	anybody	with	me	who	thinks	it	tiresome	to	talk	to	me	!
我	不	想	任何人	和	我	WHO	思考	它	令人厌烦	到	讲话	到	我	!

我不想和那些觉得和我说话很麻烦的人待在一起！

” ['ʃiːlə] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][kraɪ] .

”	Sheila	escaped	from	the	room	,	half	inclined	to	laugh	,	and	half	to	cry	.
”	希拉	逃脱	从	这	房间	,	一半	倾斜	到	笑	,	和	一半	到	哭	.

“希拉逃出了房间，一半想笑，一半想哭。”

['ʃæmrɒk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Shamrock	had	arrived	at	Cossart	Place	two	days	ago	,
三叶草	有	到达的	在	宇宙艺术	地方	二	天	前	,

Shamrock两天前抵达了Cossart Place，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gæləp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæd; həd][nɒt]

and	she	was	eager	to	have	a	gallop	upon	her	;	but	Effie	had	not
和	她	曾是	渴望的	到	有	一个	驰骋	之上	她	;	但	艾菲	有	不是

[biːn] [wel] ,

been	well	,
到过	出色地	,

她很想策马奔腾；但艾菲身体不太舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	had	not	liked	to	leave	her	.
和	她	有	不是	喜欢	到	离开	她	.

她并不想离开她。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] .

She	fled	away	now	to	her	own	room	,	and	put	on	her	habit	.
她	逃亡	离开	现在	到	她	自己的	房间	,	和	放	在	她	习惯	.

她随即逃回自己的房间，穿上了修女服。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪð]

Her	cheeks	were	glowing	with	the	excitement	of	her	little	quarrel	with
她	脸颊	是	发光	和	这	激动	的	她	小的	争吵	和

['efi] ,

Effie	,
艾菲	,

她和艾菲的小争吵让她兴奋得脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][raɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

and	with	the	prospect	of	her	ride	upon	her	favourite	.
和	和	这	前景	的	她	骑	之上	她	最喜欢的	.

她即将骑上她最喜欢的坐骑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [məʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɒn] ['ɛfiz]

She	thought	most	likely	she	would	get	a	scolding	from	her	aunt	on	Effie's
她	想法	最多	可能	她	会	得到	一个	责骂	从	她	阿姨	在	艾菲的

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

她觉得很可能因为艾菲的事而被姑妈责骂；

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [wɔ:n] ['efi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

was	it	not	a	good	thing	for	somebody	to	warn	Effie	of	her
曾是	它	不是	一个	好的	事物	为了	某人	到	警告	艾菲	的	她

[bɪ'setɪŋ] ['wi:knəs] ?

besetting	weakness	?
被包围	弱点	?

有人提醒艾菲注意她难以摆脱的弱点，难道不是一件好事吗?

['ʃi:lə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] .

Sheila	was	sure	she	did	not	want	to	be	selfish	.
希拉	曾是	当然	她	做过	不是	想	到	是	自私	.

希拉确信自己不想自私。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

She	had	many	kind	thoughts	and	plans	for	other	people	.
她	有	许多	种类	想法	和	计划	为了	其他	人们	.

她对他人有很多美好的想法和计划。

['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evribɒdi]

Only	she	had	got	so	into	the	way	of	being	the	first	consideration	with	everybody
仅有的	她	有	得到	所以	进入	这	方式	的	存在	这	第一的	考虑	和	大家

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

只是她太执着于成为身边所有人的首要考虑对象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] ['enibɒdi] .

It	was	enough	to	spoil	anybody	.
它	曾是	足够的	到	剧透	任何人	.

这足以让任何人变得娇生惯养。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ,

When	she	was	dressed	,
什么时候	她	曾是	穿着	,

她穿好衣服后，

['ʃi:lə] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ʌn'ju:zd] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Sheila	slipped	down	the	almost	unused	staircase	of	the	old	part	of	the	house	;
希拉	滑倒了	向下	这	几乎	未使用的	楼梯	的	这	老的	部分	的	这	房子	;

希拉顺着老房子里几乎废弃的楼梯滑了下去；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] .

and	made	her	way	direct	to	the	stable	-	yard	.
和	制成	她	方式	直接的	到	这	稳定的	-	院子	.

她径直走向马厩。

['ʃiːlə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] ,

Sheila	**had**	**obtained**	**her**	**wished**	**-**	**for**	**quarters**	**,**
希拉	有	获得	她	希望	-	为了	四分之一	,

希拉如愿以偿地得到了她想要的住处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][əʊld]

and	**had**	**two**	**pleasant**	**rooms**	**of**	**her**	**own**	**in**	**the**	**block**	**of**	**old**
和	有	二	令人愉快的	房间	的	她	自己的	在	这	堵塞	的	老的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

她在那栋老楼里拥有两间舒适的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

which	**she**	**liked**	**so**	**much**	**better**	**than**	**the**	**great**	**modern**	**addition**	**,**	**where**	**the**	**reception**
哪个	她	喜欢	所以	很多	更好的	比	这	伟大的	现代的	添加	,	在哪里	这	接待

- [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ,

-	**rooms**	**were**	**,**
-	房间	是	,

她非常喜欢这里，远胜于后来扩建的、设有接待室的那部分。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	**where**	**the**	**family**	**had**	**their**	**quarters**	**.**
和	在哪里	这	家庭	有	他们的	四分之一	.

以及这家人居住的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] ['ɑːskərz] , [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [hɪə(r)] ,

Her	**belongings**	**,**	**and**	**a**	**good**	**many**	**of**	**Oscar's**	**,**	**were**	**stored**	**here**	**,**
她	财物	,	和	一个	好的	许多	的	奥斯卡的	,	是	存储	这里	,

她的遗物，以及奥斯卡的许多遗物，都存放在这里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	**made**	**her**	**rooms**	**home**	**-**	**like**	**and**	**bright**	**.**
和	制成	她	房间	家	-	喜欢	和	明亮的	.

她把房间布置得温馨明亮。

[wen] ['ɒskə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [felt] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

When	**Oscar**	**came**	**to**	**see**	**her**	**,**	**they**	**felt**	**almost**	**in**	**a**	**separate**	**house**	**of**	**their**
什么时候	奥斯卡	来了	到	看	她	,	他们	毛毡	几乎	在	一个	分离	房子	的	他们的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

奥斯卡来看她的时候，他们感觉就像在自己独立的一栋房子里一样。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

On	**the**	**whole**	**,**	**Sheila**	**was**	**very**	**pleased**	**with**	**her**	**new**	**life**	**.**
在	这	所有的	,	希拉	曾是	非常	高兴	和	她	新的	生活	.

总的来说，希拉对她的新生活非常满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] .

She	**was**	**kindly**	**treated**	**,**	**and**	**things**	**were**	**all**	**smooth**	**and**	**easy**	**.**
她	曾是	亲切地	治疗	,	和	事物	是	全部	光滑的	和	简单的	.

她受到了很好的对待，一切都很顺利。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ['efi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['enibɒdi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

So	**long**	**as**	**she**	**pleased**	**Effie**	**,**	**that**	**was**	**all**	**anybody**	**expected**	**of**	**her**	**;**
所以	长的	作为	她	高兴	艾菲	,	那	曾是	全部	任何人	预期的	的	她	;

只要她能让艾菲高兴，大家对她的期望也就仅此而已了；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['efi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	**so**	**far**	**Effie**	**had**	**seemed**	**to**	**like**	**her**	**companionship**	**.**
和	所以	远的	艾菲	有	似乎	到	喜欢	她	友谊	.

到目前为止，艾菲似乎很喜欢和她作伴。

[bʌt; bət] ['ʃi:lə] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɒt]['ɪntu:] ['ɛfiz] [blæk] [bʊks]

But	Sheila	began	to	wonder	how	things	would	be	if	she	got	into	Effie's	black	books
但	希拉	开始	到	想知道	如何	事物	会	是	如果	她	得到	进入	艾菲的	黑色的	图书

.

:

.

但希拉开始担心，如果她上了艾菲的黑名单，事情会变成什么样。

[ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['kɑ:sɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [tu:; tə] ['enibɒdi] [hu:]

She	fancied	that	her	Aunt	Cossart	could	be	pretty	severe	to	anybody	who
她	幻想	那	她	阿姨	宇宙艺术	可以	是	漂亮的	严重	到	任何人	WHO

[ə'fendɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] .

offended	or	distressed	her	darling	.
被冒犯了	或者	苦恼	她	亲爱的	.

她觉得科萨特姑妈对任何冒犯或让她心爱的孩子伤心的人都会非常严厉。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['ʃi:ləz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]

However	,	what	was	done	could	not	be	undone	,	and	Sheila's	nature	was
然而	,	什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	,	和	希拉的	自然	曾是

['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] .

hopeful	and	elastic	.
充满希望	和	松紧带	.

然而，事已至此，无法挽回，而希拉的性格乐观而灵活。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ʃæmrɒk] ['sædl] [fɔ:(r); fə(r)]

She	ran	to	the	coachman	,	and	begged	him	to	have	Shamrock	saddled	for
她	跑	到	这	马车夫	,	和	乞求	他	到	有	三叶草	鞍	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她跑到马车夫面前，恳求他帮她给沙姆洛克备好马鞍。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:m] [ʃʊd; ʃəd]

and	laughed	and	shook	her	head	when	he	suggested	that	a	groom	should
和	笑了	和	摇晃	她	头	什么时候	他	建议	那	一个	新郎	应该

[ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] .

attend	her	.
出席	她	.

当他建议应该有新郎来参加婚礼时，她笑着摇了摇头。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rəʊd] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] , { - }

“	Oh	,	no	,	I	always	rode	alone	at	home	,	{	487	}
“	哦	,	不	,	我	总是	骑	独自的	在	家	,	{	-	}

“哦，不，我总是独自在家骑车，{487}

[ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['ɒskə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ; “ ['ʃæmrɒk] [ɪz]

if	my	father	or	Oscar	could	not	come	with	me	,	”	she	answered	;	“	Shamrock	is
如果	我的	父亲	或者	奥斯卡	可以	不是	来	和	我	,	”	她	回答	;	“	三叶草	是

['pɜ:fɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

“如果我父亲或奥斯卡不能和我一起来，”她回答说；“沙姆洛克绝对安全。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	want	to	explore	the	country	.
我	想	到	探索	这	国家	.

我想游览这个国家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [lʊk] [kwaɪt] ['prɪti] .

Some	of	the	roads	look	quite	pretty	.
一些	的	这	道路	看	相当	漂亮的	.

有些道路看起来很漂亮。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

"	She	was	soon	mounted	on	her	favourite	,
"	她	曾是	很快	安装	在	她	最喜欢的	,

她很快就骑上了她最喜欢的坐骑，

[huː] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

who	expressed	pleasure	at	having	her	pretty	mistress	on	her	back	once	more	.
WHO	表达	乐趣	在	拥有	她	漂亮的	情妇	在	她	后退	一次	更多的	.

她很高兴能再次让漂亮的女主人压在自己背上。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,

Sheila	was	equally	delighted	,	and	rode	gaily	along	the	lanes	,
希拉	曾是	同样地	高兴极了	,	和	骑	兴高采烈地	沿着	这	车道	,

希拉同样高兴极了，兴高采烈地沿着小路骑马。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['θrəʊɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

the	sunshine	throwing	dancing	lights	and	shadows	across	her	path	.
这	阳光	投掷	跳舞	灯	和	阴影	穿过	她	小路	.

阳光在她面前投下斑驳的光影。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wʌn] ['waɪndɪŋ] [leɪn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	followed	one	winding	lane	after	another	,	feeling	joyfully	the	freedom	of	her
她	随后	一	绕线	车道	后	其他	,	感觉	欣喜地	这	自由	的	她

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

她沿着一条又一条蜿蜒的小路走去，快乐地感受着独立带来的自由。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

after	being	so	many	days	shut	up	in	the	house	,
后	存在	所以	许多	天	关闭	向上	在	这	房子	,

在家闭门待了这么多天之后，

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

with	only	an	occasional	run	into	the	garden	;
和	仅有的	一个	偶然	跑步	进入	这	花园	;

只是偶尔跑进花园；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð] ['efi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	could	hardly	regret	the	little	tiff	with	Effie	which	had	brought	it
和	她	可以	几乎	后悔	这	小的	蒂芙	和	艾菲	哪个	有	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她几乎不后悔和艾菲之间那场小小的争吵，正是这场争吵导致了这一切。

“ [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [siː] ['ɒskə(r)] !

“	I'll	ride	down	to	the	works	and	see	Oscar	!
“	患病的	骑	向下	到	这	作品	和	看	奥斯卡	!

“我要去工厂看看奥斯卡！”

" [kraɪd] ['ʃiːlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

"	cried	Sheila	,	as	she	paused	upon	the	brow	of	a	little	hill	,
"	哭	希拉	,	作为	她	暂停	之上	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	,

“希拉喊道，她停在一个小山顶上。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	saw	the	town	and	the	chimneys	lying	like	a	map	before	her	.
和	锯	这	镇	和	这	烟囱	说谎	喜欢	一个	地图	前	她	.

她看到城镇和烟囱像地图一样在她面前展开。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tredmɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ;

“	I	should	like	to	see	him	at	his	treadmill	,	poor	boy	;
”	我	应该	喜欢	到	看	他	在	他的	跑步机	,	贫穷的	男生	;

“我真想看看他在跑步机上的样子，可怜的孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ['prɪti] [wel] .

but	he	seems	to	like	the	work	pretty	well	.
但	他	似乎	到	喜欢	这	工作	漂亮的	出色地	.

但他似乎很喜欢这份工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .

He	is	a	good	boy	,	and	never	complains	.
他	是	一个	好的	男生	,	和	绝不	抱怨	.

他是个好孩子，从不抱怨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

I	should	,	I	know	,	if	I	were	in	his	shoes	.
我	应该	,	我	知道	,	如果	我	是	在	他的	鞋	.

我知道，如果我处在他的位置，我应该这么做。

” ['ʃiːləz] [plæn][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

”	Sheila's	plan	was	put	into	speedy	execution	,
”	希拉的	计划	曾是	放	进入	迅速	执行	,

“希拉的计划迅速付诸实施，”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

and	before	long	she	had	ridden	into	the	enclosure	surrounded	by	her	uncle's
和	前	长的	她	有	骑	进入	这	外壳	包围	经过	她	叔叔的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

没过多久，她就骑马进入了她叔叔的建筑群围场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	had	asked	for	her	brother	.
和	有	问	为了	她	兄弟	.

她曾询问过她的哥哥。

['ɒskə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Oscar	came	out	to	her	with	a	smile	on	his	face	but	surprise	in	his	eyes	.
奥斯卡	来了	出去	到	她	和	一个	微笑	在	他的	脸	但	惊喜	在	他的	眼睛	.

奥斯卡面带微笑地走到她面前，但眼神中却带着惊讶。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] , ['ʃiːlə] ?

“	Are	you	all	alone	,	Sheila	?
”	是	你	全部	独自的	,	希拉	?

“希拉，你一个人吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ? ”

How	did	you	get	leave	to	come	?	”
如何	做过	你	得到	离开	到	来	?	”

你是怎么请到假来的?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] .

“	I	didn't	ask	.
”	我	没有	问	.

“我没问。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ai][dʒʌst] [keɪm] .

I	just	came	.
我	只是	来了	.

我刚到。

['efi] [wɒz; wəz] [krɒs] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] ['ʃæmrɒk] ['sædl] , [ænd; ənd]

Effie	was	cross	,	and	sent	me	away	,	and	I	got	Shamrock	saddled	,	and
艾菲	曾是	叉	,	和	发送	我	离开	,	和	我	得到	三叶草	鞍	,	和

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ”

here	I	am	!	”
这里	我	是	!	”

艾菲很生气，把我赶走了，于是我给沙姆洛克备好了鞍，然后我就到了这里！

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [fɜːst] !

“	Oh	,	but	I	think	you	should	have	asked	Aunt	Cossart	first	!
“	哦	,	但	我	思考	你	应该	有	问	阿姨	宇宙艺术	第一的	!

“哦，但我认为你应该先问问科萨特阿姨！”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ə'ləʊn]

They	say	she	is	very	nervous	about	girls	riding	,	and	would	never	let	them	go	alone
他们	说	她	是	非常	紧张的	关于	女孩们	骑术	,	和	会	绝不	让	他们	去	独自的

.

:
.

他们说她非常担心女孩骑马，绝不会让她单独骑马。

[bɪ'saɪdz] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'hæps] [kwaɪt] ['juːʒuəl] .

Besides	,	through	the	town	it	isn't	perhaps	quite	usual	.
除了	,	通过	这	镇	它	不是	也许	相当	通常	.

此外，穿过城镇可能并不常见。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['ʃiːlə] . ”

It's	not	like	being	at	home	,	Sheila	.	”
它是	不是	喜欢	存在	在	家	,	希拉	.	”

“这跟在家完全不一样，希拉。”

“ [əʊ] , [wel] , [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] , ['ɒskə(r)] ,

“	Oh	,	well	,	I	hadn't	thought	of	going	to	the	town	when	I	started	,	Oscar	,
“	哦	,	出色地	,	我	之前没有	想法	的	去	到	这	镇	什么时候	我	开始	,	奥斯卡	,

“哦，奥斯卡，我一开始并没有想到要去镇上。”

[səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] !

so	you	needn't	look	so	solemn	!
所以	你	不必	看	所以	庄严	!

所以你不用那么严肃！

['nəʊbədi] [nəʊz] [aɪm] [aʊt] ; [səʊ] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [kænt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

Nobody	knows	I'm	out	;	so	Aunt	Cossart	can't	be	getting	anxious	.
无人	知道	我是	出去	;	所以	阿姨	宇宙艺术	不能	是	获得	焦虑的	.

没人知道我出去了；所以科萨特阿姨应该不会感到焦虑。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] .

I	want	to	see	what	you	are	doing	,	so	that	I	may	picture	you	better	.
我	想	到	看	什么	你	是	正在做	,	所以	那	我	可能	图片	你	更好的	.

我想看看你在做什么，这样我才能更好地想象你的样子。

” [nɔːθ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

”	North	came	up	at	this	moment	,	and	had	a	kindly	welcome	for	his
”	北	来了	向上	在	这	片刻	,	和	有	一个	亲切地	欢迎	为了	他的

[jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .

young	cousin	.
年轻的	表哥	.

“这时，诺斯走了过来，热情地欢迎了他的小表弟。”

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

He	rather	laughed	at	her	independence	,
他	相当	笑了	在	她	独立	,

他有点嘲笑她的独立性。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went]

but	was	ready	enough	to	have	her	horse	taken	care	of	whilst	she	went
但	曾是	准备好	足够的	到	有	她	马	已采取	关心	的	而	她	去

[tuː; tə] [siː] ['ɑːskərz] “ ['tredmɪl] ,

to	see	Oscar's	“	treadmill	,
到	看	奥斯卡的	“	跑步机	,

但她已经做好了充分的准备，在她去看奥斯卡的“跑步机”时，有人照顾她的马。

” [ænd; ənd] [sɔː] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːks] .

”	and	saw	various	interesting	things	at	the	works	.
”	和	锯	各种各样的	有趣的	事物	在	这	作品	.

并在工厂里看到了各种有趣的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,

Her	pretty	appealing	little	ways	amused	him	,
她	漂亮的	上诉	小的	方式	觉得好笑	他	,

她那些讨人喜欢的小举动逗乐了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	was	quite	ready	to	make	something	of	a	pet	of	her	,
和	他	曾是	相当	准备好	到	制作	某物	的	一个	宠物	的	她	,

他完全准备好把她当成宠物来养。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

as	were	most	other	people	.
作为	是	最多	其他	人们	.

和大多数人一样。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [lɑːft] , ['tʃætɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] -

She	forgot	all	her	troubles	,	laughed	,	chatted	,	and	talked	to	the	work	-
她	忘了	全部	她	麻烦	,	笑了	,	聊天	,	和	谈话	到	这	工作	-

['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [klɑːks] ,

people	,	the	clerks	,
人们	,	这	职员	,

她忘记了所有的烦恼，欢笑着，和工人们、职员们聊天说笑。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ʃiː; ʃi] [met] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['buːmɪŋ] [aʊt] [ˌəʊvə'hed] [prə'kleɪmd]

and	everybody	she	met	,	until	finally	a	great	bell	booming	out	overhead	proclaimed
和	大家	她	遇见	,	直到	最后	一个	伟大的	钟	蓬勃发展	出去	开销	宣布

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] ;

the	hour	of	one	;
这	小时	的	一	;

她遇到的每个人都听到了，直到最后头顶上响起一声巨钟，宣告了一点钟的到来；

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

and	Sheila	realised	that	she	should	be	late	for	luncheon	.
和	希拉	意识到	那	她	应该	是	晚的	为了	午餐	.

希拉意识到自己午餐要迟到了。

['ɒskə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

Oscar	put	her	up	,	and	she	started	forth	at	a	rapid	pace	,
奥斯卡	放	她	向上	,	和	她	开始	前进	在	一个	迅速的	步伐	,

奥斯卡扶她起来，她便迅速向前迈步。

[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[tuː]	[maɪlz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ænd; ənd]	['kɑːsɑːrt]	[pleɪs]	[ɪn]	['veri]	[gʊd]
and	**covered**	**the**	**two**	**miles**	**between**	**the**	**works**	**and**	**Cossart**	**Place**	**in**	**very**	**good**
和	涵盖	这	二	英里	之间	这	作品	和	宇宙艺术	地方	在	非常	好的

[taɪm]	;
time	**;**
时间	;

他很快就走完了工厂到科萨特广场之间的两英里路程;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [kəˈməʊʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkæntə] [ʌp][ðə; ði]
nevertheless **she** **saw** **a** **visible** **commotion** **at** **the** **door** **as** **she** **cantered** **up** **the**
尽管如此 她 锯 一个 可见的 骚动 在 这 门 作为 她 慢跑 向上 这
[draɪv] ,
drive **,**
驾驶 ,

然而，当她小跑着沿着车道走上来时，却看到门口明显有一阵骚动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
and **was** **aware** **that** **both** **her** **aunt** **and** **uncle** **were** **on** **the** **look** **-** **out**
和 曾是 意识到的 那 两个都 她 阿姨 和 叔叔 是 在 这 看 - 出去
,
,
,

她知道她的姑姑和姑父都在留意着她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈsɜːvənts] .
as **well** **as** **several** **servants** **.**
作为 出色地 作为 一些 仆人 .

以及几名仆人。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈʃʌtə(r)] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
“ **Did** **they** **expect** **me** **to** **return** **on** **a** **shutter** **?** **”** **questioned** **the** **girl** **of** **herself** **,**
” 做过 他们 预计 我 到 返回 在 一个 快门 ? ” 被质问 这 女孩 的 她自己 ,

“他们以为我会像个幽灵一样回来吗？”女孩自问。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [gliː] .
with **a** **feeling** **of** **mischievous** **glee** **.**
和 一个 感觉 的 恶作剧 高兴 .

带着一丝顽皮的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnt] ,
She **was** **in** **good** **spirits** **from** **her** **little** **jaunt** **,**
她 曾是 在 好的 烈酒 从 她 小的 短途旅行 ,

她这次短途旅行让她心情很好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] ,
and **was** **amazed** **by** **the** **agitated** **whiteness** **of** **her** **aunt's** **face** **,**
和 曾是 惊叹 经过 这 激动 白人 的 她 姑姑的 脸 ,

她惊讶地发现姑姑的脸色变得异常苍白，惊恐万分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
as **she** **dismounted** **and** **ran** **up** **the** **steps** **into** **the** **hall** **.**
作为 她 下马 和 跑 向上 这 步骤 进入 这 大厅 .

她下了马，跑上台阶，进了大厅。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **I'm** **sorry** **to** **be** **late** **;** **but** **I** **overlooked** **the** **time** **.**
” 我是 对不起 到 是 晚的 ; 但 我 被忽视的 这 时间 .

“很抱歉我迟到了；但我忽略了时间。”

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɒskə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] .
I **was** **at** **the** **works** **,** **seeing** **Oscar** **and** **the** **people** **there** **.**
我 曾是 在 这 作品 , 看到 奥斯卡 和 这 人们 那里 .

我当时在片场，见到了奥斯卡和那里的人们。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['weɪtɪd] !

I	hope	you	haven't	waited	!
我	希望	你	还没有	等待	!

希望你没等太久!

['efi] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hævɪŋ] ['ʃæmrɒk] [ə'gen]

Effie	sent	me	off	to	have	a	ride	,	and	it's	so	delightful	having	Shamrock	again
艾菲	发送	我	离开	到	有	一个	骑	,	和	它是	所以	愉快	拥有	三叶草	再次

!

!

艾菲让我出去兜风，再次见到沙姆洛克真是太开心了!

[ai] [dɪd] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	did	so	enjoy	it	!
我	做过	所以	享受	它	!

我非常喜欢!

" ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Mrs	.	Cossart	said	not	a	word	but	turned	again	to	the	dining	-	room	.
"	太太	.	宇宙艺术	说	不是	一个	单词	但	转向	再次	到	这	用餐	-	房间	.

科萨特太太一言不发，又转身走向餐厅。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

The	servants	were	about	,
这	仆人	是	关于	,

仆人们都在附近，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)]

and	she	had	no	intention	of	saying	what	was	in	her	mind	before
和	她	有	不	意图	的	说	什么	曾是	在	她	头脑	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她根本没打算当着他们的面说出自己心里想的。

['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] —

Mr	.	Cossart	shook	his	head	and	said	reprovingly	—
先生	.	宇宙艺术	摇晃	他的	头	和	说	责备地	—

科萨特先生摇了摇头，责备地说——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪəriəsli] [ʌn'iːzi] , ['ʃiːlə] .

"	You	have	made	us	very	seriously	uneasy	,	Sheila	.
"	你	有	制成	我们	非常	严重地	不安	,	希拉	.

"希拉，你让我们感到非常不安。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] — [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [tuː] .

You	ought	not	to	have	gone	off	like	that	without	leave	—	and	alone	,	too	.
你	应该	不是	到	有	已消失	离开	喜欢	那	没有	离开	—	和	独自的	,	也	.

你不应该未经允许就擅自离开，更不应该独自一人离开。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ʌn'leɪdɪlaɪk]

We	want	you	to	be	happy	;	but	you	must	not	be	a	modern	unladylike
我们	想	你	到	是	快乐的	;	但	你	必须	不是	是	一个	现代的	不淑女

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

我们希望你快乐；但你不能是一个没有淑女风范的现代女孩。

['gæləpɪŋ] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː] .

galloping	alone	over	the	country	,	and	into	the	town	too	.
疾驰	独自的	超过	这	国家	,	和	进入	这	镇	也	.

独自策马驰骋于乡村，也驰骋于城镇。

[ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

I	hope	nobody	saw	you	who	would	know	you	.
我	希望	无人	锯	你	WHO	会	知道	你	.

我希望没有认识你的人看到你。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] ? ”

What	would	they	have	thought	of	such	proceedings	?	”
什么	会	他们	有	想法	的	这样的	诉讼程序	?	”

他们会如何看待这样的诉讼程序?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] — ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .

“	I	don't	know	—	probably	nothing	.
”	我	不	知道	—	大概	没有什么	.

“我不知道——可能什么也不知道。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [æt; ət] [həʊm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃi:lə] ,

I	used	to	ride	about	everywhere	at	home	,	”	answered	Sheila	,
我	用过的	到	骑	关于	到处	在	家	,	”	回答	希拉	,

“我以前在家附近到处骑车,”希拉回答说。

['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [smɔ:l] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

feeling	rather	aggrieved	at	the	way	her	very	small	escapade	was	being
感觉	相当	受委屈的	在	这	方式	她	非常	小的	恶作剧	曾是	存在

['tri:tɪd] .

treated	.
治疗	.

她对自己那件微不足道的小插曲被如此对待感到相当委屈。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; ['ɛfiz] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

She	took	her	seat	at	table	;	Effie's	was	vacant	.
她	采取	她	座位	在	桌子	;	艾菲的	曾是	空缺	.

她在桌边坐下；艾菲的座位空着。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:sɑ:rt] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Mr	.	Cossart	asked	if	she	were	not	coming	down	.
先生	.	宇宙艺术	问	如果	她	是	不是	未来	向下	.

科萨特先生问她是不是不下来了。

“ [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [səʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”

“	Was	she	not	so	well	to	-	day	?	”
”	曾是	她	不是	所以	出色地	到	-	天	?	”

她今天身体不太舒服吗?

“ ['efi] [hæz; həz] [bi:n] [ˌʌp'set] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] ['kəʊldli] .

“	Effie	has	been	upset	!	”	said	Mrs	.	Cossart	coldly	.
”	艾菲	有	到过	沮丧的	!	”	说	太太	.	宇宙艺术	冷冷地	.

“艾菲不高兴了！”科萨特太太冷冷地说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] !

“	She	is	not	well	enough	to	come	down	!
”	她	是	不是	出色地	足够的	到	来	向下	!

她身体还不够好，不能下来!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ʃi:lə] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

”	And	she	gave	a	look	at	Sheila	which	sent	the	blood	into	her	cheeks	.
”	和	她	给予	一个	看	在	希拉	哪个	发送	这	血	进入	她	脸颊	.

“她看了希拉一眼，希拉顿时脸颊发烫。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ;

She	knew	very	well	that	she	was	in	disgrace	;
她	知道	非常	出色地	那	她	曾是	在	耻辱	;

她很清楚自己蒙羞了;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rəʊz] [ə'genst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

but	her	spirit	rose	against	what	seemed	to	her	to	be	injustice	;
但	她	精神	玫瑰	反对	什么	似乎	到	她	到	是	不公正	;

但她奋起反抗她认为的不公正待遇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn] ['geɪli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [nɒt] [ə'pærəntli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]

and	she	talked	on	gaily	all	through	the	meal	,	not	apparently	heeding	the	silence
和	她	谈话	在	兴高采烈地全部		通过	这	一顿饭	,	不是	显然	听从	这	沉默

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] .

of	her	elders	.
的	她	长者	.

她在整个用餐过程中兴高采烈地交谈着，显然没有理会长辈们的沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)]

When	she	rose	from	table	her	aunt	summoned	her	to	the	little	boudoir
什么时候	她	玫瑰	从	桌子	她	阿姨	被召唤	她	到	这	小的	闺房

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ;

sacred	to	her	own	use	;
神圣	到	她	自己的	使用	;

她起身离开餐桌时，她的姑妈把她叫到自己专属的小闺房里；

[ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	once	within	the	door	,	the	storm	broke	over	her	head	.
和	一次	之内	这	门	,	这	风暴	打破	超过	她	头	.

一进门，暴风雨就倾泻而下，浇在了她的头上。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] ;

Mrs	.	Cossart	did	not	profess	to	know	what	had	passed	between	the	girls	;
太太	.	宇宙艺术	做过	不是	宣称	到	知道	什么	有	通过了	之间	这	女孩们	;

科萨特夫人并不知道女孩们之间发生了什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['efi] ,

but	she	knew	that	Sheila	had	said	unkind	things	to	Effie	,
但	她	知道	那	希拉	有	说	不友善	事物	到	艾菲	,

但她知道希拉曾对艾菲说过一些难听的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

and	had	reduced	her	to	tears	and	made	her	very	unhappy	and
和	有	减少	她	到	眼泪	和	制成	她	非常	不开心	和

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

这让她伤心落泪，让她非常不开心，情绪激动。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

That	sort	of	thing	could	not	and	must	not	be	.
那	种类	的	事物	可以	不是	和	必须	不是	是	.

这种事绝不可能发生，也绝对不能发生。

['efi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] .

Effie	was	in	no	state	to	be	upset	.
艾菲	曾是	在	不	状态	到	是	沮丧的	.

艾菲当时根本没心情生气。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æsmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd]

Probably	she	would	have	a	return	of	the	asthma	and	a	succession	of	bad
大概	她	会	有	一个	返回	的	这	哮喘	和	一个	演替	的	坏的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她很可能会哮喘复发，并且连续几个晚上睡不好觉。

['ʃi:lə] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪl] - [helθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] ,

Sheila	must	remember	that	ill	-	health	was	a	terrible	trial	,
希拉	必须	记住	那	患病的	-	健康	曾是	一个	糟糕的	审判	,

希拉必须记住，疾病是一种可怕的考验。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

and	she	must	be	kindly	and	gentle	and	unselfish	.
和	她	必须	是	亲切地	和	温和的	和	无私	.

她必须善良、温柔、无私。

[ɪn] [veɪn] ['ʃi:lə] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

In	vain	Sheila	strove	to	explain	how	very	little	it	was	she	had	said	,
在	徒劳	希拉	努力	到	解释	如何	非常	小的	它	曾是	她	有	说	,

希拉徒劳地试图解释自己说的话有多么少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈpɔlədʒaiz] ['ɑ:ftəwədz] .

and	that	she	had	apologised	afterwards	.
和	那	她	有	道歉	然后	.

事后她也道了歉。

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ;

Mrs	.	Cossart	was	rather	like	her	daughter	in	one	way	;
太太	.	宇宙艺术	曾是	相当	喜欢	她	女儿	在	一	方式	;

科萨特夫人有一点很像她的女儿;

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

she	liked	to	keep	the	ball	of	conversation	in	her	own	hands	.
她	喜欢	到	保持	这	球	的	对话	在	她	自己的	双手	.

她喜欢把谈话的主动权掌握在自己手中。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [nɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

She	wanted	to	talk	,	not	to	listen	.
她	通缉	到	讲话	,	不是	到	听	.

她只想说，不想听。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['ʃi:lə] [gru:] ['æŋgri] .

In	the	end	Sheila	grew	angry	.
在	这	结尾	希拉	生长	生气的	.

最后，希拉生气了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] .

She	was	not	used	to	being	found	fault	with	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	成立	过错	和	.

她不习惯被人指出缺点。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] , [ə'baʊt] ['efi] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] , [ə'baʊt]

She	felt	she	was	being	unjustly	treated	,	about	Effie	,	about	her	ride	,	about
她	毛毡	她	曾是	存在	不公正的	治疗	,	关于	艾菲	,	关于	她	骑	,	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

her	lateness	for	lunch	.
她	迟到	为了	午餐	.

她觉得自己受到了不公正的对待，关于艾菲的事，关于她的车的事，关于她午餐迟到的事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

She	had	done	nothing	wrong	.
她	有	完毕	没有什么	错误的	.

她没有做错任何事。

[nəʊ] [hɑ:m] [hæd; həd] ['hæpənd] .

No	harm	had	happened	.
不	伤害	有	发生	.

没有发生任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] .

It	was	horrid	of	her	aunt	to	make	such	a	to	-	do	.
它	曾是	可怕的	的	她	阿姨	到	制作	这样的	一个	到	-	做	.

她姑姑真是太过分了。

[ðə; ði] ['penɪtəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [gɒn] ,

The	penitence	she	had	felt	at	the	outset	was	quickly	gone	,
这	忏悔	她	有	毛毡	在	这	开端	曾是	迅速地	已消失	,

她起初的悔意很快就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

and	when	she	finally	flew	up	to	her	own	room	,
和	什么时候	她	最后	飞翔	向上	到	她	自己的	房间	,

当她最终飞回自己的房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['æŋgri] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	was	to	shed	a	tempest	of	angry	tears	and	resolve	that	she	would
它	曾是	到	棚	一个	暴风雨	的	生气的	眼泪	和	解决	那	她	会

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

她流下了愤怒的泪水，并下定决心永远不会.....

['nevə(r)][keə(r)][wʌn] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['efi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , [ˌʌn'dʒʌst]

never	care	one	bit	for	Effie	,	and	that	her	aunt	was	a	hard	,	unjust
绝不	关心	一	少量	为了	艾菲	,	和	那	她	阿姨	曾是	一个	难的	,	不公正

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我一点也不喜欢艾菲，而且我觉得她姑妈是个冷酷无情、不公正的女人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

whom	she	could	never	care	to	please	.
谁	她	可以	绝不	关心	到	请	.

她从来不在乎取悦谁。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [səʊ] .

“	I	shall	never	be	happy	here	,	and	I'll	tell	Uncle	Tom	so	.
“	我	将	绝不	是	快乐的	这里	,	和	患病的	告诉	叔叔	汤姆	所以	.

“我在这里永远不会快乐，我会告诉汤姆叔叔这一点。”

[aɪl] [tel] ['sɪrəl] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] .

I'll	tell	Cyril	how	they	treat	me	.
患病的	告诉	西里尔	如何	他们	对待	我	.

我会告诉西里尔他们是怎么对待我的。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['ɒskə(r)] .

I'll	get	away	and	live	somewhere	with	Oscar	.
患病的	得到	离开	和	居住	某处	和	奥斯卡	.

我要离开这里，和奥斯卡一起住在某个地方。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [skəuldid] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	been	scolded	so	before	,	and	I	won't	stand	it	.
我已经	绝不	到过	责骂	所以	前	,	和	我	惯于	站立	它	.

我以前从未受过如此严厉的责骂，我绝不能容忍。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [rɒŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] ,

If	I'd	done	wrong	,	I	should	be	sorry	,
如果	ID	完毕	错误的	,	我	应该	是	对不起	,

如果我做错了，我应该道歉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['efi] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn]

but	to	tell	Effie	she	talked	about	herself	too	much	,	and	to	take	a	ride	on
但	到	告诉	艾菲	她	谈话	关于	她自己	也	很多	,	和	到	拿	一个	骑	在

['ʃæmrɒk] !

Shamrock	!
三叶草	!

但要告诉艾菲她太爱谈论自己了，还要去骑沙姆洛克!

— [nəʊ] , [ai][woʊnt][biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] !

—	no	,	I	won't	be	sorry	about	that	!
—	不	,	我	惯于	是	对不起	关于	那	!

—不，我不会为此感到后悔的!

[ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] !

I	won't	,	I	won't	!
我	惯于	,	我	惯于	!

我不会，我不会!

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .

"	She	changed	her	dress	,	and	began	to	wonder	what	she	should	do	next	.
"	她	已更改	她	裙子	,	和	开始	到	想知道	什么	她	应该	做	下一个	.

她换了身衣服，开始思考接下来该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌp] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti]

It	was	dull	all	alone	up	here	,	though	the	room	was	bright	and	pretty
它	曾是	乏味的	全部	独自的	向上	这里	,	尽管	这	房间	曾是	明亮的	和	漂亮的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

虽然房间明亮漂亮，但一个人待在这里却很无聊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	stood	looking	out	of	the	window	,
她	站立	寻找	出去	的	这	窗户	,

她站在那里，望着窗外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪrəlz] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː]

and	presently	she	saw	Cyril's	figure	approaching	the	house	by	the	short	cut	through
和	目前	她	锯	西里尔的	数字	接近	这	房子	经过	这	短的	切	通过

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

不一会儿，她看见西里尔的身影正沿着穿过花园的捷径向房子走来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs]

He	had	promised	to	come	and	see	her	soon	,	and	surely	this
他	有	承诺	到	来	和	看	她	很快	,	和	一定	这

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

was	his	expected	visit	.
曾是	他的	预期的	访问	.

他曾答应过会尽快来看她，这当然就是他期待已久的来访。

['ʃiːlə] [dæʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['tɪəˌdrɔps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Sheila	dashed	the	last	teardrops	away	from	her	eyes	,
希拉	虚线	这	最后的	泪滴	离开	从	她	眼睛	,

希拉擦去了眼角的最后一滴泪水。

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaɪəlɪts][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

caught	up	a	bunch	of	violets	and	fastened	them	at	her	throat	,
捕捉	向上	一个	束	的	紫罗兰	和	系紧	他们	在	她	喉	,

她摘了一束紫罗兰，系在脖子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] “ [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

and	looked	carefully	to	see	if	she	“	looked	as	though	she	had	been	crying	.
和	看起来	小心	到	看	如果	她	“	看起来	作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

仔细观察，看看她是否“看起来像哭过”。

” [ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

”	She	spent	a	few	minutes	removing	all	traces	of	tears	from	her	face	,
”	她	花费	一个	很少	分钟	移除	全部	痕迹	的	眼泪	从	她	脸	,

她花了数分钟时间擦去脸上所有的泪痕。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l]['æŋgə(r)][hæd; həd] [səb'said] ,

and	by	that	time	all	anger	had	subsided	,
和	经过	那	时间	全部	愤怒	有	平静下来	,

那时，所有的怒气都已消散。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][bi:; bi] [hɜ:'self] [ə'gen] ,

and	she	was	ready	to	smile	and	be	herself	again	,
和	她	曾是	准备好	到	微笑	和	是	她自己	再次	,

她准备好再次露出笑容，做回自己了。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

though	a	little	load	lay	upon	the	background	of	her	spirits	.
尽管	一个	小的	加载	躺	之上	这	背景	的	她	烈酒	.

虽然她的精神深处背负着一些负担。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɪrəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['restləsli] [aʊt]

But	no	message	came	to	her	from	Cyril	,	and	she	went	restlessly	out
但	不	信息	来了	到	她	从	西里尔	,	和	她	去	躁动不安	出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

into	the	passage	,
进入	这	通道	,

但西里尔没有给她送来消息，她焦躁不安地走到走廊里。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɪŋ] .

and	along	to	the	corridor	of	the	modern	wing	.
和	沿着	到	这	走廊	的	这	现代的	翼	.

并沿着走廊前往现代翼楼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Then	she	stood	still	and	listened	.
然后	她	站立	仍然	和	听着	.

然后她静静地站着，倾听着。

['ɛfiz] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [dʒʌst][ə'dʒɑ:(r)] ,

Effie's	door	was	close	at	hand	,	and	it	stood	just	ajar	,
艾菲的	门	曾是	关闭	在	手	,	和	它	站立	只是	半开	,

艾菲的房门就在附近，微微敞开着。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:t(ə)n] [veɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

though	the	heavy	curtain	veiled	the	room	.
尽管	这	重的	窗帘	含蓄	这	房间	.

尽管厚重的窗帘遮蔽了房间。

['ʃi:lə] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

Sheila	heard	a	sound	of	voices	,	and	went	a	step	nearer	.
希拉	听到	一个	声音	的	声音	,	和	去	一个	步	更近	.

希拉听到说话声，便走近了一步。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sɪrəlz] [vɔɪs] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['efi] .

Yes	,	that	was	certainly	Cyril's	voice	,	talking	to	Effie	.
是的	,	那	曾是	当然	西里尔的	嗓音	,	说	到	艾菲	.

是的，那肯定是西里尔的声音，他在和艾菲说话。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .

She	bit	her	lip	and	stood	hesitating	.
她	少量	她	唇	和	站立	犹豫不决	.

她咬着嘴唇，犹豫地站在那里。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ɪn] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

Should	she	go	in	,	or	should	she	not	?
应该	她	去	在	,	或者	应该	她	不是	?

她该进去吗？还是不该进去？

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [sɪ'vɪə(r)] ['striktʃə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

Had	it	not	been	for	her	aunt's	severe	strictures	she	would	never	have
有	它	不是	到过	为了	她	姑姑的	严重	狭窄	她	会	绝不	有

[θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .

thought	of	staying	away	.
想法	的	入住	离开	.

如果不是因为她姑妈的严厉管教，她根本不会想到要远离家乡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [baɪ] [hɜː'self] .

She	was	lonely	by	herself	.
她	曾是	孤独	经过	她自己	.

她独自一人感到孤独。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['sɪrəl] .

And	she	wanted	so	much	to	see	Cyril	.
和	她	通缉	所以	很多	到	看	西里尔	.

她非常想见到西里尔。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] .

Yes	,	she	would	go	in	.
是的	,	她	会	去	在	.

是的，她会进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	could	but	send	her	away	if	they	did	not	want	her	.
他们	可以	但	发送	她	离开	如果	他们	做过	不是	想	她	.

如果他们不想要她，完全可以把她送走。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

The	next	moment	she	was	within	the	room	,	standing	a	moment	hesitating	on	the
这	下一个	片刻	她	曾是	之内	这	房间	,	常设	一个	片刻	犹豫不决	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

下一刻，她已经身处房间之中，站在门口犹豫了片刻。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɛfiz] [kaʊtʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Cyril	was	sitting	beside	Effie's	couch	,	talking	kindly	to	her	as	it	seemed	.
西里尔	曾是	坐着	旁	艾菲的	长椅	,	说	亲切地	到	她	作为	它	似乎	.

西里尔坐在艾菲的沙发旁，似乎在和她和蔼地交谈。

['ɛfiz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Effie's	face	looked	as	though	a	storm	had	passed	over	it	,	but	she	was
艾菲的	脸	看起来	作为	尽管	一个	风暴	有	通过了	超过	它	,	但	她	曾是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sɪrəl] ,

smiling	at	Cyril	,
微笑	在	西里尔	,

艾菲的脸色仿佛被暴风雨席卷过，但她仍然对着西里尔微笑。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃiːləz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

and	when	both	turned	at	the	slight	sound	of	Sheila's	entrance	she	exclaimed
和	什么时候	两个都	转向	在	这	轻微	声音	的	希拉的	入口	她	惊呼

['kwɪkli] —

quickly	—
迅速地	—

两人听到希拉进门的轻微声响，都转过头来，她随即惊呼道——

“ [əʊ] , [kʌm] [ɪn] .

“	Oh	,	come	in	.
”	哦	,	来	在	.

“哦，进来吧。”

['sɪrəl] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] .

Cyril	came	to	ask	whether	you	got	forgiven	for	being	late	.
西里尔	来了	到	问	无论	你	得到	已原谅	为了	存在	晚的	.

西里尔过来问你是否因为迟到而被原谅了。

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] ?

Did	you	get	a	scolding	?
做过	你	得到	一个	责骂	?

你被训斥了吗?

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Mother	was	in	a	great	state	about	your	riding	alone	,
母亲	曾是	在	一个	伟大的	状态	关于	你的	骑术	独自的	,

母亲对你独自骑马这件事非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juːv] [gɒt][ɪn][ɔːl] [seɪf] . ”

but	I	see	you've	got	in	all	safe	.	”
但	我	看	你已经	得到	在	全部安全的		.	”

但我看到你们都安全到家了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['efi] ,

“	Of	course	I	have	,	”	answered	Sheila	laughing	,	with	a	shy	little	look	at	Effie	,
”	的	课程	我	有	,	”	回答	希拉	笑	,	和	一个	害羞的	小的	看	在	艾菲	,

“当然有，”希拉笑着回答，同时害羞地看了艾菲一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðə; ði][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

as	much	as	to	ask	if	she	had	forgiven	the	plain	speaking	of	the	morning
作为	很多	作为	到	问	如果	她	有	已原谅	这	清楚的	请讲	的	这	早晨

.

:
.

甚至想问她是否原谅了早上那番直言不讳的话。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	488	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{488}

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	”	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

"	Those	who	are	interested	in	the	protection	of	birds	,
"	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	保护	的	鸟类	,

"那些对保护鸟类感兴趣的人，

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][mɪə(r)] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	object	to	their	being	killed	to	serve	as	mere	ornaments	for
和	目的	到	他们的	存在	被杀	到	服务	作为	仅仅	装饰品	为了

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

hats	and	bonnets	,
帽子	和	引擎盖	,

并反对将它们杀害仅仅作为帽子和头巾的装饰品。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

will	be	glad	to	read	from	the	New	York	Times	an	account	of	the	recent
将要	是	高兴的	到	读	从	这	新的	约克	《时代周刊》	一个	帐户	的	这	最近的

[ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)]

inventions	and	changes	brought	about	by	the	great	demand	for	feathers	for
发明	和	变化	带来	关于	经过	这	伟大的	要求	为了	羽毛	为了

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['hedgɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

the	decoration	of	masculine	headgear	during	the	late	war	.
这	装饰	的	男性	帽子	期间	这	晚的	战争	.

我很高兴能从《纽约时报》上读到一篇关于二战后期男性头饰对羽毛装饰的巨大需求所带来的最新发明和变革的报道。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['feðər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['ænjuəli] ,

The	trade	in	feathers	amounts	to	many	millions	of	pounds	annually	,
这	贸易	在	羽毛	金额	到	许多	百万	的	磅	每年	,

羽毛贸易每年金额高达数百万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] ,

and	the	supply	of	the	birds	furnishing	them	is	decreasing	so	rapidly	,
和	这	供应	的	这	鸟类	家具	他们	是	递减	所以	快速	,

而提供这些食物的鸟类数量正在迅速减少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['sʌbstəˌtjʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ;

that	it	was	essential	that	substitutes	should	be	found	;
那	它	曾是	基本的	那	替代品	应该	是	成立	;

因此，找到替代品至关重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'ventə(r)][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	the	American	inventor	has	proved	himself	equal	to	the	occasion	.
和	这	美国人	发明者	有	已证实	他自己	平等的	到	这	场合	.

这位美国发明家已经证明自己能够胜任这项任务。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə][ɪz][səʊ] ['æmpl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]

The	supply	of	ostrich	feathers	from	California	is	so	ample	that	it	has	brought
这	供应	的	鸵鸟	羽毛	从	加利福尼亚州	是	所以	充足	那	它	有	带来

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['feðər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)] ,

the	price	of	feathers	down	to	a	reasonable	figure	,
这	价格	的	羽毛	向下	到	一个	合理的	数字	,

加州鸵鸟毛供应充足，使得羽毛价格降至合理水平。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	still	not	low	enough	for	the	low	prices	that	are	asked	for	them	.
但	仍然	不是	低的	足够的	为了	这	低的	价格	那	是	问	为了	他们	.

但即便如此，价格仍然不够低，与它们所要的低价不符。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] , [ɒv; əv]

So	there	are	plenty	of	good	ostrich	feathers	manufactured	of	celluloid	,	of
所以	那里	是	很多	的	好的	鸵鸟	羽毛	制造	的	赛璐珞	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

which	the	quills	are	made	,
哪个	这	羽毛	是	制成	,

所以市面上有很多用赛璐珞制成的优质鸵鸟羽毛，而鸵鸟羽的羽毛杆就是用赛璐珞制成的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɑːbz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [weɪst] .

while	the	barbs	are	of	silk	waste	.
尽管	这	倒钩	是	的	丝绸	浪费	.

而倒刺则是用蚕丝废料制成的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['skɪlfəli] [daɪd] [ænd; ənd] [kɜːld] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

These	are	so	skilfully	dyed	and	curled	that	only	an	expert	could	distinguish
这些	是	所以	巧妙地	染色	和	卷曲	那	仅有的	一个	专家	可以	区分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些头发染色和卷曲得如此精湛，只有专家才能分辨出来。

['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['feðər] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] [weɪst] ;

Other	expensive	feathers	and	plumes	are	made	out	of	silk	and	cotton	waste	;
其他	昂贵的	羽毛	和	羽流	是	制成	出去	的	丝绸	和	棉布	浪费	;

其他昂贵的羽毛和饰物则由丝绸和棉花废料制成；

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtəlaɪz] ,

and	enormous	quantities	of	poultry	feathers	are	utilised	,
和	巨大的	数量	的	家禽	羽毛	是	利用	,

而且，家禽羽毛的用量非常巨大。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [daɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pluːmz]

and	are	so	exquisitely	dyed	and	painted	that	these	imitation	plumes
和	是	所以	精美绝伦	染色	和	绘	那	这些	模仿	羽流

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['riːəl] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][bɜːdz] .

are	more	in	demand	than	the	real	ones	of	the	wild	birds	.
是	更多的	在	要求	比	这	真实的	一个	的	这	荒野	鸟类	.

这些仿制羽毛染色和绘制得如此精美，以至于它们比野生鸟类的真羽毛更受欢迎。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,

A	remarkable	machine	has	been	invented	,
一个	卓越	机器	有	到过	发明	,

一台非凡的机器被发明出来了，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ['pəʊltri] ,

and	is	in	use	for	plucking	the	feathers	from	the	dead	poultry	,
和	是	在	使用	为了	拔毛	这	羽毛	从	这	死的	家禽	,

它用于拔掉死家禽的羽毛。

[wɪtʃ] [strɪps] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feðər] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

which	strips	them	of	their	feathers	in	just	half	a	minute	.
哪个	条状物	他们	的	他们的	羽毛	在	只是	一半	一个	分钟	.

只需半分钟就能将它们的羽毛全部剥掉。

[ðen] [ðə; ðɪ] [plʌkt] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ruːm] ,

Then	the	plucked	feathers	are	passed	rapidly	along	to	another	small	room	,
然后	这	拨弦	羽毛	是	通过了	快速	沿着	到	其他	小的	房间	,

然后，拔下的羽毛被迅速送到另一个小房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][sɔːrts][ðə; ðɪ] ['veri] [faɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [wʌnz] ;

where	a	current	of	air	sorts	the	very	fine	from	the	heavy	ones	;
在哪里	一个	当前的	的	空气	排序	这	非常	美好的	从	这	重的	一个	;

其中气流将极细的颗粒与较重的颗粒分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] ;

and	the	very	lightest	and	softest	are	used	for	pillows	;
和	这	非常	最轻	和	最柔软	是	用过的	为了	枕头	;

最轻最柔软的木材用于制作枕头；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][faɪnd][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [treɪd] .

but	all	the	others	find	some	use	in	the	millinery	trade	.
但	全部	这	其他的	寻找	一些	使用	在	这	女帽	贸易	.

但其他所有品种在制帽业中都能找到一些用途。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] ['pəʊltri] [kwaɪt] ['wʌndəfəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

This	state	of	things	has	made	poultry	quite	wonderfully	profitable	.
这	状态	的	事物	有	制成	家禽	相当	太棒了	有利可图	.

在这种情况下，家禽养殖业变得非常有利可图。

[tuː] [sprɪŋ] [gaʊnz] .

TWO	SPRING	GOWNS	.
二	春天	礼服	.

两件春季礼服。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

The	first	things	I	must	mention	are	the	white	muslin	,	and	white	and
这	第一的	事物	我	必须	提到	是	这	白色的	细棉布	,	和	白色的	和

[kriːm] ['wɒʃɪŋ] [sɪlk] [blaʊziz] ,

cream	washing	silk	blouses	,
奶油	洗涤	丝绸	女式衬衫	,

首先要提到的是白色细棉布，以及白色和米色水洗真丝衬衫。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm]

which	seem	to	be	quite	as	fashionable	this	year	as	they	were	at	any	time
哪个	似乎	到	是	相当	作为	时髦	这	年	作为	他们	是	在	任何	时间

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

during	the	last	two	years	.
期间	这	最后的	二	年	.

今年这些款式似乎和过去两年中的任何时候一样流行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ['tʃiːfli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɪʃəps] [sliːv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

They	are	made	this	year	chiefly	with	a	very	small	bishop's	sleeve	and	a	tiny
他们	是	制成	这	年	主要	和	一个	非常	小的	主教的	袖子	和	一个	微小的

[kʌf] .

cuff	.
袖口	.

今年的新款主要采用非常小的主教袖和极小的袖口。

[tʌks] [wɪð] [leɪs] [ɪn'sɜːʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] ,

Tucks	with	lace	insertion	between	them	seem	to	be	the	style	,
褶皱	和	蕾丝	插入	之间	他们	似乎	到	是	这	风格	,

褶裥间穿插蕾丝似乎是目前的流行款式。

[wen] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [jəʊk] [ɪz] [nɒt] ['tʃəʊzn] .

when	some	form	of	yoke	is	not	chosen	.
什么时候	一些	形式	的	轭	是	不是	选定	.

当没有选择某种形式的枷锁时。

[ðɪs] [lɑːst] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [dres] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [blaʊziz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

This	last	way	of	making	both	dress	bodices	and	blouses	is	very	evident	in	all	the
这	最后的	方式	的	制作	两个都	裙子	紧身胸衣	和	女式衬衫	是	非常	明显	在	全部	这

[njuː] ['mɒdlz] .

new	models	.
新的	模型	.

最后这种制作连衣裙上衣和衬衫的方法在所有新款式中都非常明显。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tʌks] [ɑː(r); ə(r)]

The	shape	is	narrow	and	long	,	extending	over	the	shoulders	,	and	tucks	are
这	形状	是	狭窄的	和	长的	,	扩展	超过	这	肩膀	,	和	褶皱	是

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

the	most	popular	decoration	.
这	最多	受欢迎的	装饰	.

这种服装的版型狭长，一直延伸到肩膀，褶裥是最常见的装饰元素。

[leɪs] [ɪn'sɜːʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɒn]['kæmbrɪk][ænd; ənd] ['kɒtn] [ʃɜːrts] ,

Lace	insertion	is	also	seen	on	cambric	and	cotton	shirts	,
蕾丝	插入	是	还	已见	在	麻纱	和	棉布	衬衫	,

蕾丝镶嵌工艺也常见于细布和棉质衬衫上。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['vɜːtɪk(ə)l] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kæmbrɪk][wʌnz] .

and	I	notice	that	vertical	stripes	are	much	used	for	all	the	cambric	ones	.
和	我	注意	那	垂直的	条纹	是	很多	用过的	为了	全部	这	麻纱	一个	.

我注意到，所有细棉布制品都大量使用了竖条纹。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [blaʊziz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['ʌndə(r)] - ['bɒdɪs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [ɔː(r)] [bæ'tiːst] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

The	muslin	blouses	have	a	fitted	under	-	bodice	of	muslin	,	or	batiste	in	colour	,
这	细棉布	女式衬衫	有	一个	适配	在下面	-	紧身胸衣	的	细棉布	,	或者	巴蒂斯特	在	颜色	,

[tuː; tə][weə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ;

to	wear	underneath	;
到	穿	下	;

棉布衬衫的内衬是棉布或同色的细棉布，可以穿在里面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	the	skirt	should	be	of	cashmere	,	to	match	this	in	colour	.
和	这	裙子	应该	是	的	羊绒	,	到	匹配	这	在	颜色	.

裙子也应该是羊绒材质，颜色要和这件上衣相配。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] - [bænd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][mwɑː(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['sætɪn] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [mætʃ]

The	neck	and	waist	-	band	may	be	of	moire	,	or	of	satin	,	either	to	match
这	脖子	和	腰部	-	乐队	可能	是	的	莫尔条纹	,	或者	的	缎	,	任何一个	到	匹配

[ðə; ði][skɜːt] ,

the	skirt	,
这	裙子	,

领口和腰带可以是波纹绸，也可以是缎子，两者均可与裙子相配。

[ɔː(r)][ɪn] [waɪt] .

or	in	white	.
或者	在	白色的	.

或者白色。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪst] [lʊk] [lɑːdʒ] .

The	latter	,	however	,	is	said	to	make	the	waist	look	large	.
这	后者	,	然而	,	是	说	到	制作	这	腰部	看	大的	.

然而，后者据说会让腰部看起来很粗。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [blaʊziz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

In	a	sense	,	blouses	are	not	as	fashionable	as	they	were	,
在	一个	感觉	,	女式衬衫	是	不是	作为	时髦	作为	他们	是	,

从某种意义上说，女式衬衫已经不如以前那么时尚了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

for	they	are	no	longer	seen	in	the	evening	as	they	were	.
为了	他们	是	不	更长	已见	在	这	晚上	作为	他们	是	.

因为人们不再像以前那样在晚上看到他们了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [skɜ:t] [ə'laɪk] , [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn][ðə; ði]

A	pretty	evening	gown	,	with	the	bodice	and	skirt	alike	,	is	more	distinctly	in	the
一个	漂亮的	晚上	袍	,	和	这	紧身胸衣	和	裙子	同样	,	是	更多的	明显地	在	这

[lɑ:st] [məʊd] .

last	mode	.
最后的	模式	.

一件漂亮的晚礼服，无论是上身还是裙摆，都更明显地属于最后一种风格。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dresɪz] , ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [klɒθ] ,

In	the	way	of	dresses	,	everything	just	now	seems	to	be	of	cloth	,
在	这	方式	的	连衣裙	,	一切	只是	现在	似乎	到	是	的	布	,

就服装而言，现在似乎所有衣服都是布料做的。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [dres] .

and	very	fine	ones	are	made	up	for	evening	dress	.
和	非常	美好的	一个	是	制成	向上	为了	晚上	裙子	.

还有一些非常精致的款式是为晚礼服设计的。

['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [məʊst] ['fɒləʊd] ;

Many	rows	of	stitching	seem	to	be	the	method	of	trimming	most	followed	;
许多	行	的	缝合	似乎	到	是	这	方法	的	修剪	最多	随后	;

多排缝线似乎是最常用的修剪方法；

[ænd; ənd] [stræpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [dresɪz] .

and	strappings	of	the	same	cloth	for	day	dresses	.
和	捆扎带	的	这	相同的	布	为了	天	连衣裙	.

以及用同种布料制成的日用连衣裙的饰带。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪgəd] ['məʊheə(r)] , [gɔ:z] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [nju:] [ˌgrenə'di:nz]

Cashmeres	and	figured	mohairs	,	gauzes	,	and	plenty	of	new	grenadines
羊绒	和	想	马海毛	,	纱布	,	和	很多	的	新的	格林纳丁斯

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['prɒmɪnənt] [vju:] ;

are	in	prominent	view	;
是	在	著名的	看法	;

羊绒、花纹马海毛、纱布和大量新款格莱纳丁斯面料引人注目；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] , ['flɔ:rəl] ['pætənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [straɪps] ['bi:ɪŋ]

the	latter	are	beautiful	in	their	designs	,	floral	patterns	as	well	as	stripes	being
这	后者	是	美丽的	在	他们的	设计	,	花的	图案	作为	出色地	作为	条纹	存在

[si:n] .

seen	.
已见	.

后者设计精美，可见花卉图案和条纹图案。

['kʌləd] [sɪlks] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [wɔ:n] [ðæn; ðən] [blæk] [wʌnz] , [æz; əz]['ʌndə(r)] - [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

Coloured	silks	will	be	more	worn	than	black	ones	,	as	under	-	dresses	for
有色	帛	将要	是	更多的	磨损	比	黑色的	一个	,	作为	在下面	-	连衣裙	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

彩色丝绸比黑色丝绸更常被用作衬裙；

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [di:p] ['flaʊnsɪz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [nju:] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

and	I	hear	that	deep	flounces	will	be	the	new	way	of	making	up	.
和	我	听到	那	深的	褶边	将要	是	这	新的	方式	的	制作	向上	.

我听说，深V领口将成为新的化妆方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɪl]

It	has	always	been	a	funny	thing	to	me	to	see	the	way	in	which	men	will
它	有	总是	到过	一个	有趣的	事物	到	我	到	看	这	方式	在	哪个	男人	将要

['breɪvli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] ,

bravely	attack	the	corset	,
勇敢地	攻击	这	紧身胸衣	,

我一直觉得男人们勇敢地挑战紧身胸衣这件事很有趣。

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	issue	orders	against	it	.
和	问题	订单	反对	它	.

并对其发出命令。

[ðiːz] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] ;

These	attacks	are	made	periodically	,	at	intervals	of	about	eight	or	ten	years	;
这些	攻击	是	制成	定期	,	在	间隔	的	关于	八	或者	十	年	;

这些袭击是周期性的，大约每隔八到十年就会发生一次；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌækjuː'zeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kɔːsits] ['djʊərɪŋ]

and	all	kinds	of	accusations	are	hurled	against	the	offending	corsets	during
和	全部	种类	的	指控	是	投掷	反对	这	犯罪	紧身胸衣	期间

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

the	assault	.
这	突击	.

在攻击过程中，各种指责都指向了这些有罪的紧身胸衣。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['tɛnəsənz] ['evə(r)] - [kwəʊtid] “ [brʊk] , ” [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	,	like	Tennyson's	ever	-	quoted	“	Brook	,	”	they	go	on	for	ever	.
但	,	喜欢	丁尼生的	曾经	-	引	“	溪	,	”	他们	去	在	为了	曾经	.

但是，就像丁尼生那首广为流传的诗《小溪》一样，它们永无止境。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

Here	and	there	one	may	find	some	woman	who	has	dismissed	them	,	but	,
这里	和	那里	一	可能	寻找	一些	女士	WHO	有	解雇	他们	,	但	,

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

as	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

偶尔可能会遇到一些对他们不屑一顾的女性，但总的来说，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmə(r)] .

women	are	not	much	affected	by	the	clamour	.
女性	是	不是	很多	做作的	经过	这	叫嚣	.

女性不太受这种喧嚣的影响。

['leɪtli] [tuː] [freʃ] [ə'tæks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

Lately	two	fresh	attacks	have	been	made	,	one	by	the	Russian	Minister	of	Public
最近	二	新鲜的	攻击	有	到过	制成	,	一	经过	这	俄语	部长	的	民众

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Instruction	,
操作说明	,

最近发生了两起新的攻击事件，其中一起是俄罗斯公共教育部长发起的。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪzɪə][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

who	,	after	paying	many	visits	to	schools	and	gymnasia	for	girls	,
WHO	,	后	付费	许多	访问	到	学校	和	体育馆	为了	女孩们	,

他曾多次走访女子学校和体育馆，

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [ɪz][nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ɪts] [w'eəɹəz] .

has	decided	that	the	corset	is	not	conducive	to	the	health	of	its	wearers	.
有	决定	那	这	紧身胸衣	是	不是	有利的	到	这	健康	的	它是	穿着者	.

已认定紧身胸衣不利于穿着者的健康。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd]

So	he	has	issued	an	order	to	the	pupils	of	the	higher	schools	and
所以	他	有	发布	一个	命令	到	这	学生	的	这	更高	学校	和

[dʒɪm'neɪzɪə] ,

gymnasia	,
体育馆	,

因此，他向高等院校和中学的学生下达了命令：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [kən'səːvə,tɔːri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːt] ,

as	well	as	to	the	students	at	the	Conservatories	of	music	and	art	,
作为	出色地	作为	到	这	学生	在	这	温室	的	音乐	和	艺术	,

以及音乐和艺术学院的学生们，

[prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ]

prohibiting	the	wearing	of	them	,	and	with	the	order	goes	a	long
禁止	这	穿着	的	他们	,	和	和	这	命令	去	一个	长的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

禁止佩戴这些饰品，禁令附带一份长长的文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

in	which	are	the	reasons	for	the	prohibition	.
在	哪个	是	这	原因	为了	这	禁令	.

以下是禁止该禁令的原因。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ə; eɪ] [breɪv] [ə'semblimən] [ɪn]

At	the	same	time	,	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,	a	brave	assemblyman	in
在	这	相同的	时间	,	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,	一个	勇敢的	议员	在

[wɪs'kɒnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

与此同时，在大西洋彼岸，威斯康星州一位勇敢的议员

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] :

has	introduced	a	resolution	into	the	State	Legislature	:
有	介绍	一个	解决	进入	这	状态	立法机关	:

已向州立法机构提交一项决议：

“ [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [θriː] ['membəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][drɑːft][ə; eɪ]

“	Resolved	that	three	members	be	appointed	to	form	a	committee	to	draft	a
“	已解决	那	三	成员	是	任命	到	形式	一个	委员会	到	草稿	一个

[bɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

bill	to	protect	the	health	of	the	misses	,
账单	到	保护	这	健康	的	这	错过	,

“决议任命三名成员组成一个委员会，负责起草一项保护小姐们健康的法案，

[əʊld] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

old	maids	,	and	married	women	of	the	State	of	Wisconsin	,
老的	女佣	,	和	已婚	女性	的	这	状态	的	威斯康星州	,

威斯康星州的老处女和已婚妇女

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [taɪt] ['leɪsɪŋ] .

by	making	a	law	to	prohibit	tight	lacing	.
经过	制作	一个	法律	到	禁止	紧的	系带	.

通过立法禁止穿紧身衣。

” [naʊ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪt] ['leɪsə(r)] ?

”	Now	,	who	is	to	find	out	the	tight	lacers	?
”	现在	,	WHO	是	到	寻找	出去	这	紧的	鞋带	?

“现在，谁来找出那些束缚自己的人呢？”

[wʌn] [ˈpiti] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðiːz] [ˈdjuːtiz] !

One	pities	the	police	if	they	are	to	perform	these	duties	!
一	可惜	这	警察	如果	他们	是	到	履行	这些	职责	!

如果让警察来执行这些任务，那真是太可怜了！

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmenʃnɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	I	am	mentioning	this	,
和	尽管	我	是	提及	这	,

顺便提一下，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [meɪks] [ɒv; əv] [ˈkɔːsits] [ɑː(r); ə(r)]

I	must	not	forget	to	chronicle	that	the	new	spring	makes	of	corsets	are
我	必须	不是	忘记	到	编年史	那	这	新的	春天	制作	的	紧身胸衣	是

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [streɪt] [frʌnts] ,

distinguished	by	straight	fronts	,
杰出的	经过	直的	前线	,

我必须记录下，新款春季束身衣的特点是正面笔直。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʃeɪpɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][hɪps] .

the	chief	shaping	being	done	at	the	sides	and	hips	.
这	首席	成型	存在	完毕	在	这	侧面	和	臀部	.

主要的塑形部位是侧面和臀部。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

The	reign	of	the	toque	seems	to	be	more	secure	this	spring	than	ever	.
这	在位	的	这	帽子	似乎	到	是	更多的	安全的	这	春天	比	曾经	.

今年春天，毛线帽的统治地位似乎比以往任何时候都更加稳固。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] , [pjʊə(r)][et][ˈsɪmp(ə)l] , [wɪð] [strɪŋz] , [ɪz][ˈnəʊweə(r)] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] ['eldəli] ['piːp(ə)l] .

Indeed	,	the	bonnet	,	pure	et	simple	,	with	strings	,	is	nowhere	,	except	for	very	elderly	people	.
的确	,	这	引擎盖	,	纯的	等	简单的	,	和	字符串	,	是	无处	,	除了	为了	非常	老年	人们	.

事实上，除了老年人以外，现在几乎看不到带绳子的那种软帽了。

['plætəʊ] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈkrɪnəlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˈɪntuː] ['eni] [bɪˈkʌmɪŋ] [staɪl] ;

Plateaux	of	straw	and	crinoline	are	much	used	to	pinch	into	any	becoming	style	;
高原	的	稻草	和	裙撑	是	很多	用过的	到	捏	进入	任何	成为	风格	;

草编和裙撑常被用来捏出各种合身的造型；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['fænsi] [strɔːz] [ɪn] ['evri] [hjuː][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [təʊk] .

and	all	kinds	of	fancy	straws	in	every	hue	are	prepared	for	toques	.
和	全部	种类	的	想要	吸管	在	每一个	色调	是	准备	为了	毛线帽	.

各种颜色、各式各样的精美吸管都已准备好，用于搭配毛线帽。

['meni] ['flɔːrəl] [təʊk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Many	floral	toques	are	seen	,	and	only	one	kind	of	flower	is	used	to	make	them	.
许多	花的	毛线帽	是	已见	,	和	仅有的	一	种类	的	花	是	用过的	到	制作	他们	.

可以看到很多花卉图案的帽子，但制作这些帽子只使用一种花。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] [haʊ] [ˈɜːli] [ðə; ði][məʊst] [ˈsʌməri] - [ˈlʊkɪŋ] [hæts]

It	has	been	quite	remarkable	this	year	how	early	the	most	summery	-	looking	hats
它	有	到过	相当	卓越	这	年	如何	早期的	这	最多	夏季	-	寻找	帽子

[hæv; həv] [biːn] [wɔːn] .

have	been	worn	.
有	到过	磨损	.

今年最引人注目的是，人们很早就开始佩戴那些最具夏日气息的帽子。

[rəʊz] - [ˈkʌvəd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Rose	-	covered	ones	were	seen	as	early	as	the	beginning	of	March	,
玫瑰	-	涵盖	一个	是	已见	作为	早期的	作为	这	开始	的	行进	,

早在三月初就出现了玫瑰花瓣覆盖的花朵。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

and	plenty	of	white	ones	in	the	Park	.
和	很多	的	白色的	一个	在	这	公园	.

公园里有很多白色的树。

[ɔːl][ðə; ði] [njuː] [təʊk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈskrægi] - [ˈlʊkɪŋ]

All	the	new	toques	are	full	and	high	in	the	front	,	with	some	scraggy	-	looking
全部	这	新的	毛线帽	是	满的	和	高的	在	这	正面	,	和	一些	瘦弱的	-	寻找

[tɪps] [strei] [ˈʌpwədz] ;

tips	straying	upwards	;
尖端	迷途	向上	;

所有的新款毛线帽前面都饱满高耸，有些毛茸茸的帽尖向上翘起；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊk] ['biːɪŋ]

and	to	many	people	they	are	not	becoming	,	the	essence	of	a	toque	being
和	到	许多	人们	他们	是	不是	成为	,	这	本质	的	一个	帽子	存在

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

我认为，对很多人来说，他们并没有真正领悟到毛线帽的精髓所在。

[ðə; ði] ['snʌgnəs] [ænd; ənd] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

the	snugness	and	closeness	of	its	fitting	to	the	head	.
这	舒适	和	亲近	的	它是	配件	到	这	头	.

它与头部贴合得非常舒适紧密。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] ['kɒstjuːmz] , [aɪ] [siː] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] , [stəʊn]

In	the	way	of	colours	for	cloth	costumes	,	I	see	all	shades	of	grey	,	stone
在	这	方式	的	颜色	为了	布	服装	,	我	看	全部	色调	的	灰色的	,	石头

[ænd; ənd][dræb] , { - }

and	drab	,	{	489	}
和	单调	,	{	-	}

就布料服装的颜色而言，我看到了各种深浅不一的灰色、石色和暗淡的颜色，{489}

[pəˈtjuːniə] , [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [greɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

petunia	,	and	blue	of	several	shades	,	but	I	should	say	that	greys	are	the
矮牵牛	,	和	蓝色的	的	一些	色调	,	但	我	应该	说	那	灰色	是	这

[məʊst]['pɒpjələ(r)] .

most	popular	.
最多	受欢迎的	.

矮牵牛花色和各种深浅不一的蓝色都很受欢迎，但灰色是最受欢迎的。

[məʊv] [təʊk] [ænd; ənd][hæts][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Mauve	toques	and	hats	are	really	becoming	a	kind	of	uniform	;	they	are
淡紫色	毛线帽	和	帽子	是	真的	成为	一个	种类	的	制服	;	他们	是

[səʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] ;

so	much	worn	;
所以	很多	磨损	;

淡紫色毛线帽和普通帽子真的快成一种制服了；它们太常见了；

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] ['wʊmən] [weəz] ['vaiəlits] .

and	every	second	woman	wears	violets	.
和	每一个	第二	女士	穿着	紫罗兰	.

每两个女人中就有一个佩戴紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['wʊlənz] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [wʊl] [ɪt'self] [hæz; həz]

It	is	said	that	all	woollens	will	speedily	become	more	expensive	as	wool	itself	has
它	是	说	那	全部	羊毛制品	将要	迅速地	变得	更多的	昂贵的	作为	羊毛	本身	有

[gɒn] [ʌp] ;

gone	up	;
已消失	向上	;

据说，随着羊毛价格上涨，所有羊毛制品的价格都会迅速上涨；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [draʊt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .

the	reason	of	which	lies	in	the	prolonged	drought	of	last	year	.
这	原因	的	哪个	谎言	在	这	延长	干旱	的	最后的	年	.

其原因在于去年持续的干旱。

['kɒtn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Cotton	is	also	said	to	be	in	the	same	case	,	and	from	the	same	reason	.
棉布	是	还	说	到	是	在	这	相同的	案件	,	和	从	这	相同的	原因	.

据说棉花也属于这种情况，原因也相同。

[let] [juː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] [juː 'es] .

Let	us	hope	that	this	will	not	last	long	enough	to	incommode	us	.
让	我们	希望	那	这	将要	不是	最后的	长的	足够的	到	不便	我们	.

希望这种情况不会持续太久，不会给我们带来不便。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prevələnt] [staɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

The	two	sitting	figures	in	our	illustration	show	the	prevalent	styles	of	the	present
这	二	坐着	数据	在	我们的	插图	展示	这	流行	风格	的	这	展示

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

插图中的两个坐姿人物展现了当前春季的流行风格。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [weəz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] ,

The	one	on	the	left	wears	a	gown	of	electric	blue	,
这	一	在	这	左边	穿着	一个	袍	的	电的	蓝色的	,

左边那位身穿一件电光蓝色的礼服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [wɪð] ['raʊndɪd] [frʌnts] .

and	a	short	jacket	with	rounded	fronts	.
和	一个	短的	夹克	和	圆润	前线	.

还有一件前襟圆润的短款外套。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['flaʊnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [skɜːt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪdɪd] [wɪð] [blæk] [breɪd] .

This	and	the	narrow	flounces	on	the	skirt	are	braided	with	black	braid	.
这	和	这	狭窄的	褶边	在	这	裙子	是	编织	和	黑色的	编织	.

裙子上的窄褶边和领口都用黑色编织带编织而成。

[ðə; ði] [rɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌlәd] ['sætɪn] , ['kʌvәd] [wɪð] [kriːm] [leɪs] .

The	revers	on	the	jacket	are	of	cream	-	coloured	satin	,	covered	with	cream	lace	.
这	逆转	在	这	夹克	是	的	奶油	-	有色	缎	,	涵盖	和	奶油	蕾丝	.

外套的翻面是米色缎面，上面覆盖着米色蕾丝。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [klɒθ] [dres] ,

On	the	right	hand	,	the	other	sitting	figure	wears	a	purple	cloth	dress	,
在	这	正确的	手	,	这	其他	坐着	数字	穿着	一个	紫色的	布	裙子	,

右侧坐着的另一位人物身穿紫色布裙，

[wɪtʃ] [ɪz]['skæləpt; 'skɒləpt] [wɪð] [waɪt] ; [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , [wɪð] [waɪt] [leɪs] [æt; ət]

which	is	scalloped	with	white	;	the	front	is	of	white	cloth	,	with	white	lace	at
哪个	是	扇贝状的	和	白色的	;	这	正面	是	的	白色的	布	,	和	白色的	蕾丝	在

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

裙摆饰有白色扇形边；正面为白色布料，领口饰有白色蕾丝。

[ðə; ði][hæt][ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] - [t'ɒpt] [kraʊn] ,

The	hat	on	the	left	is	one	of	the	newest	ones	,	with	a	square	-	topped	crown	,
这	帽子	在	这	左边	是	一	的	这	最新	一个	,	和	一个	正方形	-	顶峰	王冠	,

左边那顶帽子是最新款，帽顶是方形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmz] ['slaɪtli] [tɜ:nd] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	the	brims	slightly	turned	up	on	both	sides	.
和	这	帽檐	轻微地	转向	向上	在	两个都	侧面	.

帽檐两侧略微向上翻起。

[ɪn] ['ʃɛpərdz] [plæd] .

IN	SHEPHERD'S	PLAID	.
在	牧羊人的	格子图案	.

身着牧羊人格子呢。

“ [ɪn] ['ʃɛpərdz] [plæd] ” [ʃəʊz] [ˌju: 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:zənz] ['mɒdlz] ,

“	In	Shepherd's	Plaid	”	shows	us	one	of	the	prettiest	of	this	season's	models	,
“	在	牧羊人的	格子呢	”	演出	我们	一	的	这	最漂亮的	的	这	本季	模型	,

《牧羊人格纹》向我们展示了本季最漂亮的模特之一，

[ænd; ənd][səʊ] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt]

and	so	youthful	-	looking	that	it	will	be	becoming	and	suitable	for	quite
和	所以	青春	-	寻找	那	它	将要	是	成为	和	合适的	为了	相当

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .

a	young	girl	.
一个	年轻的	女孩	.

而且款式非常时尚年轻，很适合年轻女孩穿着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ; [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz][ɒv; əv] [di:p] [rəʊz] - ['kʌləd] [sɪlk] ,

It	is	made	of	silk	;	the	yoke	of	the	bodice	is	of	deep	rose	-	coloured	silk	,
它	是	制成	的	丝绸	;	这	轭	的	这	紧身胸衣	是	的	深的	玫瑰	-	有色	丝绸	,

它由丝绸制成；胸衣的领口部分是深玫瑰色的丝绸。

[wɪð] [leɪs] ['edʒɪŋ] .

with	écru	lace	edging	.
和	米色	蕾丝	边缘	.

饰以米白色蕾丝花边。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:(r); ə(r)][bændz][tu:; tə] [mætʃ] ,

At	the	top	of	the	sleeves	are	bands	to	match	,
在	这	顶部	的	这	袖子	是	乐队	到	匹配	,

袖口顶部有与之相配的饰带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi][hju:][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	rosy	hue	is	repeated	at	the	waist	and	at	the	top	of	the
和	这	红润	色调	是	重复	在	这	腰部	和	在	这	顶部	的	这

['flaʊnsɪz] [ɒn][ðə; ði][skɜ:t] ,

flounces	on	the	skirt	,
褶边	在	这	裙子	,

裙腰和裙摆荷叶边的顶部也采用了同样的玫瑰色调。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [trɪmd] [wɪð] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

which	are	also	trimmed	with	two	rows	of	black	velvet	.
哪个	是	还	修剪过的	和	二	行	的	黑色的	天鹅绒	.

它们还饰有两排黑色天鹅绒边。

[blæk] ['velvɪt] [rəʊ'zet] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪs] .

Black	**velvet**	**rosette**	**bows**	**are**	**on**	**the**	**bodice**	**.**
黑色的	天鹅绒	玫瑰花结	弓	是	在	这	紧身胸衣	.

胸衣上饰有黑色天鹅绒玫瑰花结蝴蝶结。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hæt][ɪz] [wɔːn] [wɪð] [waɪt] [tjuːl] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [tɪps] ,

A	**small**	**white**	**hat**	**is**	**worn**	**with**	**white**	**tulle**	**trimmings**	**and**	**white**	**tips**	**,**
一个	小的	白色的	帽子	是	磨损	和	白色的	薄纱	装饰	和	白色的	尖端	,

她戴着一顶白色小帽子，帽檐和帽尖都饰有白色薄纱。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [bəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] .

and	**velvet**	**bows**	**under**	**the**	**brim**	**.**
和	天鹅绒	弓	在下面	这	帽檐	.

帽檐下饰有天鹅绒蝴蝶结。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dresɪz] [wɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtlɪ] [treɪnd] ,

It	**will**	**be**	**seen**	**that**	**all**	**the**	**dresses**	**worn**	**are**	**slightly**	**trained**	**,**
它	将要	是	已见	那	全部	这	连衣裙	磨损	是	轻微地	受过训练	,

可以看出，所有穿的衣服都略微拖地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɔːt] [skɜːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	**that**	**fashion**	**has**	**banished**	**the**	**comfortable**	**short**	**skirt**	**which**	**we**	**have**
和	那	时尚	有	被放逐	这	舒服的	短的	裙子	哪个	我们	有

[ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

enjoyed	**for**	**the**	**past**	**year**	**.**
享受	为了	这	过去的	年	.

时尚潮流已经淘汰了我们过去一年来一直喜爱的舒适短裙。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] ['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

From	**what**	**I**	**notice**	**,**	**however**	**,**	**some**	**women**	**are**	**not**	**disposed**	**to**	**leave**	**it**
从	什么	我	注意	,	然而	,	一些	女性	是	不是	处置	到	离开	它

[ɒf] [səʊ] ['iːzəli] ,

off	**so**	**easily**	**,**
离开	所以	容易地	,

但我注意到，有些女性并不愿意轻易摘掉它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [gaʊnz] .

and	**I**	**daresay**	**we**	**shall**	**see**	**it**	**made**	**for**	**really**	**useful**	**gowns**	**.**
和	我	敢说	我们	将	看	它	制成	为了	真的	有用	礼服	.

我敢说，我们将会看到它被用来制作真正实用的礼服。

[ðə; ði] [njuː] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

THE	**NEW**	**BLACK**	**VELVET**	**JACKET**	**.**
这	新的	黑色的	天鹅绒	夹克	.

新款黑色丝绒夹克。

[ðə; ði] [njuː] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [meɪd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

The	**new**	**black**	**velvet**	**jacket**	**is**	**shown**	**in**	**our**	**next**	**illustration**	**;**	**made**	**in**	**black**	**velvet**	**,**
这	新的	黑色的	天鹅绒	夹克	是	所示	在	我们的	下一个	插图	;	制成	在	黑色的	天鹅绒	,

下一张插图展示了新款黑色天鹅绒夹克；采用黑色天鹅绒制成。

['veri] [ʃɔːt] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['dʒækɪts][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

very	**short**	**—**	**as**	**all**	**the**	**new**	**jackets**	**are**	**—**	**and**	**beautifully**	**cut**	**and**	**fitted**	**.**
非常	短的	—	作为	全部	这	新的	夹克	是	—	和	非常漂亮	切	和	适配	.

非常短——就像所有新款夹克一样——而且剪裁和合身都很漂亮。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]

These	**little**	**jackets**	**have**	**been**	**so**	**much**	**the**	**fashion**	**in**	**Paris**	**that**	**we**	**are**	**sure**
这些	小的	夹克	有	到过	所以	很多	这	时尚	在	巴黎	那	我们	是	当然

[tuː; tə] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

to	**see**	**many**	**of**	**them**	**here**	**,**
到	看	许多	的	他们	这里	,

这些小外套在巴黎非常流行，我们肯定会在这里看到很多人穿。

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

and	very	useful	they	promise	to	be	.
和	非常	有用	他们	承诺	到	是	.

它们有望非常有用。

[ðə; ði][rɪ'vɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌf(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪfɒn] [ɪz] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]

The	revers	are	of	white	satin	,	and	a	ruffle	of	chiffon	is	worn	round	the
这	逆转	是	的	白色的	缎	,	和	一个	褶边	的	薄纱	是	磨损	圆形的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

翻面采用白色缎面材质，领口处饰有雪纺荷叶边。

[ðə; ði] [təʊk] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [drɔːn] [tjuːl] , [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['ɒstrɪtʃ] [tɪps] .

The	toque	is	of	white	drawn	tulle	,	with	roses	and	white	ostrich	tips	.
这	帽子	是	的	白色的	绘制	薄纱	,	和	玫瑰	和	白色的	鸵鸟	尖端	.

这款毛线帽由白色薄纱制成，饰有玫瑰花和白色鸵鸟毛帽尖。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [greɪ] [klɒθ] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] ,

The	second	figure	wears	a	grey	cloth	gown	,	with	a	very	short	jacket	,
这	第二	数字	穿着	一个	灰色的	布	袍	,	和	一个	非常	短的	夹克	,

第二个人身穿灰色布袍，外搭一件很短的外套。

[mʌtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

much	pointed	in	the	front	,	which	is	crossed	over	,	and	fastens	at	the	side	.
很多	尖	在	这	正面	,	哪个	是	交叉	超过	,	和	扣	在	这	边	.

前面尖尖的，交叉缝合，在侧面系紧。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] .

The	bodice	is	rounded	out	in	front	,	the	opening	being	filled	in	with	lace	and	chiffon	.
这	紧身胸衣	是	圆润	出去	在	正面	,	这	开幕	存在	已填	在	和	蕾丝	和	薄纱	.

胸衣前部呈圆形，开口处用蕾丝和雪纺填充。

[ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑː(r); ə(r)] [mə'ʃiːn] - [stɪtʃt] [ɪn] ['meni] [rəʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bəʊz]

The	skirt	and	jacket	are	machine	-	stitched	in	many	rows	,	and	have	bows
这	裙子	和	夹克	是	机器	-	缝合	在	许多	行	,	和	有	弓

[ɒv; əv] ['rɪbən] ['velvɪt] .

of	ribbon	velvet	.
的	丝带	天鹅绒	.

裙子和外套采用机器缝制，缝制出多行花纹，并饰有丝绒缎带蝴蝶结。

[ðə; ði][hæt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sketʃ] ,

The	hat	is	also	a	new	shape	,	and	is	like	the	one	in	the	first	sketch	,
这	帽子	是	还	一个	新的	形状	,	和	是	喜欢	这	一	在	这	第一的	草图	,

帽子也采用了新的形状，和第一张草图中的帽子很像。

[bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sləʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

but	is	rather	more	sloping	in	the	crown	.
但	是	相当	更多的	倾斜的	在	这	王冠	.

但山顶部分倾斜度更大。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ʃəʊn] .

The	shapes	of	the	sleeves	at	the	wrist	are	fully	shown	.
这	形状	的	这	袖子	在	这	手腕	是	完全	所示	.

袖子在手腕处的形状完全展现出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['raʊndɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][hændz] .

They	are	long	and	generally	rounded	,	so	as	to	fall	over	the	hands	.
他们	是	长的	和	一般来说	圆润	,	所以	作为	到	落下	超过	这	双手	.

它们细长且通常呈圆形，可以垂在手上。

[ðiːz] [tjuːl] [ænd; ənd] [ˈʃɪfɒn] [ˈrʌf(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,
These tulle and chiffon ruffles are going , I think ,
这些 薄纱 和 薄纱 褶边 是 去 , 我 思考 ,

我觉得这些薄纱和雪纺褶边要流行起来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [wʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
to take the place of the feather ones which we have worn for some
到 拿 这 地方 的 这 羽毛 一个 哪个 我们 有 磨损 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

用来代替我们之前一直佩戴的羽毛头饰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈperɪʃəb(ə)l] ,
They are so pretty that the pity is that they are so perishable ,
他们 是 所以 漂亮的 那 这 遗憾 是 那 他们 是 所以 易腐烂的 ,

它们如此美丽，可惜的是它们太容易腐烂了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈgraɪmi] [ˈlʌndən] .
especially in our grimy London .
尤其 在 我们的 肮脏的 伦敦 .

尤其是在我们肮脏的伦敦。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [təˈwɔːdz] [ˈweərɪŋ] [waɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pɜːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]
The tendency is so much towards wearing white this year that our purses will be quite
这 趋势 是 所以 很多 向 穿着 白色的 这 年 那 我们的 钱包 将要 是 相当
[dɪˈpliːtɪd] ,
depleted ,
耗尽 ,

今年白色服饰的流行趋势如此之大，以至于我们的钱包都快空了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːˈselvz] [ˈdeɪntɪli] [kliːn] [ɒn] [ɔːl]
if we are to follow the fashion , and keep ourselves daintily clean on all
如果 我们 是 到 跟随 这 时尚 , 和 保持 我们自己 轻柔地 干净的 在 全部
[əˈkeɪʒnz] . { - }
occasions . { 490 }
场合 . { - }

如果我们想要追随时尚，在任何场合都保持精致洁净。{490}

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːt] [sevn] .
PART VII .
部分 七 .

第七部分

[ˈsæbəθ] [ænd; ənd] [rest] .
SABBATH AND REST .
安息日 和 休息 .

安息日与休息。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] . — [eks] .
See , for that the Lord hath given you the Sabbath . — Ex .
看 , 为了 那 这 主 有 给定 你 这 安息日 . — 前任 .

看哪，耶和华已经赐给你们安息日了。——出埃及记

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .

xvi	.	29	.
十六	.	-	.

xvi.29.

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['əʊpən] ['iːvnɪŋ] , [ai] ['prɒmɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

At	the	close	of	our	last	open	evening	,	I	promised	some	of	you	,
在	这	关闭	的	我们的	最后的	打开	晚上	,	我	承诺	一些	的	你	,

在我们上次开放日活动结束时，我向你们中的一些人承诺过，

[dɪə(r)][gɜːl] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] ,

dear	girl	friends	and	correspondents	,
亲爱的	女孩	朋友们	和	通讯员	,

亲爱的女朋友们和通信者们，

[ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːks] .

that	I	would	take	Sunday	and	Rest	as	the	subject	of	one	of	our	talks	.
那	我	会	拿	星期日	和	休息	作为	这	主题	的	一	的	我们的	会谈	.

我会以星期日和休息日为主题，进行我们的一次谈话。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] “

I	find	that	the	minds	of	many	amongst	you	are	much	exercised	as	to	“
我	寻找	那	这	思想	的	许多	在	你	是	很多	锻炼	作为	到	“

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sʌndeɪ] . ”

the	right	way	of	keeping	Sunday	.	”
这	正确的	方式	的	保持	星期日	.	”

我发现你们当中许多人都在思考“如何正确地度过星期日”。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌndez] ,

“	I	shall	be	very	glad	if	you	will	some	time	say	a	little	about	Sundays	,
”	我	将	是	非常	高兴的	如果	你	将要	一些	时间	说	一个	小的	关于	星期日	,

“如果您能抽出时间谈谈星期天，我将非常高兴。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['həʊli] , ”

and	perhaps	give	us	some	little	rule	to	help	us	to	keep	them	holy	,	”
和	也许	给	我们	一些	小的	规则	到	帮助	我们	到	保持	他们	圣	,	”

[rəʊt] [wʌn] .

wrote	one	.
写道	一	.

一位网友写道：“或许可以给我们一些小规则，帮助我们保持它们的圣洁。”

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn]

“	People	have	such	different	ideas	about	what	is	right	and	wrong	to	do	on
”	人们	有	这样的	不同的	想法	关于	什么	是	正确的	和	错误的	到	做	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“人们对星期天应该做什么、不应该做什么有着截然不同的看法。”

” [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɜːd] “ ['piːp(ə)l] ” [ɪn] [tuː] [waɪd][ə; eɪ] [sens] .

”	I	do	not	wish	to	take	that	word	“	people	”	in	too	wide	a	sense	.
”	我	做	不是	希望	到	拿	那	单词	“	人们	”	在	也	宽的	一个	感觉	.

“我不希望对‘人’这个词的理解过于宽泛。”

['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

Our	twilight	gathering	is	a	large	one	,
我们的	暮	采集	是	一个	大的	一	,

我们的黄昏聚会规模很大，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪnk'luːdz] ['membəz] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['difə] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [laɪf] .

and	now	includes	members	of	widely	differing	ages	and	positions	in	life	.
和	现在	包括	成员	的	广泛	不同	年龄	和	职位	在	生活	.

现在成员年龄和社会地位各不相同。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈəʊldə] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [wɪˈðɪn]

I	hope	we	all	rejoice	in	knowing	that	so	many	older	friends	have	been	drawn	within
我	希望	我们	全部	麾	在	会心	那	所以	许多	老	朋友们	有	到过	绘制	之内

[ˈaʊə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] ,

our	circle	,
我们的	圆圈	,

我希望我们都能为这么多老朋友加入我们的圈子而感到高兴。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

and	are	in	full	sympathy	with	us	.
和	是	在	满的	同情	和	我们	.

他们完全理解我们的处境。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [lʌv] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpɪktʃə(r)] [maɪˈself] [æz; əz] “ [ðə; ði] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

I	love	best	of	all	to	picture	myself	as	“	the	old	mother	sitting	surrounded	by
我	爱	最好的	的	全部	到	图片	我	作为	“	这	老的	母亲	坐着	包围	经过

[ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] ,

a	countless	family	of	girls	,
一个	无数	家庭	的	女孩们	,

我最喜欢把自己想象成“一位老母亲，被无数个女儿围绕着”，

[maɪ] [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊəz] ,

my	adopted	children	of	the	twilight	hours	,
我的	已采用	孩子们	的	这	暮	小时	,

我收养的暮色时光里的孩子们，

” [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] [maɪˈself] [lɪŋks] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [θruː]

”	and	between	whom	and	myself	links	have	been	formed	which	will	last	through
”	和	之间	谁	和	我	链接	有	到过	形成	哪个	将要	最后的	通过

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	life	of	this	world	and	beyond	it	.
这	生活	的	这	世界	和	超过	它	.

“我和他们之间已经建立了联系，这种联系将持续到今生来世。”

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tɔːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [əʊld] [swiːt] [ˈbaɪb(ə)l] [wɜːd] [ˈsæbəθ] ,

During	our	talk	I	should	like	to	use	the	old	sweet	Bible	word	Sabbath	,
期间	我们的	讲话	我	应该	喜欢	到	使用	这	老的	甜的	圣经	单词	安息日	,

在谈话中，我想用一下圣经里那个古老而美好的词语——安息日。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈləʊn] [səˈdʒest] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈsʌbdʒɪkt] .

which	can	alone	suggest	its	real	subject	.
哪个	能	独自的	建议	它是真实的		主题	.

仅此一点便可暗示其真正的主题。

[ai] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

I	want	us	all	to	feel	its	importance	to	ourselves	as	belonging	to	those	who
我	想	我们	全部	到	感觉	它是	重要性	到	我们自己	作为	属于	到	那些	WHO

[prəˈfes] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪstʃənz] .

profess	and	call	themselves	Christians	.
宣称	和	称呼	他们自己	基督徒	.

我希望我们所有人都能感受到它对我们这些自称基督徒的人来说有多么重要。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]

We	have	not	to	consider	how	those	spend	the	day	of	rest	who	are	living
我们	有	不是	到	考虑	如何	那些	花费	这	天	的	休息	WHO	是	活的

[wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

without	God	in	the	world	,
没有	上帝	在	这	世界	,

我们不必去想那些生活在世上、没有上帝的人是如何度过安息日的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;

and	to	whom	the	Sabbath	and	its	ordinances	are	less	than	nothing	;
和	到	谁	这	安息日	和	它是	法令	是	较少的	比	没有什么	;

对他们而言，安息日及其规条甚至比什么都无关紧要；

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [juːz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

but	how	we	can	best	use	and	enjoy	the	privileges	it	brings	,
但	如何	我们	能	最好的	使用	和	享受	这	特权	它	带来	,

但是，我们如何才能最好地利用和享受它所带来的特权呢?

[ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

and	help	others	to	do	likewise	.
和	帮助	其他的	到	做	同样地	.

并帮助其他人也这样做。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

What	is	the	Sabbath	?
什么	是	这	安息日	?

什么是安息日?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

If	you	were	really	within	hearing	,	I	could	imagine	most	of	you	would	reply	,
如果	你	是	真的	之内	听力	,	我	可以	想象	最多	的	你	会	回复	,

如果你们当时真的在附近，我想你们大多数人都会回答：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

“	Why	do	you	ask	such	a	question	?
“	为什么	做	你	问	这样的	一个	问题	?

你为什么会问这样的问题?

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪz] .

Everybody	knows	the	difference	between	it	and	other	days	.
大家	知道	这	不同之处	之间	它	和	其他	天	.

每个人都知道这一天和其他日子有什么不同。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] .

”	And	you	would	probably	describe	all	its	distinctive	features	.
”	和	你	会	大概	描述	全部	它是	独特的	特征	.

“你可能会描述它的所有独特之处。”

[ðə; ði]['əʊpən] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [kləʊzd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['wəːʃipə] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [wʌn]

The	open	churches	,	the	closed	places	of	business	,	worshippers	hurrying	in	one
这	打开	教堂	,	这	关闭	地方	的	商业	,	信徒	匆忙	在	一

[də'rekʃ(ə)n] , ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

direction	,	holiday	-	makers	in	another	.
方向	,	假期	-	制造商	在	其他	.

教堂敞开，商店关门，信徒们匆匆走向一个方向，度假者们则走向另一个方向。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn]

Or	perhaps	some	would	tell	of	joy	experienced	in	meeting	with	fellow	Christians	in
或者	也许	一些	会	告诉	的	喜悦	经验丰富的	在	会议	和	同伴	基督徒	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	House	of	God	,
这	房子	的	上帝	,

或许有些人会讲述在神的殿堂里与基督徒同伴们相聚时所体验到的喜乐，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['hæpi] ['fæməli] ['gæðərɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ruːf] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

or	of	happy	family	gatherings	under	the	home	roof	,	impossible	on	other	days	,
或者	的	快乐的	家庭	聚会	在下面	这	家	屋顶	,	不可能的	在	其他	天	,

或者说，是家人在家中欢聚一堂的温馨时刻，这在其他日子里是不可能的。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒn] [ðæt] ['preʃəs] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

but	delightful	on	that	precious	day	of	rest	.
但	愉快	在	那	宝贵的	天	的	休息	.

但在宝贵的休息日里，这真是令人愉悦。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] ,

After	hearing	all	,	and	sympathising	with	your	joys	,
后	听力	全部	,	和	同情的	和	你的	喜悦	,

听完你们的讲述，并对你们的喜悦感同身受，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

I	should	ask	you	to	turn	your	thoughts	from	the	present	,
我	应该	问	你	到	转动	你的	想法	从	这	展示	,

我希望你们能暂时放下眼前的思绪。

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)]

and	go	back	with	me	to	the	first	chapter	of	the	world's	history	for
和	去	后退	和	我	到	这	第一的	章	的	这	世界的	历史	为了

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,

the	answer	to	my	question	,
这	回答	到	我的	问题	,

让我们一起回到世界历史的第一章，去寻找我问题的答案。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ?

“	What	is	the	Sabbath	?
”	什么	是	这	安息日	?

什么是安息日?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

What	was	its	beginning	?
什么	曾是	它是	开始	?

它的起源是什么?

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [fɜːst] [gɪft] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

”	It	is	God's	first	gift	to	mankind	,
”	它	是	神的	第一的	礼物	到	人类	,

这是上帝赐予人类的第一份礼物，

[bɪ'stəʊd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

bestowed	when	His	work	of	Creation	was	completed	by	the	instalment	of	the
授予	什么时候	他的	工作	的	创建	曾是	完全的	经过	这	分期付款	的	这

[fɜːst] ['hjuːmən] [peə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] “ ['iːstwəd] [ɪn] ['iːdn] ,

first	human	pair	in	the	garden	“	eastward	in	Eden	,
第一的	人类	一对	在	这	花园	”	向东	在	伊甸园	,

当祂完成创造的工作，在伊甸园东方安置第一对人类时，祂赐予了祂恩典。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

”	which	He	had	planted	as	a	fitting	abode	for	them	.
”	哪个	他	有	已种植	作为	一个	配件	住所	为了	他们	.

“祂为他们栽种了合适的居所。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['kənsəˌkreitid] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	Divine	Creator	of	the	universe	consecrated	the	Sabbath	by	His	example	,
这	神圣的	创作者	的	这	宇宙	已祝圣的	这	安息日	经过	他的	例子	,

宇宙的创造者以身作则，将安息日分别为圣。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['blesɪŋ] [θruː'aʊt] ['endləs] ['eɪdʒɪz] .

and	gave	it	to	be	a	continuous	blessing	throughout	endless	ages	.
和	给予	它	到	是	一个	连续的	祝福	自始至终	无尽的	年龄	.

并赐予它，使其成为永世不息的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] [peə(r)] ,

It	is	beautiful	to	note	the	wisdom	of	God	in	dealing	with	the	first	human	pair	,
它	是	美丽的	到	笔记	这	智慧	的	上帝	在	处理	和	这	第一的	人类	一对	,

上帝在对待第一对人类夫妇时所展现的智慧令人赞叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	lesson	He	taught	them	is	for	us	to	-	day	.
和	这	课	他	教授	他们	是	为了	我们	到	-	天	.

他教导他们的教训，对我们今天仍然适用。

['pærədaɪs][ɔː(r)] ['iːdn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

Paradise	or	Eden	was	not	to	be	the	abode	of	idleness	.
天堂	或者	伊甸园	曾是	不是	到	是	这	住所	的	懒惰	.

天堂或伊甸园绝不是游手好闲之所。

[baɪ] ['deɪli] [wɜːk] [rest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] ,

By	daily	work	rest	was	to	be	earned	,
经过	日常的	工作	休息	曾是	到	是	获得	,

休息是通过日常工作来换取的。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɜːk] [kʊd; kəd] [rest] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	only	by	means	of	work	could	rest	be	enjoyed	,
和	仅有的	经过	方法	的	工作	可以	休息	是	享受	,

只有通过劳动才能享受休息。

[ænd; ənd][ɪts] ['preʃəsnəs] ['riːəlaɪz] [ɪn] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] .

and	its	preciousness	realised	in	any	great	degree	.
和	它是	珍贵	意识到	在	任何	伟大的	程度	.

它的珍贵之处也得到了充分的认识。

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

I	may	note	,	in	passing	,	that	the	idle	,
我	可能	笔记	,	在	通过	,	那	这	闲置的	,

我顺便提一下，闲散的，

[self] - [ɪn'dʌldʒənt] [taɪm] - ['kɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pleɪn] [məʊst][ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

self	-	indulgent	time	-	killers	are	the	persons	who	complain	most	of	weariness	.
自己	-	放纵的	时间	-	杀手	是	这	人	WHO	抱怨	最多	的	疲劳	.

那些沉溺于自我放纵、虚度光阴的人，往往最常抱怨疲惫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rest] ,

They	are	tired	with	doing	nothing	,	yet	not	having	earned	the	right	to	rest	,
他们	是	疲劳的	和	正在做	没有什么	,	然而	不是	拥有	获得	这	正确的	到	休息	,

他们无所事事，却又没有资格休息，感到疲惫不堪。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

they	cannot	enjoy	it	.
他们	不能	享受	它	.

他们无法享受它。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

People	often	allude	to	the	Sabbath	as	if	it	were	a	merely	Jewish	institution
人们	经常	暗示	到	这	安息日	作为	如果	它	是	一个	仅仅	犹太人	机构

.

:

.

人们常常把安息日当作仅仅是犹太教的制度来谈论。

[fər'get] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['baɪb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðeɪ] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz]

Forgetting	the	earliest	Bible	record	,	they	dwell	on	the	time	of	Israel's
遗忘	这	最早	圣经	记录	,	他们	住	在	这	时间	的	以色列的

['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

wanderings	in	the	desert	,
漫游	在	这	沙漠	,

他们忘记了圣经最早的记载，反而纠缠于以色列人在旷野漂流的时期。

[ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mænə] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts]

on	the	double	supply	of	manna	bestowed	on	the	sixth	day	to	meet	the	wants
在	这	双倍的	供应	的	吗哪	授予	在	这	第六	天	到	见面	这	想要

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɔːlsəʊ] ;

of	the	seventh	also	;
的	这	第七	还	;

第六天赐下双倍的吗哪，以满足第七天的需要；

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]

the	disobedience	of	some	,	and	the	words	which	followed	,	addressed	by	the
这	不服从	的	一些	,	和	这	字	哪个	随后	,	已解决	经过	这

[lɔːd] [tuː; tə]['məʊzɪz] :

Lord	to	Moses	:
主	到	摩西	:

一些人的悖逆，以及随后耶和华对摩西所说的话：

“ [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

“	See	,	for	that	the	Lord	hath	given	you	the	Sabbath	,
“	看	,	为了	那	这	主	有	给定	你	这	安息日	,

“看哪，耶和华已经赐给你们安息日，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .

therefore	He	giveth	you	on	the	sixth	day	the	bread	of	two	days	.
所以	他	给予	你	在	这	第六	天	这	面包	的	二	天	.

因此，祂在第六天赐给你们两天的食物。

” [ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] , ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [stəʊn] ,

”	The	Fourth	Commandment	,	given	from	Mount	Sinai	,	and	engraved	on	stone	,
”	这	第四	诫命	,	给定	从	山	西奈山	,	和	刻	在	石头	,

“第四诫，是从西奈山颁布并刻在石头上的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪn'estɪməbl] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

was	the	renewal	and	confirmation	of	that	first	inestimable	gift	of	a	day
曾是	这	续期	和	确认	的	那	第一的	不可估量	礼物	的	一个	天

[ɒv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

这是对那份无比珍贵的礼物——休息日——的重申和确认。

[naʊ] , [dɪə(r)] [wʌnz] ,

Now	,	dear	ones	,
现在	,	亲爱的	一个	,

亲爱的们，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['gɪvərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

I	want	you	to	think	how	a	gift	can	alone	fulfil	the	giver's	object	in
我	想	你	到	思考	如何	一个	礼物	能	独自的	实现	这	捐赠者的	目的	在

[biˈstəu] [ˌaɪ 'tiː] .

bestowing	it	.
授予	它	.

我希望你们思考，礼物本身如何才能实现赠送者赠送礼物的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [əkˈseptɪd] , ['vælju:d] ,

It	must	be	willingly	and	gratefully	accepted	,	valued	,
它	必须	是	心甘情愿	和	感激不尽	公认	,	有价值的	,

它必须被心甘情愿地、心存感激地接受和珍视。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

and	used	in	accordance	with	the	intentions	of	the	giver	.
和	用过的	在	根据	和	这	意图	的	这	赠予者	.

并按照赠予者的意愿使用。

['iːv(ə)n] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['welkəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz]

Even	gifts	are	often	received	without	being	welcome	,	and	for	various	reasons
甚至	礼物	是	经常	已收到	没有	存在	欢迎	,	和	为了	各种各样的	原因

.

:

.

即使是礼物，也常常因为各种原因而不受欢迎。

[wiː; wi] [meɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [peɪn][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	may	fear	to	cause	pain	by	refusing	them	,
我们	可能	害怕	到	原因	疼痛	经过	拒绝	他们	,

我们可能害怕拒绝他们会造成伤害，

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [lɒs] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][səʊ] .

or	we	may	be	afraid	of	future	loss	if	we	do	so	.
或者	我们	可能	是	害怕的	的	未来	损失	如果	我们	做	所以	.

或者我们可能害怕这样做会造成未来的损失。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɒfəz] [ðə; ði] [gɪft] .

We	may	dislike	the	idea	of	being	indebted	to	the	person	who	offers	the	gift	.
我们	可能	不喜欢	这	主意	的	存在	负债累累	到	这	人	WHO	优惠	这	礼物	.

我们可能不喜欢欠下赠送礼物的人情债。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][nəʊ]['vælju:] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

The	article	itself	may	be	one	on	which	we	set	no	value	,	and	so	on	.
这	文章	本身	可能	是	一	在	哪个	我们	放	不	价值	,	和	所以	在	.

文章本身可能就是我们不赋予任何价值的文章，等等。

[ɔː(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [ðen]

Or	,	as	often	happens	,	gifts	are	prized	at	first	for	their	novelty	,	then
或者	,	作为	经常	发生	,	礼物	是	珍贵的	在	第一的	为了	他们的	新奇	,	然后

[ʌnˈjuːzd] ,

unused	,
未使用的	,

或者，经常发生的情况是，礼物起初因其新奇而受到珍视，之后却被闲置不用。

['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gɪvə(r)] .

hidden	away	and	forgotten	,	together	with	the	giver	.
隐	离开	和	被遗忘的	,	一起	和	这	赠予者	.

被藏起来，被人遗忘，连同赠予者一起。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] ['təukənz][ɒv; əv] [əˈfekʃənət]

I	have	a	very	dear	friend	who	is	constantly	receiving	tokens	of	affectionate
我	有	一个	非常	亲爱的	朋友	WHO	是	不断地	接收	代币	的	亲热

[rɪˈembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

我有一位非常亲密的朋友，他经常收到人们表达爱意和思念的礼物。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)]['luːzɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ][dɑːk] [pɑːθ][ɔː(r)]

He	is	one	who	never	loses	an	opportunity	of	brightening	a	dark	path	or
他	是	一	WHO	绝不	失败	一个	机会	的	提亮	一个	黑暗的	小路	或者

['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,

smoothing	a	rough	one	,
平滑	一个	粗糙的	一	,

他从不放过任何一个照亮黑暗道路或抚平崎岖道路的机会。

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['bɜːd(ə)n] ,

of	helping	to	relieve	an	overweighted	back	of	some	part	of	its	burden	,
的	帮助	到	缓解	一个	超重	后退	的	一些	部分	的	它是	负担	,

帮助减轻过重背部的部分负担，

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʧɪəri] [ɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] ,

of	saying	a	cheery	or	comforting	word	,
的	说	一个	欢快的	或者	令人感到安慰	单词	,

说一句令人愉快或安慰的话，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — ['ɔːlweɪz]

or	of	doing	a	kindness	at	the	right	time	and	in	the	right	way	—	always
或者	的	正在做	一个	仁慈	在	这	正确的	时间	和	在	这	正确的	方式	—	总是

[æn; ən] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [wʌn] .

an	unostentatious	one	.
一个	朴素的	一	.

或者在合适的时间以合适的方式行善——而且总是低调的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,

This	is	a	great	deal	to	say	of	any	man	,
这	是	一个	伟大的	交易	到	说	的	任何	男人	,

对任何一个男人来说，这都是很高的评价。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ] !

but	how	delightful	to	be	able	to	say	it	with	absolute	truth	!
但	如何	愉快	到	是	有能力的	到	说	它	和	绝对	真相	!

但能够完全如实地说出这句话，真是太好了！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðæt] [riːtʃ] [maɪ] [frend] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː]

Many	of	the	little	souvenirs	that	reach	my	friend	are	of	small	intrinsic	value
许多	的	这	小的	纪念品	那	抵达	我的	朋友	是	的	小的	固有的	价值

[ænd; ənd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [wɜːks]

and	seem	almost	out	of	place	amongst	the	beautiful	ornaments	and	works
和	似乎	几乎	出去	的	地方	在	这	美丽的	装饰品	和	作品

[ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

of	art	in	his	home	.
的	艺术	在	他的	家	.

我朋友收到的许多小纪念品本身价值不高，与他家中精美的装饰品和艺术品放在一起显得格格不入。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [gɪft] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

But	whenever	the	donor	of	the	humblest	gift	is	a	guest	in	that	house	,
但	每当	这	捐赠者	的	这	最谦逊的	礼物	是	一个	客人	在	那	房子	,

但是，无论捐赠者是哪位客人，只要他/她所捐赠的礼物是最不起眼的礼物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ,

the	little	token	of	affection	or	gratitude	is	sure	to	be	in	evidence	,
这	小的	令牌	的	感情	或者	感激	是	当然	到	是	在	证据	,

这份表达爱意或感激之情的小礼物一定会有所体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][həʊst][ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)] .

and	the	sight	of	it	adds	to	the	pleasure	of	host	and	visitor	.
和	这	视线	的	它	添加	到	这	乐趣	的	主持人	和	游客	.

它的出现也为主人和客人增添了乐趣。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['keəfəli] - [kept]['prez(ə)nts][æt; ət]

The	former	can	only	show	a	small	number	of	these	carefully	-	kept	presents	at
这	以前的	能	仅有的	展示	一个	小的	数字	的	这些	小心	-	保留	礼物	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

前者一次只能展示少量精心保存的礼物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'saɪd][ɔː(r)]

but	they	come	out	in	turns	,	and	prove	that	none	have	been	thrown	aside	or
但	他们	来	出去	在	转弯	,	和	证明	那	没有任何	有	到过	抛掷	旁边	或者

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但它们轮番出现，证明没有一个被抛弃或遗忘。

['prɒbəbli] [wɒt] [aiː][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Probably	what	I	have	said	of	my	friend	has	put	a	new	thought	into	the
大概	什么	我	有	说	的	我的	朋友	有	放	一个	新的	想法	进入	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

minds	of	many	of	you	,
思想	的	许多	的	你	,

或许我刚才谈到我朋友的话，已经在你们许多人心中引发了新的思考。

[ænd; ənd][aiː] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl]

and	I	hope	it	has	suggested	a	way	of	giving	pleasure	to	the	humblest
和	我	希望	它	有	建议	一个	方式	的	给予	乐趣	到	这	最谦逊的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我希望这篇文章能启发人们如何给最卑微的朋友带来快乐。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	may	not	have	struck	you	before	.
哪个	可能	不是	有	击	你	前	.

这一点你之前可能没有注意到。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , “ [hæv; həv][ai] ['θæŋkfəli]

Above	all	,	I	trust	it	will	lead	each	of	you	to	ask	,	“	Have	I	thankfully
多于	全部	,	我	相信	它	将要	带领	每个	的	你	到	问	,	“	有	我	谢天谢地

[ək'septɪd] , ['vælјuːd] ,

accepted	,	valued	,
公认	,	有价值的	,

最重要的是，我相信它会引导你们每个人扪心自问：“我是否心怀感激地接受、珍惜、

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [gɑːdz] [fɜːst] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	used	in	the	right	way	God's	first	precious	gift	of	one	day	in	seven	for
和	用过的	在	这	正确的	方式	神的	第一的	宝贵的	礼物	的	一	天	在	七	为了

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

the	rest	and	refreshment	of	mind	and	body	,
这	休息	和	清爽	的	头脑	和	身体	,

如果正确使用上帝赐予的第一份珍贵礼物——每周七天中的一天，用来休息和恢复身心，那就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ?

and	the	good	of	my	soul	?
和	这	好的	的	我的	灵魂	?

以及我灵魂的益处?

” [nəʊ][mɪə(r)] [ruːl] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][juːz] [ðɪs] [gɪft] ['wɜːðɪli] .

”	No	mere	rule	will	ever	make	any	of	us	use	this	gift	worthily	.
”	不	仅仅	规则	将要	曾经	制作	任何	的	我们	使用	这	礼物	值得地	.

“任何规则都无法使我们中的任何人真正善用这份天赋。”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪˈvaɪn][ɪnˈherɪtəns] .

We	must	rejoice	in	it	as	a	part	of	our	divine	inheritance	.
我们	必须	麾	在	它	作为	一个	部分	的	我们的	神圣的	遗产	.

我们应该为此感到高兴，因为这是我们神圣传承的一部分。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][laɪf][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd][ɔːl]

Surely	,	when	we	think	that	God	has	given	us	life	and	breath	and	all
一定	,	什么时候	我们	思考	那	上帝	有	给定	我们	生活	和	气息	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

的确，当我们想到上帝赐予我们生命、气息和万物时，

[ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈevri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [gɪft] [hæz; həz] [kʌm] ,

that	from	Him	every	good	and	perfect	gift	has	come	,
那	从	他	每一个	好的	和	完美的	礼物	有	来	,

一切美好完美的恩赐都来自祂，

[ə; eɪ] [njuː] [gləʊ] [ɒv; əv][glæd] [ˈθæŋkfulnəs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,

a	new	glow	of	glad	thankfulness	should	fill	our	hearts	,
一个	新的	辉光	的	高兴的	感恩	应该	充满	我们的	心	,

心中应该充满喜悦和感恩的光芒。

[æz; əz][wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][əˈmɪt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][deɪ][ɒv; əv][rest] .

as	we	remember	that	He	did	not	omit	to	fix	the	periodical	day	of	rest	.
作为	我们	记住	那	他	做过	不是	忽略	到	使固定	这	期刊	天	的	休息	.

我们要记住，祂并没有忘记设定固定的休息日。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [dɪə(r)][wʌnz] ,

Well	for	us	,	dear	ones	,
出色地	为了	我们	,	亲爱的	一个	,

对我们来说，亲爱的们，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [left] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈeni] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]

that	we	were	not	left	to	depend	on	any	ordinance	of	man	for	the	right
那	我们	是	不是	左边	到	依赖	在	任何	条例	的	男人	为了	这	正确的

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] .

to	this	blessing	.
到	这	祝福	.

我们无需依赖任何人为的法令来获得这种福祉。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Think	what	the	world	would	be	without	it	!
思考	什么	这	世界	会	是	没有	它	!

想想如果没有它，世界会变成什么样!

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][ˈɒf(ə)n][əˈbjuːzd] , [ɪgˈnɔːd] , [nɪˈglektɪd] , [ˈɔːlməʊst][ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈvæljuːd] .

The	Sabbath	is	often	abused	,	ignored	,	neglected	,	almost	always	undervalued	.
这	安息日	是	经常	受虐	,	忽略	,	被忽视的	,	几乎	总是	被低估	.

安息日经常被滥用、忽视、冷落，几乎总是被低估。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][məʊst] [ˈkeələs] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

But	would	the	most	careless	,	or	even	the	most	irreligious	,	like	it	to	be
但	会	这	最多	粗心	,	或者	甚至	这	最多	无宗教信仰者	,	喜欢	它	到	是

[ˈhəʊlli] [əˈbɒlɪʃt] ?

wholly	abolished	?
完全	废除	?

但是，最粗心大意的人，甚至是最不信教的人，会希望它被彻底废除吗?

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [sʌm; səm] , [ˈprɒbəbli] [məʊst] ,

I	daresay	some	,	probably	most	,
我	敢说	一些	,	大概	最多	,

我敢说，有些人，或许大多数人，

[ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ðə; ði]

of	you	have	read	that	amongst	the	horrors	of	the	French	Revolution	the
的	你	有	读	那	在	这	恐怖	的	这	法语	革命	这

[ˈsæbəθ] [wɒz; wəz] [əˈbɒlɪʃt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

Sabbath	was	abolished	together	with	all	the	services	of	religion	.
安息日	曾是	废除	一起	和	全部	这	服务	的	宗教	.

你们当中有些人可能读到过，在法国大革命的种种恐怖事件中，安息日和所有宗教仪式都被废除了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] [ɔː(r)][tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ]

I	do	not	wish	to	enter	into	detail	or	to	picture	the	horrible	scenes	which
我	做	不是	希望	到	进入	进入	细节	或者	到	图片	这	可怕	场景	哪个

[ˈfɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

我不想详细描述或描绘随后发生的可怕场景。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈvæljuː]

but	as	there	is	a	tendency	amongst	a	large	class	of	persons	to	undervalue
但	作为	那里	是	一个	趋势	在	一个	大的	班级	的	人	到	低估

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn][ɪts] [ˈhæləʊd] [ˈkærəktə(r)] ,

the	Sabbath	in	its	hallowed	character	,
这	安息日	在	它是	神圣的	特点	,

但由于相当一部分人倾向于低估安息日的神圣性，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˈdjʊərɪŋ][ɪts][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] .

it	is	well	for	us	to	glance	at	the	state	of	France	during	its	abolition	.
它	是	出色地	为了	我们	到	瞥一眼	在	这	状态	的	法国	期间	它是	废除	.

我们不妨回顾一下法国在废除奴隶制期间的状况。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈəʊnli] .

Listen	to	a	few	words	only	.
听	到	一个	很少	字	仅有的	.

只听几句话。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əˈbændənd] .

“	The	services	of	religion	were	now	universally	abandoned	.
“	这	服务	的	宗教	是	现在	普遍地	弃	.

“宗教活动如今已普遍被放弃。”

[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ˈdɪstrɪkts] ; [ˈbæptizəm] [siːst] ;

The	pulpits	were	deserted	through	all	the	revolutionised	districts	;	baptisms	ceased	;
这	讲坛	是	荒凉的	通过	全部	这	彻底改变了	地区	;	洗礼	停止	;

革命后的地区，讲坛空无一人；洗礼仪式停止了；

[ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ; [ðə; ði] [sɪk] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [kəˈmjuːniən] ; [ðə; ði]

the	burial	service	was	no	longer	heard	;	the	sick	received	no	Communion	;	the
这	葬礼	服务	曾是	不	更长	听到	;	这	生病的	已收到	不	圣餐	;	这

[ˈdaɪɪŋ] [nəʊ][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

dying	no	consolation	.
垂死	不	安慰	.

葬礼仪式不再举行；病人不再领圣餐；临终者不再得到安慰。

[ə; eɪ] [ˈhevɪə] [əˈnæθəmə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpl] [ˈpaʊə(r)] [prest] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)ld] [relm]

A	heavier	anathema	than	that	of	papal	power	pressed	upon	the	peopled	realm
一个	较重	诅咒	比	那	的	教皇	力量	按下	之上	这	人	领域

[ɒv; əv] [frɑːns] — [ðə; ði] [əˈnæθəmə] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

of	France	—	the	anathema	of	Heaven	,
的	法国	—	这	诅咒	的	天堂	,

比教皇权力加诸于法国人民身上的诅咒更为沉重的，是来自上天的诅咒。

[ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'hæbətənt] .

inflicted	by	the	madness	of	her	own	inhabitants	.
造成的	经过	这	疯狂	的	她	自己的	居民	.

由她自己居民的疯狂所致。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ; ['ɪnfənsi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

The	village	bells	were	silent	;	Sunday	was	obliterated	;	infancy	entered	the	world	without	a	blessing	;
这	村庄	铃铛	是	沉默的	;	星期日	曾是	彻底摧毁	;	婴儿期	进入	这	世界	没有	一个	祝福	;

村里的钟声沉寂无声；星期天被抹去；婴儿来到世上没有得到祝福；

[eɪdʒ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] .

age	left	it	without	a	hope	.
年龄	左边	它	没有	一个	希望	.

岁月使它失去了希望。

[ɒn] ['evri] [tenθ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['liːdə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['eɪθɪɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ɔːdiəns] .

On	every	tenth	day	a	revolutionary	leader	ascended	the	pulpit	and	preached	Atheism	to	the	bewildered	audience	.
在	每一个	第十	天	一个	革命性的	领导者	上升	这	讲坛	和	布道	无神论	到	这	困惑	观众	.

每隔十天，就会有一位革命领袖登上讲坛，向困惑的听众宣扬无神论。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['semitriz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪst] , - [deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] . - ' : - . -

On	all	the	public	cemeteries	the	inscription	was	placed	,	'	Death	is	an	eternal	sleep
在	全部	这	民众	墓地	这	题词	曾是	放置	,	-	死亡	是	一个	永恒	睡觉

所有公共墓地都刻着这样一句话："死亡是永恒的睡眠。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] ['gæðərɪŋz] [sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [wʊd] [hɔːnt] [juː; jʊ] ,

"	I	should	not	like	to	shock	your	ears	or	to	leave	with	one	of	our	twilight	gatherings	such	memories	as	would	haunt	you	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	震惊	你的	耳朵	或者	到	离开	和	一	的	我们的	暮	聚会	这样的	回忆	作为	会	出没	你	,

"我不想让你感到震惊，也不想让我们的一次黄昏聚会给你留下挥之不去的记忆。"

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ;

were	I	to	continue	my	quotation	;
是	我	到	继续	我的	引述	;

如果我继续引用；

[səʊ][aɪ][hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['greɪʃəs] ['gɪvə(r)] .

so	I	have	only	given	a	faint	glimpse	of	a	country	without	a	Sabbath	and	its	gracious	Giver	.
所以	我	有	仅有的	给定	一个	头晕的	一瞥	的	一个	国家	没有	一个	安息日	和	它是	亲切	赠予者	.

因此，我只是让大家瞥见了一个没有安息日的国家及其仁慈的赐予者。

[meɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [gɪft] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

May	the	little	help	us	to	realise	more	fully	the	preciousness	of	His	first	gift	to	mankind	.
可能	这	小的	帮助	我们	到	意识到	更多的	完全	这	珍贵	的	他的	第一的	礼物	到	人类	.

愿这微小的恩赐帮助我们更充分地认识到祂赐予人类的第一份礼物是多么珍贵。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] ,

I	wonder	if	you	,	my	dear	girl	friends	,
我	想知道	如果	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

我想知道你们，我亲爱的女朋友们，是否

[hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

have	ever	thought	of	a	fact	which	establishes	the	Divine	origin	of	the	Sabbath
有	曾经	想法	的	一个	事实	哪个	建立	这	神圣的	起源	的	这	安息日

.

:

.

你有没有想过有什么事实可以证明安息日的神圣起源?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [j'iəz] , ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] ,

You	know	how	we	measure	our	years	,	calendar	months	and	days	,
你	知道	如何	我们	措施	我们的	年	,	日历	几个月	和	天	,

你知道我们是如何计算年、日历月和日期的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

and	how	these	periods	are	accounted	for	by	the	journeying	of	the	earth
和	如何	这些	时期	是	已记录	为了	经过	这	旅程	的	这	地球

[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

round	the	sun	,
圆形的	这	太阳	,

以及地球绕太阳公转如何解释这些周期，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] ['regjələli] [rɪ'kɜː(r)] .

and	other	movements	and	positions	which	regularly	recur	.
和	其他	移动	和	职位	哪个	经常	复发	.

以及其他经常重复出现的动作和姿势。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wiːk] [frɒm; frəm] [wiːk] ,

But	there	is	nothing	to	divide	week	from	week	,
但	那里	是	没有什么	到	划分	星期	从	星期	,

但周与周之间并没有什么区别，

[ɔː(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪərɪəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]

or	to	mark	a	definite	period	of	seven	days	,	save	the	Divine	example	and
或者	到	标记	一个	定	时期	的	七	天	,	节省	这	神圣的	例子	和

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] ,

the	Divine	command	,
这	神圣的	命令	,

或者为了纪念一段确定的七天时间，除了神的榜样和神的命令之外，

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

as	recorded	in	the	Bible	.
作为	记录	在	这	圣经	.

正如圣经所记载的那样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [ænd; ənd]

The	story	of	God's	creative	work	during	six	days	,	and	of	His	resting	and
这	故事	的	神的	有创造力的	工作	期间	六	天	,	和	的	他的	休息	和

['sæŋktifai] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

sanctifying	the	seventh	,
神圣化	这	第七	,

讲述了上帝六天创造万物的故事，以及祂在第七天安息和圣化万物的故事。

[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , " [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] ,

the	commandment	,	"	Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thy	work	,
这	诫命	,	"	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	,

诫命说："六日要劳碌作你一切的工，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] ,

but	the	seventh	day	is	the	Sabbath	of	the	Lord	thy	God	,
但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的	上帝	,

但第七日是耶和华你神的安息日。

〞 [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [wi:k] .

〞	are	our	only	warrant	for	the	division	of	time	which	we	call	a	week	.
〞	是	我们的	仅有的	保证	为了	这	分配	的	时间	哪个	我们	称呼	一个	星期	.

这是我们划分时间（我们称之为一周）的唯一依据。

[ðə; ði]['lu:nə(r)] [mʌnθ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][fɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['fʊli] ['sev(ə)n] [deɪz] .

The	lunar	month	divided	by	four	will	not	give	fully	seven	days	.
这	月球	月	分割	经过	四	将要	不是	给	完全	七	天	.

农历一个月除以四，不会正好是七天。

[ðə; ði]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʌn'i:kwəl] [leŋθs] ,

The	calendar	months	are	of	unequal	lengths	,
这	日历	几个月	是	的	不等	长度	,

日历上的月份长度并不相等。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][jɪə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][səʊ] ['meni] [ɪg'zækt] [wi:ks] .

and	even	the	year	cannot	be	divided	into	so	many	exact	weeks	.
和	甚至	这	年	不能	是	分割	进入	所以	许多	精确的	周	.

甚至一年也无法精确地划分成多少周。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [nəʊn] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

This	fact	may	be	already	known	to	most	of	you	,
这	事实	可能	是	已经	已知	到	最多	的	你	,

这一点你们大多数人可能已经知道了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]

but	you	may	have	gone	over	the	figures	many	a	time	without	saying	to
但	你	可能	有	已消失	超过	这	数据	许多	一个	时间	没有	说	到

[jɔ:'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

但你们可能已经多次核对过这些数字，却从未对自己说过：

〝 [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] [mu:n] [mɑ:k] ['veəriəs] [pɪərɪədz]

〝	The	movements	of	the	earth	and	her	attendant	moon	mark	various	periods
〝	这	移动	的	这	地球	和	她	服务员	月亮	标记	各种各样的	时期

,

,

,

地球及其卫星——月球的运动标志着不同的时期，

[bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [tɜ:m] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

but	never	an	exact	term	of	seven	days	.
但	绝不	一个	精确的	学期	的	七	天	.

但从来没有确切的七天期限。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][gɑ:dz] [wɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]

For	this	division	we	must	refer	to	God's	word	and	His	command	to
为了	这	分配	我们	必须	参考	到	神的	单词	和	他的	命令	到

[gɪv] [sɪks] [deɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tu:; tə] [rest] .

give	six	days	to	work	and	the	seventh	to	rest	.
给	六	天	到	工作	和	这	第七	到	休息	.

对于这种划分，我们必须参考上帝的话语和祂的命令，即六天工作，第七天休息。

〃 [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['dwelɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

〃	Are	you	saying	to	yourselves	that	I	am	dwelling	too	long	on	the	institution
〃	是	你	说	到	你们自己	那	我	是	住宅	也	长的	在	这	机构

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

你们是不是在说我花太多时间在讨论制度本身?

[ˌweər'æz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] ['veərid] [ə'pɪnjənz]

whereas	you	want	to	know	how	best	to	keep	it	in	these	days	of	varied	opinions
然而	你	想	到	知道	如何	最好的	到	保持	它	在	这些	天	的	多种多样	意见

[ænd; ənd] ['meni] [temp'teiʃənz] ?

and	many	temptations	?
和	许多	诱惑	?

而你想知道在如今意见纷纭、诱惑重重的时代，如何才能最好地保持这种状态?

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][hæv; həv] [stept] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:]

Forgive	me	if	I	have	stepped	aside	a	little	from	the	path	you	asked	me
原谅	我	如果	我	有	步	旁边	一个	小的	从	这	小路	你	问	我

[tu:; tə] [tred] .

to	tread	.
到	踏	.

如果我偏离了您要求我走的道路，请您原谅。

[ai] [lɒŋd] — [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ɜ:nɪstli] — [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] , [fɜ:st]

I	longed	—	I	cannot	tell	you	how	earnestly	—	to	impress	upon	your	minds	,	first
我	渴望	—	我	不能	告诉	你	如何	切实	—	到	令人印象深刻	之上	你的	思想	,	第一的

[ɒv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

我渴望——我无法用言语表达我的渴望——首先要让你们明白，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][gɑ:dz] [lʌv] [ɪn] [bi'stəu] [ðə; ði][deɪ] { - }

a	sense	of	God's	love	in	bestowing	the	day	{	491	}
一个	感觉	的	神的	爱	在	授予	这	天	{	-	}

感受到上帝赐予这一天的爱{491}

[ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bə'nevələns] [ˌaɪ 'ti:] ['mænifest] .

of	rest	and	the	infinite	benevolence	it	manifests	.
的	休息	和	这	无限	仁	它	表现	.

休息以及它所展现的无限仁慈。

[wi:; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)]['vælju:][nɔ:(r)][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,

We	can	neither	value	nor	use	such	a	gift	as	we	ought	to	do	,
我们	能	两者都不	价值	也不	使用	这样的	一个	礼物	作为	我们	应该	到	做	,

我们既没有珍惜也没有好好利用这份礼物。

[ən'les] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

unless	we	feel	that	it	was	bestowed	for	our	good	and	to	make	us
除非	我们	感觉	那	它	曾是	授予	为了	我们的	好的	和	到	制作	我们

[bəuθ]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

both	better	and	happier	.
两个都	更好的	和	更快乐	.

除非我们觉得这是赐予我们的，是为了我们好，为了让我们变得更好更快乐。

['hævɪŋ] [wʌns] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ,

Having	once	realised	this	,
拥有	一次	意识到	这	,

一旦意识到这一点，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]

how	can	we	help	thanking	God	for	it	and	feeling	anxious	to	use	it
如何	能	我们	帮助	谢谢	上帝	为了	它	和	感觉	焦虑的	到	使用	它

[ə'raɪt] ,

aright	,
好的	,

我们怎能不为此感谢上帝，并渴望正确地利用它呢?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

so	that	we	may	derive	from	it	all	the	benefit	intended	for	us	?
所以	那	我们	可能	派生	从	它	全部	这	益处	故意的	为了	我们	?

以便我们能够从中获得所有预期给我们带来的好处?

[məʊst] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktɪfaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Most	people	,	however	irreligious	and	indifferent	to	the	sanctified	part	of	the
最多	人们	,	然而	无宗教信仰者	和	冷漠	到	这	圣化	部分	的	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

然而，大多数人，无论多么不信教，对安息日的神圣部分漠不关心，

['præktɪkli] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .

practically	acknowledge	it	as	the	best	day	of	the	seven	.
几乎	承认	它	作为	这	最好的	天	的	这	七	.

实际上，大家都认为这是一周七天中最美好的一天。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ['reɪmənt] ,

If	they	do	not	,	why	should	it	be	the	day	for	clean	raiment	,
如果	他们	做	不是	,	为什么	应该	它	是	这	天	为了	干净的	服饰	,

如果他们不这样做，为什么今天就应该是穿干净衣服的日子呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [kləʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] , [ðə; ði] [best] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ,

for	the	best	clothes	to	be	worn	,	the	best	food	to	be	provided	,
为了	这	最好的	衣服	到	是	磨损	,	这	最好的	食物	到	是	假如	,

为了穿上最好的衣服，为了享用最好的食物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

and	all	done	that	can	be	done	,	according	to	the	lights	of	different
和	全部	完毕	那	能	是	完毕	,	根据	到	这	灯	的	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

并且，根据不同人的看法，所有能做的事情都已经完成了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [deɪz] ?

to	make	it	stand	out	as	being	unlike	the	other	six	days	?
到	制作	它	站立	出去	作为	存在	与此不同	这	其他	六	天	?

如何让它与其他六天截然不同?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] ,

It	ought	to	be	the	brightest	and	happiest	day	of	the	week	,	and	I	,
它	应该	到	是	这	最亮的	和	最快乐	天	的	这	星期	,	和	我	,

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

这本该是本周最阳光灿烂、最快乐的一天，而我，至少我是这么认为的。

[hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd]

have	no	sympathy	with	those	who	would	make	it	a	day	of	gloom	and
有	不	同情	和	那些	WHO	会	制作	它	一个	天	的	愁云	和

['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

weariness	to	the	young	.
疲劳	到	这	年轻的	.

对于那些想让年轻人感到沮丧和疲惫的人，我毫不同情。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [liːv] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	as	little	sympathy	with	those	who	would	leave	God	out	of	it	,
我	有	作为	小的	同情	和	那些	WHO	会	离开	上帝	出去	的	它	,

对于那些将上帝排除在外的人，我丝毫不同情。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

and	dedicate	it	wholly	to	what	they	call	pleasure	,	but	which	often	results	in
和	奉献	它	完全	到	什么	他们	称呼	乐趣	,	但	哪个	经常	结果	在

['əʊvə(r)] - ['wɪərid] ['bɒdɪz] ,

over	-	wearied	bodies	,
超过	-	疲惫	身体	,

并将全部精力投入到他们所谓的享乐中，但这往往会导致身体过度疲惫。

[ˌʌnrɪ'freʃt] [səʊlz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

unrefreshed	souls	and	unfitness	to	begin	the	work	of	the	six	days	that	follow	.
未刷新	灵魂	和	不健康	到	开始	这	工作	的	这	六	天	那	跟随	.

精神不振，无法开始接下来六天的工作。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['sæbəθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [glæd][ɒv; əv][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To	enjoy	our	Sabbath	we	must	feel	glad	of	and	thankful	for	it	,
到	享受	我们的	安息日	我们	必须	感觉	高兴的	的	和	感恩	为了	它	,

要想享受安息日，我们必须为此感到高兴和感恩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]

and	we	shall	not	be	satisfied	unless	our	immortal	part	is	refreshed	and
和	我们	将	不是	是	使满意	除非	我们的	不朽	部分	是	焕然一新	和

['streŋθ(ə)nd] ,

strengthened	,
加强	,

除非我们永恒的生命部分得到滋养和强化，否则我们永远不会满足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdi] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] .

as	well	as	our	body	,	by	the	opportunities	it	gives	.
作为	出色地	作为	我们的	身体	,	经过	这	机会	它	给予	.

以及我们的身体，因为它提供了各种机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] , [nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ruːl] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

We	shall	need	no	special	command	,	no	hard	and	fast	rule	to	direct	us	.
我们	将	需要	不	特别的	命令	,	不	难的	和	快速地	规则	到	直接的	我们	.

我们不需要任何特别的命令，也不需要任何硬性规定来指导我们。

['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd]

Our	grateful	hearts	will	incline	us	to	turn	our	steps	towards	the	house	of	God
我们的	感激的	心	将要	倾斜	我们	到	转动	我们的	步骤	向	这	房子	的	上帝

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

once	during	the	day	,
一次	期间	这	天	,

我们感恩的心会促使我们每天至少一次前往神的殿堂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	it	be	possible	for	us	to	do	so	.
如果	它	是	可能的	为了	我们	到	做	所以	.

如果条件允许的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,

And	,	if	not	,
和	,	如果	不是	,

如果不是这样的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [həʊm] [baɪ] [di'vəut] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

we	can	mark	the	day	in	the	quiet	of	home	by	devoting	an	hour	to
我们	能	标记	这	天	在	这	安静的	的	家	经过	奉献	一个	小时	到

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,

special	study	of	God's	word	,
特别的	学习	的	神的	单词	,

我们可以在安静的家中，抽出一个小时专门研读神的话语，以此来纪念这一天。

[preə(r)] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

prayer	,	thanksgiving	and	self	-	examination	.
祷告	,	感恩	和	自己	-	考试	.

祈祷、感恩和自省。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

There	are	many	waking	hours	in	our	day	.
那里	是	许多	醒来	小时	在	我们的	天	.

我们一天中有很多清醒的时间。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] , [wen] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

Let	us	ask	ourselves	whether	,	when	prevented	from	joining	in	public	worship	,
让	我们	问	我们自己	无论	,	什么时候	阻止	从	加入	在	民众	崇拜	,

让我们扪心自问，当被禁止参加公共礼拜时，是否……

[wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] ['dedɪkeɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [nemd] .

we	habitually	dedicate	one	in	the	way	I	have	named	.
我们	习惯性地	奉献	一	在	这	方式	我	有	命名	.

我们通常会按照我所说的方式进行奉献。

[aɪ] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] [seɪ] ,

I	once	heard	a	girl	say	,
我	一次	听到	一个	女孩	说	,

我曾听一个女孩说：

“ [aɪ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ'self]['əʊvə(r)] .

“	I	do	like	to	take	a	bit	of	Sunday	to	talk	myself	over	.
“	我	做	喜欢	到	拿	一个	少量	的	星期日	到	讲话	我	超过	.

“我喜欢利用周日的一点时间好好思考一下。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

”	It	was	her	way	of	alluding	to	her	weekly	self	-	examination	,
”	它	曾是	她	方式	的	暗示	到	她	每周	自己	-	考试	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这是她暗示自己每周进行自我反省的一种方式，而且，

[waɪlst] ['fiːlɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] “ [lʊk] [wɪ'ðɪn] ” [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

whilst	feeling	conscious	that	I	needed	to	“	look	within	”	much	more	frequently	,
而	感觉	有意识的	那	我	需要	到	“	看	之内	”	很多	更多的	频繁地	,

虽然我意识到自己需要更频繁地“反省内心”，

[ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] “ ['tɔːkɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] ” [wɒz; wəz]

I	rejoiced	to	hear	from	young	lips	that	the	“	talking	herself	over	”	was
我	欣喜若狂	到	听到	从	年轻的	嘴唇	那	这	“	说	她自己	超过	”	曾是

[hə'bɪtʃuəl] .

habitual	.
习惯性的	.

听到年轻人说“自言自语”是她的习惯，我感到非常高兴。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'vent] [wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Supposing	that	circumstances	prevent	one	visit	to	the	house	of	God	,
假如	那	情况	防止	一	访问	到	这	房子	的	上帝	,

假设由于种种原因无法前往神的殿堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]

and	there	are	only	mother	and	daughter	,	mistress	and	maid	,	in	the
和	那里	是	仅有的	母亲	和	女儿	,	情妇	和	女佣	,	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

屋里只有母女二人，女主人和女佣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðiːz] [kleɪm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

why	should	not	these	claim	and	enjoy	the	blessing	promised	in	the	words	of	Jesus
为什么	应该	不是	这些	宣称	和	享受	这	祝福	承诺	在	这	字	的	耶稣

,

,
,

为什么这些人不应该申领并享受耶稣话语中所应许的祝福呢?

“ [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

“	For	where	two	or	three	are	gathered	together	in	my	name	,
“	为了	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	在	我的	姓名	,

“因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，

[ðeə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ” ?

there	am	I	in	the	midst	of	them	”	?
那里	是	我	在	这	中间	的	他们	”	?

我身处他们之中?

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [sʌtʃ] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪsɪz] [kæn; kən]

I	know	by	experience	how	very	sweet	and	profitable	such	household	services	can
我	知道	经过	经验	如何	非常	甜的	和	有利可图	这样的	家庭	服务	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我根据经验知道，这类家政服务既方便又有利可图。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

even	when	there	are	literally	only	the	two	or	three	to	share	in	them	.
甚至	什么时候	那里	是	字面上地	仅有的	这	二	或者	三	到	分享	在	他们	.

即使实际上只有两三个人可以分享。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['frægmənt] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,

And	how	very	small	is	the	fragment	they	take	out	of	the	day	of	rest	,
和	如何	非常	小的	是	这	分段	他们	拿	出去	的	这	天	的	休息	,

他们从安息日所取走的，是多么微小啊!

[waɪlst] ['swiːtənɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whilst	sweetening	and	purifying	the	whole	of	it	.
而	甜味剂	和	净化	这	所有的	的	它	.

同时使整个过程变得甜美和纯净。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [gɪft] ,

If	our	Sunday	observances	are	not	influenced	by	thankfulness	for	God's	gift	,
如果	我们的	星期日	观察	是	不是	影响	经过	感恩	为了	神的	礼物	,

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,

anxiety	to	use	it	rightly	,
焦虑	到	使用	它	没错	,

如果我们周日的宗教仪式没有体现出对上帝恩赐的感恩之心，也没有体现出渴望正确地运用这份恩赐，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	love	for	the	Giver	,	they	are	generally	fitful	and	,	to	a	great
和	爱	为了	这	赠予者	,	他们	是	一般来说	断断续续	和	,	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

对施予者的爱，他们通常断断续续，而且在很大程度上，

[dɪ'pendənt] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

dependent	on	our	immediate	surroundings	.
依赖	在	我们的	即时	周围环境	.

取决于我们所处的环境。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['regjələ(r)][ɪn]['aʊə(r)]

For	instance	,	when	we	are	at	home	we	may	be	regular	in	our
为了	实例	,	什么时候	我们	是	在	家	我们	可能	是	常规的	在	我们的

[ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

attendance	at	church	.
出席	在	教会	.

例如，当我们在家时，我们可能会定期参加教堂礼拜。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð]

We	should	feel	ashamed	were	the	friends	who	worship	under	the	same	roof	with
我们	应该	感觉	羞愧	是	这	朋友们	WHO	崇拜	在下面	这	相同的	屋顶	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [siːts] ['veɪkənt] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ɪk'sept] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]

us	to	see	our	seats	vacant	week	after	week	from	any	cause	except	illness	or
我们	到	看	我们的	座位	空缺	星期	后	星期	从	任何	原因	除了	疾病	或者

['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .

absence	from	home	.
缺席	从	家	.

如果和我们同在屋檐下敬拜的朋友们看到我们每周的座位都空着，除了生病或不在家之外的任何原因，我们应该感到羞愧。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['iːkwəli] ['regjələ(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'tendəns] [wen] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː]

Are	we	equally	regular	in	our	attendance	when	amongst	strangers	,	or	in	a	new
是	我们	同样地	常规的	在	我们的	出席	什么时候	在	陌生人	,	或者	在	一个	新的

['neɪbəhʊd] ?

neighbourhood	?
邻里	?

当我们身处陌生人之中，或者身处新的社区时，我们是否也能保持同样的规律性?

[wen] ['teɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] ,

When	taking	holiday	,
什么时候	采取	假期	,

度假时，

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz]

do	we	not	sometimes	regard	it	as	part	of	the	holiday	to	excuse	ourselves
做	我们	不是	有时	看待	它	作为	部分	的	这	假期	到	原谅	我们自己

[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

from	going	to	church	and	say	,
从	去	到	教会	和	说	,

我们有时难道不把不去教堂做礼拜当作假期的一部分，并说：

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .

“	We	want	the	fresh	air	and	change	of	scene	.
”	我们	想	这	新鲜的	空气	和	改变	的	场景	.

“我们想要新鲜空气和不同的环境。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

We	must	make	the	most	of	our	opportunities	.
我们	必须	制作	这	最多	的	我们的	机会	.

我们必须充分利用各种机会。

” [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːʃɪp] ,

”	By	so	doing	we	show	plainly	that	there	is	no	heart	in	our	ordinary	worship	,
”	经过	所以	正在做	我们	展示	显然	那	那里	是	不	心	在	我们的	普通的	崇拜	,

“这样做就清楚地表明，我们平常的敬拜中没有真心。”

[nəʊ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]

no	realisation	of	the	value	of	the	Sabbath	,	or	the	needs	of	our	spiritual
不	实现	的	这	价值	的	这	安息日	,	或者	这	需求	的	我们的	精神

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

没有认识到安息日的价值，也没有认识到我们精神层面的需要。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	heard	some	young	people	talking	together	of	a	Continental	tour	they	were
我	听到	一些	年轻的	人们	说	一起	的	一个	大陆	旅游	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

about	to	take	and	the	pleasure	it	would	give	them	.
关于	到	拿	和	这	乐趣	它	会	给	他们	.

我听到一些年轻人聚在一起谈论他们即将进行的欧洲大陆之旅，以及这将给他们带来的乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ]

They	were	unused	to	travel	and	were	discussing	the	amount	of	luggage
他们	是	未使用的	到	旅行	和	是	讨论	这	数量	的	行李

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] :

they	must	take	:
他们	必须	拿	:

他们不习惯旅行，正在讨论要带多少行李：

[wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz][mʌst; məst][gəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

what	articles	must	go	,	what	could	be	done	without	.
什么	文章	必须	去	,	什么	可以	是	完毕	没有	.

哪些文章必须删除，哪些可以省略。

[æn; ən][əʊld] [frend] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

An	old	friend	listened	to	them	with	interest	and	amusement	.
一个	老的	朋友	听着	到	他们	和	兴趣	和	娱乐	.

一位老朋友饶有兴致地听他们讲述。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'njuː] [pɑːst] ['pleʒə(r)] [baɪ]

He	had	travelled	much	and	wished	that	he	could	renew	past	pleasure	by
他	有	旅行	很多	和	希望	那	他	可以	更新	过去的	乐趣	经过

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [g'ɜːlz][ə'mɪd] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

witnessing	the	enjoyment	of	these	bright	girls	amid	new	scenes	and	experiences	.
见证	这	享受	的	这些	明亮的	女孩们	之中	新的	场景	和	经历	.

他曾游历四方，希望能够通过观看这些明媚的女孩们在新的场景和体验中享受快乐，来重拾过去的快乐。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]

His	**opinion**	**was**	**often**	**asked**	**as**	**to**	**what**	**might**	**be**	**called**	**necessaries**	**and**
他的	观点	曾是	经常	问	作为	到	什么	可能	是	称为	必需品	和

[wɒt] ['lʌkʃəriz] .

what	**luxuries**	**.**
什么	奢侈品	.

人们经常问他，什么是必需品，什么是奢侈品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] —

At	**length**	**he**	**said**	**—**
在	长度	他	说	—

最后他说道——

“ [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fə'get] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['væljuː]

“	**I**	**have**	**noticed**	**that**	**so**	**many**	**people**	**forget**	**one**	**thing**	**which**	**they**	**seem**	**to**	**value**
”	我	有	注意到	那	所以	许多	人们	忘记	一	事物	哪个	他们	似乎	到	价值

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

我注意到很多人忘记了一件他们在家似乎很重视的事情，

[bʌt; bət] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ekstrə]

but	**leave**	**behind**	**,**	**though**	**they**	**could**	**take**	**it**	**with**	**them**	**and**	**have**	**no**	**extra**
但	离开	在后面	,	尽管	他们	可以	拿	它	和	他们	和	有	不	额外的

[kɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] . ”

cost	**for**	**luggage**	**.**	**”**
成本	为了	行李	.	”

但他们却把它留在了原地，尽管他们可以把它带走，而且无需支付额外的行李费用。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːgə(r)] ['kwestʃən] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**was**	**the**	**eager**	**question**	**.**
“	什么	是	那	?	”	曾是	这	渴望的	问题	.

“那是什么？”对方急切地问道。

“ ['sʌndeɪ] .

“	**Sunday**	**.**
“	星期日	.

“星期日。

” [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

”	**No**	**other**	**word**	**was**	**needed**	**.**
”	不	其他	单词	曾是	需要	.

无需多言。

[ðə; ðiː][gɜːlz] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][əʊld] [frɛndz] ['miːnɪŋ] .

The	**girls**	**understood**	**their**	**old**	**friend's**	**meaning**	**.**
这	女孩们	理解	他们的	老的	朋友们	意义	.

女孩们明白了老朋友的意思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['trævld] [ə'kweɪntəns] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌndez] [spent] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

They	**had**	**heard**	**their**	**travelled**	**acquaintances**	**speak**	**of**	**Sundays**	**spent**	**in**	**other**	**lands**	**,**
他们	有	听到	他们的	旅行	熟人	说话	的	星期日	花费	在	其他	土地	,

他们曾听那些周游列国的熟人谈起在其他国家度过的星期天，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðiː] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	**knew**	**how**	**easily**	**they**	**had**	**been**	**induced**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**those**
和	知道	如何	容易地	他们	有	到过	诱导	到	落下	在	和	这	方式	的	那些

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

amongst	**whom**	**they**	**found**	**themselves**	**.**
在	谁	他们	成立	他们自己	.

他们知道自己是多么容易就被周围的人诱导，而随波逐流。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə'brɔːd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts]

One	of	yourselves	told	me	that	when	abroad	last	summer	the	party	of	tourists
一	的	你们自己	讲述	我	那	什么时候	国外	最后的	夏天	这	派对	的	游客

[faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

found	there	was	no	English	service	in	the	town	where	they	were	,
成立	那里	曾是	不	英语	服务	在	这	镇	在哪里	他们	是	,

你们当中有人告诉我，去年夏天他们一行游客出国旅行时发现，他们所在的城镇没有英语服务。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nekst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .

so	it	was	settled	they	should	travel	on	Sunday	to	their	next	stopping	-	place	.
所以	它	曾是	定居	他们	应该	旅行	在	星期日	到	他们的	下一个	停止	-	地方	.

于是他们决定周日前往下一个目的地。

“ [aɪ] , ” [rəʊt] [maɪ] [gɜːl] [frend] ,

“	I	,	”	wrote	my	girl	friend	,
”	我	,	”	写道	我的	女孩	朋友	,

“我，”我的女朋友写道，“

“ [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] ['twaɪlaɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

“	had	kept	the	last	month's	Twilight	Talk	to	read	in	the	train	at	the	time	that
”	有	保留	这	最后的	月份	暮	讲话	到	读	在	这	火车	在	这	时间	那

,

,

,

“我把上个月的《暮光谈话》留着，以便在当时的火车上阅读，

[hæd; həd] [aɪ] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

had	I	been	in	England	,	I	should	have	been	at	church	.
有	我	到过	在	英格兰	,	我	应该	有	到过	在	教会	.

如果我在英国，我应该在教堂里。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

”	Then	she	related	an	incident	that	followed	and	brought	with	it	a	temptation
”	然后	她	有关的	一个	事件	那	随后	和	带来	和	它	一个	诱惑

[tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [self] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ;

to	do	something	which	would	have	put	self	before	others	;
到	做	某物	哪个	会	有	放	自己	前	其他的	;

然后她讲述了之后发生的一件事，这件事让她产生了一种想要做某件将自己置于他人之上的事情的冲动；

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [freʃ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

but	,	she	added	,	“	with	the	words	I	had	been	reading	fresh	in	my	mind	,
但	,	她	额外	,	“	和	这	字	我	有	到过	阅读	新鲜的	在	我的	头脑	,

但她补充说，“我当时脑海里还清晰地记得我读到的那些话，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['selfɪʃnəs] .

I	had	the	strength	to	overcome	my	selfishness	.
我	有	这	力量	到	克服	我的	自私	.

我最终克服了自己的自私。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

”	It	was	very	delightful	to	know	that	,	even	when	so	far	from	home	,
”	它	曾是	非常	愉快	到	知道	那	,	甚至	什么时候	所以	远的	从	家	,

“得知即使身处异乡，也能感受到这份温暖，真是令人欣慰。”

[ə; eɪ] [dɪə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)]

a	dear	member	of	our	circle	had	been	influenced	for	good	by	reading	our
一个	亲爱的	成员	的	我们的	圆圈	有	到过	影响	为了	好的	经过	阅读	我们的

[lɑːst] [tɔːk] ,

last	talk	,
最后的	讲话	,

我们圈子里的一位亲密成员读了我们上次的演讲后深受启发，受益匪浅。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

and	I	am	sure	she	will	forgive	my	quoting	this	little	incident	,
和	我	是	当然	她	将要	原谅	我的	引用	这	小的	事件	,

我相信她会原谅我引用这件小事的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi]['helpf(ə)l]['ɔːlsəʊ] .

because	it	will	give	pleasure	to	us	all	and	be	helpful	also	.
因为	它	将要	给	乐趣	到	我们	全部	和	是	有帮助	还	.

因为它能给我们所有人带来快乐，而且也很有帮助。

[juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [freɪz] , “ [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪz] ['dʒɜːni] , ” [wɪtʃ]

You	no	doubt	remember	the	Bible	phrase	,	“	a	Sabbath	day's	journey	,	”	which
你	不	怀疑	记住	这	圣经	短语	,	“	一个	安息日	天	旅行	,	”	哪个

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'dʒests] ['sʌndeɪ] ['trævəlɪŋ] ,

surely	suggests	Sunday	travelling	,
一定	建议	星期日	旅行	,

你肯定记得圣经里有这样一句话：“安息日的旅程”，这显然是指星期日出行。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

you	will	say	.
你	将要	说	.

你会这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

It	is	wonderful	how	often	we	hear	an	expression	without	finding	out	its	meaning	,
它	是	精彩的	如何	经常	我们	听到	一个	表达	没有	寻找	出去	它是	意义	,

令人惊讶的是，我们经常听到一些表达方式，却从未了解过它们的含义。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪz] ['dʒɜːni]

so	there	may	be	some	of	you	who	do	not	know	that	a	Sabbath	day's	journey
所以	那里	可能	是	一些	的	你	WHO	做	不是	知道	那	一个	安息日	天	旅行

[ment] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fɜːlɒŋ] ,

meant	seven	and	a	half	furlongs	,
意思是	七	和	一个	一半	弗隆	,

所以你们当中可能有些人不知道，安息日的行程指的是七又二分之一弗隆。

['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

rather	less	than	a	mile	.
相当	较少的	比	一个	英里	.

不到一英里。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'faɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nærəʊ]

Now	,	in	these	days	it	would	be	impossible	to	confine	travelling	to	such	narrow
现在	,	在	这些	天	它	会	是	不可能的	到	局限	旅行	到	这样的	狭窄的

['lɪmɪts] ,

limits	,
限制	,

如今，将旅行限制在如此狭窄的范围内是不可能的。

[bʌt; bət][ai][duː; də]['ventʃə(r)][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['niːdləs] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

but	I	do	venture	to	protest	against	the	needless	journeying	on	Sunday	,
但	我	做	风险投资	到	反对	反对	这	不必要	旅程	在	星期日	,

但我还是要抗议一下周日不必要的出行。

[wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [kiːp] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːk] [huː] ['sɔːli] [niːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ðæt]

which	helps	to	keep	many	people	at	work	who	sorely	need	the	day	of	rest	that
哪个	帮助	到	保持	许多	人们	在	工作	WHO	非常	需要	这	天	的	休息	那

[gɒd] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

God	ordained	for	them	.
上帝	受戒	为了	他们	.

这使得许多非常需要上帝为他们安排的休息日的人继续工作。

[wen] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪst] [deɪz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]

When	,	many	years	ago	,	the	dear	partner	of	my	happiest	days	and	I	were
什么时候	,	许多	年	前	,	这	亲爱的	伙伴	的	我的	最快乐	天	和	我	是

['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

travelling	together	,
旅行	一起	,

很多年前，我和我最幸福时光里的挚爱伴侣一起旅行的时候，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]

we	always	rested	on	the	Sunday	,	if	possible	,	in	some	place	where	we	could
我们	总是	休息	在	这	星期日	,	如果	可能的	,	在	一些	地方	在哪里	我们	可以

[ə'tend] [tʃɜːtʃ] ;

attend	church	;
出席	教会	;

我们总是尽可能在星期天休息，找个可以去教堂的地方做礼拜；

[ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['piːsfəli] ,

if	not	,	where	we	could	spend	the	day	peacefully	,
如果	不是	,	在哪里	我们	可以	花费	这	天	和平地	,

否则，我们可以去哪里平静地度过一天呢?

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

and	claim	the	blessing	promised	to	the	“	two	or	three	.
和	宣称	这	祝福	承诺	到	这	“	二	或者	三	.

并要领受应许给“两三个人”的祝福。

” [wiː; wi] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [wen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

”	We	reaped	the	benefit	,	when	we	resumed	our	journey	,	in	the	sense	of
”	我们	收获	这	益处	,	什么时候	我们	恢复	我们的	旅行	,	在	这	感觉	的

['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

freshness	and	vigour	,
新鲜	和	活力	,

“当我们重新踏上旅程时，我们收获了好处，感觉神清气爽，活力充沛。”

[wɪtʃ] [geɪv] ['kiːnə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['evri] [njuː] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

which	gave	keener	enjoyment	to	every	new	scene	and	experience	.
哪个	给予	更敏锐	享受	到	每一个	新的	场景	和	经验	.

这使人们对每一个新的场景和体验都更加充满乐趣。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðiːz] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Apart	from	all	religious	sentiment	,	we	were	in	these	abundantly	repaid	for
除	从	全部	宗教	情绪	,	我们	是	在	这些	大量	已偿还	为了

['aʊə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

our	observance	of	the	Sabbath	.
我们的	观察	的	这	安息日	.

抛开所有宗教情感不谈，我们遵守安息日的行为在这些日子里得到了丰厚的回报。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][nekst]

I	have	more	to	say	on	this	subject	,	but	it	must	wait	until	our	next
我	有	更多的	到	说	在	这	主题	,	但	它	必须	等待	直到	我们的	下一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

关于这个问题我还有很多话要说，但必须等到下次会议才能说了。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [gɪvz]

when	we	will	take	such	glimpses	of	the	Sabbaths	of	Jesus	as	the	Bible	gives
什么时候	我们	将要	拿	这样的	惊鸿一瞥	的	这	安息日	的	耶稣	作为	这	圣经	给予

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

us	in	the	picture	of	His	Manhood	.
我们	在	这	图片	的	他的	男子气概	.

当我们从圣经中耶稣的形象中，得以窥见他安息日的景象时，我们该如何理解他的人性呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][seɪ][ə'baʊt]“[rest].

We	shall	also	have	more	to	say	about	“	Rest	.
我们	将	还	有	更多的	到	说	关于	〃	休息	.

我们还会更多地谈论“休息”。

〃([tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd].)

〃	(	To	be	continued	.	)
〃	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ðə; ði][haʊs][wɪð][ðə; ði][və'rændə].

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] .
ON A HEIGHT .
在 一个 高度 .

在高处。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] “ ['faɪn(ə)l] [wɜːd] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] — “
At last the “ final word ” before the silence came in form of a telegram — “
在 最后的 这 “ 最终的 单词 ” 前 这 沉默 来了 在 形式 的 一个 电报 — ”
[seɪf] [ɒn] [bɔːd] .
Safe on board .
安全的 在 木板 .

在沉默到来之前，最后的“消息”以电报的形式传来——“安全登船”。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ]['paɪlət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
This will be despatched by pilot on his return .
这 将要 是 已派送 经过 飞行员 在 他的 返回 .

飞行员返回后会将这封邮件寄出。

[ɔːl] [wel] .
All well .
全部出色地 .

一切都好。

” [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pʊt] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ]
” The exhilaration of feeling that the great scheme was really put a - working
” 这 兴奋 的 感觉 那 这 伟大的 方案 曾是 真的 放 一个 - 在职的
['kærid] ['luːsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
carried Lucy over the first consciousness that the silence had begun .
携带 露西 超过 这 第一的 意识 那 这 沉默 有 开始 .

“伟大的计划真的开始实施了，这种兴奋感让露西忘记了寂静已经开始的最初意识。

[bɪ'saɪdz] , [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [grɑːnt]
Besides , next day there came another alleviation in a kindly letter from Mrs . Grant
除了 , 下一个 天 那里 来了 其他 缓解 在 一个 亲切地 信 从 太太 . 授予
, [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ,
, the captain's wife ,
, 这 船长的 妻子 ,

此外，第二天，格兰特船长的妻子，也就是格兰特夫人，来信又带来了一丝慰藉。

[huː] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['luːsi] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv]

who	wrote	that	she	thought	Lucy	might	like	to	hear	the	very	latest	news	of
WHO	写道	那	她	想法	露西	可能	喜欢	到	听到	这	非常	最新的	消息	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

her	husband	—	as	she	always	did	,
她	丈夫	—	作为	她	总是	做过	,

她写道，她认为露西可能很想知道她丈夫的最新消息——就像她一直以来那样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

船长。

[ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] ['lʊkɪŋ]

She	narrated	that	she	and	her	husband	had	thought	Mr	.	Challoner	looking
她	旁白	那	她	和	她	丈夫	有	想法	先生	.	查洛纳	寻找

['wʌndəfəli] [wel] ,

wonderfully	well	,
太棒了	出色地	,

她叙述说，她和丈夫都觉得查洛纳先生气色非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

considering	the	great	illness	he	had	had	,
考虑	这	伟大的	疾病	他	有	有	,

考虑到他曾患重病，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

that	he	would	have	been	in	the	very	best	of	spirits	,
那	他	会	有	到过	在	这	非常	最好的	的	烈酒	,

他当时肯定精神状态非常好。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] .

if	only	he	had	not	been	leaving	his	wife	and	boy	behind	.
如果	仅有的	他	有	不是	到过	离开	他的	妻子	和	男生	在后面	.

如果他当初没有抛下妻子和儿子就好了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,

She	added	that	,	for	her	own	part	,
她	额外	那	,	为了	她	自己的	部分	,

她补充说，就她自己而言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

she	was	delighted	that	her	husband	should	have	the	boon	of	Mr	.
她	曾是	高兴极了	那	她	丈夫	应该	有	这	恩惠	的	先生	.

[tʃælənɜ-z] ['kʌmpəni] .

Challoner's	company	.
查洛纳的	公司	.

她很高兴丈夫能有幸与查洛纳先生共事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

The	captain	was	always	glad	of	a	pleasant	companion	,
这	队长	曾是	总是	高兴的	的	一个	令人愉快的	伴侣	,

船长总是很高兴有愉快的同伴。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seldəm] [həʊp] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['vælju:d] [frend]

but	could	seldom	hope	to	secure	the	society	of	an	old	and	valued	friend
但	可以	很少	希望	到	安全的	这	社会	的	一个	老的	和	有价值的	朋友

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [wɒz; wəz] .

such	as	Mr	.	Challoner	was	.
这样的	作为	先生	.	查洛纳	曾是	.

但很少有机会能得到像查洛纳先生这样一位老朋友的陪伴。

[ʃi:; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [let] ['lu:si] [hæv; həv] ['eni] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [nju:z]

She	ended	by	saying	that	she	would	not	fail	to	let	Lucy	have	any	item	of	news
她	结束	经过	说	那	她	会	不是	失败	到	让	露西	有	任何	物品	的	消息

[wɪtʃ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

which	might	reach	her	concerning	the	ship	,
哪个	可能	抵达	她	有关	这	船	,

她最后表示，一旦有任何关于这艘船的消息传到露西耳中，她一定会第一时间告诉她。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [trʌst] ['lu:si] [wʊd] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	could	trust	Lucy	would	do	the	same	towards	her	,
和	可以	相信	露西	会	做	这	相同的	向	她	,

并且相信露西也会以同样的态度对待她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['lu:si] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [get] [lɒŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [æt; ət] ['evri]

especially	as	Lucy	would	surely	get	long	letters	from	Mr	.	Challoner	at	every
尤其	作为	露西	会	一定	得到	长的	信件	从	先生	.	查洛纳	在	每一个

[ˌɒpə'tju:nəti] ;

opportunity	;
机会	;

尤其是露西肯定会抓住一切机会收到查洛纳先生的长信；

[ˌweər'æz] “ [ðə; ði] ['kæptɪn] ” [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [send] ['eniθɪŋ]

whereas	“	the	captain	”	was	often	too	busy	to	send	anything
然而	“	这	队长	”	曾是	经常	也	忙碌的	到	发送	任何事物

而“船长”却常常忙得没空发送任何东西。

[bʌt; bət] { - }

but	{	492	}
但	{	-	}

但是{492}

[ðə; ði] ['bri:fɪst] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [best] .

the	briefest	line	,	and	was	but	a	poor	correspondent	at	best	.
这	最简短	线	,	和	曾是	但	一个	贫穷的	通讯员	在	最好的	.

他的字迹极其简短，充其量也只是个蹩脚的通信者。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tʃɪəd] ['lu:si] ['greɪtli] ,

All	this	,	of	course	,	cheered	Lucy	greatly	,
全部	这	,	的	课程	,	欢呼	露西	非常	,

这一切当然让露西非常高兴。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]

as	does	always	the	sympathy	of	those	whose	interests	are	bound	up	with	our
作为	做	总是	这	同情	的	那些	谁	兴趣	是	边界	向上	和	我们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

一如既往，那些与我们利益息息相关的人的同情心也同样如此。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] ['ælaɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

or	at	least	allied	to	them	.
或者	在	至少	盟军	到	他们	.

或者至少是他们的盟友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['plenti] [tu:; tə] [du:; də] .

There	was	also	plenty	to	do	.
那里	曾是	还	很多	到	做	.

这里还有很多事情可以做。

['evri] ['haʊswaɪf] [nəʊz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [rʌnz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] [pɑːðz] [ɒv; əv]

Every	housewife	knows	how	her	household	runs	down	from	the	lofty	paths	of
每一个	家庭主妇	知道	如何	她	家庭	跑步	向下	从	这	高远	路径	的

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ,

order	and	precision	when	there	is	illness	in	the	home	,
命令	和	精确	什么时候	那里	是	疾病	在	这	家	,

每个家庭主妇都知道，当家里有人生病时，原本井然有序、一丝不苟的家务事就会被打乱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [laɪf] .

and	everything	has	to	give	way	to	the	preservation	of	a	beloved	life	.
和	一切	有	到	给	方式	到	这	保存	的	一个	心爱	生活	.

一切都必须为保护挚爱的生命让路。

[ðen] , [tuː] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] [æt; ət] [diːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,

Then	,	too	,	while	her	memory	of	the	golden	days	at	Deal	was	still	fresh	,
然后	,	也	,	尽管	她	记忆	的	这	金的	天	在	交易	曾是	仍然	新鲜的	,

而且，当时她对在迪尔度过的美好时光的记忆还很清晰，

['luːsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] .

Lucy	wanted	to	finish	the	sketches	she	had	made	there	.
露西	通缉	到	结束	这	草图	她	有	制成	那里	.

露西想完成她在那里画的素描。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

She	had	always	her	great	ambition	,	to	wit	,	that	by	her	own	work	,
她	有	总是	她	伟大的	志向	,	到	有	,	那	经过	她	自己的	工作	,

她一直怀揣着远大的抱负，那就是通过自己的努力，

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] ,

her	teaching	and	her	sketches	,
她	教学	和	她	草图	,

她的教学和她的素描作品

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] “ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['gəʊɪŋ] ” [wɪ'ðaʊt] ['trentʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

she	might	be	able	“	to	keep	the	house	going	”	without	trenching	at	all	on	the
她	可能	是	有能力的	“	到	保持	这	房子	去	”	没有	挖沟	在	全部	在	这

['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] — [ðeə(r)] [ɔːl] — [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

little	store	—	their	all	—	which	Charlie	had	left	with	her	.
小的	店铺	—	他们的	全部	—	哪个	查理	有	左边	和	她	.

她或许能够“维持生计”，而无需动用查理留给她的那家小店——他们的全部家当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [brˈgɪn] [laɪf] [ə'gen] [nɒt] [ə; eɪ]

It	would	be	so	cheering	to	him	to	come	home	and	begin	life	again	not	a
它	会	是	所以	欢呼	到	他	到	来	家	和	开始	生活	再次	不是	一个

[bɪt] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

bit	poorer	than	when	he	went	away	.
少量	贫穷	比	什么时候	他	去	离开	.

对他来说，如果能回家重新开始生活，而且生活水平不比离开时差一分，那该是多么令人欣慰的事啊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] !

While	she	could	do	something	for	Charlie	,	he	seemed	not	so	far	off	!
尽管	她	可以	做	某物	为了	查理	,	他	似乎	不是	所以	远的	离开	!

虽然她可以为查理做点什么，但他似乎离她并不遥远！

['flɒrəns] [brænd] [ə'pɪəd] [les] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sɪ'kjʊr]

Florence	Brand	appeared	less	helpful	than	she	had	promised	to	be	in	securing
佛罗伦萨	品牌	出现	较少的	有帮助	比	她	有	承诺	到	是	在	确保

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

弗洛伦斯·布兰德在帮人找仆人这件事上，似乎并没有像她承诺的那样提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['luːsi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['sʌndri] ['redʒɪstri] ['ɑː.fɪsɪz] .

She	sent	Lucy	two	or	three	girls	from	sundry	registry	offices	.
她	发送	露西	二	或者	三	女孩们	从	杂项	注册表	办公室	.

她从不同的户籍登记处给露西送去了两三个女孩。

['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Lucy	was	not	much	attracted	to	any	of	them	.
露西	曾是	不是	很多	吸引	到	任何	的	他们	.

露西对他们中的任何一个都没什么兴趣。

[wʌn] [wɔː(r)] [lɒŋ] [pluːmz] ; [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

One	wore	long	plumes	;	another	had	taken	a	seat	in	the	parlour	and	did	not
一	穿着	长的	羽流	;	其他	有	已采取	一个	座位	在	这	客厅	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [raɪz] ,

even	rise	,
甚至	上升	,

其中一人头戴长羽饰；另一人则在客厅里落座，甚至没有起身。

[æz; əz] ['eni] [gest] [wʊd] [duː; də] , [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['entəd] .

as	any	guest	would	do	,	when	Mrs	.	Challoner	entered	.
作为	任何	客人	会	做	,	什么时候	太太	.	查洛纳	进入	.

就像任何一位客人都会做的那样，当查洛纳夫人进来时。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Lucy	was	really	relieved	when	she	found	that	they	all	asked	higher	wages	than	she
露西	曾是	真的	松了口气	什么时候	她	成立	那	他们	全部	问	更高	工资	比	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

had	given	while	Mr	.	Challoner	was	at	home	—	a	point	which	it	was
有	给定	尽管	先生	.	查洛纳	曾是	在	家	—	一个	观点	哪个	它	曾是

,

,

,

露西发现，当他们要求的工资都比查洛纳先生在家时她给的要高时，她真的松了一口气——这一点确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːd] .

of	course	,	impossible	to	concede	.
的	课程	,	不可能的	到	承认	.

当然，这不可能让步。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['flɒrəns] [sed] —

When	she	mentioned	this	to	her	sister	,	Florence	said	—
什么时候	她	提及	这	到	她	姐姐	,	佛罗伦萨	说	—

当她把这件事告诉她姐姐时，弗洛伦斯说——

“ [əʊ] , [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][aɪ] [sɔː] ,

“	Oh	,	well	,	they	were	the	nicest	of	the	girls	I	saw	,
”	哦	,	出色地	,	他们	是	这	最友善的	的	这	女孩们	我	锯	,

“哦，她们是我见过的女孩中最友善的。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [niːd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	I	didn't	think	a	pound	or	two	need	make	any	difference	.
和	我	没有	思考	一个	磅	或者	二	需要	制作	任何	不同之处	.

我当时觉得一两磅的差别应该不会有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

It	is	often	economy	in	the	end	.	”
它	是	经常	经济	在	这	结尾	.	”

归根结底，往往都是经济因素。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pɜːfɪktli] , ” ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	know	that	perfectly	,	”	Lucy	answered	.
”	我	知道	那	完美	,	”	露西	回答	.

“我完全知道，”露西回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɒstərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

“	But	it	would	be	preposterous	for	me	,	under	my	present	circumstances	,
”	但	它	会	是	荒谬	为了	我	,	在下面	我的	展示	情况	,

“但以我目前的处境而言，这样做是荒谬的。”

[tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]

to	pay	more	for	service	for	two	than	I	have	ever	paid	for	service
到	支付	更多的	为了	服务	为了	二	比	我	有	曾经	有薪酬的	为了	服务

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

for	three	.
为了	三	.

我为两个人提供的服务支付的费用比我以前为三个人提供的服务支付的费用还要高。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][duː; də] .

There	will	be	so	much	less	to	do	.
那里	将要	是	所以	很多	较少的	到	做	.

要做的事情会少很多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n]

We	shall	never	have	two	sitting	-	rooms	going	at	once	as	we	often
我们	将	绝不	有	二	坐着	-	房间	去	在	一次	作为	我们	经常

[hæd; həd] [wen] ['tʃɑːli] [hæd; həd] ['iːvnɪŋ] [wɜːk] ;

had	when	Charlie	had	evening	work	;
有	什么时候	查理	有	晚上	工作	;

我们再也不会像查理晚上工作时那样，同时使用两个起居室了；

[nɔː(r)] [leɪt] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

nor	late	dinner	,	as	we	were	obliged	to	have	for	him	coming	from
也不	晚的	晚餐	,	作为	我们	是	有义务	到	有	为了	他	未来	从

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

his	office	;
他的	办公室	;

也没有晚饭，因为我们不得不为刚下班的他准备晚餐；

[nɔː(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɒt] ['sʌpə(r)] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [həʊm] [ɪn]

nor	an	occasional	hot	supper	as	we	had	when	he	could	not	get	home	in
也不	一个	偶然	热的	晚餐	作为	我们	有	什么时候	他	可以	不是	得到	家	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

time	for	dinner	.
时间	为了	晚餐	.

也没有像他偶尔来不及回家吃晚饭时那样，给我们做一顿热腾腾的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [pleɪs] . ”

It	will	be	a	very	easy	place	.	”
它	将要	是	一个	非常	简单的	地方	.	”

那将是一个非常轻松的地方。

“ [juːst] ['pɑːli] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['flɒrəns] ['medəˌtetɪvli] .

“	Used	Pollie	to	do	your	washing	?	”	asked	Florence	meditatively	.
”	用过的	波莉	到	做	你的	洗涤	?	”	问	佛罗伦萨	冥想地	.

“你用波莉帮你洗衣服吗？”弗洛伦斯沉思着问道。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Yes	,	”	said	Lucy	.
”	是的	,	”	说	露西	.

“是的，”露西说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] [smɔːl] [wɒʃ] .

“	She	had	a	weekly	small	wash	.
”	她	有	一个	每周	小的	洗	.

她每周都会进行一次小规模的洗漱。

['tʃɑːli] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [tuː; tə]

Charlie	**always**	**wore**	**flannel**	**shirts**	**,**	**so**	**there**	**were**	**only**	**collars**	**and**	**cuffs**	**to**
查理	总是	穿着	绒布	衬衫	,	所以	那里	是	仅有的	项圈	和	袖口	到

[stɑːtʃ] .

starch	**.**
淀粉	.

查理总是穿法兰绒衬衫，所以只需要浆洗领子和袖口。

[ðen] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevɪə] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə]

Then	**once**	**a**	**month**	**we**	**had**	**a**	**heavier**	**wash**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**came**	**to**
然后	一次	一个	月	我们	有	一个	较重	洗	,	和	一个	女士	来了	到

[help] .

help	**.**
帮助	.

然后每个月我们会进行一次大批量的洗衣，这时会请一位女士来帮忙。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɔːndri] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

There	**is**	**a**	**nice**	**little**	**laundry**	**at**	**the**	**back**	**,**
那里	是	一个	好的	小的	洗衣店	在	这	后退	,

后面有个很不错的洗衣房。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . ”

so	**that**	**the**	**steam**	**does**	**not**	**go**	**through**	**the**	**house**	**.**	**”**
所以	那	这	蒸汽	做	不是	去	通过	这	房子	.	”

这样蒸汽就不会进入屋内了。

“ ['sɜːvənts] [doʊnt] [laɪk] ['duːɪŋ] ['wɒʃɪŋ] ['naʊədeɪz] , ” [əb'zɜːvd] ['flɒrəns] .

“	**Servants**	**don't**	**like**	**doing**	**washing**	**nowadays**	**,**	**”**	**observed**	**Florence**	**.**
“	仆人	不	喜欢	正在做	洗涤	如今	,	”	观察到	佛罗伦萨	.

“现在的佣人都不喜欢洗衣服了，”弗洛伦斯说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['ləʊə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ] [pʊt]

“	**Should**	**I**	**come**	**across**	**a**	**nice**	**girl**	**who**	**would**	**agree**	**to**	**take**	**lower**	**wages**	**if**	**I**	**put**
“	应该	我	来	穿过	一个	好的	女孩	WHO	会	同意	到	拿	降低	工资	如果	我	放

[aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

out	**most**	**of**	**the**	**things**	**,**
出去	最多	的	这	事物	,

“如果我遇到一个好女孩，她同意如果我承担大部分家务，她就接受较低的工资，

[aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] , ” ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**would**	**agree**	**to**	**the**	**plan**	**,**	**”**	**Lucy**	**answered**	**.**
我	会	同意	到	这	计划	,	”	露西	回答	.

“我同意这个计划。”露西回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

“	**I**	**will**	**agree**	**to**	**any**	**arrangement**	**which**	**will**	**not**	**cost**	**me**	**more**	**money**	**,**
“	我	将要	同意	到	任何	安排	哪个	将要	不是	成本	我	更多的	钱	,

“只要不会让我多花钱，我都会接受。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [ə'fɔːd] . ” “

for	**that**	**I**	**absolutely**	**cannot**	**afford**	**.**	**”**	**“**
为了	那	我	绝对地	不能	买得起	.	”	“

我绝对负担不起。“

- ['dʒenərəlz] - [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [skeəs] ['naʊədeɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] .

'	**Generals**	**'**	**are**	**so**	**scarce**	**nowadays**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brand**	**.**
-	将军们	-	是	所以	稀少	如今	,	”	说	太太	.	品牌	.

“如今将军太少了，”布兰德夫人说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

“	A	good	'	general	'	in	a	house	is	as	hard	to	get	as	a	good	General	in
”	一个	好的	-	一般的	-	在	一个	房子	是	作为	难的	到	得到	作为	一个	好的	一般的	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

“在家里找到一个好‘将军’，就像在战场上找到一个好将军一样难。”

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

That's	how	the	saying	goes	.
那就是	如何	这	说	去	.

俗话说得好。

[tuː; tə] [get] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

To	get	cooks	and	housemaids	is	possible	.
到	得到	厨师	和	女佣	是	可能的	.

雇佣厨师和女佣是可行的。

[ɪts] ['iːzɪə] [stɪl] [ɪf] ['pɑːləmeɪd] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

It's	easier	still	if	parlourmaid	and	nurse	are	kept	.
它是	更轻松	仍然	如果	女仆	和	护士	是	保留	.

如果保留女佣和护士，那就更容易了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

The	more	the	merrier	,	I	suppose	.	”
这	更多的	这	更快乐	,	我	认为	.	”

人越多越热闹吧。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] , ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

“	But	a	general	servant	is	what	I	want	,	”	returned	Lucy	,	rather	stiffly	.
”	但	一个	一般的	仆人	是	什么	我	想	,	”	返回	露西	,	相当	僵硬地	.

“但我想要的是一个普通的仆人，”露西有些生硬地回答道。

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] - ['θʌrə] - [wʌn] — [ɪk'sept] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

“	Not	necessarily	a	'	thorough	'	one	—	except	in	character	.
”	不是	一定	一个	-	彻底	-	一	—	除了	在	特点	.

“不一定是‘彻底的’——除了性格方面。”

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ai] [wɪl] [ək'sept] [mɪə(r)] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] .

Apart	from	that	,	I	will	accept	mere	cleanliness	and	willingness	.
除	从	那	,	我	将要	接受	仅仅	清洁	和	意愿	.

除此之外，我只接受干净整洁和积极配合。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [ðæt] ['flɔːrənsɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊd]

”	She	could	scarcely	keep	from	adding	that	Florence's	own	experience	of	a	crowd
”	她	可以	几乎	保持	从	添加	那	佛罗伦萨的	自己的	经验	的	一个	人群

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

of	servants	had	not	seemed	so	satisfactory	as	to	tempt	her	into	the
的	仆人	有	不是	似乎	所以	令人满意的	作为	到	诱惑	她	进入	这

[seɪm] [laɪnz] ,

same	lines	,
相同的	线条	,

她几乎忍不住补充说，弗洛伦斯自己对一群仆人的经历似乎并不令人满意，不足以让她也写出同样的诗句。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

even	if	that	were	possible	.
甚至	如果	那	是	可能的	.

即使那真的可行。

[jet] ['mɪsɪz] . [brændz] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʌn'iːzi] .

Yet	Mrs	.	Brand's	remarks	made	her	sister	uneasy	.
然而	太太	.	品牌的	评论	制成	她	姐姐	不安	.

然而，布兰德太太的话却让她的妹妹感到不安。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪs] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

She	began	to	realise	that	she	would	have	to	place	far	more	confidence	in	the
她	开始	到	意识到	那	她	会	有	到	地方	远的	更多的	信心	在	这

['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ri'pəuz] [ɪn]

stranger	that	should	come	within	her	gates	than	she	had	ever	reposed	in
陌生人	那	应该	来	之内	她	大门	比	她	有	曾经	安息	在

[ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'mɪliə(r)] ['pɑːli] .

the	long	-	familiar	Pollie	.
这	长的	-	熟悉的	波莉	.

她开始意识到，她必须对即将进入她家大门的陌生人给予比对她长期以来熟悉的波莉更大的信任。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [treɪnd] ['pɑːli] .

She	had	trained	Pollie	.
她	有	受过训练	波莉	.

她训练过波莉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʊpərvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	always	supervised	her	.
她	有	总是	受监督	她	.

她一直都在指导她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] .

She	had	given	considerable	help	.
她	有	给定	大量	帮助	.

她提供了相当大的帮助。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bred] -

Much	of	this	would	be	impossible	now	she	herself	was	to	be	the	bread	-
很多	的	这	会	是	不可能的	现在	她	她自己	曾是	到	是	这	面包	-

['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

winner	of	the	household	.
优胜者	的	这	家庭	.

现在她自己将成为家里的经济支柱，很多事情都不可能再做了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [tuː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

She	began	to	realise	,	too	,	that	for	the	first	time	she	confronted	the	difficulties
她	开始	到	意识到	,	也	,	那	为了	这	第一的	时间	她	面对	这	困难

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['haʊskiːpɪŋ] .

of	modern	housekeeping	.
的	现代的	家政	.

她也开始意识到，这是她第一次面临现代家务的种种困难。

[ˌhɪðə'tuː] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'dɪlɪk] .

Hitherto	,	everything	had	been	idyllic	.
迄今为止	,	一切	有	到过	田园诗般的	.

此前一切都十分美好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːst] ,

Of	course	,	Pollie	had	made	mistakes	sometimes	,	especially	at	first	,
的	课程	,	波莉	有	制成	错误	有时	,	尤其	在	第一的	,

当然，波莉有时也会犯错，尤其是在刚开始的时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , ['ɒnɪst] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [kliːn]

but	she	had	been	always	willing	to	learn	,	honest	as	sunlight	,	and	clean
但	她	有	到过	总是	愿意的	到	学习	,	诚实的	作为	阳光	,	和	干净的

[wɪð] ['rʊərəl] ['klenlɪnəs] .

with	rural	cleanliness	.
和	乡村的	清洁	.

但她一直乐于学习，诚实如阳光，而且拥有乡村般的洁净。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bi'weil] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz]

When **Lucy** **had** **heard** **the** **perpetual** **grumble** **and** **bewailing** **of** **the** **mistresses**

什么时候 露西 有 听到 这 永久 叽 和 哀叹 的 这 情妇们

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

among **her** **acquaintance** **,**

之中 她 熟人 ,

当露西听到她认识的那些情妇们没完没了的抱怨和哀叹时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] ,

she **had** **,** **in** **her** **secret** **heart** **,**

她 有 , 在 她 秘密 心 ,

在她内心深处，她曾秘密地……

[biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] “ [gʊd] ['mistrisiz]

been **inclined** **to** **think** **there** **was** **a** **great** **deal** **in** **the** **adage** **“** **Good** **mistresses**

到过 倾斜 到 思考 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 这 谚语 “ 好的 情妇们

[meɪk] [gʊd] ['sɜːvənts] ,

make **good** **servants** **,**

制作 好的 仆人 ,

我一直觉得“好女主人会培养好仆人”这句谚语很有道理。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['əʊpənli][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ]['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] [deɪmz] [sə'pɔːrtɪd]

” **which** **was** **often** **openly** **and** **severely** **enunciated** **by** **dignified** **old** **dames** **supported**

” 哪个 曾是 经常 公然 和 严重 清晰的 经过 凝重 老的 女士们 有

[baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .

by **retainers** **of** **twenty** **or** **thirty** **years** **'** **standing** **.**

经过 预付金 的 二十 或者 三十 年 - 常设 .

”这番话通常由一些举止端庄的老妇人公开而严厉地阐述，她们身边还有二三十年的侍从陪同。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['flɔːrənsɪz] ['haʊshəʊld]

Also **she** **had** **recognised** **the** **defects** **of** **her** **sister** **Florence's** **household**

还 她 有 已确认 这 缺陷 的 她 姐姐 佛罗伦萨的 家庭

['mænɪdʒmənt] ,

management **,**

管理 ,

她也意识到了姐姐弗洛伦斯在家庭管理方面的不足。

[æt; ət] [wʌns] [səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['keələs] .

at **once** **so** **exacting** **and** **so** **careless** **.**

在 一次 所以 严格 和 所以 粗心 .

既严谨又粗心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊnd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

She **had** **owned** **to** **herself** **that** **if** **she** **were** **a** **servant** **,**

她 有 拥有 到 她自己 那 如果 她 是 一个 仆人 ,

她曾向自己坦白，如果她是个仆人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][brænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

she **would** **not** **wish** **to** **remain** **in** **the** **Brand** **establishment** **.**

她 会 不是 希望 到 保持 在 这 品牌 建立 .

她不愿继续留在布兰德公司。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ə'pɒn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] ['flɒrəns] ,

Now **she** **felt** **,** **however** **,** **that** **she** **was** **driven** **out** **upon** **slippery** **places** **,** **where** **Florence** **,**

现在 她 毛毡 , 然而 , 那 她 曾是 驱动 出去 之上 滑 地方 , 在哪里 佛罗伦萨 ,

然而，现在她觉得自己被逼到了危险的境地，那里有佛罗伦萨，

[haʊˈevə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

however	unsuccessful	in	keeping	her	feet	,	yet	had	some	experience	where	she
然而	不成功	在	保持	她	脚	,	然而	有	一些	经验	在哪里	她

[hɜːˈself] [hæd; həd] [nʌn] .

herself	had	none	.
她自己	有	没有任何	.

然而，她未能保持平衡，却在自己一无所知的地方积累了一些经验。

[jet] [ˈluːsi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ˈɑːftə(r)]

Yet	Lucy	might	have	been	wiser	to	have	tried	her	experiments	after
然而	露西	可能	有	到过	更明智	到	有	尝试	她	实验	后

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .

her	own	fashion	.
她	自己的	时尚	.

然而，露西如果按照自己的方式进行实验，或许会更明智一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]

But	a	woman	happily	married	and	then	suddenly	deprived	of	her	husband's
但	一个	女士	快乐地	已婚	和	然后	突然	被剥夺的	的	她	丈夫的

[ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

counsel	and	decision	,
法律顾问	和	决定	,

但是，一个婚姻美满的女人，却突然失去了丈夫的建议和决定权。

[ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn] [ˈeni] [riːd] [wɪtʃ] [ˈɒfəz] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

is	only	too	ready	to	lean	upon	any	reed	which	offers	itself	to	her	hand	,
是	仅有的	也	准备好	到	倾斜	之上	任何	芦苇	哪个	优惠	本身	到	她	手	,

她总是乐于依偎在伸向她手中的任何一根芦苇旁。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

especially	when	her	mind	is	distracted	by	duties	which	seem	to	her	of
尤其	什么时候	她	头脑	是	愣	经过	职责	哪个	似乎	到	她	的

[ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

paramount	importance	.
派拉蒙	重要性	.

尤其是当她被一些在她看来至关重要的职责分散了注意力的时候。

[nəʊ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmeɪdn] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [wen] - [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ] [əˈraɪvd] .

No	suitable	maiden	had	presented	herself	when	Pollie's	departing	day	arrived	.
不	合适的	少女	有	呈现	她自己	什么时候	-	离开	天	到达的	.

波莉离开的那天，还没有合适的姑娘出现。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brænd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ,

But	Mrs	.	Brand	,	far	from	being	disconcerted	by	this	,
但	太太	.	品牌	,	远的	从	存在	不安	经过	这	,

但布兰德夫人对此非但没有感到不安，反而更加平静。

[hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ədˈvaɪzəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

had	been	thinking	it	an	advisable	course	of	circumstances	,
有	到过	思维	它	一个	建议	课程	的	情况	,

我一直认为这是在当前情况下明智的做法。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ɔːl] [ˈluːsiz] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	ignoring	all	Lucy's	wishes	in	the	contrary	direction	.
和	忽略	全部	露西的	愿望	在	这	相反	方向	.

完全无视露西的所有意愿，反其道而行之。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	I	should	prefer	to	have	the	two	girls	here	together	for	a	day	or	two	,
“	我	应该	更喜欢	到	有	这	二	女孩们	这里	一起	为了	一个	天	或者	二	,

“我更希望这两个女孩能在这里待上一两天。”

" ['luːsi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] ; " [ðen] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wʊd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

" Lucy had pleaded ; " then the newcomer would see just what was expected

" 露西 有 恳求 ; " 然后 这 新人 会 看 只是 什么 曾是 预期的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

from her . "

从 她 . "

"露西恳求道：'这样新来的人就能明白大家对她的期望是什么了。'"

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" Nonsense , " said Mrs . Brand with decision .

" 废话 , " 说 太太 . 品牌 和 决定 .

"胡说，"布兰德夫人斩钉截铁地说。

" ['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wʌn][tuː; tə] [miːt] .

" Never allow your old servant and your new one to meet .

" 绝不 允许 你的 老的 仆人 和 你的 新的 一 到 见面 .

"永远不要让你的老仆人和新仆人见面。"

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['klɪərəns] .

Even in my house , it is always a comfort when there is a regular clearance .

甚至 在 我的 房子 , 它 是 总是 一个 舒适 什么时候 那里 是 一个 常规的 清除 .

即使在我家，定期打扫也总是让人感到很舒服。

[ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [pʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wiːkə] [pɔɪnts] ,

The old ones put the stranger up to all your weaker points ,

这 老的 一个 放 这 陌生人 向上 到 全部 你的 较弱 积分 ,

老一辈的人会利用陌生人的弱点来攻击你。

[tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ðeɪ] [wʊd]

tell them just where they can deceive you , and the demands they would

告诉 他们 只是 在哪里 他们 能 欺骗 你 , 和 这 需求 他们 会

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ,

advise them to make ,

建议 他们 到 制作 ,

告诉他们他们可以在哪些方面欺骗你，以及他们会建议他们提出哪些要求。

- [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

' if they would begin as they would like to go on .

- 如果 他们 会 开始 作为 他们 会 喜欢 到 去 在 .

如果他们一开始就按照他们想要的方式去做。

- ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [njuː] [bruːm]

' Consequently you never really have even the brief advantage of ' the new broom

- 最后 你 绝不 真的 有 甚至 这 简短的 优势 的 - 这 新的 扫帚

[ðæt] [swiːps] [wel] . - "

that sweeps well . ' "

那 扫荡 出色地 . - "

因此，你甚至永远无法真正拥有"新扫帚扫地好用"这种短暂的优势。

" [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'gɑːd] ['pɑːli] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , " ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] .

" I cannot regard Pollie as a natural enemy , " Lucy answered .

" 我 不能 看待 波莉 作为 一个 自然的 敌人 , " 露西 回答 .

"我不能把波莉视为天生的敌人，"露西回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

" I feel sure she would say the place is a good one ,

" 我 感觉 当然 她 会 说 这 地方 是 一个 好的 一 ,

"我相信她会说那是个好地方。"

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

that we are not ill to live with ,

那 我们 是 不是 患病的 到 居住 和 ,

我们并非病入膏肓，可以与之共存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .

and	that	a	girl	who	could	not	get	on	with	us	must	be	hard	to	please	.
和	那	一个	女孩	WHO	可以	不是	得到	在	和	我们	必须	是	难的	到	请	.

一个跟我们相处不来的女孩，肯定很难取悦。

" ['mɪsɪz] . [brænd] [lɑːft] ['geɪli] .

"	Mrs	.	Brand	laughed	gaily	.
"	太太	.	品牌	笑了	兴高采烈地	.

布兰德夫人开怀大笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lɜːn] ['wɪzdəm] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Will	you	ever	learn	wisdom	,	my	dear	?	"	she	said	.
"	将要	你	曾经	学习	智慧	,	我的	亲爱的	?	"	她	说	.

“亲爱的，你什么时候才能学会智慧呢？”她问道。

“ [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] ['pɑːli] [baɪ] [jɔː'self] .

“	You	persist	in	judging	Pollie	by	yourself	.
"	你	坚持	在	评判	波莉	经过	你自己	.

你坚持要凭自己对波莉的评价。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['enibɒdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

But	would	you	have	treated	anybody	as	she	has	just	treated	you	?
但	会	你	有	治疗	任何人	作为	她	有	只是	治疗	你	?

但你会像她刚才对待你那样对待别人吗?

— ['sʌd(ə)nli] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [taɪ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ? "

—	suddenly	casting	off	an	old	tie	precisely	at	a	critical	time	?	"
—	突然	铸件	离开	一个	老的	领带	恰恰	在	一个	批判的	时间	?	"

——在关键时刻突然摘掉一条旧领带?

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

“	Yet	it	is	certainly	for	a	great	event	in	her	life	,	"	replied	Lucy	.
"	然而	它	是	当然	为了	一个	伟大的	事件	在	她	生活	,	"	回复	露西	.

“但这无疑是她人生中的一件大事，”露西回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

“	Of	course	,	I	feel	that	in	her	place	I	should	have	acted	differently	.
"	的	课程	,	我	感觉	那	在	她	地方	我	应该	有	行动	不同	.

“当然，我觉得如果我是她，我应该采取不同的做法。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [heɪt] ['siːkrəsi] ,

For	one	thing	,	I	hate	secrecy	,
为了	一	事物	,	我	恨	保密	,

首先，我讨厌保密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ]

and	if	Pollie	had	told	me	of	her	future	intentions	the	moment	they
和	如果	波莉	有	讲述	我	的	她	未来	意图	这	片刻	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ([æz; əz] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪn]) ,

were	decided	(	as	I	told	her	of	mine	)	,
是	决定	(	作为	我	讲述	她	的	矿	)	,

如果波莉在决定未来打算的那一刻就告诉我（就像我告诉她我的打算一样），

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

and	had	not	resolved	to	make	the	great	jump	at	a	moment's	notice	,
和	有	不是	已解决	到	制作	这	伟大的	跳	在	一个	瞬间	注意	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

而且他并没有下定决心立即做出重大改变，仿佛是突然跳了出去一样。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,
without any reference to us ,
没有 任何 参考 到 我们 ,

未提及我们，

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
then I think there might have been very little trouble in the adjusting of our
然后 我 思考 那里 可能 有 到过 非常 小的 麻烦 在 这 调整 的 我们的
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

那么我认为，在调整我们的利益方面可能不会遇到什么问题。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wel] ['əʊvə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]
She might have seen me well over my sorrows and difficulties without much
她 可能 有 已见 我 出色地 超过 我的 悲伤 和 困难 没有 很多
['hɪndrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
hindrance of her own happiness .
障碍 的 她 自己的 幸福 .

她或许能看到我走出悲伤和困境，而不会过多地影响她自己的幸福。

" ['mɪsɪz] . [brænd] [brəʊk] ['ɪntuː][ɪkˈsploʊʒənz][ɒv; əv] ['merimənt] .
" Mrs . Brand broke into explosions of merriment .
" 太太 . 品牌 打破 进入 爆炸 的 欢乐 .

布兰德夫人突然爆发出一阵欢笑。

" ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] !
" Pollie and her future intentions !
" 波莉 和 她 未来 意图 !

"波莉和她未来的打算！"

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][mæn]['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] !
" I daresay she met the man only the week before !
" 我 敢说 她 遇见 这 男人 仅有的 这 星期 前 !

我敢说她一周前才认识那个男人！

[wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [weɪst] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɪn] [kwaɪt] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)nz] . "
With these people , we waste our judgments in quite wrong directions . "
和 这些 人们 , 我们 浪费 我们的 判决 在 相当 错误的 方向 . "

与这些人打交道，我们只会把判断浪费在完全错误的方向上。

" ['pɑːli] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [sed] ['luːsi] .
" Pollie told me she had known the man for years , " said Lucy .
" 波莉 讲述 我 她 有 已知 这 男人 为了 年 , " 说 露西 .

"波莉告诉我她认识这个人很多年了，"露西说。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [brænd] .
" Oh , they always say that , " returned Mrs . Brand .
" 哦 , 他们 总是 说 那 , " 返回 太太 . 品牌 .

"哦，他们总是这么说，"布兰德太太回答道。

" [ðeə(r)] - ['nəʊɪŋ] - [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]
" Their ' knowing ' means that they have seen the man in the street , or in some
" 他们的 - 会心 - 方法 那 他们 有 已见 这 男人 在 这 街道 , 或者 在 一些
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

"他们的'认识'是指他们在街上或某个商店里见过这个人，

[ɔː(r)] , [æt; ət] [best] , [æt; ət][ðeə(r)]['tʃæp(ə)l] .

or	,	at	best	,	at	their	chapel	.
或者	,	在	最好的	,	在	他们的	教堂	.

或者，充其量，在他们的小教堂里。

['pɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət]['tʃæp(ə)l] - ['gəʊɪŋ] .

Pollie	was	a	great	hand	at	chapel	-	going	.
波莉	曾是	一个	伟大的	手	在	教堂	-	去	.

波莉非常擅长去教堂做礼拜。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	always	thought	there	was	something	at	the	bottom	of	it	.
我	总是	想法	那里	曾是	某物	在	这	底部	的	它	.

我总觉得这件事背后肯定有什么隐情。

[ðen] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - ['hæpinəs] , - [ɪf] [ðiːz] [gˈɜːlz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	as	for	her	'	happiness	,	'	if	these	girls	knew	what	was	good	for
然后	作为	为了	她	-	幸福	,	-	如果	这些	女孩们	知道	什么	曾是	好的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于她的“幸福”，如果这些女孩知道什么对她们好的话，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

they	wouldn't	marry	at	all	.
他们	不会	结婚	在	全部	.

他们根本不会结婚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

In	less	than	a	year's	time	,	she	will	wish	she	hadn't	.
在	较少的	比	一个	年	时间	,	她	将要	希望	她	之前没有	.

不到一年，她就会后悔当初的决定。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

Very	likely	she	will	come	and	tell	you	so	.
非常	可能	她	将要	来	和	告诉	你	所以	.

她很可能会过来告诉你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	will	come	with	a	black	eye	,	and	a	baby	in	her	arms	,
她	将要	来	和	一个	黑色的	眼睛	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

她会带着一只乌青的眼睛，怀里抱着一个婴儿来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	she	will	own	she	would	be	glad	to	come	back	to	you	,
和	她	将要	自己的	她	会	是	高兴的	到	来	后退	到	你	,

她会承认她很乐意回到你身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] !

if	it	wasn't	for	that	baby	!
如果	它	不是	为了	那	婴儿	!

如果不是因为那个孩子！

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . ”

That	has	happened	to	me	more	than	once	.	”
那	有	发生	到	我	更多的	比	一次	.	”

这种情况我遇到过不止一次。

“ [fləʊ] , [fləʊ] , ” [kraɪd] ['luːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [sɒft] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

“	Flo	,	Flo	,	”	cried	Lucy	,	her	own	heart	soft	with	tender	remembrance	of
”	弗洛	,	弗洛	,	”	哭	露西	,	她	自己的	心	柔软的	和	投标	纪念	的

[hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] ['hʌzbənd] ,

her	absent	husband	,
她	缺席的	丈夫	,

“弗洛，弗洛，”露西喊道，她心中充满了对远方丈夫的温柔思念。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [seɪv] [ðə; ði] ['welθi]

“	do	you	think	that	nobody	can	be	loving	and	happy	save	the	wealthy
”	做	你	思考	那	无人	能	是	爱	和	快乐的	节省	这	富裕

[ænd; ənd] ['leʒəli] ? ”

and	leisurely	?	”
和	悠闲	?	”

你认为只有富人和悠闲的人才能拥有爱和幸福吗?

“ [aɪm] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [fləʊ] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] .

“	I'm	not	blaming	the	poor	wretches	,	I'm	sure	,	”	Flo	defended	herself	.
”	我是	不是	指责	这	贫穷的	可怜虫	,	我是	当然	,	”	弗洛	辩护	她自己	.

“我当然没有责怪那些可怜的人，”弗洛为自己辩解道。

“ [ɪf] ['dʒɛm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

“	If	Jem	and	I	had	to	live	in	one	room	,
”	如果	杰姆	和	我	有	到	居住	在	一	房间	,

“如果我和杰姆必须住在一个房间里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

I	should	not	wonder	much	if	he	beat	me	sometimes	.
我	应该	不是	想知道	很多	如果	他	打	我	有时	.

如果他有时打败我，我也不必太惊讶。

[hiːz] [krɒs] [ɪ'nʌf] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He's	cross	enough	often	;	but	then	I	can	leave	him	to	himself	.
他是	叉	足够的	经常	;	但	然后	我	能	离开	他	到	他自己	.

他经常会生气；不过那样的话，我就可以让他自己待着了。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [get] [laɪk] , ['fænsi] , [ɪf] [hiː; hi] { - }

What	would	he	get	like	,	fancy	,	if	he	{	493	}
什么	会	他	得到	喜欢	,	想要	,	如果	他	{	-	}

如果他{493}，他会变成什么样，多么华丽?

[sɔː] [ˌem 'iː] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['klɪːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz] ?

saw	me	worn	out	with	cleaning	up	and	nursing	,	and	dressed	in	rags	?
锯	我	磨损	出去	和	打扫	向上	和	护理	,	和	穿着	在	破布	?

你看到我因为打扫卫生和照顾病人而筋疲力尽，而且衣衫褴褛吗?

[wen] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʌv] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When	all	that	comes	in	at	the	door	,	love	goes	out	at	the	window	.
什么时候	全部	那	来	在	在	这	门	,	爱	去	出去	在	这	窗户	.

当所有这些东西都涌入大门时，爱却从窗户溜走了。

['pɑːli] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɜːkədeɪ] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Pollie	will	soon	find	there	is	a	great	difference	between	workaday	reality	and	the
波莉	将要	很快	寻找	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	日常工作	现实	和	这

['kɔːtɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd][bæŋk] ['hɒlədeɪz] . ”

courting	times	of	her	evenings	out	and	bank	holidays	.	”
求爱	时代	的	她	晚上	出去	和	银行	假期	.	”

波莉很快就会发现，平日的上班族生活和她晚上外出约会以及节假日的恋爱时光有着巨大的差别。

“ [wel] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [sə'steɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [laɪf] [ɪm'pəʊzɪz] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
“ Well , the love that cannot sustain any conditions that life imposes , has never been
“ 出色地 , 这 爱 那 不能 维持 任何 状况 那 生活 强加 , 有 绝不 到过
[lʌv] [æt; ət][ɔːl] .
love at all .
爱 在 全部 .

“嗯，无法经受住生活各种考验的爱，根本就不是爱。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [lɒs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] !
So it is not much loss when it goes !
所以 它 是 不是 很多 损失 什么时候 它 去 !

所以它走了也没什么损失!

” [sed] ['luːsi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” said Lucy , with an indignant note in her voice .
” 说 露西 , 和 一个 愤怒 笔记 在 她 嗓音 .

“露西说道，语气中带着愤慨。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kiːnli] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flɒrəns]
She felt keenly how her own position looked in such eyes as those of Florence
她 毛毡 敏锐地 如何 她 自己的 位置 看起来 在 这样的 眼睛 作为 那些 的 佛罗伦萨
[ænd; ənd]['dʒɛm][brænd] .
and Jem Brand .
和 杰姆 品牌 .

她深刻地感受到，在像弗洛伦斯和杰姆·布兰德这样的人眼中，自己的处境会是怎样的。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] — [ɪn][blæŋk] [vɜːs] , [ai] [meɪ] [seɪ] , ” [fləʊ] [went] [ɒn]
“ Ah , you live in the grand style — in blank verse , I may say , ” Flo went on
“ 啊 , 你 居住 在 这 盛大 风格 — 在 空白的 诗 , 我 可能 说 , ” 弗洛 去 在
['keələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“啊，你的生活方式真是奢华——我可以说是用无韵诗来形容的，”弗洛漫不经心地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ] [weɪ] .
“ But that was never my way .
“ 但 那 曾是 绝不 我的 方式 .

但这从来都不是我的风格。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [iːtʃ] [gets] [wɒt] [iːtʃ] [məʊst] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] .
Perhaps , after all , each gets what each most cares for .
也许 , 后 全部 , 每个 获得 什么 每个 最多 关心 为了 .

或许，最终每个人都能得到自己最想要的东西。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['mærid] ['dʒɛm] , [pə'hæps] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs]
I should not have married Jem , perhaps , if I had been of the blank verse
我 应该 不是 有 已婚 杰姆 , 也许 , 如果 我 有 到过 的 这 空白的 诗
[staɪl] .
style .
风格 .

如果我信奉无韵诗体裁，或许就不应该嫁给杰姆。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
But here we are , wandering off into the fields of romance .
但 这里 我们 是 , 漫游 离开 进入 这 字段 的 浪漫 .

但我们却漫步在浪漫的田野里。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ɪz] , [let] ['pɑːli] [gəʊ] .
The business in hand is , let Pollie go .
这 商业 在 手 是 , 让 波莉 去 .

眼下最重要的是，放波莉走。

[ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃəwʊmən] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː; tə] [kʌm]

Engage	your	washerwoman	—	you	say	you	have	one	once	a	month	—	to	come
从事	你的	洗衣妇	—	你	说	你	有	一	一次	一个	月	—	到	来

[tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

to	you	every	day	till	you	are	suited	.
到	你	每一个	天	直到	你	是	适合	.

让你的洗衣妇——你说你一个月请一次洗衣妇——每天都来给你洗衣，直到你满意为止。

[ðen] [jʊl] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

Then	you'll	get	at	the	bottom	of	all	Pollie's	little	ways	,
然后	你会	得到	在	这	底部	的	全部	-	小的	方式	,

这样你就能彻底弄清波莉的所有小伎俩了。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gɒn]

and	will	find	out	what	kitchen	things	you	have	really	got	,	and	what	is	gone
和	将要	寻找	出去	什么	厨房	事物	你	有	真的	得到	,	和	什么	是	已消失

[pɑːst] [rɪ'kʌvəri] ,

past	recovery	,
过去的	恢复	,

并会查明你到底有哪些厨房用品，以及哪些已经无法恢复。

[daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

down	the	sink	or	up	the	chimney	.
向下	这	下沉	或者	向上	这	烟囱	.

倒入水槽或从烟囱倒掉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [njuː] ['lɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][gɜːl] ,

You	can	make	out	new	lists	,	and	then	the	minute	you	see	a	suitable	girl	,
你	能	制作	出去	新的	列表	,	和	然后	这	分钟	你	看	一个	合适的	女孩	,

你可以列出新的名单，然后一旦看到合适的女孩，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][stɑːrts][feə(r)] .

there's	the	place	ready	for	her	,	and	so	she	starts	fair	.
有	这	地方	准备好	为了	她	,	和	所以	她	开始	公平的	.

地方已经为她准备好了，所以她一开始就很顺利。

" ['luːsi] [ri'zent] [ɔːl]['mɪsɪz] . [brændz] [daut] [ɒv; əv] ['pɑːli] .

"	Lucy	resented	all	Mrs	.	Brand's	doubts	of	Pollie	.
"	露西	怨恨	全部	太太	.	品牌的	疑虑	的	波莉	.

“露西对布兰德太太对波莉的所有怀疑都感到不满。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]

She	could	not	see	why	a	single	act	of	inconsideration	and	rashness	should	so
她	可以	不是	看	为什么	一个	单身的	行为	的	考虑不周	和	鲁莽	应该	所以

[kən'dem] ['kærəktə(r)] ,

condemn	character	,
谴责	特点	,

她不明白为什么一次轻率鲁莽的行为就要如此严重地损害一个人的品格。

[ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

root	and	branch	,	in	a	servant	,
根	和	分支	,	在	一个	仆人	,

仆人身上的根和枝，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'dəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] ,

when	the	same	would	be	easily	condoned	in	a	friend	or	relative	,
什么时候	这	相同的	会	是	容易地	默许	在	一个	朋友	或者	相对的	,

如果同样的行为发生在朋友或亲戚身上，却很容易被原谅，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ;

and	possibly	even	regarded	as	rather	pretty	and	romantic	;
和	可能	甚至	认为	作为	相当	漂亮的	和	浪漫的	;

而且可能被认为相当漂亮浪漫；

['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] [lɒst] .

simply	another	illustration	of	“	all	for	love	and	the	world	well	lost	.
简单地	其他	插图	的	“	全部	为了	爱	和	这	世界	出色地	丢失的	.

这不过是“一切为了爱，却迷失了世界”的又一个例证。

” [ʃi:; ʃi] [nju:] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tu:] ,

”	She	knew	young	men	and	women	,	too	,
”	她	知道	年轻的	男人	和	女性	,	也	,

她也认识一些年轻男女。

[hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['peərənts] [kwaɪt] [æz; əz] ['θɔ:tləsli] [æz; əz] ['pɑ:li] [hæd; həd]

who	had	treated	their	own	parents	quite	as	thoughtlessly	as	Pollie	had
WHO	有	治疗	他们的	自己的	父母	相当	作为	不经思考地	作为	波莉	有

['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] ['haʊshəʊld] .

treated	her	master's	household	.
治疗	她	硕士学位	家庭	.

他们对待自己的父母也像波莉对待她主人一家那样漫不经心。

['lu:si] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ˌweər'æz] [fləʊ][hæd; həd]['əʊnli]

Lucy	had	always	regarded	such	conduct	with	great	severity	,	whereas	Flo	had	only
露西	有	总是	认为	这样的	执行	和	伟大的	严重性	,	然而	弗洛	有	仅有的

[lɑ:ft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

laughed	over	it	,
笑了	超过	它	,

露西一直对这种行为极为严厉，而弗洛却只是哈哈一笑。

['ri:teɪlɪŋ] “ [dɪ'lɪʃəs] ” ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] “ [əʊld][fəʊks] ” [hæd; həd] [bi:n] “ [səʊld] .

retailing	“	delicious	”	incidents	of	how	the	“	old	folks	”	had	been	“	sold	.
零售业	“	可口的	”	事件	的	如何	这	“	老的	各位	”	有	到过	“	卖	.

零售“美味”的事件，讲述“老人们”是如何被“卖掉”的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['bi:ɪŋ] [set]

”	This	was	but	another	instance	of	higher	standards	of	conduct	being	set
”	这	曾是	但	其他	实例	的	更高	标准	的	执行	存在	放

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

for	the	kitchen	than	for	the	drawing	-	room	.
为了	这	厨房	比	为了	这	绘画	-	房间	.

“这不过是厨房的行为规范标准高于客厅的又一个例子罢了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['lu:siz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs]

It	had	always	seemed	to	Lucy's	chivalrous	nature	to	be	a	gross	injustice
它	有	总是	似乎	到	露西的	骑士精神	自然	到	是	一个	总的	不公正

[ðæt] ,

that	,
那	,

在露西的骑士精神看来，这始终是一种极大的不公：

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zju:md] , [kən'venʃənəli] , [tu:; tə][hæv; həv]

from	those	members	of	society	who	are	presumed	,	conventionally	,	to	have
从	那些	成员	的	社会	WHO	是	假定	,	传统上	,	到	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['fju:ɪst] “ [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

had	the	fewest	“	advantages	,
有	这	最少	“	优势	,

来自那些通常被认为“优势”最少的社会成员，

” [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]

”	more	should	be	expected	than	from	those	who	are	said	to	have	had
”	更多的	应该	是	预期的	比	从	那些	WHO	是	说	到	有	有

“ ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

“	every	advantage	.
“	每一个	优势	.

应该对他们抱有更高的期望，而不是对他们抱有“一切优势”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [laɪk] [ɔːl]

" She could not understand it , not yet having learned that this injustice , like all

" 她 可以 不是 理解 它 , 不是 然而 拥有 学习 那 这 不公正 , 喜欢 全部

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice ,

不公正 ,

她无法理解，因为她还不知道，这种不公正，就像所有的不公正一样，

[ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['selfɪʃnəs] .

is rooted in sheer selfishness .

是 根 在 透明 自私 .

完全是出于自私自利。

['meni] ['piːp(ə)l] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] " [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] " [seɪv] [æz; əz] [ðiːz]

Many people care nothing at all for " rights and wrongs " save as these

许多 人们 关心 没有什么 在 全部 为了 " 权利 和 错误 " 节省 作为 这些

[ə'fekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [kən'viːniəns] .

affect their own personal convenience .

影响 他们的 自己的 个人的 方便 .

许多人根本不在乎"对错"，除非这些事情会影响到他们个人的便利。

['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [brɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] " [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] " [ʌn'tɪl]

Many more are seldom brought even to consider " rights and wrongs " until

许多 更多的 是 很少 带来 甚至 到 考虑 " 权利 和 错误 " 直到

[ðiːz] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

these reach the same point .

这些 抵达 这 相同的 观点 .

很多人甚至很少会去考虑"对错"，直到他们也走到了同一步。

[ə'læs] , ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ['æktʃuəli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Alas , our household state would be actually worse than it is ,

唉 , 我们的 家庭 状态 会 是 实际上 更糟 比 它 是 ,

唉，我们家的状况实际上会比现在更糟。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

were not our servants in a general way , at least ,

是 不是 我们的 仆人 在 一个 一般的 方式 , 在 至少 ,

至少从总体上来说，他们并不是我们的仆人。

[mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][mɔː(r)] " ['taɪdi] " [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] !

more punctual and more " tidy " than many of ourselves !

更多的 准时 和 更多的 " 整齐的 " 比 许多 的 我们自己 !

比我们中的许多人更守时、更"整洁"！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['luːsiz] [ɪn'stɪŋktɪv] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Notwithstanding Lucy's instinctive abhorrence of so many of her sister's

虽然 露西的 本能 厌恶 的 所以 许多 的 她 姐妹

[də'mestɪk] ['stændpɔint] ,

domestic standpoints ,

国内的 立场 ,

尽管露西本能地厌恶她姐姐的许多家庭观念，

[ʃiː; ʃi] [jet] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . [brændz] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] ['letɪŋ] ['pɑːli] [gəʊ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

she yet accepted Mrs . Brand's advice as to letting Pollie go and having a

她 然而 公认 太太 . 品牌的 建议 作为 到 出租 波莉 去 和 拥有 一个

['tʃɑːwʊmən] [ˌɪntə'regnəm] .

charwoman interregnum .

女清洁工 过渡时期 .

她还是接受了布兰德太太的建议，让波莉离开，并让保姆暂时代理她的职务。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ['ɒfəd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

Indeed , as no other alternative offered , she was forced to accept it .

的确 , 作为 不 其他 选择 提供 , 她 曾是 强制 到 接受 它 .

事实上，由于没有其他选择，她被迫接受了。

['pɑ:li] [went] [ɒf] , ['tɪəfl] [ænd; ənd] [səb'dju:d] ,

Pollie went off , tearful and subdued ,

波莉 去 离开 , 内牛满面 和 低沉的 ,

波莉哭着走开了，情绪低落。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌmbli] - [ɪk'sprest] [həʊps] “ [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [strɒŋ] . ”

and full of humbly - expressed hopes “ that the master would come back quite strong . ”

和 满的 的 谦卑地 - 表达 希望 “ 那 这 掌握 会 来 后退 相当 强的 . ”

并满怀谦卑地表达了希望，“希望师父能够强势回归”。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] ['terəbli] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] , ['pɑ:li] ,

“ It would have troubled him terribly to know you were leaving me just now , Pollie ,

“ 它 会 有 麻烦 他 可怕 到 知道 你 是 离开 我 只是 现在 , 波莉 ,

“波莉，如果他知道你现在就要离开我，他一定会非常难过的。”

” [sed] ['lu:si] ,

” said Lucy ,

” 说 露西 ,

露西说道：“

[sə'fɪʃntli] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [delt] [ˌaɪ 'ti:] .

sufficiently reconciled to be able to show the wound to the hand which had dealt it .

足够 和解 到 是 有能力的 到 展示 这 伤口 到 这 手 哪个 有 已处理 它 .

已经足够释怀，能够将伤口展示给伤害它的人。

“ [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:d] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“ I believe he would have deferred going away .

“ 我 相信 他 会 有 延期 去 离开 .

“我相信他会推迟离开的。”

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

Yet this is the right season for him to go — to say nothing of the opportunity of going with a good friend .

然而 这 是 这 正确的 季节 为了 他 到 去 — 到 说 没有什么 的 这 机会 的 去 和 一个 好的 朋友 .

然而，现在正是他去的好时机——更何况他还有机会和好朋友一起去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ['pɑ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] ,

You have made me keep a secret from my husband , Pollie , for the very first time ,

你 有 制成 我 保持 一个 秘密 从 我的 丈夫 , 波莉 , 为了 这 非常 第一的 时间 ,

你让我第一次对我的丈夫波利保守秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] ! ”

and	the	bare	thought	of	it	makes	me	unhappy	!	”
和	这	裸	想法	的	它	制作	我	不开心	!	”

光是想到这件事就让我不开心!

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - ['si:krət] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɔ:l] !

“	Why	,	it's	the	sort	o	'	secret	the	angels	in	heaven	must	keep	for	us	all	!
”	为什么	,	它是	这	种类	o	-	秘密	这	天使	在	天堂	必须	保持	为了	我们	全部	!

“这可是连天上的天使都必须为我们保守的秘密啊!”

” [kraɪd] ['pɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] “ ['aɪrɪʃ] [blʌd] ” [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [wɪtʃ] [mu:vd] [wen] [ʃi:; ʃi]

”	cried	Pollie	,	who	had	“	Irish	blood	”	on	the	mother's	side	which	moved	when	she
”	哭	波莉	,	WHO	有	“	爱尔兰	血	”	在	这	母亲的	边	哪个	已搬	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['di:pli] [stɜ:d] .

was	deeply	stirred	.
曾是	深	搅拌	.

“波莉哭了起来,”她母亲那边有“爱尔兰血统”，当她情绪激动时，这种血统也会随之涌动。

“ [ʃʊə(r)] ,

“	Sure	,
”	当然	,

“当然，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]

there's	many	a	thing	they	must	see	hanging	over	our	heads	that	they	just
有	许多	一个	事物	他们	必须	看	绞刑	超过	我们的	头部	那	他们	只是

['mænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [saɪn] ,

manage	for	us	with	never	a	word	or	a	sign	,
管理	为了	我们	和	绝不	一个	单词	或者	一个	符号	,

他们肯定看到有很多事情悬在我们头上，但他们却默默地替我们处理好，从不发一言或一个信号。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ! ”

and	we	never	knowing	what	we	should	thank	them	for	!	”
和	我们	绝不	会心	什么	我们	应该	感谢	他们	为了	!	”

我们却永远不知道该感谢他们什么!

“ [wel] , ['pɑ:li] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , “ [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

“	Well	,	Pollie	,	”	said	her	mistress	,	“	let	me	hear	of	you	sometimes	,
”	出色地	,	波莉	,	”	说	她	情妇	,	”	让	我	听到	的	你	有时	,

“波莉,”她的女主人说，“偶尔让我听到你的消息吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][get] [gʊd] [nju:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

I	shall	be	always	glad	to	get	good	news	of	you	,
我	将	是	总是	高兴的	到	得到	好的	消息	的	你	,

我一直都很高兴能收到你的好消息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [get] [ɒn] .

and	you	may	care	to	know	how	we	get	on	.
和	你	可能	关心	到	知道	如何	我们	得到	在	.

您或许很想知道我们进展如何。

” ['pɑ:li] [lʊkt] [greɪv] .

”	Pollie	looked	grave	.
”	波莉	看起来	严重	.

波莉神情严肃。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [jʊl] [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] , [mæm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	There's	no	fear	but	you'll	do	well	enough	,	ma'am	,	”	she	said	,
”	有	不	害怕	但	你会	做	出色地	足够的	,	女士	,	”	她	说	,

“别担心，夫人，您肯定能做得很好。”她说。

[wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

with	an	emphasis	on	the	personal	pronoun	,	which	was	not	without	significance	in
和	一个	强调	在	这	个人的	代词	,	哪个	曾是	不是	没有	意义	在

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪd] .

a	prospective	bride	.
一个	预期	新娘	.

其中特别强调了人称代词，这对于一位未来的新娘来说意义非凡。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [dʒʌmp][skaɪ] [haɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	There's	many	a	girl	would	jump	sky	high	to	get	into	such	a	place	.
”	有	许多	一个	女孩	会	跳	天空	高的	到	得到	进入	这样的	一个	地方	.

“很多女孩梦寐以求能去到那样的地方。”

[æn; ən] - [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪsɪz] .

An	'	I'd	never	have	left	you	for	any	other	missis	.
一个	-	ID	绝不	有	左边	你	为了	任何	其他	太太	.

我绝不会为了其他女人离开你。

” ['luːsi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [hjuː] .

”	Lucy	felt	very	lonely	when	she	found	herself	left	in	the	house	with	only	little	Hugh	.
”	露西	毛毡	非常	孤独	什么时候	她	成立	她自己	左边	在	这	房子	和	仅有的	小的	休	.

“露西发现自己独自一人待在家里，只有小休陪伴，她感到非常孤独。”

[ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [wʊd] [kʌm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	charwoman	would	come	early	in	the	morning	,
这	女清洁工	会	来	早期的	在	这	早晨	,

女佣每天清晨都会来。

[bʌt; bət] [wʊd] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌnz] “ [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

but	would	sleep	in	her	own	home	as	she	had	sons	“	to	look	after	.
但	会	睡觉	在	她	自己的	家	作为	她	有	儿子们	”	到	看	后	.

但她会睡在自己家里，因为她“要照顾”儿子们。

” ['luːsi] [pʊt] [hjuː] [tuː; tə][bed] , [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] ,

”	Lucy	put	Hugh	to	bed	,	heard	him	say	his	little	prayer	for	dear	papa	,
”	露西	放	休	到	床	,	听到	他	说	他的	小的	祷告	为了	亲爱的	爸爸	,

露西哄休上床睡觉，听到他为亲爱的爸爸做了个简短的祷告，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʃɪps] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

and	talked	about	ships	to	him	till	he	fell	asleep	,
和	谈话	关于	船舶	到	他	直到	他	跌倒	睡着了	,

然后就和他谈论船只，直到他睡着为止。

['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

hugging	a	wooden	rabbit	which	was	Pollie's	parting	gift	.
拥抱	一个	木制的	兔子	哪个	曾是	-	离别	礼物	.

她抱着一只木头兔子，那是波莉临别时送给她的礼物。

[ðen] ['luːsi] [went] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] .

Then	Lucy	went	wandering	through	the	empty	rooms	.
然后	露西	去	漫游	通过	这	空的	房间	.

然后露西在空荡荡的房间里漫无目的地走来走去。

['pɑːli] [hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn] “ ['æp(ə)l] - [paɪ] ” ['ɔːdə(r)] .

Pollie	had	left	everything	in	“	apple	-	pie	”	order	.
波莉	有	左边	一切	在	“	苹果	-	馅饼	”	命令	.

波莉把一切都安排得井井有条，一丝不苟。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'lesns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [klɪəd] [ə'weɪ] .

The	pathetic	traces	of	Charlie's	illness	and	convalescence	were	all	cleared	away	.
这	可怜的	痕迹	的	查理的	疾病	和	恢复期	是	全部	已清除	离开	.

查理生病和康复期间留下的所有可怜痕迹都被清除干净了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .

The	kitchen	,	too	,	was	neat	and	trim	.
这	厨房	,	也	,	曾是	整洁的	和	修剪	.

厨房也整洁干净。

['luːsi] [mə'kænɪkli] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] , [ænd; ənd] [set] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔːz] .

Lucy	mechanically	pulled	out	the	drawers	,	and	set	open	the	cupboard	doors	.
露西	机械地	拉	出去	这	抽屉	,	和	放	打开	这	橱柜	门	.

露西机械地拉出抽屉，打开橱柜门。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

All	was	as	it	should	be	,
全部	曾是	作为	它	应该	是	,

一切都如预期般美好。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

and	Lucy	was	deeply	thankful	that	Pollie	had	left	behind	no	further
和	露西	曾是	深	感恩	那	波莉	有	左边	在后面	不	更远

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜː'self] .

disappointment	in	herself	.
失望	在	她自己	.

露西由衷地感谢波莉没有再让她失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌʃt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

For	the	hushed	heart	of	yearning	sorrow	and	anxiety	shrinks	from	those
为了	这	静静地	心	的	渴望	悲哀	和	焦虑	收缩	从	那些

['skwɒlɪd] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

squalid	revelations	of	human	nature	,
肮脏的	启示	的	人类	自然	,

因为那颗充满渴望、悲伤和焦虑的静默之心，会畏惧那些揭露人性丑恶真相的事物。

[wɪtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɜːmɪn] [maɪt] ['tɔːment] [ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

which	torture	it	much	as	vermin	might	torment	a	helpless	invalid	.
哪个	酷刑	它	很多	作为	害虫	可能	折磨	一个	无助	无效的	.

这会让他痛苦不堪，就像害虫折磨无助的病人一样。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] - ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [brændz] ['tʃætə(r)] ,

Under	the	infliction	of	Pollie's	bustle	and	Mrs	.	Brand's	chatter	,
在下面	这	施加	的	-	忙碌	和	太太	.	品牌的	喋喋不休	,

在波莉的喧闹和布兰德太太的喋喋不休下，

['luːsi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] .

Lucy	had	actually	longed	for	this	quiet	hour	.
露西	有	实际上	渴望	为了	这	安静的	小时	.

露西其实一直很渴望这片刻的宁静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

She	had	craved	for	the	silence	and	the	solitude	in	which	it	had
她	有	渴望	为了	这	沉默	和	这	孤独	在	哪个	它	有

[siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [maɪt] [get] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] ['tʃɑːli] .

seemed	to	her	that	her	spirit	might	get	nearer	to	the	absent	Charlie	.
似乎	到	她	那	她	精神	可能	得到	更近	到	这	缺席的	查理	.

她渴望安静和独处，在她看来，在这种安静和独处中，她的灵魂或许能更接近不在场的查理。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	brief	spell	there	was	sweetness	in	it	,
为了	一个	简短的	拼写	那里	曾是	甜味	在	它	,

短暂的片刻间，它曾有过一丝甜蜜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['perələs] [ænd; ənd]

but	it	was	not	long	before	she	felt	that	it	might	become	a	perilous	and
但	它	曾是	不是	长的	前	她	毛毡	那	它	可能	变得	一个	危险的	和

['peɪnf(ə)l] ['lʌkʃəri] .

painful	luxury	.
痛苦	奢华	.

但没过多久，她就觉得这可能会变成一种危险而痛苦的奢侈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	had	gone	through	the	house	,
什么时候	她	有	已消失	通过	这	房子	,

当她参观完房子后，

['gɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

giving	here	and	there	the	little	touch	which	must	be	always	left	for	the
给予	这里	和	那里	这	小的	触碰	哪个	必须	是	总是	左边	为了	这

[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

hand	of	the	mistress	,
手	的	这	情妇	,

这里那里地添上一点轻柔的触碰，而这触碰永远都应该留给女主人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	there	was	absolutely	nothing	more	to	do	that	night	,
和	什么时候	那里	曾是	绝对地	没有什么	更多的	到	做	那	夜晚	,

当晚实在无事可做的时候，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['tʃɑːli] ,

then	she	found	that	she	realised	not	so	much	any	spiritual	communion	with	Charlie	,
然后	她	成立	那	她	意识到	不是	所以	很多	任何	精神	圣餐	和	查理	,

然后她发现自己并没有意识到与查理之间存在任何精神上的交流，

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	the	silence	and	separation	which	lay	between	them	.
作为	这	沉默	和	分离	哪个	躺	之间	他们	.

如同横亘在他们之间的沉默和隔阂。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	have	been	wrong	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	有	到过	错误的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我错了，”她对自己说。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fænsi] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [krɒs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [niːd]

“	I	have	been	fancying	lately	that	the	peculiar	weight	of	my	cross	lay	in	the	need
“	我	有	到过	幻想	最近	那	这	奇特	重量	的	我的	叉	躺	在	这	需要

[fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['peti] ['mʌni] [k'eəz] ,

for	bearing	it	together	with	petty	money	cares	,
为了	轴承	它	一起	和	小气	钱	关心	,

“我最近一直在想，我背负十字架的特殊重量在于，我不仅要背负十字架，还要承担琐碎的金钱负担。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [breɪs] [wʌn'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'weɪ] [wʌnz]

and	with	work	for	which	one	must	brace	oneself	up	,	and	shut	away	one's
和	和	工作	为了	哪个	一	必须	支撑	自己	向上	,	和	关闭	离开	一个人的

[mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

mere	personal	feelings	.
仅仅	个人的	情怀	.

还有一些工作需要你振作起来，把个人情感完全封闭起来。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ædɪd] [weɪts] [ðæn; ðən] [prɒps] [ɒn] [wɪtʃ]

Now	I	begin	to	see	that	these	are	less	added	weights	than	props	on	which
现在	我	开始	到	看	那	这些	是	较少的	额外	重量	比	道具	在	哪个

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [meɪ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst]

from	time	to	time	the	burden	of	a	great	trial	may	rest	till	it	is	almost
从	时间	到	时间	这	负担	的	一个	伟大的	审判	可能	休息	直到	它	是	几乎

['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] [streŋθ] . ”

lifted	from	one's	own	strength	.	”
抬起	从	一个人的	自己的	力量	.	”

现在我开始明白，这些与其说是额外的负担，不如说是支撑物，人们可以时不时地依靠这些支撑物来承受巨大的考验，直到几乎完全摆脱自身的力量为止。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['mjuːziŋli] ,

“	We	are	taught	,	too	,	”	she	went	on	musingly	,
“	我们	是	教授	,	也	,	”	她	去	在	若有所思地	,

“我们也从小就被这样教导，”她若有所思地继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [best] [ə'prəʊtʃ] [gɒd] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] —

“	that	we	can	best	approach	God	and	serve	Him	by	our	service	to	others	—
“	那	我们	能	最好的	方法	上帝	和	服务	他	经过	我们的	服务	到	其他的	—

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

the	simple	service	which	comes	naturally	out	of	our	living	and	working	among
这	简单的	服务	哪个	来	自然	出去	的	我们的	活的	和	在职的	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们能够通过服务他人来更好地接近上帝并侍奉他——这种简单的服务自然而然地源于我们与他们一起生活和工作。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Does	it	not	,	therefore	,
做	它	不是	,	所以	,

因此，难道不是吗?

[siːm] ['riːznəbl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [best] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɜːv]

seem	reasonable	that	in	the	same	fashion	we	may	also	best	approach	and	serve
似乎	合理的	那	在	这	相同的	时尚	我们	可能	还	最好的	方法	和	服务

[ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] — [ðə; ði] ['pɑːtɪd] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] ?

those	whom	we	love	—	the	parted	—	or	the	dead	?
那些	谁	我们	爱	—	这	分手了	—	或者	这	死的	?

似乎也应该用同样的方式来更好地接近和服侍我们所爱的人——离世的人——或者逝者?

” [ænd; ənd] ['luːsiz] [lɪps] ['kwivəd] .

”	and	Lucy's	lips	quivered	.
”	和	露西的	嘴唇	颤抖	.

露西的嘴唇颤抖了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] , [tuː] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd]

“	It	is	the	day's	hard	work	,	too	,	which	gives	the	sweet	sleep	and	the	good
“	它	是	这	天	难的	工作	,	也	,	哪个	给予	这	甜的	睡觉	和	这	好的

[driːmz] !

dreams	!
梦境	!

“正是白天的辛勤工作，才带来了香甜的睡眠和美好的梦境！”

[haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

How	absurd	it	sounds	to	put	into	words	what	is	really	the	wonderful	discovery	that
如何	荒诞	它	声音	到	放	进入	字	什么	是	真的	这	精彩的	发现	那

[wʌn] [meɪks] ,

one	makes	,
一	制作	,

要用语言来描述一个人真正做出的美妙发现，听起来多么荒谬啊!

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ([ðəʊ] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !) , [tuː; tə][wɪt] ,

sooner	or	later	(	though	one	is	always	forgetting	it	!	)	,	to	wit	,
很快	或者	之后	(	尽管	一	是	总是	遗忘	它	！	）	，	到	有	，

迟早（虽然人们总是会忘记这一点！），也就是说，

[ðæt] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	God	knows	what	is	best	for	His	children	,	and	that	if	they	keep	in	His
那	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	他的	孩子们	，	和	那	如果	他们	保持	在	他的

[weɪz] ,

ways	,
方式	，

上帝知道什么对他的儿女最好，如果他们遵循他的道路，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] - [kən'viːniənt] - [fɔː(r); fə(r)]

they	shall	find	the	food	and	the	tasks	that	are	the	most	'	convenient	'	for
他们	将	寻找	这	食物	和	这	任务	那	是	这	最多	-	方便的	-	为了

[ðem; ðəm] . ″

them	.	”
他们	.	″

他们会找到对他们来说最“方便”的食物和任务。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	thank	Thee	,	my	Father	,	”	she	said	aloud	,
“	我	感谢	汝	，	我的	父亲	，	″	她	说	大声	，

“我感谢你，我的父亲，”她大声说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ,

clasping	her	hands	together	as	she	stood	in	the	shadowy	little	parlour	,
紧握	她	双手	一起	作为	她	站立	在	这	阴暗的	小的	客厅	，

她双手交握，站在昏暗的小客厅里。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] [maɪ][hændz] [wɪð] ['djuːtiz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ]

“	I	thank	Thee	that	Thou	hast	filled	my	hands	with	duties	so	that	I	need	have	no
“	我	感谢	汝	那	你	哈斯特	已填	我的	双手	和	职责	所以	那	我	需要	有	不

['empti] ['aʊə(r)] .

empty	hour	.
空的	小时	.

“我感谢你，你让我肩负重任，使我无暇闲暇。”

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [meɪ] [rʌn] , ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I	thank	Thee	that	my	love	for	Charlie	may	run	,	woven	into	my	love	for	Thee	,
我	感谢	汝	那	我的	爱	为了	查理	可能	跑步	，	编织	进入	我的	爱	为了	汝	，

我感谢你，让我对查理的爱能够融入我对你的爱之中。

[θruː] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] — [ðə; ði]['gəʊldən] [θred] , [wɪtʃ] [baɪndz][ɔːl]

through	all	my	work	and	all	my	thoughts	—	the	golden	thread	,	which	binds	all
通过	全部	我的	工作	和	全部	我的	想法	—	这	金的	线	，	哪个	结合	全部

[tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] ,

together	into	a	chaplet	,
一起	进入	一个	花冠	，

贯穿我所有的作品和所有的想法——那条金线，将它们串联成一顶花环，

[nɒt] [ɪn'diːd] [miːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiː] , [jet] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ək'sept] ,

not	indeed	meet	to	present	to	Thee	,	yet	which	Thou	wilt	accept	,
不是	的确	见面	到	展示	到	汝	，	然而	哪个	你	枯萎	接受	，

虽然我并不具备向您呈献的资格，但您仍会接受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtərz] ['ɒfərɪŋ] .

because	it	is	Thy	daughter's	offering	.
因为	它	是	你的	女儿的	提供	.

因为这是祢女儿的祭品。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðiː] — [əʊ] , [haʊ] [ai] [θæŋk] [ðiː] ! — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst]

And	I	thank	Thee	—	oh	,	how	I	thank	Thee	!	—	for	the	little	child	Thou	hast
和	我	感谢	汝	—	哦	,	如何	我	感谢	汝	!	—	为了	这	小的	孩子	你	哈斯特

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

我感谢你——哦，我多么感谢你！——感谢你赐予我的这个小男孩，

[tuː; tə] [huːm] [ai][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tuː] .

to	whom	I	must	be	,	for	a	while	,	both	mother	and	father	too	.
到	谁	我	必须	是	,	为了	一个	尽管	,	两个都	母亲	和	父亲	也	.

在一段时间内，我必须同时扮演母亲和父亲的角色。

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [biː; bi] [wɪð] ['tʃɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['siːz] .

And	,	Father	,	be	with	Charlie	in	his	ship	tossing	on	Thy	seas	.
和	,	父亲	,	是	和	查理	在	他的	船	抛掷	在	你的	海域	.

父啊，请与查理同在，与他一同在波涛汹涌的大海上漂泊。

[gɪv] [hɪm] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .

Give	him	sweet	sleep	and	happy	dreams	.
给	他	甜的	睡觉	和	快乐的	梦境	.

祝他睡个好觉，做个美梦。

[meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] — [wɪð] [hjuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Make	him	feel	assured	that	all	is	well	—	with	Hugh	and	me	.
制作	他	感觉	保证	那	全部	是	出色地	—	和	休	和	我	.

让他放心，休和我一切都好。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [preɪ] .

"	She	paused	;	she	could	not	bring	herself	to	pray	.
"	她	暂停	;	她	可以	不是	带来	她自己	到	祈祷	.

她停顿了一下；她无法让自己祈祷。

" [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] ['seɪfli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] .

"	Bring	him	home	safely	,	if	it	be	Thy	will	.
"	带来	他	家	安全	,	如果	它	是	你的	将要	.

"如果这是你的旨意，就让他平安回家吧。"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	She	could	only	say	,	"	Father	,	we	are	in	Thy	will	,	and	there	we	are
"	她	可以	仅有的	说	,	"	父亲	,	我们	是	在	你的	将要	,	和	那里	我们	是

[seɪf] — [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] — ['ɔːlweɪz] !

safe	—	and	together	—	always	!
安全的	—	和	一起	—	总是	!

她只能说："父亲，我们遵从您的旨意，在那里我们安全，而且永远在一起！"

" ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

"	Nobody	was	there	to	see	her	then	,
"	无人	曾是	那里	到	看	她	然后	,

当时没有人看到她。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	they	would	have	marked	the	shining	of	her	face	—	for	she	had
或者	他们	会	有	标记	这	灼灼	的	她	脸	—	为了	她	有

[biːn] [wɪð] [gɒd] .

been	with	God	.
到过	和	上帝	.

否则他们就会注意到她脸上的光芒——因为她曾与上帝同在。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maʊnts] [ɒv; əv] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [raɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔɪl] [ænd; ənd] ['bɪkə(r)]

But	such	mounts	of	transfiguration	rise	abruptly	from	the	broil	and	bicker
但	这样的	安装	的	变形	上升	突然	从	这	烤	和	斗嘴

[ɒv; əv] [laɪfs] ['dʌsti] [pleɪn] ,

of	life's	dusty	plain	,
的	生活的	尘土飞扬	清楚的	,

但是，这种蜕变之势却会突然从生活尘土飞扬的平原上的喧嚣和争吵中涌现出来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]

and	often	it	is	when	we	descend	from	them	that	we	encounter	the
和	经常	它	是	什么时候	我们	下降	从	他们	那	我们	遇到	这

['di:mənz] !

demons	!
恶魔	!

而且往往正是当我们从高处下来时，才会遇到恶魔!

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	494	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{494}

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnəz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] - [h'əʊldəz] ?

Who	are	the	Prize	-	Winners	and	Certificate	-	Holders	?
WHO	是	这	奖	-	获奖者	和	证书	-	持有者	?

谁是获奖者和证书获得者?

[ɪg'zæmɪnər] : [dʒeɪmz]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

Examiners	:	JAMES	MASON	and	the	EDITOR	.
考官	:	詹姆斯	石匠	和	这	编辑	.

考官：詹姆斯·梅森和编辑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][g'ɜ:lz][mɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)]

There	are	no	girls	more	engaging	than	those	who	are	trying	to	do	or
那里	是	不	女孩们	更多的	引人入胜	比	那些	WHO	是	尝试	到	做	或者

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] ,

to	be	something	of	value	,
到	是	某物	的	价值	,

最吸引人的女孩莫过于那些努力做有价值的事或成为有价值的人的女孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

and	having	said	that	,
和	拥有	说	那	,

话虽如此，

['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['kʌmpəni] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [səʊ]

our	opinion	may	be	inferred	of	the	numerous	company	who	have	worked	so
我们的	观点	可能	是	推断	的	这	很多的	公司	WHO	有	工作	所以

['dɪlɪdʒəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

diligently	during	the	three	months	of	this	interesting	competition	.
勤勉地	期间	这	三	几个月	的	这	有趣的	竞赛	.

从众多公司在这三个月精彩的比赛中辛勤工作的成果中，我们可以推断出我们的观点。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] “ [lɒŋ] [breθ] , ” [ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vd] [ðɪs] ,

It	has	been	an	affair	of	“	long	breath	,	”	and	has	proved	this	,
它	有	到过	一个	事务	的	“	长的	气息	,	”	和	有	已证实	这	,

这是一件需要“深呼吸”的事情，而且已经证明了这一点。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

if	it	has	proved	anything	,	that	our	girls	are	of	the	right	sort	.
如果	它	有	已证实	任何事物	,	那	我们的	女孩们	是	的	这	正确的	种类	.

如果说这件事证明了什么，那就是我们的女孩们都是好女孩。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] ['meni] ['lɛtəz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [kəmˈpetɪtəz]

That	it	has	been	enjoyed	is	clear	from	many	letters	received	from	competitors
那	它	有	到过	享受	是	清除	从	许多	信件	已收到	从	竞争对手

.

:

.

从我们收到的许多竞争对手的来信中可以明显看出，这款产品很受欢迎。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [raɪts] [wʌn] [gɜːl] ,

“	It	has	taken	up	a	good	deal	of	time	,	”	writes	one	girl	,
“	它	有	已采取	向上	一个	好的	交易	的	时间	,	”	写	一	女孩	,

“这占用了我很多时间，”一位女孩写道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [wel] [spent] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [wɜː(r); wə(r)]

“	but	the	time	has	been	well	spent	,	because	the	questions	asked	were
“	但	这	时间	有	到过	出色地	花费	,	因为	这	问题	问	是

[ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] ,

of	real	value	,
的	真实的	价值	,

“但这段时间没有白费，因为提出的问题都很有价值。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	be	able	to	answer	at	least	the	greater	number	of	them	,
和	到	是	有能力的	到	回答	在	至少	这	更大的	数字	的	他们	,

并且能够回答其中至少大部分问题，

[mait] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [ɪnˈfɔːmd] .

might	be	regarded	as	a	general	test	of	our	being	well	informed	.
可能	是	认为	作为	一个	一般的	测试	的	我们的	存在	出色地	知情的	.

可以将其视为检验我们是否消息灵通的一般性标准。

” [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

”	The	competition	was	chiefly	a	lesson	in	the	art	of	hunting	up	information	,
”	这	竞赛	曾是	主要	一个	课	在	这	艺术	的	打猎	向上	信息	,

“这场比赛主要是一堂关于如何搜集信息的课程，

[æn; ən] [ɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

an	art	always	of	service	.
一个	艺术	总是	的	服务	.

一门服务至上的艺术。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪd] [tuː; tə][baɪ] [ges] - [wɜːk] ,

The	questions	were	not	to	be	replied	to	by	guess	-	work	,
这	问题	是	不是	到	是	回复	到	经过	猜测	-	工作	,

这些问题不能靠猜测来回答。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

or	by	the	exercise	of	a	ready	imagination	.
或者	经过	这	锻炼	的	一个	准备好	想像力	.

或者通过发挥丰富的想象力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] , [gˈɜːlz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [bʊks]

In	the	preparation	of	their	papers	,	girls	learned	how	to	make	good	use	of	books
在	这	准备	的	他们的	文件	,	女孩们	学习	如何	到	制作	好的	使用	的	图书

[ɒv; əv] ['refrəns] ,

of	reference	,
的	参考	,

在准备论文的过程中，女生们学会了如何充分利用参考书。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'mju:nɪkətɪv] [wʌnz][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [geɪnd]

and	some	communicative	ones	have	told	us	that	they	have	thereby	gained
和	一些	沟通	一个	有	讲述	我们	那	他们	有	从而	获得

[ə; eɪ]['klɪərə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [entə'teɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [pv; əv][ðə; ði]['vælju:][pv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:ks]

a	clearer	notion	than	they	ever	entertained	before	of	the	value	of	such	works
一个	更清晰	概念	比	他们	曾经	娱乐	前	的	这	价值	的	这样的	作品

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] ,

as	the	Encyclopædia	Britannica	,
作为	这	百科全书	大英百科全书	,

一些善于交流的人告诉我们，他们因此对《不列颠百科全书》等著作的价值有了比以往任何时候都更清晰的认识。

['tʃeɪmbərzɪz] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , ['haɪdnz] ['dɪkʃən(ə)ri] [pv; əv] [deɪts] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:ərz] [freɪz]

Chambers's	Encyclopædia	,	Haydn's	Dictionary	of	Dates	,	Dr	.	Brewer's	Phrase
钱伯斯	百科全书	,	海顿的	字典	的	日期	,	博士	.	酿酒师的	短语

[ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

and	Fable	,	the	Imperial	Dictionary	,
和	寓言	,	这	帝国	字典	,

钱伯斯百科全书、海顿日期词典、布鲁尔博士短语与寓言、帝国词典

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbərzɪz] [bʊk] [pv; əv] [deɪz] .

and	Chambers's	Book	of	Days	.
和	钱伯斯	书	的	天	.

以及钱伯斯的《每日记事本》。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ['vɒlju:mz] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

We	noticed	that	The	Girl's	Own	Paper	volumes	had	proved	to	many	a	perfect
我们	注意到	那	这	女孩们	自己的	纸	卷	有	已证实	到	许多	一个	完美的

['laɪbrəri][pv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ,

library	of	knowledge	and	,
图书馆	的	知识	和	,

我们注意到，《少女自办杂志》对许多人来说都是一座完美的知识宝库，而且，

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [pv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [pv; əv] [ðɪs]

it	is	not	too	much	to	say	that	a	diligent	study	of	the	back	numbers	of	this
它	是	不是	也	很多	到	说	那	一个	勤奋	学习	的	这	后退	数字	的	这

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['eniwʌn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt]

periodical	would	have	enabled	anyone	to	answer	nearly	all	the	questions	without
期刊	会	有	已启用	任何人	到	回答	几乎	全部	这	问题	没有

[kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [wɒt'evə(r)] .

consulting	any	other	work	whatever	.
咨询	任何	其他	工作	任何	.

毫不夸张地说，只要认真研究一下该期刊的过往期刊，任何人无需参考任何其他资料，就能回答几乎所有问题。

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [g'ɜ:lz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

A	pleasing	feature	in	the	competition	was	that	girls	,	as	a	general	rule	,
一个	令人愉悦	特征	在	这	竞赛	曾是	那	女孩们	,	作为	一个	一般的	规则	,

比赛中一个令人欣喜的特点是，女孩们通常……

[ɪm'pru:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pn] .

improved	as	they	went	on	.
改进	作为	他们	去	在	.

随着比赛的进行，他们的表现越来越好。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɜ:d] - [klɑ:s] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] ,

One	who	had	a	third	-	class	place	at	the	start	would	end	in	the	second	rank	,
一	WHO	有	一个	第三	-	班级	地方	在	这	开始	会	结尾	在	这	第二	秩	,

起初排名第三的人，最终会升至第二名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs][gɜːl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːst] .

and	a	second	-	class	girl	would	become	a	first	.
和	一个	第二	-	班级	女孩	会	变得	一个	第一的	.

二等女生将升为一等女生。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	as	it	should	be	.
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[fjuː] — ['hɑːdli] ['eni] — [bɪ'gæn] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ɪn'ækjərəsi] [ænd; ənd] ['keələsnəs]

Few	—	hardly	any	—	began	well	and	then	relapsed	into	inaccuracy	and	carelessness
很少	—	几乎	任何	—	开始	出色地	和	然后	复发	进入	不准确	和	疏忽

.

:

.

很少有人——几乎没有——一开始做得很好，然后又陷入了不准确和粗心大意的境地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — [feɪld] [tuː; tə][send][ɪn][ɔːl]

A	good	number	—	but	not	so	many	as	we	expected	—	failed	to	send	in	all
一个	好的	数字	—	但	不是	所以	许多	作为	我们	预期的	—	失败的	到	发送	在	全部

[ðə; ði] [θriː] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

the	three	instalments	of	papers	.
这	三	分期付款	的	文件	.

有不少人（但没有我们预期的那么多）未能提交全部三期论文。

['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd] ,

Sometimes	,	perhaps	,	they	grew	tired	,
有时	,	也许	,	他们	生长	疲劳的	,

有时，或许他们会感到疲倦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][kən'trəʊl][meɪ]

and	sometimes	illness	and	circumstances	over	which	they	had	not	control	may
和	有时	疾病	和	情况	超过	哪个	他们	有	不是	控制	可能

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .

have	prevented	them	.
有	阻止	他们	.

有时，疾病和他们无法控制的情况可能会阻碍他们。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] — [hæv; həv][nɒt][gɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

of	course	—	if	they	have	obtained	a	place	at	all	—	have	not	got	so	good	a
的	课程	—	如果	他们	有	获得	一个	地方	在	全部	—	有	不是	得到	所以	好的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

place	as	if	they	had	replied	,
地方	作为	如果	他们	有	回复	,

当然——即便他们最终获得了一席之地——也远不如他们当初回答“……”时所得到的那么好。

[ɔː(r)][traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['kwestʃənz] .

or	tried	to	reply	,	to	the	whole	seventy	-	two	questions	.
或者	尝试	到	回复	,	到	这	所有的	七十	-	二	问题	.

或者说，他试图回答全部七十二个问题。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɒz; wəz] ['ækjərəsi] ,

The	most	important	feature	of	the	answers	was	accuracy	,
这	最多	重要的	特征	的	这	答案	曾是	准确性	,

答案最重要的特点是准确性，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ,

and	both	in	that	and	in	the	manner	in	which	the	sense	was	expressed	,
和	两个都	在	那	和	在	这	方式	在	哪个	这	感觉	曾是	表达	,

无论从这一点上，还是从表达方式上来看，

[kəm'petɪtəz] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

competitors	did	very	well	indeed	.
竞争对手	做过	非常	出色地	的确	.

竞争对手的表现确实非常出色。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Where	the	answers	admitted	of	a	difference	of	opinion	,
在哪里	这	答案	承认	的	一个	不同之处	的	观点	,

如果答案承认存在意见分歧，

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

we	saw	many	signs	of	intelligence	and	of	a	desire	to	think	and
我们	锯	许多	标志	的	智力	和	的	一个	欲望	到	思考	和

[ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn'self] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['strɒŋli] [kə'mend] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

investigate	for	oneself	that	cannot	be	too	strongly	commended	and	encouraged	.
调查	为了	自己	那	不能	是	也	强烈	赞扬	和	鼓励	.

我们看到了很多聪明才智和独立思考、探究精神的迹象，这些都值得我们强烈赞扬和鼓励。

[ə'keɪʒnəli] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:dz] .

Occasionally	girls	were	rather	sparing	of	their	words	.
偶尔	女孩们	是	相当	节省	的	他们的	字	.

有时女孩子说话比较简短。

['brevəti] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kwentʃ] [wʌnz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)]

Brevity	may	be	the	soul	of	wit	,	but	it	does	not	quench	one's	thirst	for
简洁	可能	是	这	灵魂	的	有	,	但	它	做	不是	淬火	一个人的	口渴	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

简洁或许是智慧的灵魂，但它并不能满足人们对信息的渴望。

[ə; eɪ] [jes] , [ə; eɪ][nəʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪt] ,

A	yes	,	a	no	,	a	name	,	or	a	date	,
一个	是的	,	一个	不	,	一个	姓名	,	或者	一个	日期	,

是、否、姓名或日期

['naɪðə(r)] [meɪks] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [nɔ:(r)] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:rlz] ['nɒlɪdʒ]

neither	makes	entertaining	reading	nor	forms	a	sufficient	test	of	a	girl's	knowledge
两者都不	制作	娱乐	阅读	也不	表格	一个	充足的	测试	的	一个	女孩们	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	the	subject	under	discussion	.
的	这	主题	在下面	讨论	.

既不引人入胜，也不能充分检验女孩对所讨论主题的了解程度。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪn][ə; eɪ]

But	we	have	nothing	but	praise	for	a	girl	—	though	she	did	not	win	a
但	我们	有	没有什么	但	称赞	为了	一个	女孩	—	尽管	她	做过	不是	赢	一个

[sə'tɪfɪkət] — [hu:] [sez] ,

certificate	—	who	says	,
证书	—	WHO	说道	,

但我们对这位女孩只有赞扬之情——尽管她没有获得证书——她说：

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n] [lɒŋ] ['ɑ:nsəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .

“	I	have	not	given	long	answers	,	but	I	have	done	my	best	.
“	我	有	不是	给定	长的	答案	,	但	我	有	完毕	我的	最好的	.

“我没有给出详细的回答，但我已经尽力了。”

" [wiː; wi] [sed] [ðæt] ['niːtnəs] [wʊd] [kaʊnt] ,

"	We	said	that	neatness	would	count	,
"	我们	说	那	整洁	会	数数	,

我们说过整洁程度会算在内，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [təʊld] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːl] ,

and	in	some	cases	the	want	of	it	was	what	told	against	a	girl	,
和	在	一些	案例	这	想	的	它	曾是	什么	讲述	反对	一个	女孩	,

在某些情况下，缺乏这种能力反而成了对一个女孩不利的证据。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

turning	the	scale	and	landing	her	in	a	class	lower	than	she	would	otherwise
转弯	这	规模	和	降落	她	在	一个	班级	降低	比	她	会	否则

[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] .

have	occupied	.
有	占领	.

这改变了天平的走向，使她被分到了比她原本应该在的更低的等级。

[wɒt] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [raɪts] , [wɪð] [pə'hæps] ['keələs]

What	reasonable	excuse	can	be	given	for	one	who	writes	,	with	perhaps	careless
什么	合理的	原谅	能	是	给定	为了	一	WHO	写	,	和	也许	粗心

['penmənʃɪp] ,

penmanship	,
书法	,

对于一个字迹或许不够工整的人来说，有什么合理的借口呢?

[ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [rʌf] ['edʒɪz] ,

on	paper	of	all	sizes	,	and	of	different	colours	too	,	and	with	rough	edges	,
在	纸	的	全部	尺寸	,	和	的	不同的	颜色	也	,	和	和	粗糙的	边缘	,

在各种尺寸、不同颜色、边缘粗糙的纸张上，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] ['mænə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpibʊk] ?

as	if	it	had	been	torn	in	the	rudest	manner	out	of	a	copybook	?
作为	如果	它	有	到过	撕裂	在	这	最粗鲁	方式	出去	的	一个	副本簿	?

就好像是从练习本上粗暴地撕下来的一样?

[ɪf] ['aʊə(r)][ʌn'taɪdi] [frendz] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [tuː; tə]

If	our	untidy	friends	went	to	call	on	a	stranger	,	they	would	surely	wish	to
如果	我们的	凌乱	朋友们	去	到	称呼	在	一个	陌生人	,	他们	会	一定	希望	到

[lʊk] [smɑːt] ,

look	smart	,
看	聪明的	,

如果我们那些不修边幅的朋友去拜访陌生人，他们肯定会希望自己看起来整洁得体。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [smɑːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	by	looking	smart	to	create	a	good	impression	.
和	经过	寻找	聪明的	到	创造	一个	好的	印象	.

并且通过穿着得体来给人留下好印象。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['sendɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

sending	even	a	scrap	of	paper	to	anyone	—	let	it	be	a	letter	or	anything
发送	甚至	一个	废料	的	纸	到	任何人	—	让	它	是	一个	信	或者	任何事物

[els] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

else	—	to	which	our	name	is	attached	is	just	like	paying	a	visit	.
别的	—	到	哪个	我们的	姓名	是	随附的	是	只是	喜欢	付费	一个	访问	.

哪怕只是一张纸片——无论是信件还是其他任何东西——只要上面有我们的名字，就如同亲自拜访一样。

[wɒt] [wiː; wi] [send] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [wʊd] [wɪʃ]

What **we** **send** **should** **be** **made** **to** **look** **as** **neat** **as** **we** **ourselves** **would** **wish**

什么 我们 发送 应该 是 制成 到 看 作为 整洁的 作为 我们 我们自己 会 希望

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .

to **be** **if** **we** **went** **in** **person** **.**

到 是 如果 我们 去 在 人 .

我们寄送的物品应该像我们自己亲自前往时希望的那样整洁整洁。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [niːt]

We **do** **not** **say** **that** **a** **good** **paper** **in** **this** **competition** **was** **invariably** **a** **neat**

我们 做 不是 说 那 一个 好的 纸 在 这 竞赛 曾是 总是 一个 整洁的

[wʌn] ,

one **,**

一 ,

我们并不是说本次比赛中的优秀论文就一定是条理清晰的。

[ɔː(r)] [ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [hæd; həd] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [əˈpɪərəns] ,

or **that** **originality** **and** **freshness** **had** **not** **sometimes** **an** **untidy** **appearance** **,**

或者 那 独创性 和 新鲜 有 不是 有时 一个 凌乱 外貌 ,

或者说，原创性和新鲜感有时并不显得杂乱无章。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈriːəl] [peɪnz] ,

but **the** **general** **rule** **was** **that** **if** **a** **girl** **had** **taken** **real** **pains** **,**

但 这 一般的 规则 曾是 那 如果 一个 女孩 有 已采取 真实的 疼痛 ,

但一般规则是，如果一个女孩真的费了心思，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

she **showed** **it** **in** **the** **manner** **in** **which** **she** **turned** **out** **her** **work** **,**

她 显示 它 在 这 方式 在 哪个 她 转向 出去 她 工作 ,

她从她完成作品的方式中就体现了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

as **well** **as** **in** **the** **matter** **.**

作为 出色地 作为 在 这 事情 .

以及在这件事上。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈfɑːsnə(r)] , [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈletə(r)] , [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A **bit** **of** **ribbon** **,** **a** **paper** **-** **fastener** **,** **an** **illuminated** **letter** **,** **the** **ruling** **of** **a**

一个 少量 的 丝带 , 一个 纸 - 紧固件 , 一个 照明 信 , 这 裁决 的 一个

[laɪn] ,

line **,**

线 ,

一小段丝带，一个纸质扣，一个彩绘字母，一条线迹，

[ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] — [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtraɪflz] ,

the **folding** **of** **a** **page** **—** **these** **may** **be** **trifles** **,**

这 折叠式的 的 一个 页 — 这些 可能 是 琐事 ,

折叠书页——这些或许是微不足道的小事，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈtraɪflz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

but **we** **are** **judged** **by** **trifles** **when** **there** **is** **no** **other** **means** **of** **judging** **.**

但 我们 是 评判 经过 琐事 什么时候 那里 是 不 其他 方法 的 评判 .

但当没有其他评判标准时，我们却会因为一些琐事而被评判。

[səʊ] ,

So **,**

所以 ,

所以，

[juː; jʊ][gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

you	girls	who	have	occasioned	these	remarks	—	only	a	few	in	number	you	were
你	女孩们	WHO	有	引发	这些	评论	—	仅有的	一个	很少	在	数字	你	是

— [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

—	be	very	careful	next	time	.
—	是	非常	小心	下一个	时间	.

引起这些议论的女生们——虽然你们人数不多——下次一定要非常小心。

[hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .

Here	is	another	weak	point	.
这里	是	其他	虚弱的	观点	.

这是另一个弱点。

[waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][gˈɜːlz] [əˈbeɪ] [ruːlz] ?

Why	don't	some	girls	obey	rules	?
为什么	不	一些	女孩们	服从	规则	?

为什么有些女孩不遵守规则?

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðə(r)] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	papers	were	to	be	fastened	together	—	see	the	rules	—	and	some
这	文件	是	到	是	系紧	一起	—	看	这	规则	—	和	一些

[dɪd] [nɒt] [ˈfɑːs(ə)n][ðem; ðəm] .

did	not	fasten	them	.
做过	不是	系	他们	.

这些文件应该装订在一起——参见规则——但有些人没有装订。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][tɒp][ˈkɔːnə(r)] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] —

They	were	to	be	fastened	at	the	left	-	hand	top	corner	—	see	the	rules	—
他们	是	到	是	系紧	在	这	左边	-	手	顶部	角落	—	看	这	规则	—

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

and	some	did	it	on	the	right	.
和	一些	做过	它	在	这	正确的	.

按照规定，应该将绳子系在左上角，但有些人却系在了右边。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪnˈstɔːlmənt]

The	name	was	to	be	put	on	the	back	of	the	last	page	of	each	instalment
这	姓名	曾是	到	是	放	在	这	后退	的	这	最后的	页	的	每个	分期付款

— [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

—	see	the	rules	—	and	some	put	it	on	the	front	page	.
—	看	这	规则	—	和	一些	放	它	在	这	正面	页	.

名字要写在每期最后一页的背面——参见规则——有些人把它写在了首页。

[nems] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][nəʊ][ˈfjuːə(r)]

Names	and	ages	were	to	be	given	—	see	the	rules	—	and	no	fewer
姓名	和	年龄	是	到	是	给定	—	看	这	规则	—	和	不	更少

[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpeɪpəz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd]

than	twenty	papers	failed	to	find	a	place	because	their	writers	had	omitted
比	二十	文件	失败的	到	寻找	一个	地方	因为	他们的	作家	有	省略

[wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələz] .

one	or	other	of	these	two	important	particulars	.
一	或者	其他	的	这些	二	重要的	细节	.

必须提供姓名和年龄——参见规则——至少有二十篇论文因为作者遗漏了这两个重要细节中的一个或两个而未能获得发表机会。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˈaʊə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ,

We	want	our	girls	to	be	models	of	common	sense	,
我们	想	我们的	女孩们	到	是	模型	的	常见的	感觉	,

我们希望我们的女孩们成为有常识的典范。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['kɒmən] [sens] [sə'dʒest] [ðæt] [baɪ] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] [wiː; wi] [get] [mɔː(r)]

and	does	not	common	sense	suggest	that	by	obeying	instructions	we	get	more
和	做	不是	常见的	感觉	建议	那	经过	服从	指示	我们	得到	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ?

consideration	than	if	we	do	not	?
考虑	比	如果	我们	做	不是	?

常识难道不告诉我们，服从指令比不服从指令更容易得到尊重吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz]

It	is	only	a	bit	of	worldly	wisdom	,	girls	,	for	all	who	take	part	in	competitions
它	是	仅有的	一个	少量	的	世俗	智慧	,	女孩们	,	为了	全部	WHO	拿	部分	在	比赛

,

,

,

姑娘们，这只是参加比赛的人需要掌握的一点世俗智慧而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪg'zæmɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['hjuːmə(r)] .

that	you	ought	to	try	to	keep	examiners	in	a	genial	humour	.
那	你	应该	到	尝试	到	保持	考官	在	一个	和蔼可亲	幽默	.

你应该尽量让考官们保持轻松愉快的心情。

['nevə(r)] ['rʌf(ə)l] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	ruffle	their	patience	if	you	can	avoid	it	.
绝不	褶边	他们的	耐心	如果	你	能	避免	它	.

尽量避免激怒他们。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Sometimes	a	little	neglect	gives	a	good	deal	of	trouble	that	ought	to	have
有时	一个	小的	忽视	给予	一个	好的	交易	的	麻烦	那	应该	到	有

[biːn] [seɪvd] .

been	saved	.
到过	已保存	.

有时候，一点疏忽会导致很多原本可以避免的麻烦。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [di'fɔːltə] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

we	shall	let	defaulters	off	this	time	with	a	caution	that	if	they	ever	appear	before
我们	将	让	违约者	离开	这	时间	和	一个	警告	那	如果	他们	曾经	出现	前

['aʊə(r)] [haɪ] [kɔːt] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tʃɑːdʒ] ,

our	High	Court	again	on	a	similar	charge	,
我们的	高的	法庭	再次	在	一个	相似的	收费	,

这次我们将放过违约者，但会警告他们，如果他们再次因类似指控出现在我们高等法院，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

we	shall	be	a	great	deal	more	severe	.
我们	将	是	一个	伟大的	交易	更多的	严重	.

我们将采取更加严厉的措施。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]

The	most	difficult	task	connected	with	the	competition	has	been	laid	on	the
这	最多	难的	任务	连接	和	这	竞赛	有	到过	铺设	在	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ,

shoulders	of	the	examiners	,
肩膀	的	这	考官	,

与此次竞赛相关的最艰巨的任务落在了考官的肩上。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

for	much	painstaking	has	been	required	to	decide	as	to	the	merits	of
为了	很多	费尽心力	有	到过	必需的	到	决定	作为	到	这	优点	的

['peɪpəz] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

papers	where	so	many	were	good	,
文件	在哪里	所以	许多	是	好的	,

因为要从众多优秀论文中评选出优劣，需要付出大量的努力。

[səʊ] [fjuː] ['sekənd] - [reɪt] ,

so	few	second	-	rate	,
所以	很少	第二	-	速度	,

二流作品寥寥无几。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['nʌmbə(r)] ['merit] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][duː; də]

and	such	a	trifling	number	meriting	nothing	but	a	“	Let	us	try	to	do
和	这样的	一个	琐事	数字	值得	没有什么	但	一个	“	让	我们	尝试	到	做

['betə(r)] [nekst] [taɪm] .

better	next	time	.
更好的	下一个	时间	.

如此微不足道的数字，除了“让我们下次努力做得更好”之外，什么也得不到。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]

”	The	result	of	our	examination	is	given	in	the	following	list	of	successful
”	这	结果	的	我们的	考试	是	给定	在	这	下列的	列表	的	成功的

[kəm'petɪtəz] ,

competitors	,
竞争对手	,

“我们的考核结果如下，入选的竞争者名单如下：

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnəz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] -

in	which	will	be	found	the	names	of	all	the	prize	-	winners	and	certificate	-
在	哪个	将要	是	成立	这	姓名	的	全部	这	奖	-	获奖者	和	证书	-

[h'əʊldəz] .

holders	.
持有者	.

其中包含所有获奖者和证书持有者的姓名。

[[nəʊt] : [tuː] [g'ɜːlz]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,

[	Note	:	Two	girls	under	the	age	at	which	the	competition	began	,
[	笔记	:	二	女孩们	在下面	这	年龄	在	哪个	这	竞赛	开始	,

[注：两名女孩参赛年龄小于比赛开始时的年龄，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] , [sent] [ɪn] ['peɪpəz] .

and	fifteen	over	the	age	at	which	it	terminated	,	sent	in	papers	.
和	十五	超过	这	年龄	在	哪个	它	终止	,	发送	在	文件	.

超过终止年龄十五岁的人提交了文件。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['siːnɪə(r)z] ,

To	one	of	the	two	juniors	,	and	to	two	of	the	fifteen	seniors	,
到	一	的	这	二	青少年	,	和	到	二	的	这	十五	老年人	,

给两名低年级学生中的一位，以及十五名高年级学生中的两位，

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [biːn] [ew'ɔːdɪd] .]

a	certificate	has	been	awarded	.	]
一个	证书	有	到过	获奖	.	]

已颁发证书。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtəz] .

THE	SUCCESSFUL	COMPETITORS	.
这	成功的	竞争对手	.

成功的竞争者。

[ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
THIRTEEN AND FOURTEEN YEARS OF AGE .
十三 和 十四 年 的 年龄 .

十三岁和十四岁。

[praɪz] ([wʌn] [ˈgɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

[ˈhænkɔk] , [ˈelsi] [el] . , [saʊθ] [nɔːwʊd] [pɑːk] , [es] . [iː] .
Hancock , Elsie L . , South Norwood Park , S . E .
汉考克 , 艾尔西 L . , 南 诺伍德 公园 , S . E .

汉考克，埃尔西·L.，南诺伍德公园，东南

[praɪz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈgɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

[ˈpɪəsən] , [ˈiːdɪθ] [ɑː(r)] . , [ˈmæntʃestə(r)] .
Pearson , Edith R . , Manchester .
培生集团 , 伊迪丝 拉 . , 曼彻斯特 .

皮尔逊，伊迪丝·R.，曼彻斯特。

[praɪz] ([faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

[mɔːr] - [ˈbeɪliː] , [ˈmɑːdʒəri] , [bɑːrnt] [griːn] , [ˈwʊstəʃə(r)] .
Moore - Bayley , Marjory , Barnt Green , Worcestershire .
摩尔 - 贝利 , 玛乔丽 , 巴恩特 绿色的 , 伍斯特郡 .

Moore-Bayley, Marjory, Barnt Green, Worcestershire.

[fɜːst] - [klɑːs] [səˈtifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

[ˈsteɪpəltən] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈbrædfəd] .
Stapleton , Marjorie , Bradford .
斯台普顿 , 玛乔丽 , 布拉德福德 .

斯台普顿，玛乔丽，布拉德福德。

[wʊltən] , [ˈkæθliːn] , [ɪkswɝθ] , [ˈsʌfək] .
Wolton , Kathleen , Ixworth , Suffolk .
沃尔顿 , 凯瑟琳 , 伊克斯沃思 , 萨福克 .

沃尔顿，凯瑟琳，伊克斯沃思，萨福克。

[ˈsekənd] - [klɑːs] [səˈtifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

[bjuːˈkænən] , [ˈstelə] , [ˈriːdʒənts] [pɑːk] , [en] . [ˈdʌbljuː] .
Buchanan , Stella , Regent's Park , N . W .
布坎南 , 斯特拉 , 摄政王 公园 , N . W .

布坎南，斯特拉，摄政公园，西北

[ˈtʃɛtəl] , [ˈiːdɪθ] [ˈmeəri] , [ˈtrəubridʒ] , [wɪlts] .
Chettle , Edith Mary , Trowbridge , Wilts .
切特尔 , 伊迪丝 玛丽 , 特罗布里奇 , 威尔特郡 .

切特尔，伊迪丝·玛丽，特罗布里奇，威尔特郡。

['ləʊdə(r)] , ['eɪdə] ['wiŋfrid] , ['braɪtn] .

Loader	**,**	**Ada**	**Winifred**	**,**	**Brighton**	**.**
装载机	,	艾达	温妮弗雷德	,	布莱顿	.

装载机，艾达·温妮弗雷德，布莱顿。

[θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .

Third	**-**	**Class**	**Certificates**	**.**
第三	-	班级	证书	.

三等证书。

[klu:] , ['mɑːrdʒəri] ['wiŋfrid] , [waɪld] [griːn] , [nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] .

Clews	**,**	**Marjorie**	**Winifred**	**,**	**Wylde**	**Green**	**,**	**near**	**Birmingham**	**.**
线索	,	玛乔丽	温妮弗雷德	,	怀尔德	绿色的	,	靠近	伯明翰	.

克鲁斯，玛乔丽·温妮弗雷德，怀尔德格林，伯明翰附近。

['hɑːlət] , ['elən] [luˈiːzə] , [fɑːnbəɹə] , [hænts] .

Hollett	**,**	**Ellen**	**Louisa**	**,**	**Farnborough**	**,**	**Hants**	**.**
霍利特	,	艾伦	路易莎	,	法恩伯勒	,	汉普郡	.

霍利特，艾伦·路易莎，法恩伯勒，汉普郡。

[riːd] , ['gɜːtruːd] ['meəri] , ['pembruk] , [pn'teəriəʊ] .

Read	**,**	**Phœbe**	**Gertrude**	**Mary**	**,**	**Pembroke**	**,**	**Ontario**	**.**
读	,	菲比	格特鲁德	玛丽	,	彭布罗克	,	安大略省	.

Read, Phœbe Gertrude Mary, 安大略省彭布罗克。

[ʃiːld] , [keɪt] ['ɒlɪv] , ['ræmzi] , [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

Shield	**,**	**Kate**	**Olive**	**,**	**Ramsey**	**,**	**Isle**	**of**	**Man**	**.**
盾	,	凯特	橄榄	,	拉姆齐	,	小岛	的	男人	.

希尔德，凯特·奥利弗，拉姆齐，马恩岛。

['spɛdɪŋ] , [blɑːntʃ] , ['kɛzˌwɪk] , ['kʌmbələnd] .

Spedding	**,**	**Blanche**	**,**	**Keswick**	**,**	**Cumberland**	**.**
加速	,	布兰奇	,	凯西克	,	坎伯兰	.

斯佩丁，布兰奇，凯西克，坎伯兰。

[sprɑːt] , [e'liːz] ['ɪzəbel] , ['hærɪŋtən] , ['kʌmbələnd] .

Sprott	**,**	**Elise**	**Isabel**	**,**	**Harrington**	**,**	**Cumberland**	**.**
斯普罗特	,	爱丽丝	伊莎贝尔	,	哈灵顿	,	坎伯兰	.

Sprott，Elise Isabel，Harrington，Cumberland。

['stoʊkoʊ] , ['eθəl] , [heɪ] , ['breknɔkʃə(r)] .

Stokoe	**,**	**Ethel**	**,**	**Hay**	**,**	**Brecknockshire**	**.**
斯托科	,	埃塞尔	,	干草	,	布雷克诺克郡	.

斯托科，埃塞尔，海伊，布雷克诺克郡。

['striːtˌfiːld] , ['iːvlɪn] , ['iːdənˌbrɪdʒ] , [kent] .

Streatfeild	**,**	**Evelyn**	**,**	**Edenbridge**	**,**	**Kent**	**.**
斯特里特菲尔德	,	伊芙琳	,	伊登布里奇	,	肯特	.

斯特雷特菲尔德，伊夫林，伊登布里奇，肯特。

[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

FIFTEEN	**AND**	**SIXTEEN**	**YEARS**	**OF**	**AGE**	**.**
十五	和	十六	年	的	年龄	.

十五岁和十六岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .

Prize	**(**	**One**	**Guinea**	**)**	**.**
奖	(	一	几内亚	)	.

奖金（一几尼）。

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['mɑːgrət] ['ælən] , [boʊz] [pɑːk] , [en] .

Fountain	**,**	**Margaret**	**Allan**	**,**	**Bowes**	**Park**	**,**	**N**	**.**
喷泉	,	玛格丽特	艾伦	,	鲍斯	公园	,	N	.

喷泉，玛格丽特·艾伦，鲍斯公园，北。

[praɪz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['bætʃələr] , [greɪs] ['eməli] , ['wɒntɪdʒ] , [b'ɜːks] .
Batchelor , Grace Emily , Wantage , Berks .
巴切勒 , 优雅 艾米丽 , 万塔吉 , 伯克郡 .

Batchelor, Grace Emily, Wantage, Berks.

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

['mʌri] , ['mɑːgrət] [em] . , ['ɹʌðə(ɹ).glɪn] , ['skɒtlənd] .
Murray , Margaret M . , Rutherglen , Scotland .
默里 , 玛格丽特 M . , 拉瑟格伦 , 苏格兰 .

Murray, Margaret M.，苏格兰拉瑟格伦。

[fɜːst] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['dɑːmɪni] , ['nɔːrə] ['kæθ(ə)rɪn] , ['weɪməθ] , ['dɔːsɪt] .
Dominy , Norah Catherine , Weymouth , Dorset .
多米尼 , 诺拉 凯瑟琳 , 韦茅斯 , 多塞特郡 .

多米尼，诺拉·凯瑟琳，韦茅斯，多塞特郡。

['gɑːlənd] , ['mɑːdʒəri] , ['nɔːθ'fiːld] , ['bɜːmɪŋəm] .
Garland , Marjory , Northfield , Birmingham .
花环 , 玛乔丽 , 诺斯菲尔德 , 伯明翰 .

加兰，玛乔丽，北菲尔德，伯明翰。

['sekənd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

- , ['luːsi] , [ˌdʒiː 'tiː] . ['jɑːməθ] , ['nɔːfək] .
Brasnett , Lucy , Gt . Yarmouth , Norfolk .
- , 露西 , 大 . 雅茅斯 , 诺福克 .

布拉斯内特，露西，诺福克郡大雅茅斯。

[braʊn] , ['dɒr(ə)θi] , ['wɪtˌtʃɜrtʃ] , [hænts] .
Browne , Dorothy , Whitchurch , Hants .
布朗 , 多萝西 , 惠特彻奇 , 汉普郡 .

布朗，多萝西，惠特彻奇，汉普郡。

['kɔːd(ə)l] , ['mɑːgrət] ['iːvlɪn] , ['saʊθ'siː] , [hænts] .
Caudle , Margaret Evelyn , Southsea , Hants .
考德尔 , 玛格丽特 伊芙琳 , 南海 , 汉普郡 .

考德尔，玛格丽特·伊芙琳，南海，汉普郡。

[kuːt] , ['niːnə] ['iːdɪθ] , [æθ'loʊn] .
Coote , Nina Edith , Athlone .
库特 , 妮娜 伊迪丝 , 阿斯隆 .

库特，妮娜·伊迪丝，阿斯隆。

['kroʊmi] , ['glædɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , [en] . ['dʌbljuː] .
Cromie , Gladys Catherine Josephine , Regent's Park , N . W .
克罗米 , 格拉迪斯 凯瑟琳 约瑟芬 , 摄政王 公园 , N . W .

克罗米，格拉迪斯·凯瑟琳·约瑟芬，摄政公园，西北

['fɑːrˌwɛl] , ['aɪriːn][em] . , [bɜːnəm] , [b'ɜːks] .
Farwell , Irene M . , Burnham , Berks .
法威尔 , 艾琳 M . , 伯纳姆 , 伯克郡 .

法威尔，艾琳·M.，伯纳姆，伯克斯。

['kruːgər] , ['flɔːrə] [ə'laɪn] , - , ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Kruger , Flora Aline , Berkdale , Lancashire .
克鲁格 , 弗洛拉 艾琳 , - , 兰开夏郡 .

克鲁格，弗洛拉·艾琳，伯克代尔，兰开夏郡。

[ˌel'iː] [mɑːr'ʃɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , ['pærɪs] .
Le Marchand , Henriette , Paris .
乐 马尔尚 , 亨利埃特 , 巴黎 .

勒马尔尚，亨利埃特，巴黎。

['rɑːbɪnsən] , ['meɪbəl] , ['hɔːnzi] , [en] .
Robinson , Mabel , Hornsey , N .
罗宾逊 , 梅布尔 , 霍恩西 , N .

Robinson、Mabel、Hornsey、N.

['ʃɛpərd] , ['eɪmi] , ['keɪnʃəm] .
Sheppard , Amy , Keynsham .
谢泼德 , 艾米 , 凯恩舍姆 .

谢泼德，艾米，凯恩舍姆。

['spækmən] , ['mɪldrɪd] ['luːsi] , - , ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Spackman , Mildred Lucy , Clithero , Lancashire .
斯帕克曼 , 米尔德里德 露西 , - , 兰开夏郡 .

斯帕克曼，米尔德里德·露西，克利瑟罗，兰开夏郡。

[θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

[briːn] , ['ælɪs] ['fæni] , ['pɛnzˌfɔːrd] , ['brɪstl] .
Breen , Alice Fanny , Pensford , Bristol .
布林 , 爱丽丝 舢 , 彭斯福德 , 布里斯托尔 .

Breen, Alice Fanny, Pensford, Bristol.

['kædmən] , ['ægnəs][em] . , ['staʊərˌpɔːrt] , ['wʊstəʃə(r)] .
Cadman , Agnes M . , Stourport , Worcestershire .
卡德曼 , 艾格尼丝 M . , 斯图尔波特 , 伍斯特郡 .

卡德曼，艾格尼丝·M.，伍斯特郡斯图尔波特。

['kʌnɪŋəm] , ['dɔːrə] , [nɔθ'hæmptən] .
Cunningham , Dora , Northampton .
坎宁安 , 多拉 , 北安普顿 .

坎宁安，多拉，北安普顿。

['dɔːltən] , ['mjʊəriəl] , ['ætəlˌbʌroʊ] , ['nɔːfək] .
Dalton , Muriel , Attleborough , Norfolk .
道尔顿 , 穆里尔 , 阿特尔伯勒 , 诺福克 .

道尔顿，穆里尔，阿特尔伯勒，诺福克。

['frɑːmbɜːrg] , ['greɪt] , [bɜː'lɪn] .
Fromberg , Grete , Berlin .
弗罗姆伯格 , 格雷特 , 柏林 .

Fromberg，Grete，柏林。

['grɪərsən] , ['eməli] ['hænə] ['mɔːt(ə)n] , [kraɪ'mɪə] , [saʊθ] ['rʌʃə] .
Grierson , Emily Hannah Morton , Crimea , South Russia .
格里尔森 , 艾米丽 汉娜 莫顿 , 克里米亚 , 南 俄罗斯 .

格里尔森，艾米莉·汉娜·莫顿，克里米亚，俄罗斯南部。

“ ['hiːliətrəʊp] , ” - - , [nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)] .
“ Heliotrope , ” Littleboro ' , near Manchester .
“ 鸡血石 , ” - - , 靠近 曼彻斯特 .

“Heliotrope”，位于曼彻斯特附近的利特尔伯勒。

“ [ˌmɑːgə'riːt] , ” ['ɔːlfərd] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
“ Marguerite , ” Alford , Lincolnshire .
“ 玛格丽特 , ” 阿尔福德 , 林肯郡 .

“玛格丽特”，林肯郡阿尔福德。

['mɪdʒli] , ['wiŋfrid] , [greɪndʒ] - ['əʊvə(r)] - [sændz] , ['læŋkəʃɪə(r)] .
Midgley , Winifred , Grange - over - Sands , Lancashire .
米奇利 , 温妮弗雷德 , 农庄 - 超过 - 桑兹 , 兰开夏郡 .

米德格利，温妮弗雷德，兰开夏郡格兰奇奥弗桑兹。

['nɔːrmənˌdeɪl] , ['mɑːgrət] - , ['naɪtən] , ['rædnəʃiə] .
Normandale , Margaret Rotherford , Knighton , Radnorshire .
诺曼代尔 , 玛格丽特 - , 奈顿 , 拉德诺郡 .

Normandale，Margaret Rotherford，Knighton，Radnorshire。

- , ['rəuzəli; 'rɔ-] [mə'riː] , , ['lænək] .
Sievwright , Rosalie Marie , Burnbank , Lanark .
- , 罗莎莉 玛丽 , 伯恩班克 , 拉纳克 .

西弗赖特，罗莎莉·玛丽，伯恩班克，拉纳克。

['stɜːrdʒɪs] , ['kɪti] , ['dɑːbi] .
Sturgess , Kitty , Derby .
斯特吉斯 , 猫咪 , 德比 .

斯特吉斯，基蒂，德比。

['tɒməs] , [mægdəlaɪn] , ['æntwɜːp] .
Thomas , Magdeleine , Antwerp .
托马斯 , 抹大拉 , 安特卫普 .

Thomas, Magdeleine, 安特卫普。

['jəʊmən] , ['gɜːtruːd] [mɔːd] , ['skɑːbrə] .
Yeoman , Gertrude Maud , Scarborough .
约曼 , 格特鲁德 莫德 , 斯卡伯勒 .

约曼，格特鲁德·莫德，斯卡伯勒。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
SEVENTEEN AND EIGHTEEN YEARS OF AGE .
十七 和 十八 年 的 年龄 .

十七岁和十八岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

“ ['seləndaɪn] , ” [njubəɹi] , [b'ɜːks] . { - }
“ Celandine , ” Newbury , Berks . { 495 }
“ 白屈菜 , ” 纽伯里 , 伯克郡 . { - }

“白屈菜”，纽伯里，伯克郡。{495}

[praɪz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

[kled] , [meɪ] ['luːɪs] , [stəʊk] ['njuːɪŋtən] , [en] .
Klaje , May Louise , Stoke Newington , N .
克拉耶 , 可能 路易丝 , 斯托克 纽因顿 , N .

梅·路易斯·克拉杰 (Klaje)，N·斯托克·纽因顿 (Stoke Newington)

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

[ku:t] , [sə'si:liə] [si:] . , - , ['aɪələnd] .
Coote , Cecilia C . , Mountratu , Ireland .
库特 , 塞西莉亚 C . , - , 爱尔兰 .

库特，塞西莉亚·C.，爱尔兰芒特拉图。

[fɜ:st] - [klɑ:s] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['bæləd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['lɛdˌbɛri] , ['herifədʃə] .
Ballard , Elizabeth Anne , Ledbury , Herefordshire .
巴拉德 , 伊丽莎白 安妮 , 莱德伯里 , 赫里福德郡 .

巴拉德，伊丽莎白·安妮，莱德伯里，赫里福德郡。

['beɪtmən] , [mə'ri:] ['kæθ(ə)rɪn] , ['wɪtˌtʃɜrtʃ] , [b'ɜ:ks] .
Bateman , Marie Catherine , Whitchurch , Berks .
贝特曼 , 玛丽 凯瑟琳 , 惠特彻奇 , 伯克郡 .

贝特曼，玛丽·凯瑟琳，伯克郡惠特彻奇。

['bəʊ.ən] , ['li:lə; 'leɪlə] ['meəri] , ['lʌdləʊ] , ['ʃrɒpʃə(r)] .
Bowen , Leila Mary , Ludlow , Shropshire .
鲍文 , 莱拉 玛丽 , 卢德洛 , 什罗普郡 .

鲍恩，莱拉·玛丽，卢德洛，什罗普郡。

['kʌvəli] , ['kæθli:n] ['eməli] , [ə'pɔ:təʊ] , ['pɔ:tʃʊgl] .
Coverley , Kathleen Emily , Oporto , Portugal .
科弗利 , 凯瑟琳 艾米丽 , 波尔图 , 葡萄牙 .

凯瑟琳·艾米丽·科弗利，葡萄牙波尔图。

['fri:mən] , [ə; eɪ] . - [dʒi:] . , ['hɔ:nzi] [raɪz] , [en] .
Freeman , A . Ethelwyn G . , Hornsey Rise , N .
弗里曼 , 一个 . - G . , 霍恩西 上升 , N .

Freeman, A. Ethelwyn G.，Hornsey Rise，N.

['hæŋkɪn] - - , ['i:və] , ['ɒzˌwɛstri:] .
Hankin - Turvin , Eva , Oswestry .
汉金 - - , 伊娃 , 奥斯威斯特里 .

汉金-图尔文，伊娃，奥斯威斯特里。

[kent] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['ægnəs] , ['wɒlɪŋtən] , ['sʌri] .
Kent , Madeleine Agnes , Wallington , Surrey .
肯特 , 玛德琳 艾格尼丝 , 沃灵顿 , 萨里 .

肯特，玛德琳·艾格尼丝，沃灵顿，萨里郡。

[lɔ:z] , ['flɒrəns] ['meəri] , [i:st] [hæm] .
Laws , Florence Mary , East Ham .
法律 , 佛罗伦萨 玛丽 , 东方 火腿 .

劳斯，弗洛伦斯·玛丽，东汉姆。

[ˌel'i:] - , ['meəri] ['eməli] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Le Mottée , Mary Emily , Tunbridge Wells .
乐 - , 玛丽 艾米丽 , 坦布里奇 威尔斯 .

勒莫泰，玛丽·艾米莉，坦布里奇韦尔斯。

“ ['rɒbɪn] [hʊd] , ” ['hɜ:rn] [hɪl] , [es] . [i:] .
“ Robin Hood , ” Herne Hill , S . E .
“ 罗宾 兜帽 , ” 赫恩 爬坡道 , S . E .

“罗宾汉”，赫恩山，东南

[slʌs] , [ɪˈlaɪzə][diː] . , [ˈdʒɜːzi] .
Slous , Eliza D . , Jersey .
斯洛斯 , 伊丽莎 D . , 球衣 .

斯洛斯，伊丽莎·D.，泽西岛。

[ˈfɔlər] , [ˈkeɪti] [ˈægnəs] , [ˈglɒstə(r)] .
Voller , Katie Agnes , Gloucester .
沃勒 , 凯蒂 艾格尼丝 , 格洛斯特 .

沃勒、凯蒂·艾格尼丝、格洛斯特。

“ [waɪld][ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] , ” [ˈdrʊəri] [leɪn] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
“ Wild Clematis , ” Drury Lane , W . C .
“ 荒野 铁线莲 , ” 德鲁里 车道 , W . C .

“野生铁线莲”，德鲁里巷，WC

“ [ˈwuːdˌbaɪn] , ” [ˌwʊlvəˈhæmptən] .
“ Woodbine , ” Wolverhampton .
“ 伍德拜恩 , ” 伍尔弗汉普顿 .

“伍德拜恩”，伍尔弗汉普顿。

[ˈsekənd] - [klɑːs] [səˈtifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

[ˈbraɪənt] , [ˈlɪliən] , [ˈɪlˌmɪnstər] , [ˈsʌməset] .
Bryant , Lilian , Ilminster , Somerset .
布莱恩特 , 莉莲 , 伊尔明斯特 , 萨默塞特郡 .

布莱恩特，莉莲，伊尔明斯特，萨默塞特。

[ˈbɜːdʒɪs] , [ˈdɔːrə] , [pɛkəm] , [es] . [iː] .
Burgess , Dora , Peckham , S . E .
伯吉斯 , 多拉 , 佩卡姆 , S . E .

伯吉斯，多拉，佩卡姆，东南

[krɒs] , [ˈflɒrəns] , [ˈɛgəm] .
Cross , Florence , Egham .
叉 , 佛罗伦萨 , 埃格姆 .

十字架，佛罗伦萨，埃格姆。

[ˈdɛndi] , [eɪtʃ] . [meɪ] , [ˈbɪʃəp] [ˈsʌtən] , [nɪə(r)] [ˈbrɪstl] .
Dendy , H . May , Bishop Sutton , near Bristol .
丹迪 , H . 可能 , 主教 萨顿 , 靠近 布里斯托尔 .

Dendy, H. May，布里斯托尔附近的 Bishop Sutton。

[ˈdɪli] , [ˈnɔːrə][iː] . , [ˈsæksˌmʌndəm] , [ˈsʌfək] .
Dilly , Nora E . , Saxmundham , Suffolk .
迪利 , 诺拉 E . , 萨克斯蒙德姆 , 萨福克 .

Dilly, Nora E.，萨克斯蒙德姆，萨福克。

[ˈhendəsən] , [dʒeɪn] , [ˈlɒkəbi] .
Henderson , Jane , Lockerbie .
亨德森 , 简 , 洛克比 .

亨德森，简，洛克比。

[ˌhɒbsən] - [kʊk] , [ˈeθəl] , [ˈbɜːmɪŋəm] .
Hobson - Cooke , Ethel , Birmingham .
霍布森 - 库克 , 埃塞尔 , 伯明翰 .

霍布森-库克，埃塞尔，伯明翰。

[ˈhɑːdʒɪz] , [ˈlɪli] [iː] . , [ˈbrɪdˌpɔːrt] , [ˈdɔːsɪt] .
Hodges , Lily E . , Bridport , Dorset .
霍奇斯 , 百合 E . , 布里德波特 , 多塞特郡 .

霍奇斯，莉莉·E.，多塞特郡布里德波特。

[hʌnt] , ['dʒesi] , ['bevəli] , ['jɔːrkʃər] .
Hunt , Jessie , Beverley , Yorkshire .
打猎 , 杰西 , 贝弗利 , 约克郡 .

亨特，杰西，贝弗利，约克郡。

[mæk'nɔːtən] , ['dʒeɪniː] ['kenədi] , [taɪ'njuːɪlt] .
Macnaughton , Janie Kennedy , Taynuilt .
麦克诺顿 , 珍妮 肯尼迪 , 泰努尔特 .

Macnaughton, Janie Kennedy, Taynuilt.

['meɪtlənd] - ['kɜːrwən] , [mə'tɪldə] [ɑː(r)] . , ['kɑːs(ə)l] ['dʌgləs] , [en] . [biː] .
Maitland - Kirwan , Matilda R . , Castle Douglas , N . B .
梅特兰 - 柯万 , 玛蒂尔达 拉 . , 城堡 道格拉斯 , N . B .

玛蒂尔达·R·梅特兰-柯万，新不伦瑞克省卡斯尔道格拉斯

“ ['periwɪŋkl] , ” , ['sʌfək] .
“ Periwinkle , ” Blaxhall , Suffolk .
“ 长春花 , ” 布莱克斯霍尔 , 萨福克 .

“长春花”，布莱克斯霍尔，萨福克。

[puː] , [dʒeɪ] . [em] . , ['taʊɪn] , [ˌmɛriˈɑːnɛθˌʃɪər] .
Pugh , J . M . , Towyn , Merionethshire .
普格 , J . M . , 托温 , 梅里奥内斯郡 .

Pugh，JM，托温，梅里奥尼斯郡。

['tɒməs] , ['flɒrəns] [meɪ] , ['swɒnzi] .
Thomas , Florence May , Swansea .
托马斯 , 佛罗伦萨 可能 , 斯旺西 .

Thomas，Florence May，斯旺西。

[θɔːp] , ['meɪbəl] , ['ʃefiːld] .
Thorpe , Mabel , Sheffield .
索普 , 梅布尔 , 谢菲尔德 .

索普，梅布尔，谢菲尔德。

['tɔmpkinz] , ['gɜːtruːd] , ['liːɒŋ] , [frɑːns] .
Tompkins , Gertrude , Lyons , France .
汤普金斯 , 格特鲁德 , 莱昂斯 , 法国 .

汤普金斯，格特鲁德，法国里昂。

“ ['vaɪələt] , ” ['skɑːbrə] .
“ Violet , ” Scarborough .
“ 紫色 , ” 斯卡伯勒 .

“紫罗兰，”斯卡伯勒。

['wɔːlpəul] , ['iːdɪθ] , [west] ['kenzɪŋtən] .
Walpole , Edith , West Kensington .
沃尔波尔 , 伊迪丝 , 西方 肯辛顿 .

沃尔波尔，伊迪丝，西肯辛顿。

[jʌŋ] , ['iːvə] , ['dʌblɪn] .
Young , Eva , Dublin .
年轻的 , 伊娃 , 都柏林 .

杨，伊娃，都柏林。

[θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

['beɪkə(r)] , ['ɛlmə] ['tʃɪzwɛl] , ['bjuːdli] , ['wʊstəʃə(r)] .
Baker , Elma Chiswell , Bewdley , Worcestershire .
贝克 , 艾尔玛 奇斯韦尔 , 比尤德利 , 伍斯特郡 .

Baker, Elma Chiswell, Bewdley, Worcestershire.

['bruːstə(r)] , ['mɑːgrət] , ['hɔːlˌstɛd] , ['esɪks] .
Brewster , Margaret , Halstead , Essex .
布鲁斯特 , 玛格丽特 , 哈尔斯特德 , 埃塞克斯 .

布鲁斯特，玛格丽特，哈尔斯特德，埃塞克斯。

['kæsəlz] , [keɪt] ['kenədi] , ['vɪlə] ['nəʊvə][diː]['gɑːjə] , ['pɔːtʃʊgl] .
Cassels , Kate Kennedy , Villa Nova de Gaya , Portugal .
卡塞尔斯 , 凯特 肯尼迪 , 别墅 新星 德 加雅 , 葡萄牙 .

卡塞尔，凯特·肯尼迪，葡萄牙加亚新城。

['kɒnəl] , ['iːvlin] [diː] . , [nɔː'θælətən] , ['jɔːrkʃər] .
Connell , Eveline D . , Northallerton , Yorkshire .
康奈尔 , 伊芙琳 D . , 诺萨勒顿 , 约克郡 .

康奈尔，伊芙琳·D.，约克郡诺萨勒顿。

['dænjəl] , ['liːnə] ['meəri] , ['pwertoʊ][diː]['sæntə]['mærɪə] , [speɪn] .
Daniel , Lena Mary , Puerto de Santa Maria , Spain .
丹尼尔 , 莉娜 玛丽 , 波多黎各 德 圣诞老人 玛丽亚 , 西班牙 .

丹尼尔，莉娜·玛丽，西班牙圣玛丽亚港。

['hærɪs] , [ˌmɑːrgə'riːtə] , ['brɪstl] .
Harris , Marguerita , Bristol .
哈里斯 , 玛格丽塔 , 布里斯托尔 .

哈里斯，玛格丽塔，布里斯托尔。

[heɪz] , ['rəʊzə]['frɑːntʃi] , ['laʊtən] , ['esɪks] .
Hayes , Rosa Franci , Loughton , Essex .
海耶斯 , 罗莎 弗兰西 , 劳顿 , 埃塞克斯 .

海耶斯，罗莎·弗兰西，劳顿，埃塞克斯。

[huːn] , ['meɪbəl] , ['ænə(ɹ)li] .
Hoon , Mabel , Anerley .
勋 , 梅布尔 , 阿纳利 .

Hoon、Mabel、Anerley。

['ɪnzli] , ['ædəleɪd] , ['westkət] , ['dɔːrkɪŋ] .
Insley , Adelaide , Westcott , Dorking .
因斯利 , 阿德莱德 , 韦斯科特 , 多尔金 .

因斯利、阿德莱德、韦斯科特、多尔金。

['kelsi] , [ˌhenri'etə] , ['nɔːrtən] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Kelsey , Henrietta , Norton , Isle of Wight .
凯尔西 , 亨丽埃塔 , 诺顿 , 小岛 的 怀特岛 .

凯尔西，亨丽埃塔，诺顿，怀特岛。

“ ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” ['beɪsɪŋ] , [hænts] .
“ Lily of the Valley , ” Basing , Hants .
“ 百合 的 这 谷 , ” 基地 , 汉普郡 .

“铃兰”，汉普郡贝辛。

['mɑːrloʊ] , ['hænə] , ['bɜːmɪŋəm] .
Marlow , Hannah , Birmingham .
马洛 , 汉娜 , 伯明翰 .

马洛，汉娜，伯明翰。

['metkɑːf] , ['ælɪs] [em] . , ['rɪpən] , [jɔːrks] .
Metcalfe , Alice M . , Ripon , Yorks .
梅特卡夫 , 爱丽丝 M . , 里彭 , 约克郡 .

梅特卡夫，爱丽丝·M.，里彭，约克郡。

[muːl] , ['eθəl] [meɪ] , - , [nɪə(r)] ['ɪpswɪtʃ] .
Moule , Ethel May , Witnesham , near Ipswich .
贻贝 , 埃塞尔 可能 , - , 靠近 伊普斯维奇 .

穆勒，埃塞尔·梅，威特内舍姆，伊普斯维奇附近。

['ɒlɪvə] , ['dɒr(ə)θi] , ['wɪtˌwɛl] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Oliver , Dorothy , Whitwell , Isle of Wight .
奥利弗 , 多萝西 , 惠特韦尔 , 小岛 的 怀特岛 .

奥利弗，多萝西，惠特韦尔，怀特岛。

[rælf] , ['elsi] ['mɑːgrət] , [kraʊn] [hɪl] , ['devn] .
Ralph , Elsie Margaret , Crown Hill , Devon .
拉尔夫 , 艾尔西 玛格丽特 , 王冠 爬坡道 , 德文郡 .

拉尔夫，埃尔西·玛格丽特，德文郡克朗希尔。

['rɑːbɪnsən] , ['elənɔ] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɪnˌseɪl] .
Robinson , Eleanor Elizabeth , Kinsale .
罗宾逊 , 埃莉诺 伊丽莎白 , 金塞尔 .

罗宾逊，埃莉诺·伊丽莎白，金塞尔。

[sə'loʊniː] , [vɑlɪniːə] , [ˌælɪg'zɑːndriə] , ['iːdʒɪpt] .
Salone , Volinia , Alexandria , Egypt .
萨洛尼 , 沃利尼亚 , 亚历山大 , 埃及 .

萨洛尼、沃利尼亚、亚历山大、埃及。

['sɔːndəz] , ['wɪnɪfrəd] ['nɔːmən] , [əʊld] ['tʃɑːrltən] , [kent] .
Saunders , Winnifred Norman , Old Charlton , Kent .
桑德斯 , 温妮弗雷德 诺曼 , 老的 查尔顿 , 肯特 .

Saunders, Winnifred Norman, Old Charlton, Kent.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['swiːtˌbraɪər] , ” ['ɑːdɪˌhæm] , [hænts] .
“ Sweetbriar , ” Odiham , Hants .
” 甜蔷薇 , ” 奥迪汉姆 , 汉普郡 .

“甜蔷薇”，汉普郡奥迪汉姆。

[ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
NINETEEN AND TWENTY YEARS OF AGE .
十九 和 二十 年 的 年龄 .

十九岁和二十岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

['kɑːrmaɪkəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . , ['mɔːlvən] .
Carmichael , Elizabeth A . , Malvern .
卡迈克尔 , 伊丽莎白 一个 . , 马尔文 .

卡迈克尔，伊丽莎白·A.，马尔文。

[praɪz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['bəʊ.ən] , ['mɪldrɪd] , ['lʌdləʊ] , ['ʃrɒpʃə(r)] .
Bowen , Mildred , Ludlow , Shropshire .
鲍文 , 米尔德里德 , 卢德洛 , 什罗普郡 .

鲍恩，米尔德里德，卢德洛，什罗普郡。

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

“ ['pænzi] , ” ['bevəli] , [iː] . [jɔːrks] .
“ Pansy , ” Beverley , E . Yorks .
” 三色堇 , ” 贝弗利 , E . 约克郡 .

“Pansy”，Beverley，E. Yorks。

[fɜːst] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['ændruːz] , ['dʒænət] , [hʌl] .
Andrews , Janet , Hull .
安德鲁斯 , 珍妮特 , 赫尔 .

安德鲁斯，珍妮特，赫尔。

['eɪv(ə)nz] , ['eɪdə] ['luːɪs] , ['saʊθ'siː] , [hænts] .
Avens , Ada Louise , Southsea , Hants .
阿文斯 , 艾达 路易丝 , 南海 , 汉普郡 .

艾文斯，艾达·路易丝，南希，汉普郡。

[bɑːr] , ['eθəl] , ['glɒstə(r)] .
Barr , Ethel , Gloucester .
巴尔 , 埃塞尔 , 格洛斯特 .

巴尔，埃塞尔，格洛斯特。

“ ['tʃeri] ['blɒsəm] , ” ['staʊərˌbrɪdʒ] .
“ Cherry Blossom , ” Stourbridge .
“ 樱桃 开花 , ” 斯托布里奇 .

“樱花”，斯托布里奇。

['dɑːrbɪʃɪər] , ['mɑːdʒəri] , ['nʌtsfəd] , ['tʃeʃə(r)] .
Darbyshire , Margery , Knutsford , Cheshire .
达比郡 , 玛格丽 , 克努茨福德 , 柴郡 .

达比郡，玛格丽，克努茨福德，柴郡。

“ [fɔː(r)] - [liːvd] ['ʃæmrɒk] , ” [ælvɜˈstoʊk] , [hænts] .
“ Four - leaved Shamrock , ” Alverstoke , Hants .
“ 四 - 离开 三叶草 , ” 阿尔弗斯托克 , 汉普郡 .

“四叶草”，汉普郡阿尔弗斯托克。

['gɑːlənd] , ['dɒr(ə)θi] , ['nɔːθˈfiːld] , ['bɜːmɪŋəm] .
Garland , Dorothy , Northfield , Birmingham .
花环 , 多萝西 , 诺斯菲尔德 , 伯明翰 .

加兰，多萝西，诺斯菲尔德，伯明翰。

['hɑːrtɪl] , ['neli] , ['wɪlənˌhɔːl] , ['stæfədʃiə] .
Hartill , Nellie , Willenhall , Staffordshire .
哈蒂尔 , 内莉 , 威伦霍尔 , 斯塔福德郡 .

哈蒂尔，内莉，威伦霍尔，斯塔福德郡。

“ ['lɪlɪəm] - , ” ['rɛtfərd] .
“ Lilium Auratum , ” Retford .
“ 百合 - , ” 雷特福德 .

“金百合”，雷特福德。

['mʌðərˌwɛl] , [kris] .
Motherwell , Chris .
马瑟韦尔 , 克里斯 .

马瑟韦尔，克里斯。

[biː] . , ['ɛədri] , [en] . [biː] .
B . , Airdrie , N . B .
B . , 艾尔德里 , N . B .

B.，艾尔德里，新不伦瑞克省

['plʌmbiː] , ['gɜːtruːd] [biː] . , ['mænsˌfiːld] .
Plumbe , Gertrude B . , Mansfield .
铅 , 格特鲁德 B . , 曼斯菲尔德 .

普伦贝，格特鲁德·B.，曼斯菲尔德。

['rɪtʃədsən] , ['bɜːθə] , [boʊz] [pɑːk] , [en] .
Richardson , Bertha , Bowes Park , N .
理查森 , 伯莎 , 鲍斯 公园 , N .

Richardson，Bertha，Bowes Park，N.

['sʌ.lɪˌvɑːn] , ['elənɔ] [səˈfiːə; səˈfaɪə] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Sulivan , Eleanor Sophia , Tunbridge Wells .
苏利文 , 埃莉诺 索菲亚 , 坦布里奇 威尔斯 .

苏利文，埃莉诺·索菲亚，坦布里奇韦尔斯。

['waɪət] - [smɪθ] , [mɔːd] , ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] , ['dʌbljuː] .
Wyatt - Smith , Maud , Shepherd's Bush , W .
怀亚特 - 史密斯 , 莫德 , 牧羊人的 衬套 , W .

Wyatt-Smith，Maud，Shepherd's Bush，W.

['sekənd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

['ævərɪl] , ['wiŋfrid] ['meəri] , ['stæfəd] .
Averill , Winifred Mary , Stafford .
艾弗里尔 , 温妮弗雷德 玛丽 , 斯塔福德 .

艾弗里尔，温妮弗雷德·玛丽，斯塔福德。

['bekɪt] , ['mɑːgrət] , ['heɪˌwʊd] , ['mæntʃestə(r)] .
Beckett , Margaret , Heywood , Manchester .
贝克特 , 玛格丽特 , 海伍德 , 曼彻斯特 .

贝克特，玛格丽特，海伍德，曼彻斯特。

[braʊn] , ['deɪzi] , [heɪz] , ['mɪdlseks] .
Brown , Daisy , Hayes , Middlesex .
棕色的 , 雏菊 , 海耶斯 , 米德尔塞克斯 .

布朗，黛西，海耶斯，米德尔塞克斯。

['grɪg] , ['eθəl] , ['stʊɛtəm] .
Grigg , Ethel , Streatham .
格里格 , 埃塞尔 , 斯特里汉姆 .

格里格，埃塞尔，斯特里汉姆。

['hærɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . , ['red.hɪl] .
Harris , Elizabeth J . , Redhill .
哈里斯 , 伊丽莎白 J . , 红山 .

哈里斯，伊丽莎白·J.，雷德希尔。

['lɪt(ə)l] , ['elənɔ] ['mɑːgrət] , ['bɪʃəps] ['laɪˌdɑːrd] .
Little , Eleanor Margaret , Bishop's Lydeard .
小的 , 埃莉诺 玛格丽特 , 主教的 莱德亚德 .

利特尔，埃莉诺·玛格丽特，主教莱德亚德。

[mæn] , ['meəri] ['hæriət] , .
Mann , Mary Harriet , Folkingham .
曼恩 , 玛丽 哈丽特 , 福尔金汉姆 .

曼、玛丽·哈里特、福金厄姆。

['pɪlkɪŋtən] , ['dɒli] , ['dʌblɪn] .
Pilkington , Dolly , Dublin .
皮尔金顿 , 多莉 , 都柏林 .

皮尔金顿，多莉，都柏林。

[puːl] , ['ɒlɪv] ['mærɪə] , ['æktən] , ['dʌbljuː] .
Poole , Olive Maria , Acton , W .
普尔 , 橄榄 玛丽亚 , 阿克顿 , W .

Poole, Olive Maria, Acton, W.

“ ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm] , ” ['hærəʊ] .
“ Scarlet Geranium , ” Harrow .
“ 猩红 天竺葵 , ” 耙 .

“猩红天竺葵”，哈罗。

[zɪç] , ['ɪzəbel] ['fæni] , ['tʃɪzˌwɪk] [mɔːl; mæl] .
Sich , Isabel Fanny , Chiswick Mall .
sich , 伊莎贝尔 舢 , 奇斯威克 购物中心 .

西奇，伊莎贝尔·范妮，奇西克购物中心。

['stiːvnz] , [meɪ] [diː] . , ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] .
Stephens , May D . , Bridgnorth , Salop .
斯蒂芬斯 , 可能 D . , 布里奇诺斯 , 萨洛普 .

Stephens, May D.，布里奇诺斯，什罗普郡。

[θɜːd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

“ [bluː] [bel] , ” ['ɹɒθsi] , [bjuːt] .
“ Blue Bell , ” Rothesay , Bute .
“ 蓝色的 钟 , ” 罗塞斯 , 比尤特 .

“蓝铃花”，罗塞斯，比尤特。

[tʃæntrɪl] , [keɪt] [iː] . , ['bɜːmɪŋəm] .
Chantrill , Kate E . , Birmingham .
尚特里尔 , 凯特 E . , 伯明翰 .

Chantrill，Kate E.，伯明翰。

“ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , ” ['æʃfəd] , [kent] .
“ Chrysanthemum , ” Ashford , Kent .
“ 菊花 , ” 阿什福德 , 肯特 .

“菊花”，阿什福德，肯特。

[kleɪg] , ['mjuəriəl] [leɪs] , [kraʊtʃ] [end] , [en] .
Clague , Muriel Lace , Crouch End , N .
瘟疫 , 穆里尔 蕾丝 , 蹲伏 结尾 , N .

克拉格，穆里尔·蕾丝，克劳奇恩德，N.

['klɪr] , ['wiŋfrid] ['fæni] , ['heɪwərdz] [hiːθ] .
Cleare , Winifred Fanny , Hayward's Heath .
克莱尔 , 温妮弗雷德 舢 , 海沃德 希思 .

克莱尔，温妮弗雷德·范妮，海沃德希思。

['dʌnɪŋ] , [lɪ'nɛt] ['aɪliːn] ['gɜːtruːd] , ['dɜːbən] , ['neɪt(ə)l] .
Dunning , Lynette Aileen Gertrude , Durban , Natal .
邓宁 , 莱内特 艾琳 格特鲁德 , 德班 , 纳塔尔 .

邓宁，琳内特·艾琳·格特鲁德，德班，纳塔尔。

['kɛnɑːrd] , ['bɪətrɪs] ['neli] , ['tʃeltənəm] .
Kennard , Beatrice Nellie , Cheltenham .
肯纳德 , 贝娅特丽丝 内莉 , 切尔滕纳姆 .

肯纳德，比阿特丽斯·内莉，切尔滕纳姆。

['læmpɪt] , ['kæθ(ə)rɪn] [ə; eɪ] . , ['ʌpə(r)] ['tuːtɪŋ] , [es] . ['dʌbljuː] .
Lampitt , Catherine A . , Upper Tooting , S . W .
兰皮特 , 凯瑟琳 一个 . , 上 图廷 , S . W .

兰皮特，凯瑟琳·A.，上图廷，西南

['stænli] , ['eməli] ['θɔːrəʊld] , - - , ['lɪŋkən] .
Stanley , Emily Thorold , Washingboro ' , Lincoln .
斯坦利 , 艾米丽 索罗德 , - - , 林肯 .

斯坦利，艾米丽·索罗德，华盛顿伯勒，林肯。

['stɛbɪŋ] , [daɪ'ænə] ['vɪviən] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Stebbing , Diana Vivian , Tunbridge Wells .
斯蒂宾 , 戴安娜 薇薇安 , 坦布里奇 威尔斯 .

斯蒂宾，戴安娜·维维安，坦布里奇韦尔斯。

[s'traŋ] , ['helən] , ['gʌvən] , [en] . [biː] .
Strang , Helen , Govan , N . B .
斯特朗 , 海伦 , 戈万 , N . B .

斯特朗，海伦，戈万，新不伦瑞克省

“ [swiːt] ['vaiəlits] , ” ['diːˌvaɪzɪz] , [wɪlts] .
“ Sweet Violets , ” Devizes , Wilts .
“ 甜的 紫罗兰 , ” 迪韦齐斯 , 威尔特郡 .

“甜紫罗兰”，威尔特郡迪韦齐斯。

['tɪni] , ['meɪbəl]['emәli] , [həʊv] , ['sʌsɪks] .
Tinney , Mabel Emily , Hove , Sussex .
廷尼 , 梅布尔 艾米丽 , 霍夫 , 苏塞克斯 .

廷尼，梅布尔·艾米丽，霍夫，苏塞克斯。

['wɒrən] , ['mɑːgrət] , ['stiːvənɪdʒ] , [hɜːrts] .
Warren , Margaret , Stevenage , Herts .
沃伦 , 玛格丽特 , 史蒂文尼奇 , 赫特福德郡 .

沃伦，玛格丽特，史蒂文尼奇，赫特福德郡。

['twenti] - [wʌn] , ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
TWENTY - ONE , TWENTY - TWO , AND TWENTY - THREE YEARS OF AGE .
二十 - 一 , 二十 - 二 , 和 二十 - 三 年 的 年龄 .

二十一岁、二十二岁和二十三岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

“ [waɪt] ['heðə(r)] , ” ['bɑːnɪt] , [hɜːrts] .
“ White Heather , ” Barnet , Herts .
“ 白色的 希瑟 , ” 巴内特 , 赫特福德郡 .

“白石楠花”，巴尼特，赫特福德郡。

[praɪz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['vɪnsnt] , ['ægnəs]['meəri] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Vincent , Agnes Mary , London , S . W .
文森特 , 艾格尼丝 玛丽 , 伦敦 , S . W .

文森特，艾格尼丝·玛丽，伦敦，西南

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

['tɔmlɪnsn] , ['eθəl] ['meəri] , ['bɜːtn] - [ɒn] - [trent] .
Tomlinson , Ethel Mary , Burton - on - Trent .
汤姆林森 , 埃塞尔 玛丽 , 伯顿 - 在 - 特伦特 .

汤姆林森，埃塞尔·玛丽，伯顿特伦特。

[fɜːst] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

“ ['ælpaɪn] [rəʊz] , ” ['edʒbəstən] , ['bɜːmɪŋəm] .
“ Alpine Rose , ” Edgbaston , Birmingham .
“ 高山 玫瑰 , ” 埃奇巴斯顿 , 伯明翰 .

“高山玫瑰”，埃奇巴斯顿，伯明翰。

['bɑːnet] , ['meəri][ef] . [biː] . , [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] - [ɒn] - [siː] .
Barnett , Mary F . B . , St . Leonard's - on - Sea .
巴内特 , 玛丽 F . B . , 英石 . 伦纳德的 - 在 - 海 .

Barnett, Mary FB, 圣伦纳德海滨。

['krɔːsmən] , ['hɪldə] , ['berik] - [ə'pɒn] - [twiːd] .
Crossman , Hilda , Berwick - upon - Tweed .
克罗斯曼 , 希尔达 , 贝里克 - 之上 - 粗花呢 .

克罗斯曼，希尔达，贝里克-阿彭-特威德。

['daʊlɪŋ] , [meɪ] , ['westən] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] .
Dowling , May , Weston - super - Mare .
道林 , 可能 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

道林，梅，韦斯顿-苏珀-梅尔。

['fɔːstə(r)] , ['iːvlɪn] ['ægnəs] , ['woʊkɪŋˌhæm] , [b'ɜːks] .
Forster , Evelyn Agnes , Wokingham , Berks .
福斯特 , 伊芙琳 艾格尼丝 , 沃金厄姆 , 伯克郡 .

福斯特，伊芙琳·艾格尼丝，沃金厄姆，伯克郡。

[faɪsən] , ['ælɪs] [mə'tɪldə] , [bæθ.baːθ] .
Fyson , Alice Matilda , Bath .
费森 , 爱丽丝 玛蒂尔达 , 洗澡 .

菲森，爱丽丝·玛蒂尔达，巴斯。

[geɪz] , ['lɪli] ['eθəl] , ['nɒrɪdʒ] .
Gaze , Lily Ethel , Norwich .
目光 , 百合 埃塞尔 , 诺维奇 .

凝视，莉莉·埃塞尔，诺里奇。

['grʌndi] , ['lɪliən] , ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] .
Grundy , Lilian , Ashton - under - Lyne .
格伦迪 , 莉莲 , 阿什顿 - 在下面 - 莱恩 .

格伦迪，莉莲，阿什顿安德莱恩。

['heiwəd] , ['iːdɪθ] ['meəri] , ['diːˌvaɪzɪz] , [wɪlts] .
Hayward , Edith Mary , Devizes , Wilts .
海沃德 , 伊迪丝 玛丽 , 迪韦齐斯 , 威尔特郡 .

海沃德，伊迪丝·玛丽，德维泽斯，威尔特郡。

['hɪklɪŋ] , ['dʒesi] , ['sɪdənəm] , [es] . [iː] .
Hickling , Jessie , Sydenham , S . E .
希克林 , 杰西 , 锡德纳姆 , S . E .

希克林，杰西，锡德纳姆，东南

['kɛloʊ] , ['eθəl] ['meəri]['vɑːrkoʊ] , [sɪ'lɒn] .
Kellow , Ethel Mary Varcoe , Ceylon .
凯洛 , 埃塞尔 玛丽 瓦尔科 , 锡兰 .

凯洛，埃塞尔·玛丽·瓦科，锡兰。

“ ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” ['nɛbwɜːθ] , [hɜːrts] .
“ Lily of the Valley , ” Knebworth , Herts .
“ 百合 的 这 谷 , ” 克内布沃思 , 赫特福德郡 .

“铃兰”，克内布沃思，赫特福德郡。

[mək'lɑːklən] , ['neli] , ['edɪnbrə] .
McLachlan , Nellie , Edinburgh .
麦克拉克兰 , 内莉 , 爱丁堡 .

麦克拉克兰，内莉，爱丁堡。

[muːn] , ['eθəl] [geɪ] , ['brɪdʒˌɛnd] , [es] . [weɪlz] .
Moon , Ethel Gay , Bridgend , S . Wales .
月亮 , 埃塞尔 同性恋 , 布里真德 , S . 威尔士 .

Moon, Ethel Gay, Bridgend, S Wales.

[saɪks] , ['eɪdə] ['fæni] , [kæl'kʌtə] .
Sykes , Ada Fanny , Calcutta .
赛克斯 , 艾达 舢 , 加尔各答 .

Sykes，Ada Fanny，加尔各答。

['welmən] , [və'rɒnɪkə] ['meəri] , ['klæpəm] ['kɒmən] .
Welman , Veronica Mary , Clapham Common .
韦尔曼 , 维罗妮卡 玛丽 , 克拉珀姆 常见的 .

韦尔曼，维罗妮卡·玛丽，克拉珀姆公地。

['sekənd] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

[ɔːlt] , [klə'rɪsə] [dʒeɪn] , [tʃɜːtʃ] ['grɛzli] .
Ault , Clarissa Jane , Church Gresley .
奥尔特 , 克拉丽莎 简 , 教会 格雷斯利 .

奥尔特，克拉丽莎·简，丘奇·格雷斯利。

['bɑːtlɪt] , ['eθəl] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Bartlett , Ethel , Southampton .
巴特利特 , 埃塞尔 , 南安普顿 .

巴特利特，埃塞尔，南安普顿。

“ [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['pɒpi] , ” ['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , [ˌkælə'fɔːniə] .
“ Californian Poppy , ” Santa Barbara , California .
“ 加州人 罂粟 , ” 圣诞老人 芭芭拉 , 加利福尼亚州 .

“加州罂粟”，加利福尼亚州圣巴巴拉。

[kɔ·tiːsoʊs] , ['friːdə] ['meəri] , ['ʃrəʊzbəri] .
Cortissos , Freda Mary , Shrewsbury .
科尔蒂索斯 , 弗雷达 玛丽 , 什鲁斯伯里 .

科蒂索斯，弗雷达·玛丽，什鲁斯伯里。

“ ['krəʊkəs] , ” ['dʒɑːpə] , [nɪə(r)] ['edɪnbrə] .
“ Crocus , ” Joppa , near Edinburgh .
“ 番红花 , ” 约帕 , 靠近 爱丁堡 .

“番红花”，约帕，爱丁堡附近。

“ ['dæfədɪl] , ” ['brɪstl] .
“ Daffodil , ” Bristol .
“ 水仙花 , ” 布里斯托尔 .

“水仙花”，布里斯托尔。

[dɑːft] , ['neli] [mə'tɪldə] , ['lɪzbən] , ['pɔːtʃʊgl] .
Daft , Nellie Matilda , Lisbon , Portugal .
愚蠢 , 内莉 玛蒂尔达 , 里斯本 , 葡萄牙 .

Daft，Nellie Matilda，里斯本，葡萄牙。

[gɔːl] , ['ælɪs] , ['edɪnbrə] .
Gall , Alice , Edinburgh .
癯 , 爱丽丝 , 爱丁堡 .

Gall，Alice，爱丁堡。

[griːn] , ['emə] , - , [keɪp] ['kɒləni] .
Green , Emma , Tarkastad , Cape Colony .
绿色的 , 艾玛 , - , 岬 殖民地 .

格林，艾玛，塔卡斯塔德，开普殖民地。

“ ['heðə(r)] , ” ['trʊərəʊ] , ['kɔːnwəl] .
“ Heather , ” Truro , Cornwall .
“ 希瑟 , ” 特鲁罗 , 康沃尔郡 .

“Heather”，特鲁罗，康沃尔郡。

“ ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [bæθ.bɑːθ] .
“ Lily of the Valley , ” Bath .
“ 百合 的 这 谷 , ” 洗澡 .

“铃兰”，巴斯。

“ [ˌmɑːgə'riːt] , ” ['lɛmɪŋtən] .
“ Marguerite , ” Leamington .
“ 玛格丽特 , ” 利明顿 .

“玛格丽特”，利明顿。

['pɛrɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tʃɪpɪŋ] ['sɒdbəri] , ['glɒstəʃə(r)] .
Perrett , Elizabeth , Chipping Sodbury , Gloucestershire .
佩雷特 , 伊丽莎白 , 切丁 索德伯里 , 格洛斯特郡 .

佩雷特，伊丽莎白，格洛斯特郡奇平索德伯里。

['poʊkɒk] , [eɪtʃ] . [i:] . ['deɪzi] , [nɔ:θ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌblju:] .
Pocock , H . E . Daisy , North Kensington , W .
波科克 , H . E . 雏菊 , 北 肯辛顿 , W .

波科克，HE Daisy，北肯辛顿，W.

['pɒldən] , ['kæθərɪn] , [grəʊv] [pɑ:k] , [kent] .
Polden , Katharine , Grove Park , Kent .
波尔登 , 凯瑟琳 , 树林 公园 , 肯特 .

凯瑟琳·波尔登，肯特郡格罗夫公园。

['seləz] , ['vaɪələt] , ['pɔ:tu] , ['pɔ:tʃʊgl] .
Sellers , Violet , Porto , Portugal .
卖家 , 紫色 , 波尔图 , 葡萄牙 .

卖家，Violet，波尔图，葡萄牙。

“ ['ʃæmrɒk] , ” , [nɪə(r)] ['lɪvəpu:l] .
“ Shamrock , ” Blundellsands , near Liverpool .
“ 三叶草 , ” 布伦德尔桑兹 , 靠近 利物浦 .

“Shamrock”，位于利物浦附近的布伦德尔桑兹。

“ [swi:t] [pi:] , ” [wʊd] [gri:n] , [en] .
“ Sweet Pea , ” Wood Green , N .
“ 甜的 豌豆 , ” 木头 绿色的 , N .

“甜豌豆”，伍德格林，N.

['teɪlər] - ['ælən] , [en] . , [breɪ] , [ˌsi: 'əʊ] . ['wɪkləʊ] .
Tayler - Allen , N . , Bray , Co . Wicklow .
泰勒 - 艾伦 , N . , 嘶叫 , 合作 . 威克洛 .

Tayler-Allen, N.，Bray，威克洛郡。

“ [waɪld] [rəʊz] , ” [dʌn'dɔ:k] , [ˌsi: 'əʊ] . [laʊθ] .
“ Wild Rose , ” Dundalk , Co . Louth .
“ 荒野 玫瑰 , ” 邓多克 , 合作 . 劳斯 .

“野玫瑰”，邓多克，劳斯郡。

[θɜ:d] - [klɑ:s] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

[beɪdən] , [rəʊz] , ['brɒmli] , [kent] .
Baiden , Rose , Bromley , Kent .
拜登 , 玫瑰 , 布罗姆利 , 肯特 .

拜登，罗斯，布罗姆利，肯特。

['bleɪkli] , ['eɪmi] [vi:] . , [i:st] ['bɒskəm] .
Blakeley , Amy V . , East Boscombe .
布莱克利 , 艾米 V . , 东方 博斯科姆 .

布莱克利，艾米·V.，东博斯科姆。

- , ['meəri] , ['ri:dɪŋ] .
Boulderson , Mary , Reading .
- , 玛丽 , 阅读 .

博尔德森，玛丽，阅读。

[breɪ] , ['i:vlɪn] , , [nɪə(r)]['eksɪtə(r)] .
Bray , Evelyn , Broadclyst , near Exeter .
嘶叫 , 伊芙琳 , 布罗德克利斯特 , 靠近 埃克塞特 .

布雷，伊夫林，布罗德克利斯特，埃克塞特附近。

“ ['krɪsməs] [rəʊz] , ” ['leitən] .
“ Christmas Rose , ” Leyton .
“ 圣诞节 玫瑰 , ” 莱顿 .

“圣诞玫瑰”，莱顿。

“ ['dændɪlaɪən] , ” ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .
“ Dandelion , ” London , S . W .
“ 蒲公英 , ” 伦敦 , S . W .

“蒲公英”，伦敦，西南

[heɪnz] , ['i:dɪθ] ['seərə] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .
Haynes , Edith Sarah , London , S . W .
海恩斯 , 伊迪丝 莎拉 , 伦敦 , S . W .

海恩斯，伊迪丝·萨拉，伦敦，西南

['hɒd͡ʒkɪnsən] , ['mɑ:grət] [en] . , ['heɪˌwʊd] .
Hodgkinson , Margaret N . , Heywood .
霍奇金森 , 玛格丽特 N . , 海伍德 .

霍奇金森，玛格丽特·N.，海伍德。

“ ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [raɪd] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
“ Lily of the Valley , ” Ryde , Isle of Wight .
“ 百合 的 这 谷 , ” 赖德 , 小岛 的 怀特岛 .

“铃兰”，怀特岛赖德。

['pɪlkɪŋtən] , [ə; eɪ] . [bi:] . , ['dʌblɪn] .
Pilkington , A . B . , Dublin .
皮尔金顿 , 一个 . B . , 都柏林 .

阿尔伯塔省皮尔金顿，都柏林。

['rɒbəts] , ['səʊfi] ['kærəlaɪn] , - .
Roberts , Sophie Caroline , Inniscorthy .
罗伯茨 , 苏菲 卡罗琳 , - .

罗伯茨，索菲·卡罗琳，伊尼斯科西。

['rʌf(ə)l] , ['eməli] [ə; eɪ] . , ['pɑ:mərz] [gri:n] , [en] .
Ruffle , Emily A . , Palmer's Green , N .
褶边 , 艾米丽 一个 . , 帕尔默的 绿色的 , N .

拉弗尔，艾米莉·A.，帕尔默斯格林，N.

['skɑ:lət] , ['eɪdə] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
Scarlett , Ada , London , W .
斯嘉丽 , 艾达 , 伦敦 , W .

斯嘉丽，艾达，伦敦，W.

“ [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] , ” ['glɑ:zgəʊ] .
“ Scotch Thistle , ” Glasgow .
“ 苏格兰威士忌 蓟 , ” 格拉斯哥 .

“苏格兰蓟”，格拉斯哥。

['skwaɪə(r)] , [greɪs] [em] . , ['hæroʊgeɪt] , [jɔ:rks] .
Squire , Grace M . , Harrowgate , Yorks .
乡绅 , 优雅 M . , 哈罗盖特 , 约克郡 .

斯奎尔，格蕾丝·M.，哈罗盖特，约克郡。

“ [waɪt] ['aɪrɪs] , ” ['ɔ:ltən] , [hænts] .
“ White Iris , ” Alton , Hants .
“ 白色的 鸢尾花 , ” 奥尔顿 , 汉普郡 .

“白鸢尾花”，奥尔顿，汉普郡。

['ʌndə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] .
UNDER THIRTEEN .
在下面 十三 .

未满十三岁。

['sekənd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] .
Second - Class Certificate .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

['eməsn] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [breɪ] , ['aɪələnd] .
Emerson , Josephine , Bray , Ireland .
爱默生 , 约瑟芬 , 嘶叫 , 爱尔兰 .

爱默生，约瑟芬，布雷，爱尔兰。

['əʊvə(r)] ['twenti] - [θriː] .
OVER TWENTY - THREE .
超过 二十 - 三 .

超过二十三岁。

[fɜːst] - [klɑːs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['mækin,tɔʃ] , [keɪt] ['ɪzəbel] , ['brɑkli] , [es] . [iː] .
McIntosh , Kate Isabel , Brockley , S . E .
麦金托什 , 凯特 伊莎贝尔 , 布罗克利 , S . E .

麦金托什，凯特·伊莎贝尔，布罗克利，东南

[waɪt] , ['kæθərɪn] [iː] . , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
White , Katharine E . , London , E . C .
白色的 , 凯瑟琳 E . , 伦敦 , E . C .

凯瑟琳·E·怀特，伦敦，EC

⁂ [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] - [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi]
⁂ The Examiners ' Report on the third and last twenty - four questions will be
⁂ 这 考官 - 报告 在 这 第三 和 最后的 二十 - 四 问题 将要 是
['pʌblɪʃt] [nekst] [mʌnθ] . — [ed] .
published next month . — Ed .
已发布 下一个 月 . — 艾德 .

⁂ 第三批也是最后二十四道题的考官报告将于下个月公布。——编者注

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ðə; ði] [def] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
THE DEAF GIRL NEXT DOOR : A STORY IN MINIATURE .
这 聋 女孩 下一个 门 : 一个 故事 在 微型 .

隔壁的聋哑女孩：一个微缩的故事。

[fɜːst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['mɑːgrət] ['kelɪ] , ['dʌgləs] , [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .
Margaret Kelly , Douglas , Isle of Man .
玛格丽特 凯莉 , 道格拉斯 , 小岛 的 男人 .

玛格丽特·凯利，道格拉斯，马恩岛。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

['flɒrəns] [rɔːtʃi] , [ˌtɔːˈkiː] .
Florence Roche , Torquay .
佛罗伦萨 罗氏 , 托基 .

弗洛伦斯·罗奇，托基。

[θɜːd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

['iːvə][em] . [mɔːr] , ['wɪgtən] , ['kʌmbələnd] .
Eva M . Moore , Wigton , Cumberland .
伊娃 M . 摩尔 , 威格顿 , 坎伯兰 .

伊娃·M·摩尔，威格顿，坎伯兰。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['meəri] [ɑ'dɛl] [ven] , [west] ['kenzɪŋtən] [pɑːk] .
Mary Adèle Venn , West Kensington Park .
玛丽 阿黛尔 维恩图 , 西方 肯辛顿 公园 .

玛丽·阿黛尔·维恩，西肯辛顿公园。

“ [sə'^win] , ” [stəʊk] ['njuːɪŋtən] .
“ Saguin , ” Stoke Newington .
“ 萨金 , ” 斯托克 纽因顿 .

“萨金”，斯托克·纽因顿。

['flɒrəns] ['taʊn.zənd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['edʒbəstən] .
Florence Townsend , Deaf and Dumb Institution , Edgbaston .
佛罗伦萨 汤森德 , 聋 和 哑的 机构 , 埃奇巴斯顿 .

弗洛伦斯·汤森德，埃奇巴斯顿聋哑人学校。

['eɪdə][ə; eɪ] . [geɪz] , ['nɒrɪdʒ] . { - }
Ada A . Gaze , Norwich . { 496 }
艾达 一个 . 目光 , 诺维奇 . { - }

艾达·A·盖兹，诺维奇。{496}

['meəri][diː] ['leɪsi] [waɪt] , [ˌdʌm'friːsʃə] , [en] . [biː] .
Mary de Lacy White , Dumfriesshire , N . B .
玛丽 德 莱西 白色的 , 邓弗里斯郡 , N . B .

玛丽·德·莱西·怀特，邓弗里斯郡，新不伦瑞克省

“ [ɪk'selsɪˌɔː(r)] , ” [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtɪpə'reəri] , ['aɪələnd] .
“ Excelsior , ” Co . Tipperary , Ireland .
“ 精益求精 , ” 合作 . 蒂珀雷里 , 爱尔兰 .

“Excelsior”，爱尔兰蒂珀雷里郡。

“ [ˌjuː en 'eɪ] , ” ['wɪkəm] ['mɑːkɪt] , ['sʌfək] .
“ Una , ” Wickham Market , Suffolk .
“ 乌娜 , ” 威克姆 市场 , 萨福克 .

“Una”，萨福克郡威克姆市场。

['dʒesi] [ə; eɪ] . ['baɪfərd] , [def] ['ɪnstɪtjuːt] , ['dɑːbi] .
Jessie A . Byford , Deaf Institute , Derby .
杰西 一个 . 拜福德 , 聋 研究所 , 德比 .

杰西·A·拜福德，德比聋人学院。

['luːsi] [bʊən] , ['wɪntʃɪstə(r)] .
Lucy Bourne , Winchester .
露西 伯恩 , 温彻斯特 .

露西·伯恩，温彻斯特。

['mɑːgrət] ['dʌbljuː] . [rʌd] , ['ænə(ɹ)li] .
Margaret W . Rudd , Anerley .
玛格丽特 W . 鲁德 , 阿纳利 .

玛格丽特·W·鲁德，阿纳利。

['meɪbəl]['gɪbs(ə)n] , ['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Mabel Gibson , Wandsworth Common , S . W .
梅布尔 吉布森 , 旺兹沃思 常见的 , S . W .

Mabel Gibson，旺兹沃思公地，西南

['bɑːb(ə)rə][mə'kædəm] , [stəʊk] ['njuːɪŋtən] .
Barbara Macadam , Stoke Newington .
芭芭拉 碎石 , 斯托克 纽因顿 .

芭芭拉·麦克亚当，斯托克纽因顿。

['mɑːθə] ['hɑːmən] , ['brɒmli] , [kent] .
Martha Harman , Bromley , Kent .
玛莎 哈曼 , 布罗姆利 , 肯特 .

玛莎·哈曼，肯特郡布罗姆利。

['emə] ['bæri] , ['plɪməθ] .
Emma Barrie , Plymouth .
艾玛 巴里 , 普利茅斯 .

艾玛·巴里，普利茅斯。

['eθəl] [em] . ['dʌbljuː] . ['kliːvlənd] , ['bedfəd] .
Ethel M . W . Cleveland , Bedford .
埃塞尔 M . W . 克利夫兰 , 贝德福德 .

埃塞尔·MW·克利夫兰，贝德福德。

['mɑːgrət] [mɑskrəp] , ['sɔːlt,bɜːrn] - [baɪ] - [ðə; ðiː] - [siː] .
Margaret Moscrop , Saltburn - by - the - Sea .
玛格丽特 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 这 - 海 .

玛格丽特·莫斯科普，海滨索尔特本。

[el] . [em] . ['bɑːbə(r)] , ['brɪkstən] .
L . M . Barber , Brixton .
L . M . 理发师 , 布里克斯顿 .

LM Barber，布里克斯顿。

['flɒrəns] ['hʌtʃɪnsən] , ['wɛlɪŋ,bʌrə] .
Florence Hutchinson , Wellingborough .
佛罗伦萨 哈钦森 , 韦林伯勒 .

弗洛伦斯·哈钦森，韦林伯勒。

[maɪ][dɪə(r)][g'ɜːlz] ,
My Dear Girls ,
我的 亲爱的 女孩们 ,

我亲爱的女孩们，

— [ai][hæv; həv] [ri:d] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] [sent] [ɪn][baɪ] ['ridər]

—	I	have	read	with	much	pleasure	the	large	number	of	essays	sent	in	by	readers
—	我	有	读	和	很多	乐趣	这	大的	数字	的	散文	发送	在	经过	读者

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [def] [gɜ:l] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:ləʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə]

of	“	The	Deaf	Girl	”	because	almost	all	of	them	show	such	a	thorough
的	“	这	聋	女孩	”	因为	几乎	全部	的	他们	展示	这样的	一个	彻底

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ,

appreciation	of	,
欣赏	的	,

—我非常高兴地阅读了《聋哑女孩》的读者们寄来的大量文章，因为几乎每一篇文章都展现了他们对这部作品的深刻理解和欣赏，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	sympathy	with	,	the	purpose	of	the	story	.
和	同情	和	,	这	目的	的	这	故事	.

并对故事的目的表示同情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

I	am	sorry	to	disqualify	seventeen	,
我	是	对不起	到	取消资格	十七	,

很遗憾，我要取消十七人的参赛资格。

[frɒm; frəm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wʌn][peɪdʒ]

from	disregard	of	the	rule	that	they	must	confine	themselves	to	one	page
从	漠视	的	这	规则	那	他们	必须	局限	他们自己	到	一	页

[ɒv; əv] ['fu:lskæp] ['əʊnli] .

of	foolscap	only	.
的	活页纸	仅有的	.

他们无视必须将自己限制在一页纸上的规则。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [gɪv]

A	great	many	pass	over	the	more	important	incidents	of	the	story	and	give
一个	伟大的	许多	经过	超过	这	更多的	重要的	事件	的	这	故事	和	给

[ˌʌn'dju:] ['prɒmɪnəns] [tu:; tə] ['di:teɪlz] .

undue	prominence	to	details	.
过度	显赫地位	到	细节	.

很多人忽略了故事中更重要的事件，而过分强调细节。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [daɪ'leɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Others	again	dilate	too	much	on	the	first	part	of	the	book	,
其他的	再次	扩张	也	很多	在	这	第一的	部分	的	这	书	,

另一些人则对本书的第一部分进行了过多的展开。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	have	to	crowd	the	latter	.
和	有	到	人群	这	后者	.

而且不得不挤占后者的空间。

[bʌt; bət][ai] ['hɑ:tɪli] [θæŋk] [ɔ:l] [hu:] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]

But	I	heartily	thank	all	who	express	sympathy	with	my	object	and	a
但	我	衷心地	感谢	全部	WHO	表达	同情	和	我的	目的	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [klɑ:s] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [raɪt] .

desire	to	aid	the	afflicted	class	of	whom	I	write	.
欲望	到	援助	这	受苦的	班级	的	谁	我	写	.

但我衷心感谢所有对我的目标表示同情，并希望帮助我所描述的受苦阶层的人们。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ɪn'dju:s][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ðv; əv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜ:kəz] ([səʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd]

If	I	could	induce	one	or	two	of	you	even	to	become	workers	(	so	much	needed
如果	我	可以	诱导	一	或者	二	的	你	甚至	到	变得	工人	(	所以	很多	需要

) [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ,

)	in	this	service	,
)	在	这	服务	,

如果我能说服你们中的一两个人来这里做志愿者（我们非常需要志愿者），

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [end] .

I	should	indeed	rejoice	,	and	feel	that	my	little	story	has	accomplished	its	end	.
我	应该	的确	麾	,	和	感觉	那	我的	小的	故事	有	完成	它是	结尾	.

我确实应该感到高兴，觉得我的小故事已经圆满结束了。

['helən] ['mɛəriən] ['bɜ:nsaɪd] .

Helen	Marion	Burnside	.
海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

['aʊə(r)] [nju:] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

['speʃ(ə)l] [nəʊt] . — [baɪ] [wei] [ðv; əv]['nɒv(ə)lti] , [æn; ən] - ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st]

SPECIAL	NOTE	.	—	By	way	of	novelty	,	an	anagramic	difficulty	has	been	introduced
特别的	笔记	.	—	经过	方式	的	新奇	,	一个	-	困难	有	到过	介绍

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌz(ə)l] .

into	the	following	puzzle	.
进入	这	下列的	谜	.

特别说明——为了增加趣味性，以下谜题引入了字谜难度。

[faɪv] [wɜ:dz] , [kən'sɪstɪŋ] [ðv; əv] [faɪv] ['lɛtəz] [i:tʃ] , [hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] .

Five	words	,	consisting	of	five	letters	each	,	have	been	omitted	.
五	字	,	由	的	五	信件	每个	,	有	到过	省略	.

省略了五个单词，每个单词由五个字母组成。

[i:tʃ] [wɜ:d] [kən'sɪsts] [ðv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv] ['lɛtəz] [træns'pəʊzd] ,

Each	word	consists	of	the	same	five	letters	transposed	,
每个	单词	由	的	这	相同的	五	信件	转置	,

每个单词都由相同的五个字母顺序颠倒而成。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

so	that	when	one	is	found	the	others	can	easily	be	constructed	.
所以	那	什么时候	一	是	成立	这	其他的	能	容易地	是	建造	.

这样，当找到一个解决方案时，就可以很容易地找到其他方案。

[wʌn] ['gɪni] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [sə'lʊʃən] [ðv; əv] [s'ɒlvəz] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]

One	Guinea	will	be	reserved	for	the	best	solutions	of	solvers	who	prefer	to
一	几内亚	将要	是	预订的	为了	这	最好的	解决方案	的	求解器	WHO	更喜欢	到

[ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['ænəgræm] .

ignore	the	anagram	.
忽略	这	字谜	.

一枚金币将奖励给那些选择忽略字谜的解题者的最佳答案。

[ɪn] [ði:z] [sə'lʊʃən] [ðə; ði] [wɜ:dz] [əʊ'mɪtɪd] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [stɑ:z] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]

In	these	solutions	the	words	omitted	must	be	indicated	by	stars	as	in	the	puzzle
在	这些	解决方案	这	字	省略	必须	是	表明的	经过	明星	作为	在	这	谜

.

*
.

在这些解答中，省略的单词必须像谜题中那样用星号标出。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɪks] ['gini] ([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'petɪtəz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于

['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

Puzzle	Poem	.
谜	诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[sə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'petɪtə(r)] . [θriː]

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.	3
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.	3

.

:

.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][pəʊst][tuː; tə]['edɪtə(r)] , [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] ” [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] . [faɪv]

“	Puzzle	Poem	”	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.	5
“	谜	诗	”	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.	5

.

:

.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'lʊʃən] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

[dʒuːn] - ,

June	17	,
六月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是6月17日。

- ; [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , ['ɔːgəst] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	August	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	八月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 8 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔː(r)][eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['ɔːrient] [ɑːsks][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɜːmənəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [fæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Orient	asks	us	for	“	a	method	of	permanently	removing	fat	from	her
东方	问	我们	为了	“	一个	方法	的	永久的	移除	胖的	从	她

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

Orient 向我们咨询“一种永久去除鼻子脂肪的方法”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] “ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]

”	But	as	she	says	“	sometimes	it	disappears	altogether	,	and	at	other	times
”	但	作为	她	说道	“	有时	它	消失	共	,	和	在	其他	时代

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [θɪk] ,

it	becomes	very	thick	,
它	变成	非常	厚的	,

但正如她所说，“有时它会完全消失，而有时它又会变得非常浓稠。”

” [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dʌz] [nɒt] [get] ['swəʊlən]

”	we	can	tell	her	for	certain	that	her	nose	does	not	get	swollen
”	我们	能	告诉	她	为了	肯定	那	她	鼻子	做	不是	得到	肿

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][fæt] .

from	a	deposit	of	fat	.
从	一个	订金	的	胖的	.

我们可以肯定地告诉她，她的鼻子肿胀不是因为脂肪堆积造成的。

[wen] [fæt] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [steɪ] .

When	fat	deposits	in	the	nose	,	it	comes	to	stay	.
什么时候	胖的	存款	在	这	鼻子	,	它	来	到	停留	.

脂肪一旦沉积在鼻子里，就很难去除。

[let] [hɜː(r); hə(r)][juːz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv]['kæləmaɪn][ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Let	her	use	an	ointment	of	calamine	or	ichthiol	,	and	attend	to	her
让	她	使用	一个	软膏	的	炉甘石	或者	-	,	和	出席	到	她

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

让她使用炉甘石或鱼硫醇软膏，并注意她的消化。

[mædʒ] . — ['kʌlə(r)] ['blaɪndnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [kən'dɪʃn] .

Madge	.	—	Colour	blindness	is	an	incurable	condition	.
玛吉	.	—	颜色	失明	是	一个	不治之症	状况	.

玛吉——色盲是一种无法治愈的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hə'redɪt(ə)ri] .

It	is	congenital	and	frequently	hereditary	.
它	是	先天性	和	频繁地	遗传	.

它是先天性的，而且常常是遗传性的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] .

There	are	various	grades	of	the	affection	.
那里	是	各种各样的	成绩	的	这	感情	.

爱意有各种程度。

[ðə; ði] [θriː] ['praɪməri] ['kʌləs] ([ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]) [ɑː(r); ə(r)] [red] , [griːn] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

The	three	primary	colours	(	physiological	)	are	red	,	green	,	and	violet	,
这	三	基本的	颜色	(	生理	)	是	红色的	,	绿色的	,	和	紫色	,

三种原色（生理原色）是红色、绿色和紫色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [set][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [selz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	there	is	a	separate	set	of	nervous	cells	to	appreciate	each	of	these
和	那里	是	一个	分离	放	的	紧张的	细胞	到	欣赏	每个	的	这些

['praɪməri] ['kʌləs] .

primary	colours	.
基本的	颜色	.

还有一组独立的神经细胞来感知每一种原色。

[ɪn] ['kʌlə(r)] ['blaɪndnəs] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sets][ɒv; əv] [selz] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] .

In	colour	blindness	one	or	more	of	these	sets	of	cells	are	absent	.
在	颜色	失明	一	或者	更多的	的	这些	套	的	细胞	是	缺席的	.

色盲患者缺少一组或多组细胞。

[ðʌs] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] [red] , [tuː; tə] [griːn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['vaɪələt] ,

Thus	colour	-	blind	persons	are	blind	to	red	,	to	green	,	or	to	violet	,
因此	颜色	-	瞎的	人	是	瞎的	到	红色的	,	到	绿色的	,	或者	到	紫色	,

因此，色盲患者对红色、绿色或紫色都看不见。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .

or	to	two	or	all	of	these	.
或者	到	二	或者	全部	的	这些	.

或者以上两项或全部。

['təʊt(ə)l] ['kʌlə(r)] ['blaɪndnəs] [ɪz] [ʌn'kɒmən] .

Total	colour	blindness	is	uncommon	.
全部的	颜色	失明	是	罕见	.

全色盲并不常见。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['blaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Very	frequently	the	subjects	of	colour	blindness	are	quite	ignorant	of	their
非常	频繁地	这	主题	的	颜色	失明	是	相当	无知	的	他们的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

色盲患者往往对自己的病情毫不知情。

['wʌrid] . — [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] “ ['ɔːrient] .

Worried	.	—	Read	the	answer	to	“	Orient	.
担心	.	—	读	这	回答	到	“	东方	.

担心。——阅读“定向”的答案。

” [ðəʊ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kɔːz] [ɒv; əv] [red] ['nəʊzɪz] ,

”	Though	indigestion	is	the	commonest	cause	of	red	noses	,
”	尽管	消化不良	是	这	最常见的	原因	的	红色的	鼻子	,

“虽然消化不良是导致鼻子发红的最常见原因，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

there	are	other	causes	such	as	diseases	of	the	nose	and	feeble	circulation	.
那里	是	其他	原因	这样的	作为	疾病	的	这	鼻子	和	微弱	循环	.

还有其他一些原因，例如鼻部疾病和血液循环不良。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] .

In	your	case	undoubtedly	the	chief	factor	at	work	is	the	last	.
在	你的	案件	无疑	这	首席	因素	在	工作	是	这	最后的	.

就你的情况而言，毫无疑问，起作用的主要因素是最后一个因素。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [jɔː'self] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt]

You	should	dress	yourself	warmly	,	and	always	wear	a	veil	when	you	go	out
你	应该	裙子	你自己	热情地	,	和	总是	穿	一个	面纱	什么时候	你	去	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

你应该穿暖和些，外出散步时一定要戴面纱。

[teɪk] [ə; eɪ] [njuˈtrɪʃəs] [bʌt; bət] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ['daɪət] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] .

Take	a	nutritious	but	easily	digestible	diet	with	plenty	of	warm	milk	.
拿	一个	营养丰富的	但	容易地	可消化	饮食	和	很多	的	温暖的	牛奶	.

食用营养丰富但易于消化的食物，并多喝温牛奶。

['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

Always	wash	in	warm	water	.
总是	洗	在	温暖的	水	.

务必用温水洗涤。

['ləʊkəli] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] - ['ɔɪntmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [kriːm] .

Locally	you	may	use	the	ichthiol	ointment	or	a	little	cold	cream	.
本地	你	可能	使用	这	-	软膏	或者	一个	小的	寒冷的	奶油	.

局部可以使用鱼硫醇软膏或少量冷霜。

['aʊə(r)] [g'ɜːlz] - ['brʌðə(r)] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'mæri] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

Our	Girls	'	Brother	.	—	The	question	of	the	intermarrying	of	cousins	is	a	very
我们的	女孩们	-	兄弟	.	—	这	问题	的	这	异族通婚	的	表兄弟姐妹	是	一个	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

我们女儿的兄弟——表亲通婚的问题非常重要。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	deserves	a	little	consideration	.
和	值得	一个	小的	考虑	.

值得稍加考虑。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [tɜːnz] [ə'pɒn] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsi] .

The	whole	question	turns	upon	hereditary	tendency	.
这	所有的	问题	转弯	之上	遗传	趋势	.

整个问题的关键在于遗传倾向。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Let	us	take	an	example	.
让	我们	拿	一个	例子	.

我们举个例子。

[mɪs] [smɪθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

Miss	Smith	is	going	to	marry	Mr	.	Jones	.
错过	史密斯	是	去	到	结婚	先生	.	琼斯	.

史密斯小姐要嫁给琼斯先生了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli]

The	woman	brings	to	the	union	the	hereditary	tendencies	and	the	family
这	女士	带来	到	这	联盟	这	遗传	倾向	和	这	家庭

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] .

peculiarities	of	the	Smith	family	.
特殊性	的	这	史密斯	家庭	.

这位女性将史密斯家族的遗传倾向和家族特色带入了这段婚姻。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [brɪŋz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəunz]['fæməli] .

Mr	.	Jones	brings	those	of	the	Jones	family	.
先生	.	琼斯	带来	那些	的	这	琼斯	家庭	.

琼斯先生带来了琼斯家族的人。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒəunz] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

The	future	Master	Jones	will	inherit	the	tendencies	of	both	his	parents	,
这	未来	掌握	琼斯	将要	继承	这	倾向	的	两个都	他的	父母	,

未来的琼斯少爷将继承他父母双方的性格特点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , “ [self] -

and	his	mind	may	be	represented	as	partaking	of	the	following	,	“	self	-
和	他的	头脑	可能	是	代表	作为	参与	的	这	下列的	,	“	自己	-

[dʒəunz] - [smɪθ] .

Jones	-	Smith	.
琼斯	-	史密斯	.

他的思想可以被描述为包含以下内容：“自我-琼斯-史密斯”。

” [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

”	That	is	to	say	,
”	那	是	到	说	,

也就是说，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəunz]['fæməli][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

he	has	inherited	something	from	the	Jones	family	and	something	from
他	有	遗传	某物	从	这	琼斯	家庭	和	某物	从

[ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][self] ,

the	Smith	family	to	add	to	his	own	original	self	,
这	史密斯	家庭	到	添加	到	他的	自己的	原来的	自己	,

他从琼斯家族和史密斯家族继承了一些东西，并将它们融入到他原本的性格之中。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəm] .

which	,	of	course	,	is	far	the	most	important	item	.
哪个	,	的	课程	,	是	远的	这	最多	重要的	物品	.

当然，这才是最重要的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] :

But	suppose	these	persons	who	are	going	to	marry	are	cousins	:
但	认为	这些	人	WHO	是	去	到	结婚	是	表兄弟姐妹	:

但假设这几位即将结婚的人是表亲：

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['fæmɪliz] ['tendənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] ,

here	there	is	only	one	family's	tendencies	to	be	inherited	,
这里	那里	是	仅有的	一	家庭的	倾向	到	是	遗传	,

这里只有一种家族的倾向会被继承，

[səʊ][ðeə(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔ:-] [wɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	their	offsprings	will	get	a	little	less	to	inherit	,	but	the	tendencies	which	they
所以	他们的	后代	将要	得到	一个	小的	较少的	到	继承	,	但	这	倾向	哪个	他们

[du:; də] [ɪn'herɪt] ,

do	inherit	,
做	继承	,

所以他们的后代继承的基因会少一些，但他们继承的那些倾向，

['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][bəuθ]['peərənts] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] .

being	derived	from	both	parents	,	will	be	very	much	more	marked	.
存在	衍生的	从	两个都	父母	,	将要	是	非常	很多	更多的	标记	.

由于遗传自父母双方，因此会更加明显。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɪz][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['fæməli]

The	result	of	the	constant	intermarriage	of	relatives	is	to	strengthen	the	family
这	结果	的	这	持续的	异族通婚	的	亲属	是	到	加强	这	家庭

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

近亲不断通婚的结果是强化了家族倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʌn] - ['saɪdɪd][bʌt; bət][nɒt] ,

and	to	render	the	minds	of	the	future	generations	one	-	sided	but	not	,
和	到	使成为	这	思想	的	这	未来	几代人	一	-	侧面	但	不是	,

并使后代的思想变得片面，但并非如此，

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] , [ɪn'kɒmpɪtənt] .

if	the	family	is	a	healthy	one	,	incompetent	.
如果	这	家庭	是	一个	健康	一	,	不称职的	.

如果家庭健康，则为无能。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] [wʌns][ɔː(r)] [pə'hæps]

So	there	is	little	or	nothing	against	the	intermarriage	of	cousins	once	or	perhaps
所以	那里	是	小的	或者	没有什么	反对	这	异族通婚	的	表兄弟姐妹	一次	或者	也许

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

所以，表亲之间通婚一次或两次并没有什么不妥。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ]

And	there	would	be	but	little	against	constant	intermarriage	in	a	family	which
和	那里	会	是	但	小的	反对	持续的	异族通婚	在	一个	家庭	哪个

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['helθi] ,

was	absolutely	healthy	,
曾是	绝对地	健康	,

如果一个家庭关系非常融洽，那么频繁的近亲结婚几乎不会有人反对。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

which	in	the	human	race	is	practically	impossible	.
哪个	在	这	人类	种族	是	几乎	不可能的	.

这在人类社会中几乎是不可能的。

[naʊ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [wʌn]['membə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [meɪ]

Now	suppose	,	in	a	family	,	one	member	becomes	insane	,	a	misfortune	which	may
现在	认为	,	在	一个	家庭	,	一	成员	变成	疯狂的	,	一个	不幸	哪个	可能

['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] ;

happen	to	anybody	;
发生	到	任何人	;

现在假设在一个家庭中，一名成员精神失常，这种不幸可能发生在任何人身上；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtli] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

the	future	generations	from	that	family	will	be	slightly	more	liable	to	become
这	未来	几代人	从	那	家庭	将要	是	轻微地	更多的	容易	到	变得

[ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

insane	than	are	ordinary	people	.
疯狂的	比	是	普通的	人们	.

这个家族的后代患精神疾病的概率会比普通人略高一些。

[ɪf] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ɪn'seɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [gɜːl] ,

If	the	brother	of	the	man	who	went	insane	married	a	perfectly	healthy	girl	,
如果	这	兄弟	的	这	男人	WHO	去	疯狂的	已婚	一个	完美	健康	女孩	,

如果那个疯子的兄弟娶了一个完全健康的女孩，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,

the	tendency	of	their	child	to	become	insane	diminishes	,
这	趋势	的	他们的	孩子	到	变得	疯狂的	减少	,

他们的孩子患精神疾病的倾向会降低，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

because	one	of	his	parents	brings	a	good	family	history	.
因为	一	的	他的	父母	带来	一个	好的	家庭	历史	.

因为他的父母一方有良好的家族史。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['brʌðə(r)] ['mæriz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

But	if	this	brother	marries	one	of	his	relations	,
但	如果	这	兄弟	结婚	一	的	他的	关系	,

但如果这位兄弟娶了他的亲戚，

[ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts][hæv; həv]

their	child	is	far	more	likely	to	become	insane	,	because	both	his	parents	have
他们的	孩子	是	远的	更多的	可能	到	变得	疯狂的	,	因为	两个都	他的	父母	有

[bæd]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

bad	family	histories	.
坏的	家庭	历史	.

他们的孩子更有可能患上精神疾病，因为他的父母都有不好的家族史。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] ,

The	long	and	short	of	the	matter	is	this	;	there	is	no	reason	,
这	长的	和	短的	的	这	事情	是	这	;	那里	是	不	原因	,

事情总而言之，没有理由，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [waɪ] ['kʌz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]

from	a	medical	point	of	view	,	why	cousins	should	not	marry	if	both	are
从	一个	医疗的	观点	的	看法	,	为什么	表兄弟姐妹	应该	不是	结婚	如果	两个都	是

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

从医学角度来看，如果双方身体健康，为什么表亲不应该结婚?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [gʊd] .

and	if	their	family	history	is	good	.
和	如果	他们的	家庭	历史	是	好的	.

如果他们的家庭病史良好的话。

['mæsi] . — [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi]

Massie	.	—	We	can	understand	your	alarm	when	the	surgeon	suggested	that	he
马西	.	—	我们	能	理解	你的	警报	什么时候	这	外科医生	建议	那	他

[ʃʊd; ʃəd] “ [kʌt] [juː; jʊ]['əʊpən][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

should	“	cut	you	open	to	see	what	is	the	matter	with	you	.
应该	“	切	你	打开	到	看	什么	是	这	事情	和	你	.

马西——当外科医生建议“切开你的身体看看你到底出了什么问题”时，我们能够理解你的惊恐。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

”	But	you	did	very	wrong	in	refusing	to	give	your	consent	to	the	procedure	.
”	但	你	做过	非常	错误的	在	拒绝	到	给	你的	同意	到	这	程序	.

“但是你拒绝同意进行手术，这是非常错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

It	is	exceedingly	common	to	open	the	abdomen	to	discover	the	cause	of
它	是	非常	常见的	到	打开	这	腹部	到	发现	这	原因	的

[əb'skjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

obscure	diseases	.
朦胧	疾病	.

为了找出不明疾病的病因，开腹手术是非常常见的。

['meni] [p'ɜːsənz] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['mɪəli]

Many	persons	may	think	that	it	is	not	justifiable	to	perform	an	operation	merely
许多	人	可能	思考	那	它	是	不是	合理的	到	履行	一个	手术	仅仅

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

to	satisfy	curiosity	.
到	满足	好奇心	.

许多人可能认为，仅仅为了满足好奇心而进行手术是不合理的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	this	is	the	way	you	put	it	,	we	agree	with	you	.
如果	这	是	这	方式	你	放	它	,	我们	同意	和	你	.

如果你是这么说的话，我们同意你的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] !

It	is	criminal	to	perform	an	operation	merely	to	satisfy	curiosity	!
它	是	刑事	到	履行	一个	手术	仅仅	到	满足	好奇心	!

仅仅为了满足好奇心而进行手术是犯罪行为！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] .

But	such	a	thing	is	never	done	.
但	这样的	一个	事物	是	绝不	完毕	.

但这种事从来不会发生。

[wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːz] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðæt]

We	open	the	abdomen	to	find	out	the	actual	cause	of	obscure	diseases	in	that
我们	打开	这	腹部	到	寻找	出去	这	实际的	原因	的	朦胧	疾病	在	那

[ləʊ'kælətɪ] ;

locality	;
地点	;

我们打开腹部，以找出当地疑难杂症的真正病因；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][səʊ] ,

but	we	do	so	,
但	我们	做	所以	,

但我们确实这样做了。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

not	so	much	to	establish	a	diagnosis	as	to	see	if	the	disease	is	capable
不是	所以	很多	到	建立	一个	诊断	作为	到	看	如果	这	疾病	是	有能力的

[ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] .

of	removal	.
的	移动	.

与其说是为了确诊，不如说是为了看看这种疾病是否可以根除。

['naʊədeɪz] [æb'dɒmɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ,

Nowadays	abdominal	section	of	this	kind	is	a	trivial	manœuvre	,
如今	腹部	部分	的	这	种类	是	一个	琐碎的	演习	,

如今，这种腹部切开术已是小菜一碟。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] ,

and	although	there	is	a	certain	amount	of	risk	in	the	procedure	,
和	虽然	那里	是	一个	肯定	数量	的	风险	在	这	程序	,

尽管该手术存在一定的风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'ziːz]

it	is	nothing	when	compared	with	the	danger	of	allowing	a	progressive	disease
它	是	没有什么	什么时候	比较的	和	这	危险	的	允许	一个	进步	疾病

[tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [ˌʌn'tʃekt] .

to	run	its	course	unchecked	.
到	跑步	它是	课程	未经核实	.

与放任病情恶化而不受控制的危险相比，这根本算不了什么。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
From **your** **letter** **,**
从 你的 信 ,

从你的来信中，

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
we **take** **it** **that** **the** **surgeon** **thinks** **that** **you** **have** **something** **obstructing** **your**
我们 拿 它 那 这 外科医生 思考 那 你 有 某物 阻碍 你的
['baʊəlz] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
bowels **—** **he** **does** **not** **know** **what** **.**
肠道 — 他 做 不是 知道 什么 .

我们推测外科医生认为你的肠道有异物阻塞——但他不知道是什么异物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
It **is** **very** **seldom** **possible** **to** **tell** **what** **these** **diseases** **really** **are** **without** **exploring** **.**
它 是 非常 很少 可能的 到 告诉 什么 这些 疾病 真的 是 没有 探索 .

如果不进行检查，几乎不可能知道这些疾病到底是什么。

[hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['æbdəmən] , [siː] [wɒt]
He **asks** **you** **for** **your** **consent** **to** **let** **him** **open** **your** **abdomen** **,** **see** **what**
他 问 你 为了 你的 同意 到 让 他 打开 你的 腹部 , 看 什么
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ,
the **disease** **is** **,**
这 疾病 是 ,

他征求你的同意，让他打开你的腹部，看看你得了什么病。

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
remove **it** **if** **possible** **,** **and** **if** **not** **,** **to** **express** **a** **definite** **opinion** **upon** **it** **.**
消除 它 如果 可能的 , 和 如果 不是 , 到 表达 一个 定 观点 之上 它 .

如果可能，请将其删除；如果不能，请就此表达明确意见。

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd]
You **say** **,** **“** **What** **a** **terrible** **thing** **it** **would** **be** **,** **if** **he** **cut** **me** **and** **found**
你 说 , “ 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 , 如果 他 切 我 和 成立
['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

你说：“如果他切开我的身体却什么也没发现，那该有多可怕啊！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['betə(r)] [njuːz] [kæn; kən][juː; jʊ]
” **It** **would** **certainly** **be** **a** **pity** **,** **but** **,** **after** **all** **,** **what** **better** **news** **can** **you**
” 它 会 当然 是 一个 遗憾 , 但 , 后 全部 , 什么 更好的 消息 能 你
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?
wish **for** **?**
希望 为了 ?

“这当然很可惜，但是，毕竟，你还能奢求什么更好的消息呢？”

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **The** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [grætətuːt] [tuː; tə] ['grætɪtjuːd] — “ [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] ” .]
Page **483** **:** **gratitute** **to** **gratitude** **—** **“** **sincere** **gratitude** **”** **.** **]**
页 - : 感恩 到 感激 — “ 真诚 感激 ” .]

第 483 页：gratitute 到 thanks——“真诚的感激”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神